

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 259

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MARDI 15 JUILLET 2003

DINSDAG 15 JULI 2003

Le Moniteur belge du 14 juillet 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 257 et 258.

Het Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 257 en 258.

SOMMAIRE

INHOUD

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

11 AVRIL 2003. — Loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, p. 37954.

11 APRIL 2003. — Wet betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, bl. 37954.

11 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002, p. 37961.

11 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002, bl. 37961.

21 MAI 2003. — Loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles, p. 39970.

21 MEI 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, bl. 37970.

Service public fédéral Finances

2 JUILLET 2003. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2003, p. 37977.

2 JUILLET 2003. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (sociétés, associations, etc.) pour l'exercice d'imposition 2003, p. 37988.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

13 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'octroi d'autorisations d'émission aux radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux ou locaux agréés, p. 38003.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

19 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier, p. 38005.

26 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte, p. 38012.

Federale Overheidsdienst Financiën

2 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners voor het aanslagjaar 2003, bl. 37977.

2 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (vennootschappen, verenigingen, enz.) voor het aanslagjaar 2003, bl. 37988.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

13 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de toekenning van zendvergunningen aan de erkende particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen, bl. 38001.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

19 JUNI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de retributie voor de aansluiting op het elektriciteitsnetwerk en op het gasnetwerk, bl. 38010.

26 JUNI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit, bl. 38013.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

19. JUNI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gebühr für den Anschluss an das Elektrizitätsnetz und Gasnetz, S. 38007.

26. JUNI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms, S. 38012.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Communauté flamande**Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture*

Distinctions dans les Ordres nationaux, p. 38014.

Conseil supérieur de la Justice

Personnel. Nomination, p. 38016.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Onderscheidingen in de Nationale Orden, bl. 38014.

Hoge Raad voor de Justitie

Personeel. Benoeming, bl. 38016.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

4 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des candidats qui sont volontairement transférés à l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française, p. 38017.

Personnel. Nominations, p. 38023. — Personnel. Nomination, p. 38023. Personnel. Nomination, p. 38024. — Personnel. Nomination, p. 38024. Personnel. Nominations, p. 38024.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

3 JUIN 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé Waimes-Champagne D1, code ouvrage 50/7/1/2, sis sur le territoire de la commune de Waimes, p. 38025.

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38033. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38033. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38034. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38035. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38035. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38036. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38037. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38037. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38038. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38038. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38039. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38040. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38040. — Direction générale des Ressources naturelles et de

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Erkenningen bodemsaneringsdeskundige, bl. 38017.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

30 JUNI 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de coëfficiënten voor het berekenen van de geactualiseerde kostprijs van de woningen die verhuurd worden overeenkomstig het sociale huurstelsel. Erratum, bl. 38017.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

4 JUNI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanwijzing van de kandidaten die vrijwillig overgeheveld worden naar het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap, bl. 38020.

Personeel. Benoemingen, bl. 38023. — Personeel. Benoeming, bl. 38023. Personeel. Benoeming, bl. 38024. — Personeel. Benoeming, bl. 38024. Personeel. Benoemingen, bl. 38024.

WaaIs Gewest

l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38041. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38042. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38042. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38043. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38044. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38044. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38045. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38046. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38046. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38047. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38048. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38048. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38049. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38049. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38050. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38051. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, p. 38051.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

3. JUNI 2003 — Ministerialerlass über die Errichtung der nahen und entfernten Präventivzonen des Bauwerks zur Grundwasserentnahme, genannt «Weismes-Champagne D1», Bauwerk-Code 50/7/1/2 und gelegen auf dem Gebiet der Gemeinde Weismes, S. 38029.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 88/2003 du 24 juin 2003, p. 38054.

Extrait de l'arrêt n° 91/2003 du 24 juin 2003, p. 38059.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 38061.

Officiële berichten

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 88/2003 van 24 juni 2003, bl. 38052.

Uittreksel uit arrest nr. 91/2003 van 24 juni 2003, bl. 38060.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 38061.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 88/2003 vom 24. Juni 2003, S. 38057.

Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2003 vom 24. Juni 2003, S. 38060.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 38061.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

Marchés publics. Taux des intérêts de retard. Article 15, § 4, du cahier général des charges. Avis, p. 38062.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 38062. — Situation de la Caisse des Dépôts et Consignations, arrêtée au 31 décembre 2002 et publiée en vertu de l'article 35 de l'arrêté royal du 18 mars 1935, p. 38063.

Gouvernements de Communauté et de Région

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 38069 à 38084.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

Overheidsopdrachten. Rentevoet van de verwijlintresten. Artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden. Bericht, bl. 38062.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 38062. — Toestand van de Deposito- en Consignatiekas, vastgesteld op 31 december 2002 en bekendgemaakt ingevolge artikel 35 van het koninklijk besluit van 18 maart 1935, bl. 38063.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Algemene Zaken en Financiën*

Samenvatting van de maandelijkse schatkistoestand. Toestand op 31 mei 2003, bl. 38066.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 38069 tot bl. 38084.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 2845

[C — 2003/11326]

11 AVRIL 2003. — Loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Généralités*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « date de mise en service industrielle » : date de l'accord formel entre le producteur d'électricité, les constructeurs des centrales nucléaires et le bureau d'études par lequel la phase de projet est finalisée et la phase de production commence, à savoir pour les centrales nucléaires existantes :

- Doel 1 : le 15 février 1975
- Doel 2 : le 1^{er} décembre 1975
- Doel 3 : le 1^{er} octobre 1982
- Doel 4 : le 1^{er} juillet 1985
- Tihange 1 : le 1^{er} octobre 1975
- Tihange 2 : le 1^{er} février 1983
- Tihange 3 : le 1^{er} septembre 1985;

2° « provisions pour le démantèlement » : les provisions pour les coûts de mise à l'arrêt du réacteur de la centrale nucléaire et de déchargement du combustible nucléaire, du démantèlement de l'installation nucléaire, d'assainissement du site et de gestion des déchets radioactifs qui en résultent;

3° « provisions pour la gestion de matières fissiles irradiées » : les provisions pour les coûts liés à la gestion de matières fissiles irradiées dans les centrales nucléaires;

4° « la société de provisionnement nucléaire » : la société anonyme Société belge des Combustibles nucléaires Synatom, visée à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 10 juin 1994 et dont le statut est réglé par l'article 179, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, ou toute société qui viendrait à ses droits;

5° « exploitants nucléaires » : tout exploitant, titulaire d'une autorisation royale d'exploitation, de centrales nucléaires ou toute société qui viendrait à ses droits;

6° « centrales nucléaires » : toute installation nucléaire produisant, de manière industrielle, de l'électricité;

7° « l'arrêté royal du 10 juin 1994 » : l'arrêté royal du 10 juin 1994 instituant au profit de l'Etat une action spécifique de Synatom.

CHAPITRE II. — *Mécanismes liés aux provisions pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires*

Section 1^{re}. — Le Comité de suivi

Sous-section 1^{re}. — Constitution et composition

Art. 3. Il est constitué un Comité de suivi des mécanismes liés aux provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, en abrégé « le Comité de suivi », ayant la personnalité juridique et ayant son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 2845

[C — 2003/11326]

11 APRIL 2003. — Wet betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° « datum van industriële ingebruikname » : datum van de formele overeenkomst tussen de elektriciteitsproducent, de constructeurs van de kerncentrales en het studiebureau waardoor de projectfase wordt afgesloten en de productiefase begint, te weten voor de bestaande nucleaire centrales :

- Doel 1 : 15 februari 1975
- Doel 2 : 1 december 1975
- Doel 3 : 1 oktober 1982
- Doel 4 : 1 juli 1985
- Tihange 1 : 1 oktober 1975
- Tihange 2 : 1 februari 1983
- Tihange 3 : 1 september 1985;

2° « voorzieningen voor de ontmanteling » : de voorzieningen voor de kosten van de stopzetting van de reactor van de kerncentrale en ontlading van de kernbrandstof, de eigenlijke ontmanteling van de kerninstallatie, de sanering van de site en het beheer van het radioactief afval dat eruit voortkomt;

3° « voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen » : de voorzieningen voor de kosten verbonden met het beheer van splijtstoffen bestraald in de kerncentrales;

4° « de kernprovisievennootschap » : de naamloze vennootschap Belgische Maatschappij voor Kernbrandstoffen Synatom, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juni 1994 en waarvan het statuut wordt geregeld door artikel 179, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, of iedere rechtsopvolgende vennootschap;

5° « kernexploitanten » : elke exploitant, houder van een koninklijk exploitatievergunning, van kerncentrales of iedere rechtsopvolgende vennootschap;

6° « kerncentrales » : elke kerninstallatie die, op industriële wijze, elektriciteit produceert;

7° « het koninklijk besluit van 10 juni 1994 » : het koninklijk besluit van 10 juni 1994 tot invoering ten voordele van de Staat van een bijzonder aandeel in Synatom.

HOOFDSTUK II. — *Mechanismen verbonden met de voorzieningen voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales*

Afdeling 1. — Het Opvolgingscomité

Onderafdeling 1. — Oprichting en samenstelling

Art. 3. Er wordt een Opvolgingscomité voor de mechanismen verbonden met de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen opgericht, afgekort « het Opvolgingscomité », met rechtspersoonlijkheid en met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 4. § 1^{er}. Le Comité de suivi sera composé des six personnes suivantes :

- l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie ou son suppléant;
- le président du comité de direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz ou son suppléant;
- le président de l'Office de Contrôle des Assurances ou son suppléant;
- le fonctionnaire dirigeant de l'Administration du Budget ou son suppléant;
- une personne désignée par la Banque Nationale de Belgique ou son suppléant;
- le fonctionnaire dirigeant de l'administration de l'Energie, ou son suppléant.

Les membres du Comité de suivi ainsi que leurs suppléants respectifs sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le directeur général de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et le directeur général de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies ou leurs délégués peuvent assister avec voix consultative aux réunions du Comité de suivi.

§ 3. Le Comité de Suivi est assisté par un secrétariat permanent. Ce secrétariat est sous la direction d'un secrétaire permanent qui est désigné par le ministre qui a l'énergie dans ses attributions.

Sous-section 2. — Missions et règles de fonctionnement

Art. 5. § 1^{er}. Le Comité de suivi émet des avis dans les cas visés au § 2 et contrôle la possibilité dont dispose la société de provisionnement nucléaire en vertu de l'article 14 de prêter des fonds à l'exploitant nucléaire ainsi que les méthodes de constitution des provisions telles que définies à l'article 5, § 2. En ce qui concerne l'existence et la suffisance des provisions, les résolutions du Comité de suivi requièrent l'avis conforme de l'ONDRAF.

§ 2. En vue de remplir la mission mentionnée au § 1^{er} :

1° le Comité de suivi émet des avis, d'initiative ou à la demande des autorités compétentes, concernant :

- a. les méthodes de constitution de provisions pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées, et évalue périodiquement le caractère approprié de ces méthodes, conformément à l'article 12;
- b. la révision du pourcentage maximal des fonds représentatifs de la contre-valeur des provisions que la société de provisionnement nucléaire peut prêter aux exploitants nucléaires, conformément à l'article 14, § 2;
- c. les catégories d'actifs dans lesquels la société de provisionnement nucléaire investit la part de ces fonds qu'elle ne peut prêter aux exploitants nucléaires, conformément à l'article 14, § 5.

2° le Comité de suivi contrôle :

- a. les données que la société de provisionnement nucléaire met à disposition à propos de la suffisance des provisions;
- b. l'application correcte des méthodes de constitution de provisions pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées;
- c. les conditions auxquelles la société de provisionnement nucléaire prête ces fonds aux exploitants nucléaires, conformément à l'article 14, § 4;
- d. la politique des exploitants nucléaires en matière de privilèges et d'hypothèques.

Art. 6. § 1^{er}. Le Comité de suivi émet ses avis à la majorité simple. Ces avis engagent la société de provisionnement nucléaire.

§ 2. La société de provisionnement nucléaire peut faire opposition, auprès du ministre ayant l'Energie dans ses attributions, contre tout avis émanant du Comité de suivi, ce dans un délai de 14 jours ouvrables après réception de l'avis.

§ 3. Le ministre ayant l'Energie dans ses attributions, soumet l'opposition au Conseil des ministres, qui prend à court terme une décision contraignante. L'opposition introduite conformément au § 2 suspend l'obligation de la société de provisionnement nucléaire de suivre les avis du Comité de suivi jusqu'au jour où le Conseil des Ministres rend sa décision.

Art. 4. § 1. Het Opvolgingscomité zal samengesteld zijn uit de volgende zes personen :

- de Administrateur-generaal van de Administratie der Thesaurie of zijn plaatsvervanger;
- de voorzitter van het directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas of zijn plaatsvervanger;
- de voorzitter van de Controledienst voor Verzekeringen of zijn plaatsvervanger;
- de leidende ambtenaar van de Administratie voor de Begroting of zijn plaatsvervanger;
- een persoon aangeduid door de Nationale Bank van België of zijn plaatsvervanger;
- de leidende ambtenaar van het bestuur Energie, of zijn plaatsvervanger.

De leden van het Opvolgingscomité en hun respectieve plaatsvervangers worden benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. De directeur-generaal van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en de directeur-generaal van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen of hun afgevaardigden kunnen met raadgevende stem de vergaderingen van het Opvolgingscomité bijwonen.

§ 3. Het Opvolgingscomité wordt bijgestaan door een vast secretariaat. Dit secretariaat staat onder de leiding van een vaste secretaris die benoemd wordt door de minister die de Energie onder zijn bevoegdheid heeft.

Onderafdeling 2. — Optrachten en werkingsregels

Art. 5. § 1. Het Opvolgingscomité geeft adviezen in de gevallen aangegeven in § 2 en oefent controle uit over de mogelijkheid waarover de kernprovisievennootschap op grond van artikel 14 beschikt om fondsen te lenen aan de kernexploitant en over de methoden voor het aanleggen van de provisies zoals bepaald in artikel 5, § 2. Wat betreft het bestaan en de toereikendheid van de provisies, vergen de besluiten van het Opvolgingscomité het eensluidend advies van NIRAS.

§ 2. Met het oog op het vervullen van de in § 1 genoemde opdracht :

1° geeft het Opvolgingscomité advies, op eigen initiatief of op verzoek van de bevoegde overheden, omtrent :

- a. de methoden voor het aanleggen van provisies voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen, en evalueert periodiek de geschiktheid van deze methoden, overeenkomstig artikel 12;
- b. het herzien van het maximale percentage van de fondsen die de tegenwaarde vormen van de desbetreffende provisies die de kernprovisievennootschap kan lenen aan kernexploitanten, overeenkomstig artikel 14, § 2;
- c. de categorieën van activa waarin de kernprovisievennootschap het deel van deze fondsen, dat zij niet mag lenen aan kernexploitanten, investeert, overeenkomstig artikel 14, § 5.

2° controleert het opvolgingscomité :

- a. de gegevens die de kernprovisievennootschap ter beschikking stelt omtrent de toereikendheid van de provisies;
- b. de correcte toepassing van de methoden voor het aanleggen van provisies voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen;
- c. de voorwaarden tegen dewelke de kernprovisievennootschap deze fondsen leent aan kernexploitanten, overeenkomstig artikel 14, § 4;
- d. de politiek van de kernexploitanten inzake voorrechten en hypotheeken.

Art. 6. § 1. Het Opvolgingscomité brengt zijn adviezen uit bij gewone meerderheid. Deze adviezen binden de kernprovisievennootschap.

§ 2. De kernprovisievennootschap kan bij de minister die Energie in zijn bevoegdheid heeft verzet aantekenen tegen elk advies van het Opvolgingscomité, en zulks binnen 14 werkdagen na ontvangst van het advies.

§ 3. De minister die Energie in zijn bevoegdheid heeft, legt het verzet voor aan de Ministerraad, die op korte termijn een bindende beslissing treft. Het verzet ingesteld overeenkomstig § 2 schorst de verplichting van de kernprovisievennootschap om de adviezen van het Opvolgingscomité te volgen tot de dag van de beslissing van de Ministerraad.

§ 4. Dans les cinq jours ouvrables de la demande écrite, le Comité de suivi fournit à la société de provisionnement nucléaire ou, le cas échéant, à l'exploitant nucléaire concerné, copie de tout avis, rapport, étude ou document et de toute statistique ou autres données sur lesquelles s'appuie une décision ou un avis du Comité de suivi concernant la société de provisionnement nucléaire ou un exploitant nucléaire, ou auxquels il est fait référence dans une telle décision ou un tel avis.

Art. 7. § 1^{er}. En vue de permettre au Comité de suivi de remplir ses missions, la société de provisionnement nucléaire fournira au Comité de suivi au moins les informations suivantes :

— annuellement : à une date à fixer par le Comité de suivi le montant des provisions constituées pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées, l'évaluation des actifs correspondant à ces provisions, le calcul de l'indemnisation dont les exploitants nucléaires sont redevables à la société de provisionnement nucléaire pour l'exercice en cours, les dépenses pour les trois ans à venir, ainsi que l'orientation générale de sa politique d'investissement; le « credit rating » international de l'exploitant nucléaire et le ratio d'endettement établi trimestriellement au regard des capitaux propres de l'exploitant nucléaire, tels que visés à l'article 14;

— tous les trois ans à une date à fixer par le Comité de suivi et après la première révision de la méthode de provisionnement en application de l'article 12, §§ 2 et 3 : les caractéristiques de base de la constitution de provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, telles que l'approche stratégique sous-jacente, le programme de développement, le programme de mise en œuvre, le timing, l'estimation des moyens financiers nécessaires, le montant des dépenses et le calendrier de paiement;

— tous accords conclus entre la société de provisionnement nucléaire et l'exploitant nucléaire ou sociétés liées et l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies en ce qui concerne le démantèlement des centrales nucléaires et le traitement de déchets radioactifs;

— chaque modification du credit rating de l'exploitant nucléaire ou la circonstance que l'agence concernée a placé l'exploitant nucléaire sous « credit watch »;

— chaque trimestre, à une date à fixer par le Comité de suivi, le ratio d'endettement au regard des capitaux propres de l'exploitant nucléaire, conformément à l'article 14, § 2;

— immédiatement, chaque modification de la politique de l'exploitant nucléaire en matières d'hypothèques et de garanties.

§ 2. Afin de permettre au Comité de suivi de remplir ses missions, les exploitants nucléaires fourniront au Comité de suivi, sans délai, toutes les décisions et informations concernant les privilèges et hypothèques.

§ 3. Le Comité de suivi peut, dans l'exécution de ses missions, demander l'avis d'institutions nationales, étrangères ou internationales ou de centres de compétence spécialisés, tels que l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies ou l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

Art. 8. § 1^{er}. Le Comité de suivi soumet chaque année un rapport de ses activités au ministre ayant l'énergie dans ses attributions, qui communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales et qui veille à une publicité appropriée du rapport.

§ 2. Les membres et le personnel du secrétariat du Comité de suivi sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leur fonction auprès du Comité de suivi, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, sans préjudice de l'échange d'informations avec des autorités compétentes d'autres Etats membres de l'Union européenne expressément prévu ou autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne.

Art. 9. Les frais de fonctionnement, les coûts des avis et études demandés par le Comité de suivi en vertu de l'article 7 sont à la charge des provisions de démantèlement.

Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant annuel maximal qui peut être consacré à charge des provisions.

Art. 10. Le Roi établit, sur proposition du Comité de suivi, un règlement d'ordre intérieur et détermine les modalités et frais de fonctionnement du Comité de suivi et de son secrétariat permanent, en ce compris le montant des jetons de présence à attribuer à ses membres.

§ 4. Binnen de vijf werkdagen volgend op het schriftelijk verzoek, maakt het Opvolgingscomité aan de kernprovisievennootschap of, in voorkomend geval, aan de betrokken kernexploitant een kopie over van elk advies, verslag, studie of document en van alle statistieken of andere gegevens waarop een beslissing of een advies van het Opvolgingscomité betreffende de kernprovisievennootschap of een kernexploitant is gesteund, of waarnaar wordt verwezen in een dergelijke beslissing of een dergelijk advies.

Art. 7. § 1. Teneinde het Opvolgingscomité toe te laten zijn opdrachten te vervullen, zal de kernprovisievennootschap aan het Opvolgingscomité tenminste de volgende gegevens verschaffen :

— jaarlijks : Op een datum vast te leggen door het Opvolgingscomité, het bedrag van de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, de evaluatie van de met deze voorzieningen overeenstemmende activa, de berekening van de vergoeding die de kernexploitanten aan de kernprovisievennootschap verschuldigd zijn voor het lopende boekjaar, de uitgaven voor de komende drie jaren, alsook de algemene oriëntatie van zijn investeringspolitiek; de internationale « credit rating » van de kernexploitant en de schuldenratio driemaandelijks vastgesteld ten aanzien van het eigen vermogen van de kernexploitant, zoals bedoeld in artikel 14;

— elke drie jaar op een datum vast te leggen door het Opvolgingscomité en na de eerste herziening van de methode voor de aanleg van voorzieningen overeenkomstig artikel 12, §§ 2 en 3 : de basiskarakteristieken van de provisievorming voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, zoals de achterliggende strategische aanpak, het ontwikkelingsprogramma, het uitvoeringsprogramma, de timing, de raming van de benodigde financiële middelen, het bedrag van de uitgaven en de betalingskalender;

— alle overeenkomsten gesloten tussen de kernprovisievennootschap en de kernexploitant of verbonden vennootschappen en de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen inzake de ontmanteling van kerncentrales en de verwerking van radioactieve afvalstoffen;

— elke wijziging in de kredietrating van de kernexploitant of de omstandigheid dat het betrokken agentschap de kernexploitant op « credit watch » heeft geplaatst;

— elk trimester, op een datum vast te leggen door het Opvolgingscomité, de schuldratio ten aanzien van het eigen vermogen van de kernexploitant, overeenkomstig artikel 14, § 2;

— onmiddellijk, elke wijziging in de politiek van de kernexploitant inzake hypotheken en voorrechten.

§ 2. Teneinde het Opvolgingscomité toe te laten zijn opdrachten te vervullen, zullen de kernexploitanten aan het Opvolgingscomité onverwijld alle beslissingen en informatie inzake voorrechten en hypotheken bezorgen.

§ 3. Het Opvolgingscomité kan, in uitvoering van zijn opdrachten, adviezen vragen aan nationale, buitenlandse of internationale instellingen of gespecialiseerde kenniscentra, zoals de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen of het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

Art. 8. § 1. Het Opvolgingscomité legt elk jaar een verslag van zijn activiteiten voor aan de minister die de Energie in zijn bevoegdheid heeft, die dit verslag overmaakt aan de federale wetgevende Kamers en die erop toeziet dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

§ 2. De leden en het personeel van het secretariaat van het Opvolgingscomité zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de vertrouwelijke gegevens die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij het Opvolgingscomité aan niemand bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen, onverminderd de uitwisseling van informatie met de bevoegde instanties van andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan is door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie.

Art. 9. De werkingskosten, de kosten van de adviezen en de studies gevraagd door het Opvolgingscomité krachtens artikel 7 zijn ten laste van de voorzieningen voor de ontmanteling.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het jaarlijkse bedrag dat maximaal ten laste van de voorzieningen kan besteed worden.

Art. 10. De Koning bepaalt, op voorstel van het Opvolgingscomité, een huishoudelijk reglement en bepaalt de modaliteiten en werkingskosten van het Opvolgingscomité alsook van zijn vast secretariaat, met inbegrip van het bedrag van de zitpenningen die toekomen aan zijn leden.

Section 2. — Modalités de constitution et de gestion des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées

Sous-section 1^{re}. — Constitution des provisions pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées

Art. 11. § 1^{er}. La société de provisionnement nucléaire est responsable pour assurer la couverture des coûts de démantèlement des centrales nucléaires, tels que visés à l'article 2, 2°, et des coûts liés à la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, tels que visés à l'article 2, 3°. A cet effet, la société de provisionnement constitue dans ses comptes des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, conformément aux méthodes visées à l'article 12 ou arrêtées en application de cet article.

Les exploitants nucléaires sont tenus de payer à la société de provisionnement nucléaire des montants correspondant aux dotations aux provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées.

§ 2. Les exploitants nucléaires transfèrent au plus tard le 31 décembre 2003 à la société de provisionnement nucléaire un montant égal à la contre-valeur des provisions déjà constituées par les exploitants nucléaires pour le démantèlement des centrales nucléaires.

A partir de l'exercice comptable 2003, les exploitants nucléaires transfèrent à la société de provisionnement nucléaire, en versements trimestriels, un montant total qui correspond à la dotation aux provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées pour l'exercice en cours

§ 3. Les provisions pour le démantèlement seront constituées de manière à couvrir, pour chaque centrale nucléaire, l'intégralité du montant actualisé des coûts de démantèlement lors de l'arrêt programmé de la centrale nucléaire concernée, soit au plus tard quarante ans après la date de mise en service industrielle.

Le démantèlement sera assuré par les exploitants nucléaires pour le compte de la société de provisionnement nucléaire et les coûts de démantèlement seront imputés par la société de provisionnement nucléaire sur les provisions constituées par elle. Si, au cours des opérations de démantèlement, les provisions pour le démantèlement s'avèrent être inférieures aux coûts de démantèlement, les exploitants nucléaires verseront à la société de provisionnement nucléaire le montant nécessaire pour couvrir l'excédent de coûts de démantèlement au moment où celui-ci est dû.

§ 4. Les provisions pour la gestion de matières fissiles irradiées sont majorées annuellement par la société de provisionnement nucléaire en fonction de la quantité des matières fissiles irradiées produites dans l'année correspondante.

La gestion de matières fissiles irradiées sera assurée exclusivement par la société de provisionnement nucléaire et les coûts de gestion de matières fissiles irradiées seront imputés par la société de provisionnement sur les provisions constituées par elle. Si, au cours des opérations de gestion de matières fissiles irradiées, les provisions s'avèrent être inférieures aux coûts de gestion de matières fissiles irradiées, les exploitants nucléaires verseront à la société de provisionnement nucléaire le montant nécessaire pour couvrir l'excédent des coûts de gestion de matières fissiles irradiées au moment où celui-ci est dû.

Art. 12. § 1^{er}. Dans l'attente d'une révision de la méthode de provisionnement conformément au § 2 et jusqu'à la date de son établissement définitif conformément au § 3, la société de provisionnement nucléaire constitue les provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées suivant les dispositions actuellement en vigueur.

§ 2. Dans les six mois suivant la publication au *Moniteur belge* de la présente loi, la société de provisionnement nucléaire et les exploitants nucléaires concernés transmettent au Comité de suivi une proposition de révision de la méthode de provisionnement de démantèlement et une proposition de révision de la méthode de provisionnement de gestion de matières fissiles irradiées, contenant au moins les éléments suivants :

- un scénario élaboré pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées;
- une estimation détaillée des coûts qui y sont liés, ainsi qu'une planification dans le temps des dépenses prévues; et
- une méthode de calcul pour la constitution des provisions, selon des taux d'actualisation et de capitalisation correspondant à des techniques établies d'analyse financière.

Afdeling 2. — Nadere regels voor de aanleg en het beheer van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen

Onderafdeling 1. — Aanleg van de voorzieningen voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen

Art. 11. § 1. De kernprovisievennootschap is verantwoordelijk om de dekking van de kosten van ontmanteling van de kerncentrales te verzekeren, zoals bedoeld in artikel 2, 2° en van de kosten voor het beheer van de splijtstoffen bestraald in deze centrales, zoals bedoeld in artikel 2, 3°. Te dien einde legt de kernprovisievennootschap in haar rekeningen voorzieningen aan voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, overeenkomstig de methoden bedoeld in artikel 12 of bepaald in uitvoering van dit artikel.

De kernexploitanten zijn gehouden tot de betaling aan de kernprovisievennootschap van de bedragen die overeenstemmen met de toelagen voor de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen.

§ 2. De kernexploitanten maken, ten laatste op 31 december 2003 aan de kernprovisievennootschap een bedrag over dat gelijk is aan de tegenwaarde van de voorzieningen reeds aangelegd door de kernexploitanten voor de ontmanteling van de kerninstallaties.

Vanaf het boekjaar 2003 maken de kernexploitanten, in driemaandelijke betalingsschijven, aan de kernprovisievennootschap een totaalbedrag over dat gelijk is aan de toelagen voor de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen voor het lopende boekjaar.

§ 3. De voorzieningen voor de ontmanteling zullen worden aangelegd teneinde, voor elke kerncentrale, het volledig geactualiseerd bedrag van de kosten van ontmanteling te dekken bij de geprogrammeerde uitdienstname van de betrokken kerncentrale, te weten ten laatste veertig jaar na de datum van industriële ingebruikname.

De ontmanteling zal worden verzekerd door de kernexploitanten voor rekening van de kernprovisievennootschap en de kosten van ontmanteling zullen door de kernprovisievennootschap worden aangerekend op de voorzieningen die ze heeft aangelegd. Indien, tijdens de ontmantelingsverrichtingen, de voorzieningen voor de ontmanteling lager blijken te zijn dan de kosten van ontmanteling, zullen de kernexploitanten aan de kernprovisievennootschap het bedrag overmaken dat nodig is om het overschot aan kosten van ontmanteling te dekken op het moment dat dit is verschuldigd.

§ 4. De voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen worden jaarlijks door de kernprovisievennootschap vermeerderd naar evenredigheid van de in het betrokken jaar voortgebrachte hoeveelheid bestraalde splijtstoffen.

Het beheer van bestraalde splijtstoffen zal uitsluitend worden verzekerd door de kernprovisievennootschap en de kosten van beheer van bestraalde splijtstoffen zullen door de kernprovisievennootschap worden aangerekend op de voorzieningen die zij heeft aangelegd. Indien, tijdens de verrichtingen van beheer van bestraalde splijtstoffen, de voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen lager blijken te zijn dan de kosten van beheer van bestraalde splijtstoffen, zullen de kernexploitanten aan de kernprovisievennootschap het bedrag overmaken dat nodig is om het overschot aan kosten van beheer van bestraalde splijtstoffen te dekken op het moment dat dit is verschuldigd.

Art. 12. § 1. In afwachting van de herziening van de methode van voorzieningen overeenkomstig § 2 en tot de datum van het definitief vastleggen van deze methode overeenkomstig § 3, legt de kernprovisievennootschap de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen aan volgens de momenteel toepasselijke bepalingen.

§ 2. Binnen zes maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, maken de kernprovisievennootschap en de betrokken kernexploitanten aan het Opvolgingscomité een voorstel over tot herziene methode van aanleg van voorzieningen voor de ontmanteling en een voorstel tot herziene methode van voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstoffen, met tenminste de volgende elementen :

- een uitgewerkt scenario voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen;
- een gedetailleerde raming van de betrokken kosten, alsmede een planning in de tijd van de voorziene uitgaven; en
- een berekeningsmethode voor de opbouw van de voorzieningen, met gebruik van actualisatie- en kapitalisatievoeten volgens geïktechnieken van financiële analyse.

§ 3. Les propositions visées au § 2 sont soumises à l'approbation préalable du Comité de suivi. Si celui-ci n'approuve pas ces propositions, il fait part de ses remarques à la société de provisionnement nucléaire et, s'il s'agit des provisions de démantèlement, à l'exploitant nucléaire concerné dans les 60 jours de la réception de la proposition et les invite à soumettre, dans un délai de 60 jours, soit une nouvelle proposition qui tient compte de ces remarques, soit un avis motivé exposant les raisons pour lesquelles ils estiment ne pas pouvoir donner suite à ces remarques. Si dans les 60 jours de la réception de la nouvelle proposition ou de l'avis motivé, le Comité de suivi n'approuve pas la proposition originale ou nouvelle, le ministre ayant l'énergie dans ses attributions soumet les points de divergence au Conseil des Ministres avec un dossier comprenant les points de vue respectifs de chaque partie ainsi que les solutions représentatives retenues dans le contexte international.

§ 4. Tous les trois ans après la première révision en application des §§ 2 et 3, le Comité de suivi procède à un audit des méthodes utilisées pour la constitution des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, à la lumière notamment des informations visées à l'article 7, § 1^{er}, et ce en concertation avec la société de provisionnement nucléaire et, pour les provisions de démantèlement, avec les exploitants nucléaires concernés. A cette occasion, la société de provisionnement nucléaire et, le cas échéant, l'exploitant nucléaire concerné peuvent proposer des modifications à ces méthodes et le Comité de suivi peut requérir que la société de provisionnement nucléaire et, le cas échéant, l'exploitant nucléaire concerné lui proposent de telles modifications. Dans ce cas, la procédure prévue au § 3 s'applique par analogie.

Sous-section 2. — Gestion des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées

Art. 13. La société de provisionnement nucléaire est chargée de la gestion des fonds constituant la contre-valeur des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées.

Art. 14. § 1^{er}. La société de provisionnement nucléaire peut prêter, au taux pratiqué dans le marché pour des crédits industriels, la contre-valeur des provisions pour le démantèlement et pour la gestion de matières fissiles irradiées, à hauteur de maximum 75 pour cent du montant total de ces provisions, aux exploitants nucléaires qui peuvent être considérés comme des débiteurs de bonne qualité selon les critères visés au § 2. Sans préjudice du § 2, alinéa 2, ce pourcentage est de 100 pour cent durant une période de transition de 24 mois suivant la date de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, la qualité du crédit de chaque exploitant nucléaire est mesurée et réévaluée périodiquement au moyen d'un ratio d'endettement au regard des capitaux propres, sur une base consolidée, et d'un « credit rating » d'une agence de notation de réputation internationale.

Dans la limite prévue au § 1^{er}, le Comité de suivi peut revoir le pourcentage maximal des fonds que la société de provisionnement nucléaire peut prêter à un exploitant nucléaire, à la baisse comme à la hausse, au fur et à mesure de l'évolution de la qualité de son crédit par rapport à ces critères et ce, selon une échelle graduée et transparente qui sera établie dans une convention conclue entre l'Etat, la société de provisionnement nucléaire et les exploitants nucléaires. Cette convention doit être approuvée par le Conseil des Ministres.

Au lieu de revoir le pourcentage à la baisse, le Comité de suivi peut le maintenir si l'exploitant nucléaire concerné constitue une sûreté réelle ou personnelle adéquate en faveur de la société de provisionnement nucléaire.

§ 3. Si des modifications importantes surviennent dans la méthode de credit rating ou si, en raison d'autres évolutions externes, l'échelle n'est plus adéquate pour mesurer la solvabilité d'une société comme l'exploitant nucléaire, la société de provisionnement nucléaire et/ou l'exploitant nucléaire peuvent proposer, au Comité de suivi, des modifications de cette échelle ou de la définition ou mesure des indicateurs ou le Comité de suivi peut exiger qu'ils proposent de telles modifications. Si le Comité de suivi et la société de provisionnement nucléaire et/ou l'exploitant nucléaire ne parviennent pas à un accord à cet égard, le Roi peut, dans un délai de 6 mois, renouvelable une seule fois pour deux mois, fixer l'échelle sur proposition du Comité de suivi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. De voorstellen bedoeld in § 2 worden voorafgaandelijk ter goedkeuring voorgelegd van het Opvolgingscomité. Indien het deze voorstellen niet goedkeurt, deelt het zijn bemerkingen mee aan de kernprovisievennootschap en, indien het voorzieningen voor de ontmanteling betreft, aan de betrokken kernexploitant binnen de 60 dagen na ontvangst van het voorstel en nodigt hen uit om, binnen 60 dagen, hetzij een nieuw voorstel over te maken dat rekening houdt met deze bemerkingen, hetzij een gemotiveerd advies dat de redenen weergeeft waarom zij menen deze bemerkingen niet te kunnen volgen. Indien binnen de 60 dagen na ontvangst van het nieuw voorstel of van het gemotiveerd advies, het Opvolgingscomité het oorspronkelijk of nieuw voorstel niet goedkeurt, legt de minister die de Energie in zijn bevoegdheid heeft de twistpunten voor aan de Ministerraad met een dossier dat de respectieve standpunten van elke partij bevat, alsook de toonaangevende oplossingen weerhouden in de internationale context.

§ 4. Driejaarlijks na de eerste herziening in uitvoering van §§ 2 en 3, voert het Opvolgingscomité een audit uit van de methoden gebruikt voor de aanleg van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van de bestraalde splijtstoffen, in het licht inzonderheid van de informatie bedoeld in artikel 7, § 1 en dit in overleg met de kernprovisievennootschap en, voor de voorzieningen voor de ontmanteling, met de betrokken kernexploitanten. Bij deze gelegenheid kunnen de kernprovisievennootschap en, in voorkomend geval, de betrokken kernexploitant wijzigingen voorstellen aan deze methoden en het Opvolgingscomité kan verzoeken dat de kernprovisievennootschap en, in voorkomend geval, de betrokken kernexploitant hem dergelijke wijzigingen voorstellen. In dit geval, wordt de procedure voorzien in § 3 analoog toegepast.

Onderafdeling 2. — Beheer van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen

Art. 13. De kernprovisievennootschap staat in voor het beheer van de fondsen die de tegenwaarde vormen van de voorzieningen voor de ontmanteling en voor het beheer van bestraalde splijtstoffen.

Art. 14. § 1. De kernprovisievennootschap kan, tegen de geldende rente voor industriële kredieten, tot maximum 75 percent van het totale bedrag van de voorzieningen, de tegenwaarde van de voorzieningen voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen lenen aan kernexploitanten die beschouwd kunnen worden als schuldenaars van goede kwaliteit volgens de criteria aangegeven in § 2. Onverminderd § 2, tweede lid, bedraagt dit percentage 100 percent tijdens een overgangperiode van 24 maanden volgend op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt de kwaliteit van het krediet van elke kernexploitant gemeten en opnieuw periodiek geëvalueerd door middel van een schuldratio ten aanzien van het eigen vermogen, op een geconsolideerde basis, en van een « credit rating » van een internationaal erkend noteringsagentschap.

Binnen de grenzen voorzien in § 1, kan het Opvolgingscomité het maximaal percentage herzien, zowel naar omhoog als naar omlaag, van de fondsen die de kernprovisievennootschap aan een kernexploitant kan lenen, naarmate de kwaliteit van zijn krediet evolueert ten aanzien van deze criteria en dit volgens een geleidelijke en transparante schaal die tussen de Staat, de kernprovisievennootschap en de kernexploitanten overeengekomen zal worden. Deze overeenkomst moet goedgekeurd worden door de Ministerraad.

In plaats van het percentage naar omlaag te herzien, kan het Opvolgingscomité dit laatste behouden indien de kernexploitant een adequate zakelijke of persoonlijke zekerheid stelt ten gunste van de kernprovisievennootschap.

§ 3. Indien zich aanzienlijke wijzigingen voordoen in de methodiek van de kredietrating of indien ingevolge andere externe ontwikkelingen de schaal niet langer geschikt is tot meting van de kredietwaardigheid van een onderneming als de kernexploitant, kunnen de kernprovisievennootschap en/of de kernexploitant aan het Opvolgingscomité wijzigingen voorstellen aan die schaal of aan de definitie of meting van de indicatoren of kan het Opvolgingscomité vereisen dat zij dergelijke wijzigingen voorstellen. Als het Opvolgingscomité en de kernprovisievennootschap en/of de kernexploitant hierover geen akkoord vinden, dan kan de Koning binnen 6 maanden, termijn die eenmalig te verlengen is met 2 maanden, op voorstel van het Opvolgingscomité, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de schaal bepalen.

§ 4. Les conditions des prêts accordés par la société de provisionnement nucléaire en application du § 1^{er} sont fixées dans une ou plusieurs conventions établies entre cette société et l'exploitant nucléaire concerné. Ces conventions sont communiquées au Comité de suivi qui en vérifie la conformité avec les dispositions de la présente loi et la convention mentionnée au § 2 et qui peut requérir que les parties en modifient les clauses incompatibles avec ces dispositions.

§ 5. La partie des provisions ne pouvant faire l'objet de prêts, à savoir au moins vingt-cinq pour cent du total des provisions, est placée par la société de provisionnement nucléaire dans des actifs extérieurs aux exploitants nucléaires, dans le respect d'une suffisante diversification et répartition des investissements afin de minimiser le risque.

§ 6. La société de provisionnement nucléaire conserve, à tout moment, suffisamment de liquidités, sous forme de placements de trésorerie ou de valeurs disponibles, pour pouvoir financer toutes les dépenses liées au démantèlement et à la gestion de matières fissiles irradiées pour les trois ans de fonctionnement suivants.

Art. 15. Dès que le Comité de suivi revoit à la baisse le pourcentage des fonds que la société de provisionnement nucléaire peut prêter à un exploitant nucléaire en application de l'article 14, § 2, il fixe le montant que ce dernier doit rembourser à la société de provisionnement nucléaire sur les prêts qu'elle lui a accordés en application de l'article 14, § 1^{er}, ainsi que le délai le plus court possible dans lequel ce remboursement doit être effectué, tenant compte des échéances pour mobiliser les fonds.

Art. 16. § 1^{er}. Un privilège général sur les biens meubles des exploitants nucléaires, en faveur de la société de provisionnement nucléaire, naît aussitôt que le Comité de suivi impose à la société de provisionnement nucléaire le remboursement complet ou partiel des prêts concernés. Ce privilège garantit le remboursement des prêts concernés à concurrence du montant de remboursement fixé par le Comité de suivi.

§ 2. Le privilège visé au § 1^{er} tombe dans chacun des cas suivants :

— dès que le montant fixé par le Comité de suivi est effectivement remboursé à la société de provisionnement nucléaire;

— dès qu'une société mère de l'exploitant nucléaire ou une institution de crédit se porte garante de ce montant vis-à-vis de la société de provisionnement nucléaire, à condition que le garant concerné dispose auprès d'une agence de notation de réputation internationale d'un « credit rating » égal au « credit rating » qui correspond à une quotité de prêt maximale de 75 pour cent telle que définie dans la convention dont il est question à l'article 14;

— dès que le Conseil des Ministres ou, le cas échéant, le juge compétent, a décidé qu'il n'y a pas lieu de procéder au remboursement ordonné par le Comité de suivi.

§ 3. Les conventions de prêt visées à l'article 14, § 4, contiennent une clause dite « negative pledge » en vertu de laquelle l'exploitant nucléaire concerné s'interdit de grever ses actifs d'hypothèques ou d'autres sûretés pour son endettement financier sauf à constituer ou procurer une sûreté équivalente au profit de la société de provisionnement nucléaire, étant entendu que cette interdiction comportera les exceptions d'usage pour des sûretés existantes, des sûretés constituées dans le courant normal des affaires et des sûretés pour l'acquisition de nouveaux actifs.

Art. 17. Le privilège à l'article 16 prend rang immédiatement après celui mentionné à l'article 19, 4^o, *nonies*, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

§ 4. De voorwaarden van de leningen toegekend door de kernprovisievennootschap in toepassing van § 1 worden bepaald in één of meerdere overeenkomsten afgesloten tussen deze vennootschap en de betrokken kernexploitant. Deze overeenkomsten worden overgemaakt aan het Opvolgingscomité dat hun overeenstemming met de bepalingen van deze wet en de overeenkomst vermeld in § 2 controleert en dat van de partijen kan vereisen dat zij de clausules die strijdig zijn met deze bepalingen wijzigen.

§ 5. Het deel van de voorzieningen dat niet het voorwerp mag uitmaken van leningen, te weten minstens vijftientwintig percent van het totale van de voorzieningen, wordt door de kernprovisievennootschap belegd in activa buiten de kernexploitanten, met aandacht voor een voldoende diversificatie en spreiding van de beleggingen teneinde het risico te minimaliseren.

§ 6. De kernprovisievennootschap houdt, op ieder ogenblik, voldoende liquiditeiten aan, onder de vorm van geldbeleggingen of liquide middelen, om alle uitgaven verbonden met de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijtstoffen gedurende de komende drie werkingsjaren te financieren.

Art. 15. Van zodra het Opvolgingscomité het percentage van de fondsen die de kernprovisievennootschap kan lenen aan een kernexploitant in uitvoering van artikel 14, § 2 naar omlaag herziet, bepaalt het het bedrag dat deze laatste aan de kernprovisievennootschap dient terug te storten van de leningen die hem zijn toegekend in uitvoering van artikel 14, § 1, alsook de zo kort mogelijke termijn binnen dewelke deze terugstorting dient te zijn uitgevoerd, rekening houdende met de tijdsbestekken om de fondsen te mobiliseren.

Art. 16. § 1. Zodra het Opvolgingscomité aan de kernprovisievennootschap de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de betrokken leningen oplegt, ontstaat een algemeen voorrecht op de roerende goederen van de kernexploitant ten voordele van de kernprovisievennootschap. Dit voorrecht waarborgt de terugbetaling van de betrokken leningen ten belope van het door het Opvolgingscomité vastgestelde bedrag van terugbetaling.

§ 2. Het voorrecht bedoeld in § 1 vervalt in elk van de volgende gevallen :

— zodra het door het Opvolgingscomité vastgestelde bedrag effectief aan de kernprovisievennootschap is terugbetaald;

— zodra een moedervernootschap van de kernexploitant of een kredietinstelling zich voor dit bedrag borg stelt ten aanzien van de kernprovisievennootschap, op voorwaarde dat de betrokken borg bij een internationaal erkend noteringsagentschap een kredietrating heeft gelijk aan de kredietrating die overeenstemt met een maximum leenquotiteit van 75 percent zoals bepaald in de overeenkomst waarvan sprake in artikel 14;

— zodra de Ministerraad of, in voorkomend geval, de bevoegde rechter heeft beslist dat er geen aanleiding is tot de terugbetaling bevolen door het Opvolgingscomité.

§ 3. De leningsovereenkomsten bedoeld in artikel 14, § 4, bevatten een zogenaamde « negative pledge » clause krachtens dewelke de betrokken kernexploitant zijn activa niet mag belasten met hypotheeken of andere zekerheden voor zijn financiële schuld, behalve indien hij een gelijkwaardige zekerheid kan stellen of verschaffen ten gunste van de kernprovisievennootschap, met dien verstande dat dit verbod de gebruikelijke uitzonderingen zal omvatten voor bestaande zekerheden, zekerheden gesteld in de normale bedrijfsvoering en zekerheden voor het bekomen van nieuwe activa.

Art. 17. Het voorrecht bedoeld in artikel 16 komt in rang onmiddellijk na dit bedoeld in artikel 19, 4^o, *nonies*, van de hypotheekwet van 16 december 1851.

Art. 18. Le Comité de suivi veille à ce que les provisions établies en vertu de l'article 11 ne soient pas excédentaires par rapport aux coûts de démantèlement et de gestion de matières fissiles irradiées.

Art. 19. Les exploitants nucléaires ainsi que la société de provisionnement nucléaire informent immédiatement le Comité de suivi de tout changement significatif dans leur actionariat ou de toute fusion, scission, liquidation ou apport d'universalité ou de branche d'activité et l'informent sans délai de tout élément de nature à conduire à une mise en faillite ou en concordat. Ils informeront le Comité de suivi préalablement au dépôt de toute requête en faillite ou en concordat.

CHAPITRE III. — *Dispositions modificatives*

Art. 20. A l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 10 juin 1994 est inséré après les mots « relatifs à l'approvisionnement du pays en énergie », le membre de phrase suivant :

« et l'adéquation des provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires .»

Art. 21. A l'article 179, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est inséré, après les mots « cycle des combustibles nucléaires », le membre de phrase suivant :

« ainsi que les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires .»

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 22. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, le Comité de suivi peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées des articles 7, 12 et 18 ou de leurs arrêtés d'exécution dans le délai que le Comité de suivi détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, le Comité de suivi peut, après avoir entendu la personne ou l'avoir dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. Le Comité de suivi fixe le montant de l'amende et motive sa décision. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 1.250 euros, ni, au total, être supérieure à 2 millions d'euros. L'amende est recouvrée au profit du trésor par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Art. 23. Dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, la société de provisionnement nucléaire modifie ses statuts et prend toutes autres mesures afin de se conformer aux dispositions de la présente loi.

Art. 24. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'application de la présente loi à la Société coopérative pour la Production de l'Electricité, dénommée ci-après la « SPE », et notamment :

1° organise le transfert à la société de provisionnement nucléaire des fonds constituant la contrepartie des provisions pour le démantèlement établies dans les comptes de la SPE au 31 décembre 2002;

2° dans la mesure où la SPE reste impliquée dans la production industrielle d'électricité par fission de combustibles nucléaires en Belgique, prévoit une contribution proportionnelle de la SPE à la constitution des provisions pour le démantèlement et la gestion des matières irradiées;

3° la mise en place d'un mécanisme de prêt visée par la présente loi.

Art. 25. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis du Comité de suivi, le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant de traités internationaux, ou d'actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, et concernant l'objet de la présente loi.

Art. 18. Het Opvolgingscomité waakt erover dat de voorzieningen aangelegd krachtens artikel 11 ten opzichte van de kosten van ontmanteling en van beheer van bestraalde splijtstoffen niet overtollig zouden zijn.

Art. 19. De kernexploitanten alsook de kernprovisievennootschap brengen het Opvolgingscomité onverwijld op de hoogte van iedere significante wijziging in hun aandeelhouderschap of van iedere fusie, splitsing, ontbinding of inbreng van algemeenheid of van een bedrijfstak van elk ander element dat tot een faillissement of gerechtelijk akkoord kan leiden. Zij brengen het Opvolgingscomité voorafgaandelijk op de hoogte van elke neerlegging van een verzoekschrift tot faillissement of concordaat.

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingsbepalingen*

Art. 20. In het artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 10 juni 1994 wordt na de woorden « inzake de bevoorrading van het land in energie », het volgend zinsdeel toegevoegd :

« en met de toereikendheid van de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales .»

Art. 21. In het artikel 179, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt na de woorden « nucleaire brandstofcyclus », het volgend zinsdeel toegevoegd :

« alsook de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales .»

HOOFDSTUK IV. — *Slopbepalingen*

Art. 22. Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan het Opvolgingscomité elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van artikels 7, 12 en 18 of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door het Opvolgingscomité. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan het Opvolgingscomité, nadat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. Het Opvolgingscomité bepaalt het bedrag van de geldboete en motiveert zijn beslissing. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan 1.250 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2 miljoen euro. De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen.

Art. 23. Binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, wijzigt de kernprovisievennootschap haar statuten en neemt alle andere maatregelen teneinde zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Art. 24. De Koning regelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de toepassing van deze wet op de Samenwerkende Venootschap voor de Produktie van Elektriciteit, hierna genoemd « SPE », en inzonderheid :

1° organiseert de overdracht aan de kernprovisievennootschap van de fondsen die de tegenwaarde vormen van de voorzieningen voor de ontmanteling, opgebouwd in de rekeningen van SPE tot 31 december 2002;

2° voorziet, in de mate waarin SPE in België actief blijft in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen, een evenredige bijdrage van SPE tot de vorming van de voorzieningen voor de ontmanteling en het beheer van de bestraalde splijtstoffen;

3° stelt een leningsmechanisme in zoals voorzien in deze wet.

Art. 25. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Opvolgingscomité, kan de Koning de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de dwingende bepalingen die voortvloeien uit internationale verdragen, of uit internationale akten genomen krachtens dergelijke verdragen, en die het voorwerp van deze wet betreffen.

Les arrêtés pris en vertu du premier alinéa peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,
O. DELEUZE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) Chambre des représentants.

Documents parlementaires.

Documents 50-2238.

Session ordinaire 2002/2003.

N° 1. Projet de loi.

N° 2. Amendement.

N° 3. Rapport.

N° 4 : Texte corrigé par la commission.

N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la chambre des représentants : compte rendu intégral : 27 mars 2003.

Sénat :

Documents parlementaires :

N° 2-1564.

Session ordinaire 2002/2003.

N° 1. Projet évoqué par le Sénat.

N° 2. Rapport.

N° 3. Décision de ne pas amender.

De besluiten die krachtens het eerste lid worden vastgesteld, kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,
O. DELEUZE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
A. VERWILGHEN

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire documenten.

Documenten 50-2238.

Gewone zitting 2002/2003.

N° 1. Wetsontwerp.

N° 2. Amendementen.

N° 3. Verslag.

N° 4 : tekst verbeterd door de commissie.

N° 5 : tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de senaat.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers : integraal verslag : 27 maart 2003.

Senaat :

Parlementaire stukken :

N° 2-1564.

Gewone zitting 2002/2003.

N° 1. Ontwerp geëvoceerd door de senaat.

N° 2. Verslag.

N° 3. Beslissing om niet te amenderen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 2846

[C — 2003/11319]

11 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Assentiment est donné à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002, annexé à la présente loi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 2846

[C — 2003/11319]

11 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002, gevoegd bij deze wet.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'état et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,
O. DELEUZE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

ACCORD DE COOPERATION

entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto

Vu l'article 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment les articles 6, § 1^{er}, II 1° et 92bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, telle que modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 4 et 42;

Vu la loi du 11 mai 1995 portant approbation de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et les Annexes I^{er} et II, faites à New York le 9 mai 1992;

Vu la loi du 12 juillet 2001 portant approbation du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et les Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997;

Vu la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne modifiant la décision 93/389/CEE relative à un mécanisme de surveillance des émissions de CO₂ et des autres gaz à effet de serre dans la Communauté;

Vu la décision 2002/358/CE du Conseil de l'Union européenne relative à l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et l'exécution conjointe des engagements qui en découlent;

Vu la décision du Conseil de l'Union européenne du 16 juin 1998 relative à la fixation de la contribution de chaque Etat membre à la diminution de 8 % que la Communauté doit atteindre globalement selon l'article 3 du Protocole de Kyoto;

Vu l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données;

Vu l'Accord de coopération du 5 avril 1995, conclu entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à la politique internationale de l'environnement, concernant la création d'un groupe de travail permanent appelé Comité de coordination de la Politique Internationale de l'Environnement (en abrégé CCPIE);

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,
O. DELEUZE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

SAMENWERKINGSAKKOORD

tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto

Gelet op artikel 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 6, § 1, II 1° en 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993, inzonderheid op artikelen 4 en 42;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 houdende goedkeuring van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en Bijlagen I en II, gedaan te New York op 9 mei 1992;

Gelet op de wet van 12 juli 2001 houdende goedkeuring van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997;

Gelet op de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie tot wijziging van beschikking 93/389/EEG inzake een bewakingsstelsel voor de uitstoot van CO₂ en andere broeikasgassen in de Gemeenschap;

Gelet op de beschikking 2002/358/EG van de Raad van de Europese Unie betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en de gezamenlijke nakoming van de in dat kader aangegeven verplichtingen;

Gelet op de beslissing van de Raad van de Europese Unie van 16 juni 1998, inzake de vaststelling van de bijdrage van elke lidstaat aan de vermindering van 8 % die de Gemeenschap in haar geheel volgens artikel 3 van het Protocol van Kyoto moet bereiken;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brussels, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid, inzake de oprichting van een permanente werkgroep met de titel Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid (afgekort : CCIM);

Vu l'Accord de coopération du 24 octobre 1997 concernant la coopération entre l'Etat et les Régions relatif au Plan d'Appui scientifique à une politique de développement durable;

Vu l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant;

Vu le décret wallon du 21 avril 1994 relatif à la planification en matière d'environnement dans le cadre du développement durable;

Considérant la décision du Conseil des Ministres du 12 mai 2000, concernant l'approbation de l'exécution du deuxième Plan d'Appui scientifique à une politique de développement durable (PADDII), pour lequel l'Etat fédéral et les entités fédérées ont conclu un Accord de coopération;

Considérant le Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004, approuvé par le Conseil des Ministres du 20 juillet 2000;

Considérant la décision du Conseil des Ministres du 14 juin 2001, au niveau fédéral, portant que la Belgique confirme sa volonté d'exécuter sa décision du 20 juillet 2000 concernant l'approbation du Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004 et en particulier le paragraphe 391 relatif à l'engagement de réduire ses émissions de gaz à effet de serre en 2008-2012 par rapport à 1990, comme les autres Etats européens l'exécutent, tel que déterminé par le Burden Sharing, à savoir 7,5 % pour la Belgique et que le Plan national Climat à établir doit comprendre les mesures nécessaires permettant la réalisation de cet objectif de 7,5 % et ce, conformément au Plan Fédéral de Développement durable 2000-2004, paragraphe 496;

Considérant que le paragraphe 391 du Plan fédéral de Développement durable 2000-2004 précise que les objectifs à atteindre ne seront pas répartis de façon linéaire entre les groupes et secteurs économiques du pays;

Considérant le Plan flamand de politique de l'environnement (Plan MINA), lequel stipule qu'il y a lieu de réduire les émissions nettes de gaz à effet de serre et, à long terme, de viser à stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique;

Considérant le plan d'action de la Région Wallonne en matière de Changements climatiques, approuvé par le Gouvernement wallon le 19 juillet 2001, visant une réduction de 7,5 % à l'horizon 2008-2012 des émissions de la Région wallonne par rapport à ses émissions de 1990;

Considérant que, en raison de la répartition actuelle des compétences, tant l'Etat fédéral que les Régions s'engagent à prendre les mesures nécessaires afin de satisfaire aux exigences du Protocole de Kyoto. A cet effet, il a été décidé lors de la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie du 22 février 2001 portant approbation du procès-verbal du 14 décembre 2000 d'établir un Plan national Climat;

Considérant les décisions de la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie du 24 juillet 2001, portant approbation du procès-verbal du 22 février 2001 et plus spécifiquement l'accord entre la Région flamande et la Région wallonne, concernant la stabilisation des émissions d'ici 2005 par rapport à 1990 pour chaque Région;

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 18 janvier 2001, confirmée le 22 février 2001 et encore précisée le 19 juillet 2001, de défendre le principe d'une répartition linéaire entre les Régions de l'objectif belge de réduction de 7,5 %, et d'inscrire l'approbation de l'avant-projet de décret portant assentiment au Protocole de Kyoto, dans le respect de ce principe;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 24 oktober 1997 betreffende de samenwerking tussen de Staat en de Gewesten betreffende het Plan voor Wetenschappelijke Ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling;

Gelet op de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit;

Gelet op het Waalse decreet van 21 april 1994 betreffende de planning inzake milieu in het kader van duurzame ontwikkeling;

Overwegende het besluit van de Ministerraad van 12 mei 2000, inzake de goedkeuring van de uitvoering van het tweede Plan voor Wetenschappelijke Ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling (PODO II), waarvoor de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten een Samenwerkingsakkoord gesloten hebben;

Overwegende het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004, goedgekeurd door de Ministerraad van 20 juli 2000;

Overwegende de beslissing van de Ministerraad van 14 juni 2001 op federaal niveau, houdende dat België haar bereidwilligheid herbevestigt tot uitvoering van haar beslissing van 20 juli 2000 inzake de goedkeuring van het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004 en specifiek de paragraaf 391 aangaande de verbintenis om de uitstoot aan broeikasgassen in 2008-2012 te verminderen tegenover 1990, zoals de andere Europese lidstaten deze uitvoeren, conform de vaststelling door de Burden Sharing, te weten 7,5 % voor België en dat het op te stellen Nationaal Klimaatplan dient de nodige maatregelen te bevatten om dit objectief van 7,5 % te kunnen realiseren en dit conform het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004, paragraaf 496;

Overwegende dat de paragraaf 391 van het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004 stelt dat de te bereiken doelstellingen niet op lineaire wijze zullen worden verdeeld tussen alle economische groepen en sectoren in dit land;

Overwegende het Vlaamse Milieubeleidsplan (MINA-plan), waarin bepaald wordt dat de netto-emissies van broeikasgassen moeten gereduceerd worden en dat op lange termijn een stabilisatie van de atmosferische concentratie van broeikasgassen beoogd wordt, op een niveau waarbij een gevaarlijke antropogene verstoring van het klimaat wordt vermeden;

Overwegende het Waalse actieprogramma inzake Klimaatverandering, goedgekeurd door de Waalse Regering van 19 juli 2001, dat een reductie van 7,5 % van de emissies van het Waalse Gewest tegen 2008-2012 beoogt ten opzichte van zijn emissies van 1990;

Overwegende dat het wegens de bestaande bevoegdheidsverdelingen noodzakelijk is dat zowel de Federale Staat als de Gewesten zich ertoe verbinden om de nodige maatregelen te nemen ten einde aan de vereisten van het Protocol van Kyoto te voldoen. Hiertoe werd tijdens de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu van 22 februari 2001, ter goedkeuring van de notulen van 14 december 2000, beslist een Nationaal Klimaatplan op te stellen;

Overwegende de beslissingen van de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu van 24 juli 2001, ter goedkeuring van de notulen van 22 februari 2001 en specifiek de overeenkomst tussen het Vlaamse en het Waalse Gewest betreffende de stabilisatie van de uitstoot tegen 2005 ten opzichte van 1990 voor elk Gewest;

Overwegende de beslissing van de Waalse Regering van 18 januari 2001, bevestigd op 22 februari 2001 en nog verduidelijkt op 19 juli 2001, om het principe te verdedigen van een lineaire verdeling tussen de Gewesten van de Belgische emissiereductiedoelstelling van 7,5 % en om de goedkeuring van het voorontwerp van decreet houdende goedkeuring van het Protocol van Kyoto in te schrijven in het kader van de naleving van dit principe;

Considérant la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 2001, demandant qu'une méthode de calcul de répartition équitable entre les Régions soit définie par un organisme indépendant en concertation avec les acteurs concernés et que la méthode de calcul soit présentée lors d'une prochaine Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie;

Considérant que le gouvernement flamand a décidé le 20 avril 2001 qu'une répartition des charges équivalente entre les Régions est nécessaire pour mener une politique de réduction des émissions de gaz à effet de serre en Belgique, efficace d'un point de vue du coût;

Considérant la nécessité, d'une part, d'une exécution coordonnée et efficace des dispositions du Plan national Climat, et, d'autre part, de ne pas confronter les sujets de droit à une réglementation insuffisamment harmonisée ou faisant double emploi, une planification claire, entérinée par un Accord de coopération, est réclamée;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre conjointement dans les trois Régions des mesures visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre, afin d'atteindre un niveau élevé de protection de l'environnement;

Considérant l'accord politique, décision 5/CP.6 adoptée par la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques (COP6bis) qui s'est tenue à Bonn du 16 au 27 juillet 2001 en application du Plan d'Action de Buenos Aires qui, en ce qui concerne la question de la complémentarité, signifie pour les Parties de l'Annexe I que les mesures nationales doivent constituer une partie importante de l'effort à fournir pour respecter leurs engagements à limiter et à réduire les émissions tel que défini à l'article 3, 1^{er} alinéa du Protocole de Kyoto et les oblige à faire rapport des informations pertinentes et à les soumettre à un contrôle, conformément aux articles 7 resp. 8 du Protocole de Kyoto;

Considérant que la décision 5/CP.6 de la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques définit que seules les Parties qui ont accepté l'accord complémentaire concernant le respect du Protocole de Kyoto ont le droit d'acquiescer ou de reporter des crédits générés par l'utilisation des mécanismes de flexibilité et conseille à la Conférence des Parties au sein de laquelle se réunissent les Parties du Protocole de Kyoto (COP/MOP) de rendre la participation des Parties de l'Annexe I^{er} aux mécanismes de flexibilité dépendante du respect des exigences concernant l'établissement de rapports prévues à l'article 5, 1^{er} et 2^e alinéa et à l'article 7, 1^{er} et 4^e alinéa du Protocole de Kyoto;

Considérant que la réalisation de l'objectif de réduction requiert l'application de mécanismes de flexibilité;

Considérant la nécessité d'assurer une coopération et une concertation permanentes en ce qui concerne la gestion des données, le suivi de la mise en œuvre, l'évaluation et aussi l'adaptation éventuelle du Plan national Climat;

Considérant la nécessité pour l'Etat fédéral et les Régions de disposer de méthodologies d'évaluation compatibles afin d'assurer un traitement objectif et harmonieux des données vis-à-vis du public, de la Commission européenne et des parties à la Convention Climat et au Protocole de Kyoto;

Considérant que, pour réaliser une coopération, une concertation et une méthodologie d'évaluation compatibles, l'intervention de l'Etat fédéral et des Régions dans la gestion, le fonctionnement et le financement d'une structure appropriée, doit être réglée au plan institutionnel;

Considérant que les dispositions du présent Accord de coopération ne portent nullement préjudice au fonctionnement du CCPIE;

Overwegende de beslissing van de Regering van het Brusselsche Hoofdstedelijke Gewest van 15 maart 2001 waarin gevraagd wordt om een methode van berekening voor een billijke verdeling tussen de Gewesten te laten vastleggen door een onafhankelijke instantie, in overleg met de betrokken actoren en om de methode van berekening aan een volgende uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu voor te leggen;

Overwegende dat de Vlaamse regering op 20 april 2001 heeft beslist dat een gelijkwaardige lastenverdeling tussen de Gewesten noodzakelijk is voor een kostenefficiënt emissiereductiebeleid voor broeikasgassen in België;

Overwegende de noodzakelijkheid van een gecoördineerde en doeltreffende tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Nationaal Klimaatplan enerzijds, en de noodzaak de rechtsonderhorigen niet te confronteren met onvoldoende op elkaar afgestemde of overlappende regelgeving anderzijds, is een duidelijke planning vereist, bekrachtigd door een Samenwerkingsakkoord;

Overwegende dat het noodzakelijk is om in de drie Gewesten gezamenlijk maatregelen te nemen betreffende de beperking van de uitstoot van broeikasgassen, zodat een hoog niveau van milieubescherping wordt bereikt;

Overwegende het politiek akkoord, beslissing 5/CP.6 aangenomen door de Conferentie van de Partijen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering (COP6bis) gehouden in Bonn van 16 tot 27 juli 2001 in uitvoering van het Actieplan van Buenos Aires die inzake het supplementariteitsvraagstuk voor Bijlage I-Partijen betekent dat binnenlandse maatregelen een significant onderdeel moeten uitmaken van de inspanning tot het naleven van hun verbintenissen tot beperking en terugdringing van emissies zoals bepaald in artikel 3, eerste lid van het Protocol van Kyoto en hen verplicht om daarover relevante informatie te rapporteren en voor toetsing voor te leggen, conform artikels 7 resp. 8 van het Protocol van Kyoto;

Overwegende dat beslissing 5/CP.6 van de Conferentie van de Partijen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering bepaalt dat enkel Partijen die de aanvullende overeenkomst inzake naleving bij het Protocol van Kyoto hebben aanvaard het recht hebben om kredieten gegenereerd door het gebruik van de flexibiliteitsmechanismen over te dragen of te verwerven en aan de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij het Protocol van Kyoto bijeenkomen (COP/MOP) aanbeveelt de deelname aan de flexibiliteitsmechanismen door Bijlage I-Partijen afhankelijk te maken van de naleving van de vereisten inzake rapportering onder artikel 5, eerste en tweede lid en van artikel 7, eerste en vierde lid van het Protocol van Kyoto;

Overwegende dat het halen van de reductiedoelstelling een toepassing van flexibiliteitsmechanismen vereist;

Overwegende de noodzaak om een permanente samenwerking en overleg te verzekeren inzake het beheer van de gegevens, de opvolging van de implementatie, de evaluatie en ook de eventuele bijsturing van het Nationaal Klimaatplan;

Overwegende de noodzaak voor de Federale Staat en de Gewesten om over afgestemde evaluatiemethodologieën te beschikken om een objectieve en harmonieuze behandeling van gegevens te verzekeren tegenover het publiek, de Europese Commissie en de verdragspartijen bij het Klimaatverdrag en het Protocol van Kyoto;

Overwegende dat, om een samenwerking, een overleg en een afgestemde evaluatiemethodologie te verwezenlijken, de tussenkomst moet worden geregeld op institutioneel vlak van de Federale Staat en de Gewesten in het beheer, de werking en de financiering van een gepaste structuur;

Overwegende dat de bepalingen in dit Samenwerkingsakkoord geenszins afbreuk doen aan de werking van het CCIM;

Considérant qu'il est nécessaire d'inscrire le Plan national Climat dans une stratégie globale de développement durable;

Considérant qu'il est souhaitable de faire du Plan national Climat un instrument efficace permettant à la Belgique de réaliser une « low carbon economy » tout en protégeant la compétitivité des entreprises;

Considérant que l'Etat fédéral doit garantir l'union économique et monétaire et veiller à la libre circulation des personnes, des biens et des capitaux;

Considérant la nécessité de prendre en compte, sur le plan économique et social, le Pacte européen de Stabilité, le Rapport national belge à l'UE sur la Réforme économique des marchés des produits, des services et des capitaux (Processus de Cardiff) ainsi que le Plan d'Action national pour l'Emploi (Processus de Luxembourg);

L'Etat fédéral, représenté par la ministre ayant la Mobilité et les Transports dans ses attributions, le ministre ayant l'Environnement dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat ayant l'Energie dans ses attributions;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son ministre-président, la ministre flamande ayant l'Environnement dans ses attributions et le ministre flamand ayant l'Energie dans ses attributions;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son ministre-président, le ministre wallon ayant l'Environnement dans ses attributions et le ministre wallon ayant l'Energie dans ses attributions;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en la personne de son ministre-président, le ministre bruxellois ayant l'Environnement dans ses attributions, le ministre bruxellois ayant l'Energie dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat bruxellois chargé de l'Energie;

Ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions, objectifs et principes

Article 1^{er}. Au présent Accord de coopération, s'appliquent les définitions :

§ 1^{er}. On entend par « Changements climatiques » des changements de climat qui sont attribués directement ou indirectement à une activité humaine altérant la composition de l'atmosphère mondiale et qui viennent s'ajouter à la variabilité naturelle du climat observée au cours de périodes comparables.

§ 2. On entend par « gaz à effet de serre » les constituants gazeux de l'atmosphère, tant naturels qu'anthropiques, qui absorbent et réémettent le rayonnement infrarouge. Les gaz à effet de serre suivants sont visés pour l'application de cet Accord :

- Dioxyde de carbone (CO₂)
- Méthane (CH₄)
- Oxyde nitreux (N₂O)
- Hydrofluorocarbones (HFC)
- Hydrocarbures perfluorés (PFC)
- Hexafluorure de soufre (SF₆)

§ 3. On entend par « émissions » la libération de gaz à effet de serre ou de précurseurs de tels gaz dans l'atmosphère au-dessus d'une zone et au cours d'une période données.

§ 4. On entend par « Conférence des Parties » la Conférence des Parties à la Convention.

§ 5. On entend par « Convention » la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, adoptée à New York le 9 mai 1992.

§ 6. Mécanismes de flexibilité :

1. les mécanismes tels que visés aux articles 6, 12 et 17 du Protocole de Kyoto : l'application conjointe (article 6), « Mécanisme pour un Développement Propre » (article 12) et le commerce international d'émissions (article 17).

2. tout système de commerce d'émissions de gaz à effet de serre mis en place par l'Union européenne.

§ 7. Conférence Interministérielle de l'Environnement (CIE) élargie : les membres permanents de la CIE, conformément à l'Accord de coopération du 5 avril 1995 relatif à la politique internationale de l'environnement, élargie au Premier Ministre, aux Ministres-Présidents des Régions, au ministre fédéral du Budget, aux ministres en charge de l'énergie, des transports, de la fiscalité, de la coopération au développement et aux ministres régionaux de l'économie.

Overwegende dat het noodzakelijk is om het Nationaal Klimaatplan in te schrijven in een algemene strategie voor duurzame ontwikkeling;

Overwegende dat het wenselijk is om van het Nationaal Klimaatplan een efficiënt instrument te maken dat België toelaat een "low carbon economy" te realiseren en tegelijkertijd de competitiviteit van de bedrijven te beschermen;

Overwegende dat de Federale Staat de economische en monetaire eenheid dient te waarborgen en dient toe te zien over het vrije verkeer van personen, goederen en kapitalen;

Overwegende de noodzaak om, op economisch en sociaal vlak, rekening te houden met het Europees Stabiliteitspact, het Belgisch Nationaal Verslag aan de EU over de hervormingen van de producten-, diensten- en kapitaalmarkten (Verslag van Cardiff), alsook het Nationaal Actieplan voor de Werkgelegenheid (Proces van Luxemburg);

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de minister bevoegd voor Mobiliteit en Vervoer, de minister bevoegd voor Leefmilieu en de Staatssecretaris bevoegd voor Energie;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President, de Vlaamse minister bevoegd voor Leefmilieu en de Vlaamse minister bevoegd voor Energie;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President, de Waalse minister bevoegd voor Leefmilieu en de Waalse minister bevoegd voor Energie;

Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de persoon van haar Minister-Voorzitter, de Brusselse minister bevoegd voor Leefmilieu, de Brusselse minister bevoegd voor Energie en de Brusselse Staatssecretaris belast met Energie;

Kwamen overeen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — Definities, doelstellingen en beginselen

Artikel 1. Voor dit Samenwerkingsakkoord gelden de definities :

§ 1. « Klimaatverandering » : een verandering in het klimaat die direct of indirect wordt toegeschreven aan menselijke activiteit, die de samenstelling van de atmosfeer wijzigt en die naast natuurlijke klimaatwisselingen wordt waargenomen gedurende vergelijkbare periodes.

§ 2. « Broeikasgassen » : gasvormige bestanddelen van de atmosfeer, zowel natuurlijk als antropogeen, die infrarode straling absorberen en weer uitstralen. Voor de toepassing van dit Akkoord worden de volgende broeikasgassen bedoeld :

- Koolstofdioxide (CO₂)
- Methaan (CH₄)
- Distikstofoxide (N₂O)
- Onvolledig gehalogeneerde fluorokoolwaterstoffen (HFK's)
- Perfluorokoolwaterstoffen (PFK's)
- Zwavelhexafluoride (SF₆)

§ 3. « Emissies » : het vrijkomen van broeikasgassen en/of voorlopers daarvan in de atmosfeer in een bepaald gebied en gedurende een bepaalde tijd.

§ 4. « Conferentie van de Partijen » : de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag.

§ 5. « Verdrag » : het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, op 9 mei 1992 te New York aangenomen.

§ 6. Flexibiliteitsmechanismen :

1. de mechanismen zoals bedoeld in artikels 6, 12 en 17 van het Protocol van Kyoto : de gezamenlijke uitvoering (artikel 6), « Mechanisme voor Schone Ontwikkeling » (artikel 12) en internationale emissiehandel (artikel 17).

2. elk systeem voor handel in broeikasgasemissies ingesteld door de Europese Unie.

§ 7. Uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu (ICL) : de permanente leden van de ICL, conform het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 inzake het internationaal milieubeleid, uitgebreid met de Eerste Minister, de gewestelijke ministers-presidenten, de federale minister voor Begroting, de ministers belast met energie, transport, fiscaliteit, ontwikkelings samenwerking en de gewestelijke ministers van economie.

Art. 2. Le présent Accord de coopération concerne l'établissement, l'exécution, le suivi d'un Plan national Climat ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et le Protocole de Kyoto et Décision 1999/296/CE, avec pour objectif de maîtriser les émissions nettes de CO₂ et autres gaz à effet de serre, tel que fixé dans le Protocole de Kyoto ainsi que dans la Décision du Conseil de l'Union européenne du 16 juin 1998.

CHAPITRE II. — La Commission nationale Climat

Art. 3. Pour l'application et le suivi du présent Accord de coopération et pour le suivi du Plan national Climat en général, les Régions et l'Etat fédéral créent une Commission nationale Climat. La Commission nationale Climat est assistée par un secrétariat permanent.

Art. 4. La Commission nationale Climat est constituée par les Parties contractantes, chacune disposant de quatre mandataires désignés par leurs gouvernements. Ces personnes pourront être assistées par des experts. Chaque Partie désignera quatre membres effectifs et quatre membres suppléants, qui pourront remplacer les membres effectifs respectifs lorsque ces derniers seront absents. Ces désignations seront publiées au *Moniteur belge*. Toute modification sera publiée de la même manière.

Art. 5. Le secrétariat permanent est assuré par la Cellule Interrégionale de l'Environnement (CELINE) visée à l'article 6 de l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données. Il est composé de fonctionnaires provenant de l'administration des Parties contractantes. Les fonctionnaires restent soumis aux dispositions statutaires s'appliquant à ceux-ci.

Art. 6. § 1^{er}. Les tâches administratives et organisationnelles de la Commission nationale Climat consistent à :

1. Rédiger le règlement d'ordre intérieur de la Commission nationale Climat;
2. Fixer les règles de fonctionnement du secrétariat permanent;
3. Adresser des propositions aux Parties contractantes à propos de la composition du secrétariat permanent;
4. Désigner un président, chaque année à la date d'entrée en vigueur de l'Accord de coopération, en respectant un tour de rôle entre toutes les Parties contractantes, ainsi qu'une alternance linguistique Néerlandais/Français;
5. Etablir un rapport annuel faisant état des activités de la Commission nationale Climat;
6. Assurer l'échange et la transmission d'informations et de rapports entre les parties concernées, à propos de l'état d'avancement et de la mise en œuvre des politiques et mesures reprises dans le Plan national Climat en vigueur à ce moment-là;
7. Fournir directement des informations aux conseils consultatifs fédéraux et régionaux;
8. Assumer les obligations concernant l'échange et la transmission de données et d'informations, imposées par la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne et par la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques (CCNUCC), et ce, en collaboration avec les départements concernés et le CCPIE;
9. Veiller à la compatibilité et, si possible, à l'harmonisation, entre les Parties contractantes des méthodes et des procédures de travail, de l'interprétation des données, de l'établissement des rapports et des prévisions, et de l'échange d'informations;

Les tâches 1° à 4° doivent être accomplies endéans les 6 mois après la composition de la Commission nationale Climat.

§ 2. Les tâches de la Commission nationale Climat relatives au contenu consistent à :

1. Evaluer, pendant le dernier trimestre de chaque année, la coordination et la coopération fédérales et interrégionales, ainsi que le niveau d'exécution et l'impact (écologique, social et économique) des politiques et mesures prises sur la base du Plan national Climat. Les résultats obtenus, les réductions ainsi que les prévisions seront comparés aux objectifs fixés. Sur cette base, la Commission nationale Climat formule ses propositions à la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie en vue d'améliorer la coopération et de corriger le Plan National Climat;

Art. 2. Dit Samenwerkingsakkoord betreft het opstellen, het uitvoeren, het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto en Beschikking 1999/296/EG, met de bedoeling om de netto uitstoot van CO₂ en andere broeikasgassen te beheersen, zoals bepaald in het Protocol van Kyoto en in de Beslissing van de Raad van de Europese Unie van 16 juni 1998.

HOOFDSTUK II. — De Nationale Klimaatcommissie

Art. 3. Voor de toepassing en de opvolging van dit Samenwerkingsakkoord en voor de opvolging van het Nationaal Klimaatplan in het algemeen wordt door de Gewesten en de Federale Staat een Nationale Klimaatcommissie opgericht. De Nationale Klimaatcommissie wordt ondersteund door een permanent secretariaat.

Art. 4. De Nationale Klimaatcommissie is samengesteld uit de contracterende Partijen, die elk over vier gemandateerde vertegenwoordigers beschikken, aangeduid door hun respectieve regeringen. Deze personen kunnen bijgestaan worden door deskundigen. Door elke Partij worden vier effectieve leden en vier plaatsvervangende leden aangeduid, die het respectievelijke effectieve lid vervangen in geval van afwezigheid. Die aanwijzingen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Iedere wijziging wordt op dezelfde wijze bekendgemaakt.

Art. 5. Het permanent secretariaat wordt verzorgd door de Inter-gewestelijke Cel voor Leefmilieu (IRCEL) bedoeld in artikel 6 van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens. Het is samengesteld uit ambtenaren afkomstig van de administraties van de contracterende Partijen. De ambtenaren blijven onderworpen aan de statutaire bepalingen die op hen van toepassing zijn.

Art. 6. § 1. De administratieve en organisatorische taken van de Nationale Klimaatcommissie bestaan uit :

1. Het opstellen van het reglement van inwendige orde voor de Nationale Klimaatcommissie;
2. Het bepalen van de regels van de werking van het permanent secretariaat;
3. Het formuleren van voorstellen aan de contracterende Partijen betreffende de samenstelling van het permanent secretariaat;
4. Het aanduiden van een voorzitter, elk jaar op datum van inwerkingtreding van het Samenwerkingsakkoord, waarbij een beurtrol gerespecteerd wordt tussen alle contracterende Partijen, evenals een beurtwisseling van de talen Nederlands en Frans;
5. De opmaak van een jaarverslag waarin gerapporteerd wordt over de activiteiten van de Nationale Klimaatcommissie;
6. De uitwisseling en doorgave van informatie en verslagen tussen de betrokken partijen, betreffende de vordering en de implementatie van het beleid en de maatregelen opgenomen in het op dat moment geldende Nationaal Klimaatplan;
7. Het rechtstreeks verschaffen van informatie aan de federale en gewestelijke adviesraden;
8. Het uitvoeren van de verplichtingen omtrent uitwisseling en doorgave van gegevens en informatie, opgelegd door de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie en door het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering (UNFCCC), en dit in samenwerking met de betrokken departementen en het CCIM;
9. Toezien op de afstemming, en indien mogelijk, het harmoniseren, tussen de contracterende Partijen, van de werkmethode en werkprocedures, van de interpretatie van de gegevens, van de rapportering en prognoses en van de uitwisseling van de informatie;

Taken 1° tot en met 4° dienen binnen de 6 maand na de samenstelling van de Nationale Klimaatcommissie uitgevoerd te worden.

§ 2. De inhoudelijke taken van de Nationale Klimaatcommissie bestaan uit :

1. Het evalueren, gedurende het laatste trimester van ieder jaar, van de federale en interregionale samenwerking en coördinatie evenals de stand van uitvoering en de impact (ecologisch, sociaal, economisch) van het beleid en de maatregelen genomen op basis van het Nationaal Klimaatplan. De bekomen resultaten, de reducties alsook de prognoses worden vergeleken met de opgelegde doelstellingen. Op basis hiervan formuleert de Nationale Klimaatcommissie voorstellen aan de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu tot het verbeteren van de samenwerking en het bijsturen van het Nationaal Klimaatplan;

2. Soumettre au plus tard pour 2005 à la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie une proposition de répartition de l'objectif national de réduction de 7,5 %, accompagnée d'une proposition définissant les responsabilités en matière de respect des obligations;

3. Conseiller le CCPIE en vue de déterminer le point de vue de la Belgique en politique internationale dans les domaines des Changements climatiques et des émissions de gaz à effet de serre. La Commission nationale Climat peut demander au CCPIE d'inscrire certains points à l'ordre du jour;

4. Recevoir et délibérer les rapports des représentants de la Belgique au sein des organes de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques;

5. Conseiller la Commission interdépartementale de Développement Durable (CIDD) concernant les aspects de la politique de développement durable en rapport avec les émissions de gaz à effet de serre. La Commission nationale Climat peut demander à la CIDD d'inscrire certains points à l'ordre du jour;

6. Réaliser une étude préparatoire sur la nécessité et le cas échéant sur le contenu d'un Accord de coopération distinct en matière de mécanismes de flexibilité;

Art. 7. Les tâches du secrétariat permanent sont celles définies à l'article 7, d), de l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données, tel que modifié par l'article 21 du présent Accord de coopération.

Art. 8. La Commission nationale Climat se réunit au moins deux fois par an, ainsi qu'à la demande d'un membre. Elle ne siège valablement que si toutes les Parties contractantes sont représentées. Si besoin est, des groupes de travail d'experts seront désignés ou créés en fonction des catégories de matières qui requièrent un examen ou une évaluation plus approfondis.

Art. 9. La Commission nationale Climat décide à l'unanimité entre les Parties contractantes, pour autant que chaque Région et l'Etat fédéral soient représentés. Chaque Partie dispose d'une voix. Si l'unanimité ne peut pas être atteinte, la matière examinée sera soumise à la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie. Si un accord n'est pas atteint au sein de cette Conférence, la matière est soumise au Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980.

Art. 10. La Commission nationale Climat met les informations obtenues sur la base des initiatives régionales et fédérales à la disposition :

1. des Régions;
2. du Gouvernement fédéral ou d'autres organes;
3. des personnes physiques ou morales qui le demandent.

Avec l'accord de toutes les Parties concernées, ces données peuvent être transmises sous forme numérique ou être stockées dans une banque de données accessible à tous les intéressés. Les informations que les Parties reçoivent, peuvent toutefois rester confidentielles dans les cas déterminés par la législation applicable relative à la publicité de l'administration, s'appliquant au service compétent en la matière.

CHAPITRE III. — Rassemblement et échange de données, établissement de rapports

Art. 11. Les Régions s'engagent à remettre tous les ans à la Commission nationale Climat un rapport contenant les informations prescrites, permettant au gouvernement fédéral de rapporter les données selon les directives imposées par la Conférence des Parties de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et le Protocole de Kyoto et en conformité avec la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne.

Art. 12. L'Etat fédéral s'engage à remettre un rapport annuel à la Commission nationale Climat portant sur les indicateurs économiques et sociaux pertinents, y compris les statistiques de base.

Art. 13. L'Etat fédéral et chacune des Régions s'engagent aussi à remettre annuellement et de manière harmonisée, un rapport à la Commission nationale Climat sur les progrès et la mise en oeuvre des politiques et mesures, qui figurent dans le Plan national Climat, qui relèvent de leurs compétences.

CHAPITRE IV. — Engagement visant la mise en oeuvre du Plan National Climat

Art. 14. L'Etat fédéral et les Régions s'engagent à établir un Plan National Climat commun, en application de l'objectif décrit à l'article 2 du présent Accord de coopération. Ce plan est préparé au sein de la

2. Het tegen ten laatste 2005 voorleggen van een voorstel tot verdeling van de nationale reductiedoelstelling van 7,5 %, tezamen met een voorstel ter definiëring van de respectievelijke verantwoordelijkheden, aan de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu;

3. Het adviseren van het CCIM voor het bepalen van het Belgisch standpunt in het internationale beleid op het gebied van Klimaatverandering en de uitstoot van broeikasgassen. De Nationale Klimaatcommissie kan aan het CCIM vragen om bepaalde punten te agenderen;

4. Het ontvangen van en beraadslagen over de rapporten van de vertegenwoordigers van België in de organen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering;

5. Het adviseren van de Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling (ICDO) betreffende aspecten van het beleid over duurzame ontwikkeling die betrekking hebben op de uitstoot van broeikasgassen. De Nationale Klimaatcommissie kan aan de ICDO vragen om bepaalde punten te agenderen;

6. Het uitvoeren van een beleidsvoorbereidend onderzoek naar de noodzaak en desgevallend de inhoud van een afzonderlijk Samenwerkingsakkoord inzake flexibilitiemechanismen;

Art. 7. De taken van het permanent secretariaat zijn deze bepaald in artikel 7, d), van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens, zoals gewijzigd door artikel 21 van dit Samenwerkingsakkoord.

Art. 8. De Nationale Klimaatcommissie komt ten-minste tweemaal per jaar samen, alsook op vraag van een lid. Zij zetelt slechts geldig als alle contracterende Partijen vertegenwoordigd zijn. Indien noodzakelijk, worden werkgroepen van deskundigen aangeduid of samengesteld in functie van de categorieën van de materies die verder onderzoek of beoordeling vereisen.

Art. 9. De Nationale Klimaatcommissie beslist bij unanimité tussen de Partijen, voor zover elk gewest en de Federale Staat vertegenwoordigd zijn. Elke Partij heeft één stem. Kan er geen unanimité worden bereikt, dan wordt de behandelde materie voorgelegd aan de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu. Wordt daar geen akkoord bereikt, wordt het voorgelegd aan het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980.

Art. 10. De Nationale Klimaatcommissie stelt de op grond van de gewestelijke en federale initiatieven verkregen inlichtingen, ter beschikking van :

1. de Gewesten;
2. de federale regering of andere organen;
3. natuurlijke of rechtspersonen die daarom verzoeken.

Met instemming van alle betrokken Partijen kunnen deze gegevens in digitale vorm worden overgemaakt of kunnen zij opgeslagen worden in een databank die toegankelijk is voor alle geïnteresseerden. De door de Partijen ontvangen inlichtingen kunnen evenwel vertrouwelijk worden gehouden in de gevallen bepaald door de op de bevoegde dienst in kwestie toepasselijke wetgeving inzake de openbaarheid van bestuur.

HOOFDSTUK III. — Gegevensinzameling, -uitwisseling en rapportering

Art. 11. De Gewesten verbinden zich ertoe om jaarlijks een rapport houdende de voorgeschreven informatie over te maken aan de Nationale Klimaatcommissie, teneinde de federale overheid in staat te stellen te rapporteren over de gegevens, volgens de richtlijnen opgelegd door de Conferentie der Partijen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto en conform de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie.

Art. 12. De Federale Staat verbindt zich ertoe om jaarlijks verslag uit te brengen aan de Nationale Klimaatcommissie over belangrijke economische en sociale indicatoren, inclusief de basisstatistiek.

Art. 13. De Federale Staat en elk van de Gewesten verbinden zich er tevens toe om jaarlijks en op een geharmoniseerde manier verslag uit te brengen aan de Klimaatcommissie omtrent de vorderingen en de implementatie van het beleid en de maatregelen, opgenomen in het Nationaal Klimaatplan, die tot hun bevoegdheid behoren.

HOOFDSTUK IV. — Verbintenissen tot uitvoering van het Nationaal Klimaatplan

Art. 14. De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich ertoe een gezamenlijk Nationaal Klimaatplan op te stellen, ter uitvoering van de doelstelling in artikel 2 van dit Samenwerkingsakkoord. Dit plan wordt

Commission nationale Climat et de la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie et est approuvé par les gouvernements respectifs en ce qui concerne leurs compétences.

Art. 15. L'Etat fédéral et les Régions s'engagent, en ce qui concerne leurs compétences respectives, à mettre en oeuvre les politiques et mesures, et à respecter les dispositions reprises dans le Plan National Climat adopté.

Art. 16. L'Etat fédéral et les Régions s'engagent à évaluer tous les ans la nécessité de réexaminer le Plan National Climat, dans son ensemble ou certaines de ses parties, sur la base d'une proposition de la Commission nationale Climat.

Art. 17. L'Etat fédéral et les Régions s'engagent à soumettre le Plan national Climat et toutes les révisions pour avis aux conseils consultatifs régionaux et fédéraux.

Art. 18. L'Etat fédéral et les Régions s'engagent à rédiger et exécuter une méthodologie commune d'évaluation concernant les prévisions nationales d'émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'à désigner un ou plusieurs responsable(s) pour l'exécution de celle-ci.

Art. 19. L'Etat fédéral et les Régions s'engagent à adopter le plus vite possible, en concertation avec les acteurs concernés, les instruments nécessaires à la mise en oeuvre des mécanismes de flexibilité.

CHAPITRE V. — Dispositions budgétaires

Art. 20. Les contributions relatives aux frais de personnel, à l'amortissement du matériel mis à disposition de la Commission nationale Climat, comprenant le secrétariat permanent, aux investissements complémentaires ou annuels, aux frais d'entretien du matériel et aux frais de fonctionnement, sont prises en charge par chaque Partie contractante par application de la clé de répartition fixée comme suit : 30 % pour l'Etat fédéral; 70 % pour les régions, notamment 57,11 % pour la Région flamande, 33,84 % pour la Région wallonne et 9,05 % pour la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE VI. — Dispositions modifiant l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données

Art. 21. Dans l'article 7 de l'Accord de coopération du 18 mai 1994 entre les Régions bruxelloise, flamande et wallonne en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données est ajouté un point *d*) rédigé comme suit :

« *d*) missions relatives à la fonction du secrétariat permanent de la Commission nationale Climat :

1. Assister la Commission nationale Climat, instituée par l'Accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto;

2. Exécuter les missions administratives, logistiques et techniques qui lui sont confiées par la Commission nationale Climat. »

Art. 22. Dans le quatrième paragraphe de l'article 9 de ce même Accord de coopération, le membre de phrase « à l'article 7, *c*) » est remplacé par le membre de phrase « à l'article 7, *c*) et *d*) ».

Art. 23. Dans l'article 17 de ce même Accord de coopération est inséré un quatrième paragraphe rédigé comme suit :

« Par dérogation au premier paragraphe de cet article, les contributions relatives aux frais de personnel, à l'amortissement du matériel mis à disposition de la Commission nationale Climat, comprenant le secrétariat permanent, aux investissements complémentaires ou annuels, aux frais d'entretien du matériel et aux frais de fonctionnement, sont prises en charge par chaque Partie contractante à l'Accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, par application de la clé de répartition fixée comme suit : 30 % pour l'Etat fédéral; 70 % pour les régions, notamment 57,11 % pour la Région flamande, 33,84 % pour la Région wallonne et 9,05 % pour la Région de Bruxelles-Capitale. »

voorbereid in de Klimaatcommissie en in de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu en goedgekeurd door de respectieve regeringen voor wat hun bevoegdheden betreft.

Art. 15. De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich, voor wat hun respectievelijke bevoegdheden betreft, tot de uitvoering van het beleid en de maatregelen en naleving van de bepalingen zoals deze worden vastgelegd in het goedgekeurde Nationaal Klimaatplan.

Art. 16. De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich tot een jaarlijkse toetsing van de nood tot herziening van alle of bepaalde onderdelen van het Nationaal Klimaatplan, op basis van een voorstel van de Klimaatcommissie.

Art. 17. De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich ertoe het Nationaal Klimaatplan en alle herzieningen aan dit plan ter advies voor te leggen aan de federale en de gewestelijke adviesraden.

Art. 18. De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich tot het opstellen en het uitvoeren van een gemeenschappelijke evaluatiemethodologie aangaande de nationale prognoses van de emissies van broeikasgassen, alsook tot het aanduiden van de uitvoeringsverantwoordelijke(n) daarvoor.

Art. 19. De Federale Staat en de Gewesten verbinden zich ertoe zo snel mogelijk, in overleg met de betrokken actoren, de nodige instrumenten op het vlak van flexibiliteitsmechanismen in werking te stellen.

HOOFDSTUK V. — Budgettaire bepalingen

Art. 20. De bijdragen betreffende de personeelskosten, de afschrijving van het materiaal, ter beschikking gesteld van de Nationale Klimaatcommissie, waaronder het permanent secretariaat, de bijkomende of jaarlijkse investeringen, de onderhoudskosten van het materiaal en de werkingskosten worden ten laste genomen door elke contracterende Partij door toepassing van de volgende verdeelsleutel : 30 % voor de Federale Staat; 70 % voor de Gewesten, verdeeld als volgt : Vlaamse Gewest : 57,11 %, Waalse Gewest : 33,84 % en Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 9,05 %.

HOOFDSTUK VI. — Bepalingen tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens

Art. 21. In artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord van 18 mei 1994 tussen het Brusselse, Vlaamse en Waalse Gewest inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens wordt een punt *d*) toegevoegd dat luidt als volgt :

« *d*) opdrachten in verband met de functie van het permanent secretariaat van de Nationale Klimaatcommissie :

1. Bijstaan van de Nationale Klimaatcommissie, opgericht door het Samenwerkingsakkoord van 14 november 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto;

2. Vervullen van administratieve, logistieke en technische opdrachten die haar door de Nationale Klimaatcommissie worden toevertrouwd. »

Art. 22. In de vierde alinea van artikel 9 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt de zinsnede " in artikel 7, *c*) « vervangen door de zinsnede » in artikel 7, *c*) en *d*) ».

Art. 23. In artikel 17 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt een vierde alinea toegevoegd dat luidt als volgt :

« In afwijking van de eerste alinea van dit artikel worden de bijdragen betreffende de personeelskosten, de afschrijving van het materiaal ter beschikking gesteld van de Nationale Klimaatcommissie, waaronder het permanent secretariaat, de bijkomende of jaarlijkse investeringen, de onderhoudskosten van het materiaal en de werkingskosten, ten laste genomen door elke contracterende Partij bij het Samenwerkingsakkoord van 14 november 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, door toepassing van de volgende verdeelsleutel : 30 % voor de Federale Staat; 70 % voor de Gewesten, verdeeld als volgt : Vlaamse Gewest : 57,11 %, Waalse Gewest : 33,84 % en Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 9,05 % . »

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 24. Les membres, visés à l'article 92bis, § 5, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, de la juridiction chargée de trancher les différends concernant l'interprétation ou l'exécution du présent Accord de coopération, seront respectivement désignés par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis selon la clé de répartition visée à l'article 20 de cet Accord, entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 25. Le présent Accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque Partie contractante peut le dénoncer avec un préavis de six mois.

Art. 26. Au sein de la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie, les Parties contractantes s'accordent sur l'évaluation trisannuelle de la coopération fédérale et interrégionale, dans le cadre de cet Accord de coopération, basée notamment sur les rapports annuels de la Commission nationale Climat. La Conférence interministérielle de l'Environnement élargie transmet son évaluation aux gouvernements respectifs.

Art. 27. Les différends qui surgissent entre les Parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'exécution du présent Accord de coopération, seront réglés dans le cadre de la Conférence Interministérielle de l'Environnement élargie. A défaut d'une solution, le différend sera soumis à une juridiction telle que visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Art. 28. Le présent Accord de coopération entrera en vigueur dès que les législateurs fédéral et régionaux auront marqué leur accord. L'Accord sera publié au *Moniteur belge* par les services du Premier Ministre, à la demande de la Partie dont le législateur aura été le dernier à donner son accord.

Etabli à Bruxelles, le 14 novembre 2002 en autant d'exemplaires qu'il y a de Parties contractantes.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,
O. DELEUZE

Le Ministre-Président du Gouvernement Flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement,
Mme V. DUA

Le Ministre flamand de l'Energie,
S. STEVAERT

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre wallon de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre wallon de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre-Président du Gouvernement de Bruxelles-Capitale,
F.-X. de DONNEA

Le Ministre bruxellois de l'Environnement,
D. GOSUIN

Le Ministre bruxellois de l'Energie,
E. TOMAS

Le Secrétaire d'Etat bruxellois chargé de l'Energie,
A. HUTCHINSON

—
Note

(1) *Sénat.*

Documents parlementaires. — Doc. 2-1432 - Session ordinaire 2002/2003 - N° 1 : Projet de loi - N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat : 13 mars 2003.

HOOFDSTUK VII. — *Slobepalingen*

Art. 24. De leden, bedoeld in artikel 92bis, § 5, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van het rechtscollege dat belast is om de geschillen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van dit Samenwerkingsakkoord te beslechten, worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. De werkingskosten van het rechtscollege worden, volgens de verdeelsleutel bepaald in artikel 20 van dit Akkoord, verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 25. Dit Samenwerkingsakkoord is afgesloten voor onbepaalde duur. Elke contracterende Partij kan deze opzeggen met een vooropzegg van zes maanden.

Art. 26. Binnen de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu komen de contracterende Partijen overeen de federale en interregionale samenwerking, in het kader van dit Samenwerkingsakkoord, om de drie jaar te evalueren, onder meer op basis van de jaarverslagen van de Nationale Klimaatcommissie. De uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu brengt verslag uit over deze evaluatie bij de respectieve regeringen.

Art. 27. De geschillen die tussen de contracterende Partijen rijzen met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit Samenwerkingsakkoord worden beslecht in het kader van de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu. Bij gebrek aan een oplossing wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92bis, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 28. Dit Samenwerkingsakkoord treedt in werking van zodra de federale en de gewestelijke wetgevers hun instemming hebben gegeven. Het Akkoord wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* door de diensten van de Eerste Minister, op aanvraag van de Partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.

Opgemaakt te Brussel, op 14 november 2002 in zoveel exemplaren als er contracterende Partijen zijn.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister voor Leefmilieu,
J. TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Energie,
O. DELEUZE

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse Minister voor Leefmilieu,
Mevr. V. DUA

De Vlaamse Minister voor Energie,
S. STEVAERT

De Minister-President van de Waalse Regering,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Waalse Minister voor Leefmilieu,
M. FORET

De Waalse Minister voor Energie,
J. DARAS

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
F.-X. de DONNEA

De Brusselse Minister voor Leefmilieu,
D. GOSUIN

De Brusselse Minister voor Energie,
E. TOMAS

De Brusselse Staatssecretaris belast met Energie,
A. HUTCHINSON

—
Nota

(1) *Senaat.*

Parlementaire stukken. — Doc. 2-1432 - Gewone zitting 2002/2003 - Nr.1 : Wetsontwerp - Nr. 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat : 13 maart 2003.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — N° 50-2376 - Session ordinaire 2002/2003 - N° 1 : Projet transmis par le Sénat - N° 2 : Rapport - N° 3 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Annales de la Chambre des représentants : 3 avril 2003.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Nr. 50-2376 - Gewone zitting 2002/2003 - Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat - Nr. 2 : Verslag - Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers : 3 april 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 2847

[C - 2003/11276]

21 MAI 2003. — Loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er} — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — Modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Art. 2. A l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, modifiée par la loi du 16 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. En ce qui concerne les risques simples définis par le Roi, l'indemnité est payée de la manière suivante :

1° l'assureur verse le montant destiné à couvrir les frais de relogement et les autres frais de première nécessité au plus tard dans les quinze jours qui suivent la date de la déclaration du sinistre ou de la communication de la preuve que lesdits frais ont été exposés;

2° l'assureur paie, dans les nonante jours qui suivent la date de la déclaration du sinistre, le montant de l'indemnité incontestablement dû constaté par commun accord entre les parties;

3° en cas de reconstruction ou de reconstitution des biens sinistrés, l'assureur est tenu de verser à l'assuré dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise ou, à défaut, la date de la fixation du montant du dommage, une première tranche égale à l'indemnité minimale fixée au § 3, 1°, b).

Le restant de l'indemnité peut être payé par tranches au fur et à mesure de l'avancement de la reconstruction ou de la reconstitution pour autant que la tranche précédente soit épuisée.

Les parties peuvent convenir après le sinistre une autre répartition du paiement des tranches d'indemnité;

4° en cas de remplacement du bâtiment sinistré par l'acquisition d'un autre bâtiment, l'assureur est tenu de verser à l'assuré dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise ou, à défaut d'expertise, de la fixation du montant du dommage, une première tranche égale à l'indemnité minimale fixée au § 3, 1°, b).

Le solde est versé à la passation de l'acte authentique d'acquisition du bien de remplacement;

5° dans tous les autres cas, l'indemnité est payable dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise ou à défaut la date de la fixation du montant du dommage;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 2847

[C - 2003/11276]

21 MEI 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Art. 2. Aan artikel 67 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gewijzigd bij de wet van 16 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Voor wat betreft de eenvoudige risico's bepaald door de Koning, wordt de vergoeding betaald als volgt :

1° de verzekeraar stort het bedrag tot dekking van de kosten van huisvesting en van andere eerste hulp ten laatste binnen vijftien dagen die volgen op de datum van aangifte van het schadegeval of van de mededeling van het bewijs dat deze kosten werden gemaakt;

2° de verzekeraar betaalt binnen negentig dagen die volgen op de datum van aangifte van het schadegeval het bedrag van de vergoeding dat zonder betwisting verschuldigd is zoals het bij onderling akkoord door de partijen is vastgesteld;

3° in geval van wederopbouw of wedersamenstelling van de beschadigde goederen, is de verzekeraar ertoe gehouden de verzekerde, binnen dertig dagen die volgen op de datum van sluiting van de expertise of, bij ontstentenis, de datum van de vaststelling van het bedrag van de schade, een eerste gedeelte uit te betalen dat gelijk is aan de in § 3, 1°, b) bepaalde minimumvergoeding.

De rest van de vergoeding mag worden betaald in schijven naargelang de wederopbouw of wedersamenstelling vorderen, voorzover de voorgaande schijf uitgeput is.

De partijen kunnen na het schadegeval een andere verdeling van de betaling van de vergoedingsschijven overeenkomen;

4° in geval van vervanging van het beschadigde gebouw door de aankoop van een ander gebouw is de verzekeraar er toe gehouden de verzekerde, binnen dertig dagen die volgen op de datum van de sluiting van de expertise of bij ontstentenis eraan, van de bepaling van het bedrag van de schade, een eerste gedeelte uit te betalen dat gelijk is aan de in § 3, 1°, b) bepaalde minimumvergoeding.

Het saldo wordt gestort bij het verlijden van de authentieke akte van aankoop van het vervangingsgoed;

5° in alle andere gevallen is de vergoeding betaalbaar binnen dertig dagen die volgen op de datum van de sluiting van de expertise of bij ontstentenis, de datum van de vaststelling van het bedrag van de schade;

6° la clôture de l'expertise ou l'estimation du dommage visées aux 3°, 4° et 5° ci-dessus doit avoir lieu dans les nonante jours qui suivent la date de la déclaration du sinistre. »

b) il est inséré un § 2bis rédigé comme suit :

« § 2bis. Les délais prévus au § 2 sont suspendus dans les cas suivants :

1° L'assuré n'a pas exécuté, à la date de clôture de l'expertise, toutes les obligations mises à sa charge par le contrat d'assurance. Dans ce cas, les délais ne commencent à courir que le lendemain du jour où l'assuré a exécuté lesdites obligations contractuelles;

2° Il s'agit d'un vol ou il existe des présomptions que le sinistre peut être dû à un fait intentionnel dans le chef de l'assuré ou du bénéficiaire d'assurance. Dans ce cas, l'assureur peut se réserver le droit de lever préalablement copie du dossier répressif. La demande d'autorisation d'en prendre connaissance doit être formulée au plus tard dans les trente jours de la clôture de l'expertise ordonnée par lui. L'éventuel paiement doit intervenir dans les trente jours où l'assureur a eu connaissance des conclusions dudit dossier, pour autant que l'assuré ou le bénéficiaire, qui réclame l'indemnité, ne soit pas poursuivi pénalement;

3° La fixation de l'indemnité ou les responsabilités assurées sont contestées. Dans ces cas, le paiement de la partie contestée de l'éventuelle indemnité doit intervenir dans les trente jours qui suivent la clôture desdites contestations;

4° Le sinistre est dû à une inondation définie à la sous-section I^{re} bis de la présente section. Dans ce cas, le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut allonger le délai de nonante jours prévus au § 2, 2°.

5° L'assureur a fait connaître par écrit à l'assuré les raisons indépendantes de sa volonté et de celle de ses mandataires, qui empêchent la clôture de l'expertise ou l'estimation des dommages visées au § 2, 6°.

c) il est ajouté un sixième paragraphe, rédigé comme suit :

« § 6. En cas de non-respect des délais visés au § 2, la partie de l'indemnité qui n'est pas versée dans les délais porte de plein droit intérêt au double du taux de l'intérêt légal à dater du jour suivant celui de l'expiration du délai jusqu'à celui du paiement effectif, à moins que l'assureur ne prouve que le retard n'est pas imputable à lui-même ou à un de ses mandataires. »

Art. 3. Il est inséré après la Sous-section I^{re} du Titre II, Chapitre II, Section II, de la même loi, une nouvelle sous-section I^{re} rédigée comme suit :

« Sous-section I^{re} — L'assurance inondations en ce qui concerne les risques simples.

Article 68-1

Couverture du risque des inondations

Les contrats d'assurance de choses afférents au péril incendie qui couvrent des risques simples tels qu'ils sont définis en exécution de l'article 67, § 2, situés dans des zones à risque délimitées en application de l'article 68-7, comprennent obligatoirement la garantie des inondations selon les conditions prévues par la présente sous-section.

L'ensemble des périls visés par la présente sous-section forme une seule et même garantie qui ne peut être limitée à une quotité des montants qui sont assurés sur le bâtiment et le contenu que selon les règles déterminées par le Roi.

Sauf dispositions contraires, les dispositions de la sous-section I^{re} s'appliquent à la garantie visée par la présente sous-section.

6° de sluiting van de expertise of de schatting van de schade bedoeld bij 3°, 4° en 5° hierboven moet plaatsvinden binnen negentig dagen die volgen op de datum van de aangifte van het schadegeval. »

b) een § 2bis wordt ingevoegd, als volgt :

« § 2bis. De termijnen bedoeld bij § 2 worden opgeschort in de volgende gevallen :

1° De verzekerde heeft op de datum van sluiting van de expertise niet alle verplichtingen vervuld die hem door de verzekeringsovereenkomst zijn opgelegd. In dit geval beginnen de termijnen pas te lopen vanaf de dag die volgt op de dag waarop de verzekerde de genoemde contractuele verplichtingen is nagekomen;

2° Het gaat over een diefstal of er bestaan vermoedens dat het schadegeval opzettelijk veroorzaakt kan zijn door de verzekerde of de verzekeringsbegunstigde. In dit geval kan de verzekeraar zich het recht voorbehouden vooraf kopie van het strafdossier te nemen. Het verzoek om kennis ervan te mogen nemen moet uiterlijk binnen dertig dagen na de afsluiting van de door hem bevolen expertise geformuleerd worden. Indien de verzekerde of de begunstigde die om vergoeding vraagt niet strafrechtelijk wordt vervolgd, moet de eventuele betaling geschieden binnen dertig dagen nadat de verzekeraar kennis genomen heeft van de conclusies van het genoemde dossier;

3° De vaststelling van de vergoeding of van de verzekerde aansprakelijkheden worden betwist. In die gevallen moet de betaling van het betwiste deel van de eventuele vergoeding geschieden binnen dertig dagen die volgen op de sluiting van de genoemde betwistingen;

4° Het schadegeval is veroorzaakt door een overstroming bedoeld bij onderafdeling Ibis van deze afdeling. In dit geval kan de Minister bevoegd voor Economische Zaken de termijn van negentig dagen, bedoeld bij § 2, 2°, verlengen.

5° De verzekeraar heeft de verzekerde schriftelijk de redenen, buiten zijn wil en die van zijn gemachtigden, duidelijk gemaakt, redenen die de sluiting van de expertise of de raming van de schade, bedoeld in § 2, 6° beletten. »

c) er wordt een zesde paragraaf toegevoegd, luidend als volgt :

« § 6. In geval van niet-eerbiediging van de termijnen bedoeld bij § 2, brengt het gedeelte van de vergoeding dat niet wordt betaald binnen de termijnen van rechtswege een intrest op die gelijk is aan tweemaal de wettelijke intrestvoet te rekenen vanaf de dag die volgt op het verstrijken van de termijn tot op de dag van de daadwerkelijke betaling, tenzij de verzekeraar bewijst dat de vertraging niet te wijten is aan hemzelf of aan een van zijn gemachtigden. »

Art. 3. In dezelfde wet wordt na Titel II, Hoofdstuk II, Afdeling II, Onderafdeling I, een nieuwe onderafdeling Ibis ingevoegd, luidende :

« Onderafdeling Ibis — De overstromingsverzekering wat betreft de eenvoudige risico's.

Artikel 68-1

Dekking van het risico van overstromingen

De zaakverzekeringsovereenkomsten met betrekking tot het gevaar brand die dekking verlenen voor eenvoudige risico's, zoals bepaald ter uitvoering van artikel 67, § 2, gelegen in risicogebieden die afgebakend zijn met toepassing van artikel 68-7, bevatten verplicht de waarborg tegen overstromingen volgens de voorwaarden bedoeld bij deze onderafdeling.

Het geheel van de bij deze onderafdeling bedoelde gevaren vormt een enkele en dezelfde waarborg en mag slechts worden beperkt tot een gedeelte van de verzekerde bedragen op het gebouw en de inhoud, volgens de door de Koning bepaalde maatregelen.

Behoudens andersluidende bepalingen, worden de bepalingen van onderafdeling I toegepast op de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling.

Article 68-2

Inondation : définition

Par inondation on entend un débordement de cours d'eau, canaux, lacs, étangs ou mers, un débordement ou un refoulement d'égouts publics ou une rupture de digue, suite à des précipitations atmosphériques, une tempête, une fonte des neiges ou des glaces, ou un raz-de-marée.

Article 68-3

Inondation : unicité

Sont considérés comme une seule et même inondation, le débordement initial d'un cours d'eau, d'un canal, d'un lac, d'un étang ou d'une mer et tout débordement survenu dans un délai de 168 heures après la décrue ou le retour de ce cours d'eau, ce canal, ce lac, cet étang ou cette mer dans ses limites habituelles.

Article 68-4

Etendue de la garantie

La garantie couvre au minimum :

a) les dégâts causés directement aux biens assurés par une inondation telle que définie à l'article 68-2 ou un péril assuré qui en résulte directement, notamment, l'incendie, l'explosion, en ce compris celles d'explosifs, l'implosion et le vol;

b) les dégâts aux biens assurés qui résulteraient de mesures prises dans le cas précité par une autorité légalement constituée pour la sauvegarde et la protection des biens et des personnes, en ce compris les inondations résultant de l'ouverture ou de la destruction d'écluses, de barrages ou de digues dans le but d'éviter une inondation éventuelle ou l'extension de celle-ci.

Article 68-5

Exclusions

§ 1^{er}. Sont en principe exclus de la garantie visée par la présente sous-section, sauf stipulation expresse du contrat d'assurance, les récoltes non engrangées, les cheptels vifs hors bâtiment, les sols, les cultures et les peuplements forestiers.

§ 2. Peuvent être exclus de la garantie visée par la présente sous-section :

a) les objets se trouvant en dehors des bâtiments sauf s'ils y sont fixés à demeure;

b) les constructions faciles à déplacer ou à démonter, délabrées ou en cours de démolition et leur contenu éventuel, sauf si ces constructions constituent le logement principal de l'assuré;

c) les clôtures et les haies de n'importe quelle nature, les jardins, plantations, accès et cours, terrasses, abris de jardin, remises, débarras, ainsi que les biens à caractère somptuaire tels que piscines, tennis et golfs;

d) les bâtiments ou parties de bâtiment en cours de construction, de transformation ou de réparation et leur contenu éventuel, sauf s'ils sont habités ou normalement habitables;

e) les corps de véhicules terrestres, aériens, maritimes, lacustres et fluviaux;

f) les biens transportés;

g) les biens dont la réparation des dommages est organisée par des lois particulières ou par des conventions internationales.

§ 3. Le Roi peut préciser les exclusions visées aux paragraphes précédents.

Artikel 68-2

Overstroming : omschrijving

Onder overstroming, wordt verstaan het buiten de oevers treden van waterlopen, kanalen, meren, vijvers of zeeën of een overloop, een opstuwing van openbare rioleringen of een dijkbreuk, ten gevolge van atmosferische neerslag, een storm, het smelten van sneeuw of ijs, of een vloedgolf.

Artikel 68-3

Overstroming : eenheid

Als één enkele overstroming wordt beschouwd, de initiële overstroming van een waterloop, kanaal, meer, vijver of zee en elke overloop die optreedt binnen 168 uur na het zakken van het waterpeil of de terugkeer binnen zijn gewone limieten van de waterloop, kanaal, meer, vijver of zee.

Artikel 68-4

Omvang van de waarborg

De waarborg dekt op zijn minst :

a) de schade die rechtstreeks aan de verzekerde goederen wordt veroorzaakt door een overstroming zoals bepaald in artikel 68-2 of een verzekerd gevaar dat er rechtstreeks uit voortvloeit, inzonderheid brand, ontploffing met inbegrip van ontploffing van springstoffen, implosie en diefstal;

b) de schade aan de verzekerde goederen die zou voortspruiten uit maatregelen die in voornoemd geval zouden zijn genomen door een bij wet ingesteld gezag voor de beveiliging en de bescherming van de goederen en personen, daarbij inbegrepen de overstromingen die het gevolg zijn van het openzetten of de vernietiging van sluisen, stuwdammen of dijken, met het doel een eventuele overstroming of de uitbreiding ervan te voorkomen.

Artikel 68-5

Uitsluitingen

§ 1. Behalve andersluidende uitdrukkelijke bepalingen van de verzekeringsovereenkomst, zijn in principe van de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling uitgesloten de niet-binnengehaalde oogsten, de levende veestapel buiten het gebouw, de bodem, de teelten en de bosaanplantingen.

§ 2. Kunnen van de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling worden uitgesloten :

a) de voorwerpen die zich buiten een gebouw bevinden, behalve als ze er voorgoed aan vastgemaakt zijn;

b) de constructies die gemakkelijk verplaatsbaar of uiteen te nemen zijn of die bouwvallig zijn of in afbraak zijn, en hun eventuele inhoud, behalve indien deze constructies als hoofdverblijf van de verzekerde dienen;

c) de afsluitingen en hagen van om 't even welke aard, de tuinen, aanplantingen, toegangen en binnenplaatsen, terrassen, tuinhuisjes, schuurtjes, berghokken, alsook de luxegoederen, zoals zwembaden, tennis- en golfterreinen;

d) de gebouwen of gedeelten van gebouwen in opbouw, verbouwing of herstelling en hun eventuele inhoud, behalve indien zij bewoond of normaal bewoonbaar zijn;

e) de voertuigen en de lucht-, zee-, meer- en riviervaartuigen;

f) de vervoerde goederen;

g) de goederen waarvan de herstelling van de schade wordt georganiseerd door bijzondere wetten of door internationale overeenkomsten.

§ 3. De Koning kan de bij de voorgaande paragrafen bedoelde uitsluitingen nader omschrijven.

Article 68-6

Sont exclus de la garantie visée par la présente Sous-section, les biens dont il est prouvé que leur présence au moment du fait dommageable, à l'endroit où ils ont été sinistrés, est due à une faute, à une négligence ou à une imprudence du préjudicié.

Article 68-7

Zones à risque

§ 1^{er}. Par zones à risque, on entend les endroits qui ont été ou peuvent être exposés à des inondations répétitives et importantes.

§ 2. Le Roi détermine, en accord avec les régions, les critères sur la base desquels celles-ci doivent formuler leurs propositions en matière de délimitation des zones à risque.

Le Roi délimite ensuite les zones à risque.

Il ne peut étendre ou réduire les zones à risque qu'en accord avec les régions. Il fixe enfin les modalités de la publication des zones à risque.

§ 3. Par dérogation à l'article 68-1, alinéa 3, le contrat d'assurance peut ne pas comporter de couverture contre l'inondation lorsqu'il couvre un bâtiment, une partie de bâtiment ou le contenu d'un bâtiment qui ont été construits plus de dix-huit mois après la date de publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal classant la zone où ce bâtiment est situé comme zone à risque conformément au § 2.

Les biens visés à l'alinéa précédent sont les biens en cours de construction, de transformation ou de réparation qui sont définitivement clos avec portes et fenêtres terminées et posées à demeure et qui sont définitivement et entièrement couverts.

Cette dérogation est également applicable aux extensions au sol des biens existant avant la date de classement visée au premier alinéa.

Cette dérogation n'est pas applicable aux biens ou parties de biens qui sont reconstruits ou reconstitués après un sinistre et qui correspondent à la valeur de reconstruction ou de reconstitution des biens avant le sinistre.

§ 4. L'information sur le fait qu'un bien se situe dans une zone à risques est fournie :

- par le comité d'acquisition ou le notaire, dans l'acte authentique, en cas d'acte translatif de droit réel sur un bien immobilier;
- par l'architecte, par écrit dans le contrat, en cas de construction, restauration ou extension d'un bien immobilier;
- par le cédant, par écrit dans le contrat, en cas d'acte translatif de droit réel sur un bien immobilier;
- par le bailleur, par écrit, dans le contrat ou un document spécifique, pour les biens immobiliers donnés en location et érigés postérieurement à la délimitation des zones à risques;
- par les agents désignés à cette fin par le Roi;
- par les administrations communales en ce qui concerne les zones à risque situées sur leur territoire.

Article 68-8

Paiement de l'indemnité

§ 1^{er}. Sauf application du paragraphe 2, l'indemnité est payée selon les dispositions de l'article 67.

§ 2. L'assureur peut limiter le total des indemnités qu'il devra payer lors de la survenance d'inondation au montant le moins élevé de ceux obtenus en appliquant les formules suivantes :

- a) 3.000.000 EUR + 0,35 x P + 0,05 x S
- b) 1,05 x (3.000.000 EUR + 0,35 x P)

où :

- P est l'encaissement des primes et accessoires, hors frais d'acquisition, pour les garanties incendie, électricité et les périls connexes des risques simples visés à l'article 67, § 2, encaissement réalisé par l'assureur au cours de l'exercice comptable précédant le sinistre,

- S est le montant des indemnités dues par l'assureur pour une inondation excédant 3.000.000 EUR + 0,35 x P.

§ 3. Lorsqu'un assureur applique les dispositions du paragraphe précédent, l'indemnité qu'il doit payer en vertu de chacun des contrats d'assurance qu'il a conclu, est réduite à due concurrence.

Artikel 68-6

Uit de door deze onderafdeling bedoelde waarborg worden gesloten, de goederen waarvan het bewezen is dat hun aanwezigheid, op het ogenblik van het schadelijk feit, op de plaats waar zij geteisterd werden, in hoofde van geteisterde, een schuld, een nalatigheid of een onvoorzichtigheid uitmaakt.

Artikel 68-7

Risicozones

§ 1. Onder risicozones verstaat men de plaatsen die aan terugkerende en belangrijke overstromingen blootgesteld werden of blootgesteld kunnen worden.

§ 2. De Koning bepaalt, in overeenstemming met de gewesten de criteria op basis waarvan de gewesten hun voorstellen inzake de afbakening van de risicozones dienen te formuleren.

De Koning bakent vervolgens de risicozones af.

De Koning kan de risicozones slechts uitbreiden of verkleinen in onderling overleg met de gewesten. Hij bepaalt tenslotte de modaliteiten van de bekendmaking van de risicozones.

§ 3. In afwijking van artikel 68-1, derde lid, mag de verzekeringsovereenkomst de dekking tegen het overstromingsgevaar uitsluiten als zij een gebouw, een gedeelte van een gebouw of de inhoud van een gebouw dekt, die werden gebouwd meer dan achttien maanden na de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit, dat de zone waarin het gebouw zich bevindt, in overeenstemming met § 2, als risicozone klasseert.

De goederen bedoeld in het vorig lid zijn de goederen in opbouw, verbouwing of herstelling, die definitief zijn gesloten met afgewerkte en vast geplaatste deuren en ramen, en definitief en volledig gedekt zijn.

Deze uitzondering is eveneens van toepassing op de uitbreidingen op de grond van de goederen die bestonden voor de datum van klassering, bedoeld in het eerste lid.

Deze uitzondering is niet van toepassing op de goederen of delen van de goederen die werden heropgebouwd of wedersamengesteld na een schadegeval en die overeenstemmen met de waarde van de wederopbouw of de wedersamenstelling van de goederen voor het schadegeval.

§ 4. De informatie over het feit dat een goed in een risicozone gelegen is, wordt verstrekt :

- door het comité van aankoop of de notaris, in de authentieke akte, in het geval van akte van overdracht van een zakelijk recht op een onroerend goed;
- door de architect, schriftelijk in de overeenkomst, in het geval van bouw, restauratie of uitbreiding van een onroerend goed;
- door de overdrager, schriftelijk in de overeenkomst, in geval van akte van overdracht van een zakelijk recht op een onroerend goed;
- door de verhuurder, schriftelijk in de overeenkomst of in een bijzonder document, voor de in verhuur gegeven onroerende goederen die na de afbakening van de risicozones werden opgericht;
- door de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaren;
- door de gemeentelijke administraties, wat betreft de risicozone's die zich op hun grondgebied bevinden.

Artikel 68-8

Betalings van de vergoeding

§ 1. Behoudens toepassing van paragraaf 2, wordt de vergoeding betaald volgens de bepalingen van artikel 67.

§ 2. De verzekeraar mag de vergoedingen die hij zal moeten betalen bij een onvoorzien overstroming, beperken tot het laagste bedrag van die welke door toepassing van de volgende formules worden verkregen :

- a) 3.000.000 EUR + 0,35 x P + 0,05 x S
- b) 1,05 x (3.000.000 EUR + 0,35 x P)

waar :

- P is het incasso van de premies en bijzaken, buiten de verwervingskosten, voor de waarborgen brand, elektriciteit en de risico's die verbonden zijn aan de eenvoudige risico's, bedoeld in artikel 67, § 2, incasso dat door de verzekeraar gerealiseerd werd gedurende het boekjaar voorafgaand aan het schadegeval,

- S is het bedrag van de vergoedingen te betalen door de verzekeraar voor een overstroming die 3.000.000 EUR + 0,35 x P overschrijdt.

§ 3. Indien een verzekeraar de bepalingen van vorige paragraaf toepast, wordt de vergoeding, door hem verschuldigd uit hoofde van elke door hem gesloten verzekeringsovereenkomst, evenredig verminderd.

Article 68-9

Bureau de tarification

§ 1^{er}. En vue d'assurer la couverture des risques visés par la présente sous-section, le Roi met en place un Bureau de tarification qui a pour mission de trouver une couverture d'assurance contre les inondations pour les risques qui n'en trouvent pas et d'en préciser les conditions tarifaires.

Peut s'adresser au Bureau, le candidat preneur d'assurance dont le risque a été refusé par au moins trois assureurs ou qui s'est vu proposer, par au moins trois assureurs, une couverture dont la prime ou la franchise excédent les maxima fixés par le Roi, en raison du risque d'inondation qu'il représente.

Le Roi fixe la procédure et les délais d'accès au Bureau.

§ 2. L'assureur est tenu d'informer le candidat preneur d'assurance qu'il se trouve dans l'un des cas prévus au § 1^{er}.

§ 3. Le Bureau se compose de quatre membres représentant les entreprises d'assurances et quatre membres représentant les consommateurs, nommés par le Roi pour un terme de six ans.

Les membres du Bureau sont choisis sur une liste double présentée par les associations professionnelles des entreprises d'assurances et par les associations susceptibles de représenter les intérêts des consommateurs.

Le Roi nomme, pour un terme de six ans, un président n'appartenant pas aux catégories précédentes.

Le Roi fixe les indemnités auxquelles le président et les membres du bureau de tarification ont droit.

Le Roi désigne également pour chaque membre un suppléant. Les suppléants sont choisis de la même manière que les membres effectifs.

Le Bureau peut s'adjoindre des experts n'ayant pas voie délibérative.

Les Ministres ayant les Affaires économiques et l'Intérieur dans leurs attributions peuvent déléguer un observateur auprès du Bureau.

A moins que le Roi n'en décide autrement, le Bureau exerce ses activités dans le cadre de la Caisse nationale des Calamités visée à l'article 35 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles, qui en assure le secrétariat et la gestion journalière.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de fonctionnement du Bureau et les obligations des assureurs aux fins de respecter l'obligation de couverture visée par le paragraphe 1^{er}.

L'assureur qui ne respecte pas les obligations prévues par ou en vertu du présent article est présumé ne plus fonctionner en conformité avec les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

§ 5. Les risques tarifés par le Bureau sont couverts par l'ensemble des assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. Le Bureau confie la gestion de ces risques à un ou plusieurs assureurs. Le résultat de cette gestion ainsi que les frais de fonctionnement du Bureau sont répartis entre les assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. »

CHAPITRE III. — Modifications à la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

Art. 4. A l'article 2 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, les mots « ayant provoqué des dégâts importants » sont remplacés par les mots « ou qui ont provoqué des dégâts importants »;

b) l'article est complété par un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. En ce qui concerne les calamités publiques, la présente loi ne s'applique pas aux biens qui peuvent être en principe couverts par un contrat d'assurance conformément aux articles 68-1 et suivants de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, sauf :

1° ce qui est prévu au Chapitre V du présent titre,

2° lorsque les biens sinistrés ne sont pas assurés en raison de l'état de fortune du titulaire de l'intérêt d'assurance.

Artikel 68-9

Tariferingsbureau

§ 1. Teneinde de dekking van de door deze onderafdeling bedoelde risico's te verzekeren, richt de Koning een Tariferingsbureau op met als opdracht een verzekeringsdekking tegen de overstromingen te vinden voor de risico's die geen dekking vinden en er de tariefvoorwaarden van vaststellen.

De kandidaat-verzekeringnemer wiens risico door tenminste drie verzekeraars werd geweigerd of aan wie door ten minste drie verzekeraars een dekking werd voorgesteld waarvan de premie of de vrijstelling de maxima vastgesteld door de Koning overschrijden, omwille van het risico overstromingen, kan zich tot het Bureau wenden.

De Koning stelt de procedure en de termijnen van toegang tot het Bureau vast.

§ 2. De verzekeraar moet de kandidaat-verzekeringnemer informeren over het feit dat hij zich in één van de gevallen bevindt als bedoeld in § 1.

§ 3. Het Bureau is samengesteld uit vier leden die de verzekeringsondernemingen vertegenwoordigen en uit vier leden die de consumenten vertegenwoordigen, benoemd door de Koning voor een termijn van zes jaar.

De leden van het Bureau worden gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de beroepsverenigingen van de verzekeringsondernemingen en door de verenigingen die in aanmerking komen om de belangen van de consumenten te vertegenwoordigen.

De Koning benoemt, voor een periode van zes jaar, een voorzitter die niet bij de vorige categorieën hoort.

De Koning bepaalt de vergoedingen waarop de voorzitter en de leden van het tariferingsbureau recht hebben.

De Koning wijst eveneens voor ieder lid een plaatsvervanger aan. De plaatsvervangers worden op dezelfde manier gekozen als de effectieve leden.

Het Bureau kan er deskundigen bij nemen die niet stemgerechtigd zijn.

De Ministers bevoegd voor Economische Zaken en Binnenlandse Zaken kunnen een waarnemer naar het Bureau afvaardigen.

Tenzij de Koning er anders over beslist, oefent het Bureau zijn activiteiten uit bij de Nationale Kas voor Rampenschade, bedoeld bij artikel 35 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, die er het secretariaat en het dagelijks beheer van waarneemt.

§ 4. De Koning legt de voorwaarden vast van de werking van het Bureau en de verplichtingen van de verzekeraars teneinde de dekkingsverplichting te eerbiedigen bedoeld in paragraaf 1.

De verzekeraar die de door en krachtens dit artikel bepaalde verplichtingen niet naleeft, wordt geacht niet meer in overeenstemming te zijn met de bepalingen van de wet van 9 juli 1975 op de controle der verzekeringsondernemingen.

§ 5. De door het Bureau getarifeerde risico's worden verzekerd door al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het Bureau vertrouwt het beheer van deze risico's toe aan één of verschillende verzekeraars. Het resultaat van dit beheer alsmede de werkingskosten van het Bureau worden omgeslagen over de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. »

HOOFDSTUK III. — Wijzigingen aan de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

Art. 4. Aan artikel 2 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade aan private goederen door natuurrampen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1, eerste lid, 1°, worden de woorden « die belangrijke schade hebben veroorzaakt » vervangen door de woorden « of die belangrijke schade hebben veroorzaakt » verandert;

b) het artikel wordt aangevuld met een § 3 die als volgt luidt :

« § 3. Voor wat de algemene rampen betreft, is deze wet niet van toepassing op goederen die in principe kunnen verzekerd worden door een verzekeringsovereenkomst overeenkomstig de artikelen 68-1 en volgende van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, behoudens :

1° wat bedoeld is in Hoofdstuk V van deze titel,

2° wanneer de getroffen goederen niet verzekerd zijn omwille van de financiële toestand van de houder van het verzekeringsbelang.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions permettant de bénéficier des dispositions du 2° de l'alinéa précédent. »

Art. 5. Il est inséré dans la même loi sous le Titre I^{er}, un Chapitre V, rédigé comme suit :

« Chapitre V - Des dommages aux biens assurés contre les inondations

Article 34-1

Le présent chapitre s'applique :

a) aux biens considérés comme des risques simples au sens de l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre et qui sont couverts, au moment du sinistre, par un contrat d'assurance conformément aux articles 68-1 et suivants de la même loi;

et

b) en cas de survenance d'une inondation visée à l'article 68-2 de la même loi.

Article 34-2

L'intervention financière n'est accordée que dans les cas suivants :

1° lorsqu'une entreprise d'assurances a limité, en vertu de l'article 68-8, § 2, de la loi du 25 juin 1992 précitée, le total des indemnités qu'elle est tenue de verser lors de la survenance d'une inondation;

2° lorsque l'entreprise d'assurances débitrice des indemnités est en défaut d'exécuter ses obligations en raison d'une ou plusieurs des circonstances suivantes :

a) elle a renoncé à l'agrément en Belgique,

b) elle a fait l'objet, en Belgique, d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances,

c) elle a été déclarée en faillite.

Article 34-3

L'intervention financière consiste à verser aux bénéficiaires des contrats d'assurance, la partie de l'indemnité qui n'est pas versée par l'entreprise d'assurances.

Lorsque le montant à charge de la Caisse nationale des calamités visée à l'article 35 excède 125 millions d'euros l'intervention financière est réduite à due concurrence.

Article 34-4

Lorsqu'une entreprise d'assurances atteint sa limite d'intervention fixée en application de l'article 68-8, § 2, de la loi du 25 juin 1992 précitée, elle introduit un dossier auprès de la Caisse nationale des Calamités afin d'obtenir le montant des indemnités auxquelles ses assurés ont droit.

Dès réception de ce montant, l'entreprise d'assurances le verse aux bénéficiaires des contrats d'assurance.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article.

Article 34-5

§ 1^{er} Le Roi fixe les autres conditions permettant d'allouer l'intervention financière.

§ 2. Le montant à charge de la Caisse nationale des Calamités est revu dans les cas suivants :

1° lorsqu'il est prouvé que le montant précédemment alloué a été erronément calculé;

2° en cas d'erreur matérielle.

Article 34-6

Dans les cas visés au 2° de l'article 34-2, la Caisse nationale des Calamités exerce, à l'encontre de l'entreprise d'assurances, un recours à concurrence des indemnités versées.

La Caisse nationale des Calamités est subrogée aux droits des personnes lésées dans la mesure où elle a indemnisé le dommage.

La subrogation ne peut porter préjudice aux droits que pourraient faire valoir personnellement les personnes lésées qui seraient en concours avec la Caisse. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes qui leur seraient subrogées, exercent leurs droits par préférence à la Caisse. »

Art. 6. A l'article 35, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 13 août 1986 et la loi du 28 décembre 1990, il est inséré entre les troisième et quatrième tirets un nouveau tiret rédigé comme suit :

« - les interventions financières visées au chapitre V, ».

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden vast om van de bepalingen van punt 2° van het vorige lid te genieten. »

Art. 5. In dezelfde wet wordt onder Titel 1 een Hoofdstuk V ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk V - Schade aan goederen verzekerd tegen de overstromingen

Artikel 34-1

Dit hoofdstuk is van toepassing :

a) op goederen die worden beschouwd als eenvoudige risico's in de zin van artikel 67 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en die verzekerd worden, op het ogenblik van het schadegeval, door een verzekeringsovereenkomst overeenkomstig de artikelen 68-1 en volgende van dezelfde wet;

en

b) wanneer een in artikel 68-2 van dezelfde wet bedoelde overstroming zich voordoet.

Artikel 34-2

De financiële tegemoetkoming wordt slechts toegestaan in de volgende gevallen :

1° wanneer een verzekeringsonderneming, met toepassing van artikel 68-8, § 2, van de voornoemde wet van 25 juni 1992, het totaal van de door haar te betalen vergoedingen naar aanleiding van een overstroming heeft beperkt;

2° wanneer de verzekeringsonderneming, schuldenaar van de vergoeding haar verplichtingen niet nakomt omwille één of meerdere van de volgende omstandigheden :

a) ze heeft afstand gedaan van de toelating in België,

b) ze maakt het voorwerp uit van een afstand of intrekking van toelating in België of van een, met toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, opgelegd verbod van activiteit in België

c) ze werd failliet verklaard.

Artikel 34-3

De financiële tegemoetkoming bestaat in het betalen van het gedeelte van de vergoeding dat niet door de verzekeringsonderneming aan de begunstigden van de verzekeringsovereenkomsten wordt betaald.

Wanneer het bedrag ten laste van de Nationale Kas voor Rampenschade bedoeld bij artikel 35, 125 miljoen euro overschrijdt, wordt de financiële tussenkomst evenredig verminderd.

Artikel 34-4

Als een verzekeringsonderneming haar interventielimiet bereikt, zoals vastgesteld met toepassing van artikel 68-8, § 2, van voornoemde wet van 25 juni 1992, dient zij bij de Nationale Kas voor Rampenschade een dossier in, teneinde het bedrag van de vergoedingen te verkrijgen waarop haar verzekerden recht hebben.

Zodra de verzekeringsonderneming dit bedrag heeft ontvangen, keert zij het uit aan de rechthebbenden van de verzekeringsovereenkomsten.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 34-5

§ 1. De Koning stelt de andere voorwaarden vast waaronder de financiële tegemoetkoming kan worden toegekend.

§ 2. De gestorte financiële tegemoetkoming wordt herzien in de volgende gevallen :

1° wanneer het bewezen is dat het eerder toegekend bedrag, verkeerd werd berekend;

2° in geval van materiële vergissing.

Artikel 34-6

In de gevallen bedoeld bij het 2° van artikel 34-2, oefent de Nationale Kas voor Rampenschade een verhaal uit tegen de verzekeringsonderneming ten belope van de betaalde vergoedingen.

De Nationale Kas voor Rampenschade treedt in de rechten van de benadeelden in zoverre ze de schade heeft vergoed.

De indeplaatsstelling mag geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die samen met de Kas opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, met uitsluiting van de in hun plaats gestelden, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven de Kas. »

Art. 6. In artikel 35, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1986 en bij de wet van 28 december 1990, wordt tussen het derde en het vierde streepje een nieuw streepje ingelast, luidend als volgt :

« - de bij hoofdstuk V bedoelde financiële tegemoetkomingen, ».

Art. 7. L'article 42, § 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 13 août 1986, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'Etat peut accorder aux communautés, régions, provinces, communes, intercommunales, centres publics d'aide sociale, établissements publics chargés de l'organisation du culte ou d'offrir une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle, polders et wateringues, des subventions pour la reconstruction et la reconstitution de leurs biens relevant du domaine public, détruits ou endommagés à la suite d'une calamité reconnue par le Roi. »

Art. 8. La présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des arrêtés visés à l'article 68-7 de la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre tel qu'introduit par l'article 3 de la présente loi, à l'exception de l'article 68-9 de la loi du 25 juin 1992 précitée, tel qu'introduit par l'article 3 de la présente loi, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Roi détermine la date à laquelle la présente loi s'applique aux contrats en cours à la date de son entrée en vigueur, ainsi que le délai endéans lequel les entreprises d'assurances procèdent aux adaptations formelles des contrats.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité
et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

La Ministre chargée de l'Agriculture,
Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
J. TAVERNIER

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Note

(1) Chambre des représentants.

Doc. 50-1007

Session ordinaire 2002-2003.

Documents parlementaires :

N° 1 : Projet de loi;

N°s 2 à 7 : Amendements;

N° 8 : Rapport;

N° 9 : Texte adopté par la Commission;

N° 10 : Amendements présentés après dépôt du rapport;

N° 11 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre des représentants.

Compte rendu intégral : 19 et 20 mars 2003.

Sénat.

N° 2-1555 - *Session ordinaire 2002/2003.*

Documents parlementaires :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N° 2 : Amendements;

N° 3 : Rapport;

N° 4 : Amendements redéposés après l'approbation du rapport;

N° 5 : Décision de ne pas amender.

Art. 7. Artikel 42, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Staat kan aan de gemeenschappen, gewesten, provincies, gemeenten, intercommunales, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, openbare instellingen die zijn belast met de organisatie van de eredienst of van het verlenen van morele diensten op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing en aan polders en wateringen, toelagen toekennen voor de wederopbouw en wedersamenstelling van hun goederen die tot het openbaar domein behoren en die vernield of beschadigd werden ten gevolge van een door de Koning erkende ramp. »

Art. 8. Deze wet treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van de besluiten bedoeld in art. 68-7 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, zoals ingevoegd bij artikel 3 van deze wet, met uitzondering van art. 68-9 van voornoemde wet van 25 juni 1992, zoals ingevoegd bij artikel 3 van deze wet, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet van toepassing is op de overeenkomsten die lopende zijn op de datum van haar inwerkingtreding, alsook de termijn waarbinnen de verzekeringsondernemingen overgaan tot de formele aanpassingen van de overeenkomsten.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mme I. DURANT

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister belast met Landbouw,
Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

De Minister van Consumentenzaken,
J. TAVERNIER

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—
Nota

(1) Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Doc. 50-1007

Gewone zitting 2002/2003.

Parlementaire stukken :

Nr. 1 : Wetsontwerp;

Nrs. 2 tot 7 : Amendementen;

Nr. 8 : Verslag;

Nr. 9 : Tekst aangenomen door de Commissie;

Nr. 10 : Amendementen voorgesteld na indiening van het verslag;

Nr. 11 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Integraal verslag : 19 en 20 maart 2003.

Senaat.

Nr. 2-1555 - *Gewone zitting 2002/2003.*

Parlementaire stukken :

Nr. 1. Ontwerp geëvoceerd door de Senaat;

Nr. 2 : Amendementen;

Nr. 3 : Verslag;

Nr. 4 : Amendementen opnieuw ingediend na de goedkeuring van het verslag;

Nr. 5 : Beslissing om niet te amenderen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 2848

[C - 2003/03384]

2 JUILLET 2003. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2003 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 15 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

- le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2003 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

- cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2003 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge*.

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4e édition.

Loi du 15 mars 1999, *Moniteur belge* du 27 mars 1999.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2003 — 2848

[C - 2003/03384]

2 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2003 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 15 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

- het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2003 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

- dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2003 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

Art. 2. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*.

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, 4de editie.

Wet van 15 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

Annexe à l'arrêté royal du 2 juillet 2003

**Service Public Fédéral
FINANCES**
Administration de la fiscalité
des entreprises et des revenus
Impôts sur les revenus

**DECLARATION A L'IMPOT DES
PERSONNES MORALES
EXERCICE D'IMPOSITION 2003**
(revenus de l'année 2002)

La déclaration, dûment complétée, certifiée exacte, datée et signée, doit parvenir au service indiqué sur la formule au plus tard le : **NUMERO DE COMPTE BANCAIRE :**

	Exp. :

Cadre réservé à l'administration												
Nom	Date de réception											
Signature	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr><td>a</td><td>b</td></tr><tr><td colspan="2" style="text-align: center;">369</td></tr><tr><td>c</td><td>d</td></tr><tr><td>e</td><td>f</td></tr><tr><td colspan="2" style="text-align: center;">370</td></tr> </table>	a	b	369		c	d	e	f	370		par
a	b											
369												
c	d											
e	f											
370												
Date de traitement												
Déclaration ou bordereau de données avec code d'imposition	Date d'introduction par terminal	Inscrit dans le relevé 276 H4 de l'agent (nom)										
D/B										
D/B										
B										
Codes de traitement : Sorte (a), code d'imposition (c)		<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr><td>a</td><td>6</td><td>2</td><td>0</td><td>c</td></tr><tr><td colspan="5" style="text-align: right;">1 001</td></tr> </table>	a	6	2	0	c	1 001				
a	6	2	0	c								
1 001												
- Imposition d'office, 1 →		018										
Pourcentage de l'accroissement d'impôt appliqué		150										
Versements anticipés												
A. Enrôlement par le service de taxation												
	VA 1	170										
	VA 2	171										
	VA 3	172										
	VA 4	173										
- Lignes 170 à 174 : mentionner le total des VA par trimestre		VA 0 174										
B. Enrôlement par le CCTI												
	Réf. 2	177										
Ne compléter les lignes 177 à 179 que lorsqu'il y a un deuxième, troisième ou quatrième numéro de référence différent du NN (voir cadre VI)		Réf. 3 178										
	Réf. 4	179										
- Article de rôle de cette déclaration (enrôlement sur revenus déclarés par le service de taxation : remplir les lignes 240 et 241 ou 242)	 240										
- IPM - positif } résultat avant déduction	 241										
- négatif } de la cotisation primitive éventuelle	 242										

CADRE I. – REVENUS IMMOBILIERS

A. REVENUS BELGES		
1. Revenus d'immeubles donnés en location		
a) Montant brut du loyer et des avantages locatifs (A)		100
b) Frais déductibles (B)	-	101
c) Montant net (différence A – B) (C)		102
d) Revenus cadastraux (indexés) (D)	-	103
e) Montant imposable (différence C – D) (E)		104
2. Montants reçus à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires (F)		105
3. Total imposable (E + F) (G)		106
B. REVENUS ETRANGERS		
1. Revenus d'immeubles donnés ou non en location		
a) Montant brut de la valeur locative ou du loyer et des avantages locatifs . . (H)		110
b) Frais déductibles (I)	-	111
c) Montant imposable (différence H – I) (J)		112
2. Montants reçus à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires (K)		113
3. Total (J + K) (L)		114
4. Montants exonérés par convention (M)	-	115
5. Imposable (différence L – M) (N)		116
C. TOTAL GENERAL IMPOSABLE (G + N) (O)		117

CADRE II. – PLUS-VALUES

A. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES NON BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS		
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable		
a) Positif (A)		
b) Négatif (en rouge) (B)		
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en A) (C)	-	
3. Montant imposable (A – C) (D)		
4. Montant des plus-values taxables :		
a) à 33 %		130
b) à 16,5 %		131
B. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS		
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable		
a) Positif (E)		
b) Négatif (en rouge) (F)		
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en E) (G)	-	
3. Montant imposable des plus-values (E – G) (H)		132
C. PLUS-VALUES SUR PARTICIPATIONS IMPORTANTES		
1. Prix perçu (I)		
2. Prix d'acquisition (éventuellement réévalué) (J)	-	
3. Montant imposable (différence I – J) (K)		133

CADRE III. – INDEMNITES POUR COUPON MANQUANT, PENSIONS ET COTISATIONS POUR PENSIONS

A. Montant imposable des indemnités allouées pour coupon manquant . . . . .	....., . . 139
B. Montant imposable des pensions et cotisations pour pensions . . . . .	....., . . 140

CADRE IV. – DEPENSES NON JUSTIFIEES

Montant imposable, . . 141
-----------------------------	----------------

CADRE V. – DIVIDENDES ATTRIBUES PAR CERTAINES INTERCOMMUNALES

Montant imposable, . . 166
-----------------------------	----------------

CADRE VI. – VERSEMENTS ANTICIPES

1. Montant total à prendre en considération à titre de versement anticipé . . . . .	....., . . 175
2. Numéro de référence figurant sur l' "extrait de compte VA" . . . . .	..... 176

CADRE VII. – REVENUS RECUEILLIS SOUMIS AU PRECOMPTE MOBILIER

A. REVENUS DE CAPITAUX ET BIENS MOBILIERS ET LOTS AFFERENTS A DES TITRES D'EMPRUNTS :	
1. D'ORIGINE BELGE QUI ONT ETE ATTRIBUES OU MIS EN PAIEMENT SANS RETENUE NI VERSEMENT DE PRECOMPTE MOBILIER, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU	
2. D'ORIGINE ETRANGERE QUI ONT ETE ENCAISSES OU RECUEILLIS EN BELGIQUE SANS RETENUE NI VERSEMENT DE PRECOMPTE MOBILIER, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU	
3. D'ORIGINE ETRANGERE, ENCAISSES OU RECUEILLIS A L'ETRANGER SANS INTERVENTION D'UN INTERMEDIAIRE ETABLI EN BELGIQUE, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU	
4. RECUEILLIS ABUSIVEMENT EN EXEMPTION DE PRECOMPTE MOBILIER SUR LA BASE D'UNE DECLARATION INEXACTE	
a) Montant des revenus	, . . 220
b) Précompte mobilier dû	, . . 221
c) Bureau et date de versement	
B. REVENUS VISES A L'ART. 262, 5°, CIR 92, D' ACTIONS OU PARTS D'ORIGINE ETRANGERE, PAYS OU ATTRIBUES PAR DES SOCIETES D'INVESTISSEMENT OU DE TITRES A REVENUS FIXES D'ORIGINE ETRANGERE, RECUEILLIS EN RAISON DE L'ALIENATION DE CES TITRES AVANT L'ECHEANCE DES REVENUS	
a) Montant des revenus	, . . 224
b) Précompte mobilier dû	, . . 225
c) Bureau et date de versement	
C. REVENUS DE LA LOCATION DE BIENS MOBILIERS GARNISSANT DES HABITATIONS, CHAMBRES OU APPARTEMENTS MEUBLES	
a) Montant des revenus	, . . 228
b) Précompte mobilier dû	, . . 229
c) Bureau et date de versement	
D. REVENUS DIVERS :	
1. REVENUS RECUEILLIS A L'OCCASION SOIT DE LA SOUS-LOCATION OU DE LA CESSION DE BAIL D'IMMEUBLES, MEUBLES OU NON, SIS EN BELGIQUE OU A L'ETRANGER, SOIT DE LA CONCESSION DU DROIT D'UTILISER, EN BELGIQUE OU A L'ETRANGER, UN EMPLACEMENT QUI EST IMMEUBLE PAR NATURE ET QUI N'EST PAS SITUE DANS L'ENCEINTE D'UNE INSTALLATION SPORTIVE POUR Y APPOSER DES AFFICHES OU D'AUTRES SUPPORTS PUBLICITAIRES	
2. PRODUITS DE LA LOCATION DU DROIT DE CHASSE, DE PECHE ET DE TENDERIE	
a) Montant des revenus	, . . 232
b) Précompte mobilier dû	, . . 233
c) Bureau et date de versement	

CADRE VIII. – REVENUS MOBILIERS PAYS OU ATTRIBUES

A. DIVIDENDES DISTRIBUES	
a) Montant des revenus	, . . 245
b) Précompte mobilier dû	, . . 246
c) Bureau et date de versement	
B. REVENUS DE DEPOTS D'ARGENT, CREANCES, PRETS OU AUTRES REVENUS PASSIBLES DU PRECOMPTE MOBILIER	
a) Montant des revenus	, . . 247
b) Précompte mobilier dû	, . . 248
c) Bureau et date de versement	

CADRE IX. – NUMERO DE COMPTE BANCAIRE

Le remboursement des impôts directs par assignation postale n'est plus possible. Il est indispensable que l'administration ait connaissance d'un numéro de compte bancaire exact de la personne morale sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts sur les revenus ou de taxe de circulation peuvent être versées.

Si un numéro de compte bancaire est imprimé en tête de la page 1 du formulaire de déclaration envoyé à la personne morale ET que la personne morale souhaite utiliser ce même numéro aux fins précitées, ne rien indiquer à la ligne 200.

Si aucun numéro de compte bancaire n'est imprimé, si le numéro de compte imprimé n'est pas (plus) correct ou si la personne morale souhaite utiliser un autre compte, mentionnez ci-contre le numéro de compte bancaire sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts directs seront dorénavant et jusqu'à révocation versées : N°.

200

CADRE X. – DOCUMENTS, RELEVES ET RENSEIGNEMENTS DIVERS

A. Joindre à la déclaration, sur des feuilles intercalaires distinctes, une copie certifiée conforme à l'original :

- a) des comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe éventuelle), en ce qui concerne les contribuables visés à la rubrique "contribuables assujettis", alinéa 1^{er}, b, de la brochure explicative, qui se livrent à une exploitation ;
- b) des comptes nécessaires à l'appréciation du régime fiscal applicable, en ce qui concerne les autres contribuables qui se livrent à une exploitation ou à des opérations de caractère lucratif (y compris les opérations visées à la rubrique "contribuables assujettis", alinéa 2 de la notice explicative).

B. Nom, qualité et numéro de téléphone de la personne à laquelle le service de taxation peut s'adresser concernant la présente déclaration :

.....
 /

ANNEXES :

Certifié exactes et véritables, les indications portées à la présente déclaration.

....., le (date)

Au nom de la personne morale (*),

(*) La déclaration doit être signée par une personne légalement qualifiée pour engager la personne morale ou par le mandataire de la personne morale.

(signature suivie des nom, prénom et qualité)

Bijlage van het koninklijk besluit van 2 juli 2003.

**Federale Overheidsdienst
FINANCIEN**
Administratie van de
ondernemings- en inkomensfiscaliteit
Inkomstenbelastingen

**AANGIFTE IN DE RECHTSPERSONENBELASTING
AANSLAGJAAR 2003**
(inkomsten van het jaar 2002)

De aangifte moet, behoorlijk ingevuld, gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend, bij de op het formulier vermelde dienst toekomen uiterlijk op :	BANKREKENINGNUMMER :
---	-----------------------------

	Atz. :

Vak bestemd voor de administratie										
Naam		Datum van ontvangst								
Handtekening	<table border="1"> <tr><td>a</td><td>b</td></tr> <tr><td>3</td><td>6</td></tr> <tr><td>c</td><td>f</td></tr> <tr><td>3</td><td>0</td></tr> </table>	a	b	3	6	c	f	3	0	door
a	b									
3	6									
c	f									
3	0									
Datum van behandeling										
Aangifte of gegevensborderel met aanslagcode	Datum van inbreng via terminal	Opgenomen in de opgave 276 H4 van de ambtenaar (naam)								
A/G								
A/G								
G								
Behandelingscodes : Soort (a), aanslagcode (c)		<table border="1"> <tr><td>a</td><td>c</td></tr> <tr><td>6</td><td>1 0</td></tr> <tr><td>1</td><td>001</td></tr> </table>	a	c	6	1 0	1	001		
a	c									
6	1 0									
1	001									
- Aanslag van ambtswege, 1 →		018								
Percent van de belastingverhoging		150								
Voorafbetalingen										
A. Inkohiering door de taxatiedienst		VA 1 170								
		VA 2 171								
		VA 3 172								
		VA 4 173								
- Regels 170 tot 174 : per kwartaal, het totaal van de VA vermelden		VA 0 174								
B. Inkohiering door het BCIV	Ref. 2 177								
Op regels 177 tot 179 het eventueel tweede, derde en vierde referentienummer	Ref. 3 178								
- verschillend van het NN - invullen (zie vak VI)	Ref. 4 179								
- Kohierartikel van deze aangifte (inkohiering op aangegeven inkomsten door de taxatiedienst : regels 240 en 241 of 242 invullen)	 240								
- RPB - positief	} resultaat vóór aftrek van de eventuele aanvankelijke aanslag 241								
- negatief	 242								

Nr. 276.5

VAK I. – ONROERENDE INKOMSTEN

A. BELGISCHE INKOMSTEN		
1. Inkomsten uit verhuurde onroerende goederen		
a) Bruto bedrag van de huurprijs en de huurvoordelen (A)		100
b) Aftrekbare kosten (B)	-	101
c) Nettobedrag (verschil A – B) (C)		102
d) Kadastraal inkomen (geïndexeerd) (D)	-	103
e) Belastbaar bedrag (verschil C – D) (E)		104
2. Bedragen verkregen bij vestiging of overdracht van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten (F)		105
3. Totaal belastbaar (E + F) (G)		106
B. BUITENLANDSE INKOMSTEN		
1. Inkomsten uit al dan niet verhuurde onroerende goederen		
a) Bruto bedrag van de huurwaarde of van de huurprijs en de huurvoordelen . (H)		110
b) Aftrekbare kosten (I)	-	111
c) Belastbaar bedrag (verschil H – I) (J)		112
2. Bedragen verkregen bij vestiging of overdracht van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten (K)		113
3. Totaal (J + K) (L)		114
4. Bij overeenkomst vrijgestelde bedragen (M)	-	115
5. Belastbaar (verschil L – M) (N)		116
C. ALGEMEEN BELASTBAAR TOTAAL (G + N) (O)		117

VAK II. – MEERWAARDEN

A. MEERWAARDEN OP ONGEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN		
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten		
a) Positief (A)		
b) Negatief (in rode inkt) (B)		
2. Af te trekken: saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder A) (C)	-	
3. Belastbaar bedrag (A – C) (D)		
4. Bedrag van de meerwaarden belastbaar:		
a) tegen 33 %		130
b) tegen 16,5 %		131
B. MEERWAARDEN OP GEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN		
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten		
a) Positief (E)		
b) Negatief (in rode inkt) (F)		
2. Af te trekken: saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder E) (G)	-	
3. Belastbaar bedrag van de meerwaarden (E – G) (H)		132
C. MEERWAARDEN OP BELANGRIJKE DEELNEMINGEN		
1. Ontvangen prijs (I)		
2. Verkrijgingsprijs (eventueel gerevaloriseerd) (J)		
3. Belastbaar bedrag (verschil I – J) (K)		133

VAK III. – VERGOEDINGEN VOOR ONTBREKENDE COUPON, PENSIOENEN EN PENSIOENBIJDRAGEN

A. Belastbaar bedrag van de vergoedingen toegekend voor ontbrekende coupon . . . . .	....., . . 139
B. Belastbaar bedrag van de pensioenen en pensioenbijdragen . . . . .	....., . . 140

VAK IV. – NIET VERANTWOORDE KOSTEN

Belastbaar bedrag, . . 141
-----------------------------	----------------

VAK V. – DIVIDENDEN TOEGEKEND DOOR BEPAALDE INTERCOMMUNALES

Belastbaar bedrag, . . 166
-----------------------------	----------------

VAK VI. – VOORAFBETALINGEN

1. Totaal in aanmerking te nemen bedrag als voorafbetaling . . . . .	....., . . 175
2. Referentienummer vermeld op het "rekeninguittreksel VA" . . . . .	..... 176

VAK VII. – VERKREGEN INKOMSTEN ONDERWORPEN AAN DE ROERENDE VOORHEFFING

A. INKOMSTEN VAN ROERENDE GOEDEREN EN KAPITALEN EN LOTEN VAN EFFECTEN VAN LENINGEN :	
1. VAN BELGISCHE OORSPRONG DIE ZONDER INHOUDING OF STORTING VAN ROERENDE VOORHEFFING WERDEN TOEGEKEND OF BETAALBAAR GESTELD, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS	
2. VAN BUITENLANDSE OORSPRONG DIE ZONDER INHOUDING OF STORTING VAN ROERENDE VOORHEFFING IN BELGIE ZIJN GEIND OF VERKREGEN, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS	
3. VAN BUITENLANDSE OORSPRONG DIE ZONDER BEMIDDELING VAN EEN IN BELGIE GEVESTIGDE TUSSENPERSOON IN HET BUITENLAND WERDEN GEIND OF VERKREGEN, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS	
4. DIE OP GROND VAN EEN ONJUISTE VERKLARING ONRECHTMATIG MET VRIJSTELLING VAN ROERENDE VOORHEFFING ZIJN VERKREGEN	
a) Bedrag van de inkomsten	, . . 220
b) Verschuldigde roerende voorheffing	, . . 221
c) Kantoor en datum van storting	
.....	
B. IN ART. 262, 5°, WIB 92, BEDOELDE INKOMSTEN VAN BUITENLANDSE OORSPRONG UIT AANDELEN BETAALD OF TOEGEKEND DOOR BELEGGINGSVENNOOTSCHAPPEN OF VAN VASTRENTENDE EFFECTEN VAN BUITENLANDSE OORSPRONG VERKREGEN INGEVOLGE DE VERVREEMDING VAN DIE EFFECTEN VÓór DE VERVALDAG VAN DE INKOMSTEN	
a) Bedrag van de inkomsten	, . . 224
b) Verschuldigde roerende voorheffing	, . . 225
c) Kantoor en datum van storting	
.....	
C. INKOMSTEN VAN VERHURING VAN STOFFERENDE HUISRAAD IN GEMEUBILEERDE WONINGEN, KAMERS OF APPARTEMENTEN	
a) Bedrag van de inkomsten	, . . 228
b) Verschuldigde roerende voorheffing	, . . 229
c) Kantoor en datum van storting	
.....	
D. DIVERSE INKOMSTEN :	
1. INKOMSTEN VERKREGEN, OFWEL UIT DE ONDERVERHURING OF DE OVERDRACHT VAN HUURCEEL VAN IN BELGIE OF IN HET BUITENLAND GELEGEN AL DAN NIET GEMEUBILEERDE ONROERENDE GOEDEREN, OFWEL UIT DE CONCESSIE VAN HET RECHT OM IN BELGIE OF IN HET BUITENLAND EEN PLAATS DIE VAN NATURE ONROEREND IS EN NIET IS GELEGEN BINNEN DE OMHEINING VAN EEN SPORTINRICHTING TE GEBRUIKEN OM ER PLAKBRIEVEN OF ANDERE RECLAMEDRAGERS TE PLAATSEN	
2. OPBRENGSTEN UIT DE VERHURING VAN JACHT-, VIS- EN VOGELVANGST-RECHT	
a) Bedrag van de inkomsten	, . . 232
b) Verschuldigde roerende voorheffing	, . . 233
c) Kantoor en datum van storting	
.....	

VAK VIII. – BETAALDE OF TOEGEKENDE ROERENDE INKOMSTEN

A. UITGEKEERDE DIVIDENDEN	
a) Bedrag van de inkomsten	, . . 245
b) Verschuldigde roerende voorheffing	, . . 246
c) Kantoor en datum van storting	
.....	
B. INKOMSTEN VAN GELDDEPOSITO'S, SCHULDVORDERINGEN, LENINGEN OF ANDERE AAN DE ROERENDE VOORHEFFING ONDERWORPEN INKOMSTEN	
a) Bedrag van de inkomsten	, . . 247
b) Verschuldigde roerende voorheffing	, . . 248
c) Kantoor en datum van storting	
.....	

VAK IX. – BANKREKENINGNUMMER

<p>Terugbetaling van directe belastingen is niet meer mogelijk via Postassignatie. Het is noodzakelijk dat de administratie een correct bankrekeningnummer van de rechtspersoon kent waarop alle eventuele teruggaven van inkomstenbelastingen en verkeersbelasting kunnen worden overgeschreven.</p> <p>Is er bovenaan op bladzijde 1 van het aan de rechtspersoon toegestuurde aangifteformulier een bankrekeningnummer afgedrukt EN wenst de rechtspersoon dat rekeningnummer verder te gebruiken voor de hierboven vermelde doeleinden, vul dan de regel 200 NIET in.</p> <p>Is er geen bankrekeningnummer afgedrukt, is het afgedrukte rekeningnummer niet (meer) correct of wenst de rechtspersoon een andere rekening te gebruiken, vermeld dan hiernaast het bankrekeningnummer waarop eventuele teruggaven van directe belastingen voortaan, en tot herroeping, zullen worden overgeschreven : Nr.</p>	<p>200</p>
--	-------------------

VAK X. – DIVERSE BESCHIEDEN, OPGAVEN EN INLICHTINGEN

A. *Op afzonderlijke inlegbladen een met de oorspronkelijke stukken eensluidend verklaard afschrift bij de aangifte voegen van :*

- a) wat de belastingplichtigen betreft bedoeld in de toelichting, rubriek "onderworpen belastingplichtigen", lid 1, b, die zich bezighouden met een exploitatie : jaarrekening (balans, resultatenrekening en eventuele toelichting) ;
- b) wat de andere belastingplichtigen betreft die zich bezighouden met een exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard (met inbegrip van de verrichtingen bedoeld in de toelichting, rubriek "onderworpen belastingplichtigen", lid 2) : rekeningen nodig ter beoordeling van het toepasselijke belastingstelsel.

B. *Naam, hoedanigheid en telefoonnummer van de persoon tot wie de taxatiedienst zich kan wenden met betrekking tot deze aangifte :*

.....

..... /

<p>BIJLAGEN :</p>	<p>De vermeldingen van deze aangifte worden juist en echt verklaard.</p> <p>Te, (datum)</p> <p style="text-align: center;">Namens de rechtspersoon (*),</p>
<p>(*) De aangifte moet worden ondertekend door een persoon die wettelijk bevoegd is om de rechtspersoon te verbinden of door de lasthebber van de rechtspersoon.</p>	<p>(handtekening, gevolgd door de naam, voornaam en hoedanigheid)</p>

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juillet 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juli 2003.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 2849

[C - 2003/03381]

2 JUILLET 2003. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (sociétés, associations, etc.) pour l'exercice d'imposition 2003 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 15 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

- le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (sociétés, associations, etc.) pour l'exercice d'imposition 2003 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

- cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (sociétés, associations, etc.) pour l'exercice d'imposition 2003 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge*.

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4^e édition.

Loi du 15 mars 1999, *Moniteur belge* du 27 mars 1999.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2003 — 2849

[C - 2003/03381]

2 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (vennootschappen, verenigingen, enz.) voor het aanslagjaar 2003 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 15 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

- het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (vennootschappen, verenigingen, enz.) voor het aanslagjaar 2003 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

- dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (vennootschappen, verenigingen, enz.) voor het aanslagjaar 2003 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

Art. 2. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*.

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, 4^e editie.

Wet van 15 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

Annexe à l'arrêté royal du 2 juillet 2003

N

**Service Public Fédéral
FINANCES**
Administration de la fiscalité
des entreprises et des revenus
Impôts sur les revenus

**DECLARATION A L'IMPOT DES NON-RESIDENTS
(sociétés, associations, etc.)**

EXERCICE D'IMPOSITION 2003

(Exercices comptables clôturés le 31 décembre 2002 ou en
2003 avant le 31 décembre)

La déclaration, dûment complétée, certifiée exacte, datée et signée, doit parvenir au service indiqué sur la formule au plus tard le : **NUMERO DE COMPTE BANCAIRE :**

Exp. :

Exercice comptable du au

Cadre réservé à l'Administration		<input type="checkbox"/>									
Nom	Signature	Date de réception	par								
		<table border="1"> <tr> <td>a</td> <td>b</td> <td>369</td> </tr> <tr> <td>c</td> <td>d</td> <td>e</td> <td>f</td> <td>370</td> </tr> </table>		a	b	369	c	d	e	f	370
a	b	369									
c	d	e	f	370							
Date de traitement	332 du annexe /..... 279 du annexe /..... 279 E du annexe /..... Accord annexe /.....										
Déclaration ou bordereau de données avec code d'imposition 3	Date de l'introduction par terminal 4	Inscrit dans le relevé 275 H de l'agent (nom) 5									
D/B										
D/B										
B										
8. Codes de traitement : Sorte (a), tarif (b), code d'imposition (c)		<table border="1"> <tr> <td>a</td> <td>b</td> <td>c</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>2</td> <td></td> </tr> </table>		a	b	c	7	2			
a	b	c									
7	2										
9. Exercice comptable inférieur à 12 mois :		<table border="1"> <tr> <td>d</td> <td>e</td> <td>001</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>003</td> </tr> </table>		d	e	001			003		
d	e	001									
		003									
Code de la période (d) : 1 = début, 9 = cessation Date du début de l'exercice comptable (e) : jour - mois - année											
10. S'il s'agit d'un centre de coordination, du forfait navigation maritime → bordereau de données 287.1 Imposition d'office, 1 →		<input type="checkbox"/> 018									
11. Pourcentage de l'accroissement d'impôt appliqué		<input type="checkbox"/> 150									
12. Versements anticipés		<input type="checkbox"/> 169									
A. Enrôlement par le contrôle "Etranger"		VA 1 170 - Ligne 169, "Code trimestres" : compléter la ligne 169 par 4, 34 ou 234 selon la durée de l'activité (1 trimestre : 4 ; 2 trimestres : 34 ; 3 trimestres : 234) VA 2 171 VA 3 172 VA 4 173 - Lignes 170 à 174 : mentionner le total des VA par trimestre VA 0 174									
B. Enrôlement par le CCTI		Réf. 2 177 Ne compléter les lignes 177 à 179 que lorsqu'il y a un deuxième, troisième ou quatrième numéro de référence différent du NN (voir cadre VIII) Réf. 3 178 Réf. 4 179									
13. - Article de rôle de cette déclaration (enrôlement primitif par le service de taxation : remplir les lignes 240 et 241 ou 242)	 240									
- INR/soc. - positif } résultat avant déduction de la cotisation primitive éventuelle	 241									
- négatif }	 242									

N° 275.2

**Partie A - SOCIETES, ASSOCIATIONS, ETABLISSEMENTS OU ORGANISMES QUELCONQUES
ETRANGERS QUI SE LIVRENT A UNE EXPLOITATION OU A DES OPERATIONS DE
CARACTERE LUCRATIF**

I. - RESERVES

A. BENEFICES RESERVES IMPOSABLES		Situation au début de la période imposable	Situation à la fin de la période imposable
a) Réserves imposables incorporées au capital		,	,
b) Solde des bénéfiques maintenus dans les avoirs de l'établissement		,	,
c) Quotité imposable des plus-values de réévaluation		,	,
d) Réserves indisponibles		,	,
e) Réserves disponibles		,	,
f) Résultat reporté :			
- bénéfice		,	,
- perte (en rouge)		,	,
g) Provisions imposables		,	,
h) Autres réserves figurant au bilan :			
.		,	,
.		,	,
.		,	,
i) Réserves occultes :			
- réductions de valeur imposables		,	,
- excédents d'amortissements		,	,
- autres sous-évaluations d'actif et surestimations du passif		,	,
Sous-total (pour le premier exercice comptable, mentionner zéro (0) à la ligne 004) :	{ positif 004 négatif (en rouge) 005	,	,
j) Majorations de la situation de début des réserves :			
- plus-values sur actions ou parts		+ 006	,
- autres		+ 007	,
Totaux (un total par colonne) { positifs	010	,	, 012
{ négatifs (en rouge)	011	,	, 013
Mouvement de la période imposable { Augmentation (positif)			, 020
{ Prélèvement (négatif) (en rouge)			, 021
B. BENEFICES RESERVES EXONERES			
	Situation au début de la période imposable	Situation à la fin de la période imposable	
a) Réductions de valeur sur créances commerciales	, 301	, 311	
b) Provisions pour risques et charges	, 302	, 312	
c) Plus-values exprimées mais non réalisées	, 303	, 313	
d) Plus-values réalisées autres que celles visées sub e)	, 304	, 314	
e) Taxation étalée des plus-values réalisées	, 305	, 315	
f) Autres éléments exonérés	, 306	, 316	
g) Totaux	, 310	, 320	

II. – DEPENSES NON ADMISES

a) Impôts non déductibles	029
b) Amendes, confiscations et pénalités de toute nature	030
c) Pensions et cotisations pour pensions non déductibles	031
d) Frais de voiture et moins-values sur véhicules automobiles non déductibles	032
e) Frais de restaurant, de réception et de cadeaux d'affaires non déductibles	033
f) Frais de vêtements professionnels non spécifiques	034
g) Intérêts exagérés	035
h) Intérêts couverts par certains dividendes et intérêts relatifs à une partie de certains emprunts	036
i) Avantages anormaux ou bénévoles et bénéfiques transférés à l'étranger	037
j) Avantages sociaux	038
k) Libéralités	039
l) Réductions de valeur et moins-values sur actions ou parts	040
m) Reprises d'exonérations antérieures	041
n) Participation des travailleurs	043
o) Autres	042
p) Total des dépenses non admises	044

III. – DETAIL DES BENEFICES

1. Bénéfices réservés imposables (report de la ligne 020 ou 021 du cadre I - négatif en rouge)	
2. Dépenses non admises (report de la ligne 044 du cadre II)	
3. Résultats de biens immobiliers	
positifs	045
négatifs (en rouge)	046
4. Revenus d'associé dans des sociétés, groupements ou associations qui sont censés être dénués de la personnalité juridique	
positifs	048
négatifs (en rouge)	049
5. Résultat	
positif (bénéfice de la période imposable) (A)	060
négatif (perte de la période imposable, en rouge)	061
6. A déduire de A (chaque déduction est à limiter au solde positif qui la précède immédiatement) :	
a) Eléments non imposables :	
1° libéralités exonérées	073
2° exonération pour personnel supplémentaire affecté à la recherche scientifique et aux exportations	074
3° exonération pour personnel supplémentaire P.M.E.	075
4° autres éléments non imposables	077
Total :	080
Solde : différence (A) – ligne 080 (B)	
b) Revenus définitivement taxés et revenus mobiliers exonérés	090
Solde : différence (B) – ligne 090 (C)	
c) Pertes antérieures	092
Solde : différence (C) – ligne 092 (D)	
d) Déduction pour investissement	094
Solde : différence (D) – ligne 094 (E)	
7. Bases imposables :	
a) Plus-values taxables au taux de 19,5 %	101
b) Taxable au taux ordinaire : différence (E) – ligne 101	102

IV. – COTISATION DISTINCTE

Dépenses non justifiées et bénéfices dissimulés	120
---	-----

V. – REVENUS DEFINITIVEMENT TAXES ET REVENUS MOBILIERS EXONERES

1. Revenus définitivement taxés et revenus mobiliers exonérés d'actions ou parts :	
a) revenus belges :	
- montant net	220
- précompte mobilier	221
b) revenus étrangers :	
- montant net	225
- précompte mobilier	226
2. Revenus mobiliers exonérés autres que ceux visés sub 1 et 6	228
3. Sous-total	229
4. Frais (5 %)	230
5. Différence	231
6. Revenus mobiliers exonérés des titres d'emprunts de refinancement déterminés	232
7. Total	233

VI. – PERTES RECUPERABLES

1. Solde des pertes antérieures récupérables	235
2. Pertes récupérées	236
3. Perte de la période imposable (report de la ligne 061 du cadre III)	237
4. A reporter sur la période imposable suivante	238

VII. – TAUX DE L'IMPOT

A votre connaissance, la société est-elle exclue des taux réduits visés à l'art. 215, al. 2, CIR 92 ? (répondre par OUI ou par NON)	
---	--

VIII. – VERSEMENTS ANTICIPES ET PRECOMPTES IMPUTABLES

1. VERSEMENTS ANTICIPES :	
a) Montant total à prendre en considération à titre de versement anticipé	175
b) Numéro de référence figurant sur l' "extrait de compte VA" (à n'indiquer que si différent du n° de TVA)	176
2. PRECOMPTES NON REMBOURSABLES :	
a) Précompte mobilier fictif	183
b) Quotité forfaitaire d'impôt étranger	184
c) Total des précomptes non remboursables	186
3. PRECOMPTES REMBOURSABLES :	
a) Précompte mobilier réel ou fictif sur revenus définitivement taxés et sur revenus mobiliers exonérés d'origine belge d'actions ou parts, autres que ceux visés sub b) et c) ci-après	187
b) Précompte mobilier sur bonis de liquidation ou bonis en cas d'acquisition d'actions ou parts propres, définitivement taxés d'origine belge	188
c) Précompte mobilier fictif sur certains dividendes alloués par des entreprises reconnues dans une zone d'emploi ou par des centres de coordination agréés	189
d) Précompte mobilier sur revenus définitivement taxés d'origine étrangère autres que ceux visés sub e) ci-après	190
e) Précompte mobilier sur bonis de liquidation ou bonis en cas d'acquisition d'actions ou parts propres, définitivement taxés d'origine étrangère	191
f) Précompte mobilier sur bonis de liquidation ou bonis en cas d'acquisition d'actions ou parts propres autres que ceux visés sub b) et e) ci avant	192
g) Précompte mobilier fictif sur certains revenus de créances ou prêts qui sont payés ou attribués par des entreprises reconnues dans une zone d'emploi ou par des centres de coordination agréés	193
h) Précompte mobilier sur dividendes autres que ceux visés sub a) à f) ci-avant	194
i) Autre précompte mobilier remboursable	195
j) Précompte professionnel sur plus-values sur immeubles	196
k) Précompte professionnel sur revenus d'associé	197
l) Total des précomptes remboursables	199

Partie B - PERSONNES MORALES QUI NE SE LIVRENT PAS A UNE EXPLOITATION OU A DES OPERATIONS DE CARACTERE LUCRATIF

IX. – REVENUS IMMOBILIERS

1. Revenus de biens immobiliers donnés en location :	
a) Montant brut du loyer et des avantages locatifs (A)	....., .. 140
b) Frais déductibles. (B)	- , .. 141
c) Montant net (différence A – B) (C)	....., .. 142
d) Revenu cadastral indexé (D)	- , .. 143
e) Montant imposable (différence C – D) (E)	....., .. 144
2. Sommes obtenues à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires (F)	....., .. 145
3. Total imposable (E + F) (G)	....., .. 146

X. – INDEMNITES POUR COUPON MANQUANT, PENSIONS ET COTISATIONS POUR PENSIONS

A. Montant imposable des indemnités allouées pour coupon manquant. . . . .	....., .. 148
B. Montant imposable des pensions et cotisations pour pensions . . . . .	....., .. 147

XI. – DEPENSES NON JUSTIFIEES

Montant imposable., .. 129
----------------------------	---------------

XII. – PLUS-VALUES

A. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES NON BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS	
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable	
a) positif (A), ..
b) négatif (en rouge) (B), ..
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en A) (C)	- , ..
3. Montant imposable (A – C) (D), ..
4. Montant des plus-values taxables :	
a) à 33 % . . . . .	....., .. 130
b) à 16,5 % . . . . .	....., .. 131
5. Montant de l'impôt qui a été fixé par le receveur de l'enregistrement . . . . .	....., .. 132
B. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS	
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable	
a) positif. (E), ..
b) négatif (en rouge) (F), ..
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en E) (G)	- , ..
3. Montant imposable des plus-values (E – G) (H)	....., .. 133
4. Montant de l'impôt qui a été fixé par le receveur de l'enregistrement . . . . .	....., .. 134

Partie C - TOUS LES CONTRIBUABLES**XIII. – DOCUMENTS, RELEVES ET RENSEIGNEMENTS DIVERS**

A. Joindre à la déclaration, sur des feuilles intercalaires distinctes, les documents, relevés et renseignements suivants (certifier les copies conformes à l'original; certifier exactes, dater et signer les autres pièces) :

- **Contribuables visés dans la partie A :**

1° **Bilan établi par le siège social et comptes annuels de l'établissement** (bilan, compte de résultats et annexe éventuelle).

2° **Amortissements dégressifs** : relevé 328 K.

3° **Réductions de valeur et provisions pour risques et charges exonérées** : relevé 204.3.

- **Contribuables visés dans la partie B :**

les comptes nécessaires à la détermination du régime d'imposition applicable et des revenus imposables.

B. *Nom, qualité et numéro de téléphone de la personne à laquelle le service de taxation peut s'adresser concernant la présente déclaration* :

XIV. – NUMERO DE COMPTE BANCAIRE

Le remboursement des impôts directs par assignation postale n'est plus possible. Il est indispensable que l'administration ait connaissance d'un numéro de compte bancaire exact, en Belgique ou à l'étranger, de la personne morale sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts sur les revenus, de précomptes, de versements anticipés ou de taxe de circulation peuvent être versées.

Si un numéro de compte bancaire est imprimé en tête de la page 1 du formulaire de déclaration envoyé à la personne morale ET que celle-ci souhaite utiliser ce même numéro aux fins précitées, ne RIEN indiquer à la ligne 200 ou 300.

Si **aucun numéro de compte bancaire n'est imprimé**, si le numéro de compte imprimé n'est **pas (plus) correct** ou si la personne morale souhaite utiliser un **autre compte**, mentionnez ci-après le **numéro de compte bancaire belge ou étranger** sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts directs seront dorénavant et jusqu'à révocation versées :

Numéro de compte en Belgique N° | | **200**

Numéro de compte à l'étranger N° | | **300**

Si vous mentionnez un numéro de compte bancaire étranger, l'utilisation du numéro de compte IBAN est fortement recommandée pour les paiements dans la zone devise EURO.

Pour les numéros de compte étrangers uniquement, veuillez également indiquer :

- le Code bancaire de l'institution financière du compte bénéficiaire (adresse S.W.I.F.T. ou code BIC – BLZ – ABA – SORTING code - ...)

- la dénomination et l'adresse complète de ladite institution financière :

ANNEXES :

Certifié exactes et véritables les indications portées à la présente déclaration.

....., le (date)

Au nom du contribuable (*),

(*) La déclaration doit être signée par une personne légalement qualifiée pour engager le contribuable ou par le mandataire du contribuable.

(signature suivie des nom, prénom et qualité).

Bijlage van het koninklijk besluit van 2 juli 2003.



**Federale Overheidsdienst
FINANCIEN**
Administratie van de
ondernemings- en inkomensfiscaliteit
Inkomstenbelastingen

**AANGIFTE IN DE
BELASTING VAN NIET-INWONERS
(vennootschappen, verenigingen, enz.)
AANSLAGJAAR 2003**
(Boekjaren op 31 december 2002 of in 2003
vóór 31 december afgesloten)

De aangifte moet, behoorlijk ingevuld, gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend, bij de op het formulier vermelde dienst toekomen uiterlijk op :	BANKREKENINGNUMMER :
---	-----------------------------

	Afz. :

Boekjaar van tot

Vak voor de Administratie										
Naam	<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">a</td> <td style="text-align: center;">b</td> <td rowspan="2" style="vertical-align: middle; padding-left: 10px;">369</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">c</td> <td style="text-align: center;">d</td> <td style="text-align: center;">e</td> <td style="text-align: center;">f</td> <td rowspan="2" style="vertical-align: middle; padding-left: 10px;">370</td> </tr> </table>	a	b	369	c	d	e	f	370	Datum van ontvangst
a		b	369							
c	d	e		f	370					
Handtekening		door								
Datum van behandeling		332 dd. bijlage .. / ..								
		279 dd. bijlage .. / ..								
		279 E dd. bijlage .. / ..								
		Akkoord bijlage .. / ..								
Aangifte of gegevensborderel met aanslagcode 3	Datum van inbreng via terminal 4	Opgenomen in de opgave 275 H van de ambtenaar (naam) 5								
A/G										
A/G										
G.										
8. Behandelingscodes : Soort (a), tarief (b), aanslagcode (c)		<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">a</td> <td style="text-align: center;">b</td> <td style="text-align: center;">c</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>	a	b	c	7	1			
a	b	c								
7	1									
9. Boekjaar van minder dan 12 maanden :		<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">d</td> <td style="text-align: center;">e</td> <td style="text-align: right;">001</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: right;">003</td> </tr> </table>	d	e	001			003		
d	e	001								
		003								
10. Indien het om een coördinatiecentrum of een toegestaan forfait zeescheepvaart gaat, → gegevensborderel 287.1 Aanslag van ambtswege, 1 →		018								
11. Percent van de belastingverhoging		150								
12. Voorafbetalingen		169								
A. Inkohiering door de controle "Buitenland"										
- Regel 169, "Code kwartalen" : de regel 169 met 4, 34 of 234 invullen naargelang van de duur van de activiteit (1 kwartaal : 4 ; 2 kwartalen : 34 ; 3 kwartalen : 234).		VA 1 170								
		VA 2 171								
		VA 3 172								
		VA 4 173								
- Regels 170 tot 174 : per kwartaal, het totaal van de VA vermelden.		VA 0 174								
B. Inkohiering door het BCIV		Ref. 2 177								
Op regels 177 tot 179 het eventueel tweede, derde en vierde referentienummer		Ref. 3 178								
- verschillend van het NN - invullen (zie vak VIII)		Ref. 4 179								
13. Kohierartikel van deze aangifte (aanvankelijke inkohiering door de taxatiedienst : regels 240 en 241 of 242 invullen)		240								
- BNI/ven. - positief } resultaat vóór aftrek van de eventuele aanvankelijke aanslag		241								
- negatief }		242								

Deel A - BUITENLANDSE VENNOOTSCHAPPEN, VERENIGINGEN, INSTELLINGEN OF LICHAMEN DIE EEN ONDERNEMING EXPLOITEREN OF ZICH MET VERRICHTINGEN VAN WINSTGEVENDE AARD BEZIGHOUDEN

I. - RESERVES

A. BELASTBARE GERESERVEERDE WINST		Toestand bij het begin van het belastbare tijdperk	Toestand op het einde van het belastbare tijdperk
a) Belastbare reserves begrepen in het kapitaal			
b) Saldo van de op rekening ter beschikking gelaten winst			
c) Belastbaar gedeelte van de herwaarderingsmeerwaarden			
d) Onbeschikbare reserves			
e) Beschikbare reserves			
f) Overgedragen resultaat :			
- winst			
- verlies (in rode inkt)			
g) Belastbare voorzieningen			
h) Andere in de balans vermelde reserves :			
i) Onzichtbare reserves :			
- belastbare waardeverminderingen			
- overdreven afschrijvingen			
- andere onderschattingen van activa en overschattingen van passiva			
Subtotaal (voor het eerste boekjaar nul (0) vermelden op de regel 004) :			
positief	004	»	»
negatief (in rode inkt)	005	»	»
j) Aanpassingen in meer van de begintoestand der reserves :			
- meerwaarden op aandelen	006	»	»
- andere	007	»	»
Totalen (één totaal per kolom)			
positief	010		012
negatief (in rode inkt)	011		013
Beweging van het belastbare tijdperk			
Aangroei (positief)			020
Opneming (negatief) (in rode inkt)			021
B. VRIJGESTELDE GERESERVEERDE WINST			
	Toestand bij het begin van het belastbare tijdperk	Toestand op het einde van het belastbare tijdperk	
a) Waardeverminderingen op handelsvorderingen	301	311	
b) Voorzieningen voor risico's en kosten	302	312	
c) Uitgedrukte niet verwezenlijkte meerwaarden	303	313	
d) Verwezenlijkte meerwaarden, andere dan onder e)	304	314	
e) Gespreid te belasten verwezenlijkte meerwaarden	305	315	
f) Andere vrijgestelde bestanddelen	306	316	
g) Totalen	310	320	

II. – VERWORPEN UITGAVEN

a) Niet aftrekbare belastingen . . . . .	....., ..	029
b) Geldboeten, verbeurdverklaringen en straffen van alle aard . . . . .	....., ..	030
c) Niet aftrekbare pensioenen en pensioenbijdragen . . . . .	....., ..	031
d) Niet aftrekbare autokosten en minderwaarden op autovoertuigen . . . . .	....., ..	032
e) Niet aftrekbare restaurant- en receptiekosten en kosten voor relatiegeschenken . . . . .	....., ..	033
f) Kosten voor niet-specifieke beroepskledij . . . . .	....., ..	034
g) Overdreven interesten . . . . .	....., ..	035
h) Interesten gedekt door bepaalde dividenden en interesten met betrekking tot een gedeelte van bepaalde leningen . . . . .	....., ..	036
i) Abnormale of goedgunstige voordelen, alsmede naar het buitenland overgedragen winst . . . . .	....., ..	037
j) Sociale voordelen . . . . .	....., ..	038
k) Liberaliteiten . . . . .	....., ..	039
l) Waardeverminderingen en minderwaarden op aandelen . . . . .	....., ..	040
m) Terugnemingen van vroegere vrijstellingen . . . . .	....., ..	041
n) Werknemersparticipatie . . . . .	....., ..	043
o) Andere . . . . .	....., ..	042
p) Totaal der verworpen uitgaven . . . . .	....., ..	044

III. – UITEENZETTING VAN DE WINST

1. Belastbare gereserveerde winst (overgebracht van regel 020 of 021 van vak I - negatief in rode inkt), ..	
2. Verworpen uitgaven (overgebracht van regel 044 van vak II), ..	
3. Resultaten uit onroerende goederen	{ positief	045
	{ negatief (in rode inkt)	046
4. Inkomsten als vennoot in vennootschappen, samenwerkingsverbanden of verenigingen die geacht worden geen rechtspersoonlijkheid te bezitten	{ positief	048
	{ negatief (in rode inkt)	049
5. Resultaat	{ positief (winst van het belastbare tijdperk). (A)	060
	{ negatief (verlies van het belastbare tijdperk, in rode inkt)	061
6. Af te trekken van A (elke aftrek moet worden beperkt tot het onmiddellijk voorafgaande positieve saldo) :		
a) Niet-belastbare bestanddelen :		
1° Vrijgestelde giften . . . . .	....., ..	073
2° Vrijstelling aanvullend personeel voor wetenschappelijk onderzoek en uitvoer . . . . .	....., ..	074
3° Vrijstelling bijkomend personeel K.M.O. . . . .	....., ..	075
4° Andere niet-belastbare bestanddelen . . . . .	....., ..	077
Totaal : . . . . .	....., ..	080
Saldo : verschil (A) – regel 080 (B), ..	
b) Definitief belaste inkomsten en vrijgestelde roerende inkomsten . . . . .	....., ..	090
Saldo : verschil (B) – regel 090 (C), ..	
c) Vorige verliezen . . . . .	....., ..	092
Saldo : verschil (C) – regel 092 (D), ..	
d) Investeringsaftrek . . . . .	....., ..	094
Saldo : verschil (D) – regel 094 (E), ..	
7. Belastbare grondslagen :		
a) Meerwaarden belastbaar tegen het tarief van 19,5 % . . . . .	....., ..	101
b) Belastbaar tegen het gewone tarief : verschil (E) – regel 101 . . . . .	....., ..	102

IV. – AFZONDERLIJKE AANSLAG

Niet verantwoorde kosten en verdoken meerwinsten, ..	120
--	-----------	------------

V. – DEFINITIEF BELASTE INKOMSTEN EN VRIJGESTELDE ROERENDE INKOMSTEN

1. Definitief belaste inkomsten en vrijgestelde roerende inkomsten verkregen uit aandelen :	
a) Belgische inkomsten :	
- nettobedrag	220
- roerende voorheffing	221
b) Buitenlandse inkomsten :	
- nettobedrag	225
- roerende voorheffing	226
2. Vrijgestelde roerende inkomsten andere dan bedoeld onder 1 en 6	228
3. Subtotaal	229
4. Kosten (5 %)	230
5. Verschil	231
6. Vrijgestelde roerende inkomsten uit effecten van bepaalde herfinancieringsleningen	232
7. Totaal	233

VI. – COMPENSEERBARE VERLIEZEN

1. Saldo van de compenseerbare vorige verliezen	235
2. Gecompenseerde verliezen	236
3. Verlies van het belastbare tijdperk (overgebracht van regel 061 van vak III)	237
4. Over te brengen naar het volgende belastbare tijdperk.	238

VII. – TARIEF VAN DE BELASTING

Is de buitenlandse vennootschap bij uw weten uitgesloten van het verminderd tarief vermeld in art. 215, tweede lid, WIB 92 ? (antwoorden met JA of NEEN).

VIII. – VOORAFBETALINGEN EN VERREKENBARE VOORHEFFINGEN

1. VOORAFBETALINGEN :	
a) Totaal in aanmerking te nemen bedrag als voorafbetaling	175
b) Referentinummer vermeld op het «rekeninguittreksel VA» (alleen vermelden indien verschillend van het BTW-nummer).	176
2. NIET TERUGBETAALBARE VOORHEFFINGEN :	
a) Fictieve roerende voorheffing	183
b) Forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting	184
c) Totaal van de niet terugbetaalbare voorheffingen	186
3. TERUGBETAALBARE VOORHEFFINGEN :	
a) Werkelijke of fictieve roerende voorheffing op Belgische definitief belaste en vrijgestelde roerende inkomsten uit aandelen, andere dan die bedoeld onder b) en c) hierna.	187
b) Roerende voorheffing op Belgische definitief belaste liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen	188
c) Fictieve roerende voorheffing op sommige dividenden uitgekeerd door ondernemingen in een tewerkstellingszone of door erkende coördinatiecentra	189
d) Roerende voorheffing op buitenlandse definitief belaste inkomsten, andere dan die bedoeld onder e) hierna	190
e) Roerende voorheffing op buitenlandse definitief belaste liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen	191
f) Roerende voorheffing op liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen, andere dan die bedoeld onder b) en e) hiervoor	192
g) Fictieve roerende voorheffing op sommige inkomsten van schuldvorderingen of leningen die zijn betaald of toegekend door ondernemingen in een tewerkstellingszone of door erkende coördinatiecentra	193
h) Roerende voorheffing op dividenden, andere dan die bedoeld onder a) tot f) hiervoren	194
i) Andere terugbetaalbare roerende voorheffing	195
j) Bedrijfsvoorheffing op meerwaarden op onroerende goederen	196
k) Bedrijfsvoorheffing op inkomsten als vennoot	197
l) Totaal van de terugbetaalbare voorheffingen	199

Deel B - RECHTSPERSONEN DIE GEEN ONDERNEMING EXPLOITEREN OF ZICH NIET MET VERRICHTINGEN VAN WINSTGEVENDE AARD BEZIGHOUDEN

IX. – ONROERENDE INKOMSTEN

1. Inkomsten uit verhuurde onroerende goederen :		
a) Bruto bedrag van de huurprijs en de huurvoordelen (A)	.....	140
b) Aftrekbare kosten (B)	-.....	141
c) Nettobedrag (verschil A – B) (C)	.....	142
d) Geïndexeerd kadastraal inkomen (D)	-.....	143
e) Belastbaar bedrag (verschil C – D) (E)	.....	144
2. Bedragen verkregen bij vestiging of overdracht van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten (F)	.....	145
3. Totaal belastbaar (E + F) (G)	.....	146

X. – VERGOEDINGEN VOOR ONTBREKENDE COUPON, PENSIOENEN EN PENSIOENBIJDRAGEN

A. Belastbaar bedrag van de vergoedingen toegekend voor ontbrekende coupon. . .	.....	148
B. Belastbaar bedrag van de pensioenen en pensioenbijdragen . . . . .	.....	147

XI. – NIET VERANTWOORDE KOSTEN

Belastbaar bedrag	129
-----------------------------	-------	-----

XII. – MEERWAARDEN

A. MEERWAARDEN OP ONGEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN		
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten		
a) Positief (A)	.....
b) Negatief (in rode inkt) (B)	.....
2. Af te trekken : saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder A) (C)		
	-.....	
3. Belastbaar bedrag (A – C) (D)	.....
4. Bedrag van de meerwaarden belastbaar :		
a) tegen 33 % . . . . .	.....	130
b) tegen 16,5 % . . . . .	.....	131
5. Bedrag van de belasting die door de ontvanger van de registratie is gevestigd . .	.....	132
B. MEERWAARDEN OP GEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN		
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten		
a) Positief (E)	.....
b) Negatief (in rode inkt) (F)	.....
2. Af te trekken: saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder E) (G)		
	-.....	
3. Belastbaar bedrag van de meerwaarden (E – G) (H)	.....	133
4. Bedrag van de belasting die door de ontvanger van de registratie is gevestigd . .	.....	134

Deel C - ALLE BELASTINGPLICHTIGEN

XIII. – DIVERSE BESCHIEDEN, OPGAVEN EN INLICHTINGEN

A. Op afzonderlijke inlegbladen de volgende bescheiden, opgaven en inlichtingen bij de aangifte voegen (afschriften eensluitend met het oorspronkelijke stuk verklaren ; de andere stukken waarmerken, dagtekenen en ondertekenen) :

- In deel A bedoelde belastingplichtigen :

1° Balans opgesteld door de maatschappelijke zetel en jaarrekening van de inrichting (balans, resultatenrekening en eventuele toelichting).

2° Degressieve afschrijvingen : opgave 328 K.

3° Vrijgestelde waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten : staat 204.3.

- In deel B bedoelde belastingplichtigen :

de rekeningen nodig ter beoordeling van het toepasselijke belastingstelsel en van de belastbare inkomsten.

B. Naam, hoedanigheid en telefoonnummer van de persoon tot wie de taxatiedienst zich kan wenden met betrekking tot deze aangifte :

.....

XIV. – BANKREKENINGNUMMER

Terugbetaling van directe belastingen is niet meer mogelijk via Postassignatie. Het is noodzakelijk dat de administratie een correct bankrekeningnummer in België of in het buitenland van de rechtspersoon kent waarop alle eventuele teruggaven van inkomstenbelastingen, voorheffingen, voorafbetalingen en verkeersbelasting kunnen worden overgeschreven.

Is er bovenaan op bladzijde 1 van het aan de rechtspersoon toegestuurd aangifteformulier een bankrekeningnummer afgedrukt EN wenst de rechtspersoon dat rekeningnummer verder te gebruiken voor de hierboven vermelde doeleinden, vul dan de regel 200 of 300 NIET in.

Is er geen bankrekeningnummer afgedrukt, is het afgedrukte rekeningnummer niet (meer) correct of wenst de rechtspersoon een andere rekening te gebruiken, vermeld dan hiernaast het Belgische of buitenlandse bankrekeningnummer waarop eventuele teruggaven van directe belastingen voortaan, en tot herroeping, zullen worden overgeschreven :

Rekeningnummer in België Nr. 200
 Rekeningnummer in het buitenland Nr. 300

Indien u een buitenlands bankrekeningnummer vermeldt wordt het gebruik van het IBAN-rekeningnummer sterk aanbevolen voor de betalingen in de EURO-valutazone.

Enkel voor de buitenlandse rekeningnummers, gelieve eveneens aan te duiden :

- de Bankcode van de financiële instelling van de begunstigde rekening (S.W.I.F.T.-adres of BIC-code – BLZ – ABA – SORTING code - ...)

.....
 - de benaming en het volledige adres van de vermelde financiële instelling :

BIJLAGEN :

De vermeldingen van deze aangifte worden juist en echt verklaard.

Te (datum)

Namens de belastingplichtige (*),

(*) De aangifte moet worden ondertekend door een persoon die wettelijk bevoegd is om de belastingplichtige te verbinden of door de lasthebber van de belastingplichtige.

(handtekening, gevolgd door naam, voornaam en hoedanigheid).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juillet 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juli 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
 D. REYNDEERS

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
 D. REYNDEERS

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2850

[C — 2003/35746]

**13 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de toekenning van zendvergunningen
aan de erkende particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 95, § 3, 97, en 98;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 betreffende de toekenning van zendvergunningen aan de erkende lokale radio's, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 juli 1998 en 7 september 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 betreffende de toekenning van zendvergunningen aan de erkende landelijke radio-omroepen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 december 2002;

Gelet op het advies van de Vlaamse Mediaraad, gegeven op 10 januari 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 24 december 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 24 januari 2003 betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies 34.781/3 van de Raad van State, gegeven op 22 april 2003 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De zendvergunningen van de landelijke, regionale en lokale radio-omroepen die uitgeschreven worden op basis van de goedgekeurde frequentieplannen vermelden nauwkeurig de volgende gegevens :

1° de naam en het adres van de titularis;

2° de roepnaam van de radio-omroep;

3° het zendschema;

4° de wijze van uitzenden;

5° de toegewezen frequentie(s) van de radio-omroep;

6° het adres en de geografische coördinaten van de opstellingsplaats van de zendinstallatie(s) van de radio-omroep;

7° het merk en type van het genotificeerde zendtoestel;

8° de maximale toegelaten waarde van het effectief uitgestraald vermogen per opstellingsplaats;

9° het maximaal toegelaten uitgangsvermogen van het zendtoestel per opstellingsplaats;

10° de karakteristieken van de antenne en haar hoogte van het middelpunt van de stralingselementen boven de begane grond per opstellingsplaats;

11° het type en de lengte van de kabel die het zendtoestel met de antenne verbindt per opstellingsplaats;

12° alle andere bijzondere voorwaarden;

13° Pi-code voor het RDS-signaal indien van toepassing.

In geval van een onverenigbaarheid met stations van de luchtvaartradiodienst zal de titularis van een zendvergunning verplicht worden een geschikte banddoorlaatfilter en indien nodig ook de wederzijdse filters te plaatsen of te laten plaatsen.

De zendvergunning zal de noodzakelijke extra verzwakkingen voor het onderdrukken van de intermodulatieproducten vermelden.

De titularis van een zendvergunning aanvaardt de invloed van de uitzendingen van andere radio-omroepen die uitzenden conform hun zendvergunning en/of van de uitzendingen van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap die uitzendt conform het hem ter beschikking gestelde frequentiepakket.

De uitzendingen moeten gebeuren in overeenstemming met de gangbare normen van de International Telecommunications Union (ITU), de European Telecommunications Standards Institute (ETSI) en het European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC).

Art. 2. § 1. De zendvergunning moet zich bestendig bevinden op het adres van de titularis.

Voorzover dit adres niet binnen de Vlaamse Gemeenschap gesitueerd is, moet door hem een gemachtigde worden aangewezen binnen de Vlaamse Gemeenschap. De coördinaten waarop de titularis of zijn gemachtigde bereikbaar zijn, moeten aan het Vlaams Commissariaat voor de Media worden meegedeeld.

§ 2. De zendvergunning moet worden getoond op elk verzoek van de bevoegde controleoverheden.

In geval van verlies, diefstal of beschadiging van de zendvergunning moet daarvan aangifte worden gedaan bij het Vlaams Commissariaat voor de Media dat een nieuwe zendvergunning uitreikt.

Art. 3. Elke overdracht van een zendvergunning aan een derde wordt voor goedkeuring voorgelegd aan het Vlaams Commissariaat voor de Media. Bij ontstentenis van goedkeuring is de overdracht niet tegenwerpelijk.

In geval van afstand moet de zendvergunning zonder verwijl en per aangetekende brief aan het Vlaams Commissariaat voor de Media worden teruggezonden.

Art. 4. Het Vlaams Commissariaat voor de Media kan de zendvergunning intrekken of schorsen in geval van :

- 1° het niet-naleven van de vergunningsvoorwaarden;
- 2° het gebruik van niet of niet meer toegewezen frequenties;
- 3° de overbrenging, zelfs occasioneel, van een of meerdere zendinstallaties naar een andere plaats;
- 4° het geheel of gedeeltelijk niet functioneren van een of meerdere zendinstallaties gedurende drie maanden tenzij dit het gevolg is van overmacht;
- 5° het niet of niet tijdig betalen van de jaarlijkse vergoeding voor de ingebruikneming van het toegewezen frequentiepakket en de toegewezen frequenties, zoals bedoeld in artikel 16*quinquies* en 17*quinquies* van het besluit van de Vlaamse regering van 14 juli 1998 houdende de vaststelling van de procedure van het Vlaams Commissariaat voor de Media en houdende de aanvullende kwalificatiecriteria om te worden erkend als landelijke en regionale radio-omroep.

Art. 5. De schorsing of intrekking van de zendvergunning wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de titularis.

Art. 6. De rechten voor het wijzigen van de zendvergunning bedragen 200 euro. De rechten moeten op voorhand worden betaald op het rekeningnummer 435-4538151-86 van het Vlaams Commissariaat voor de Media.

De schorsing of intrekking van een zendvergunning geeft geen aanleiding tot de terugbetaling van de betaalde rechten, van welke aard ook.

Art. 7. De uitzendingen van de radio-omroepen worden bij een wijziging van de zendvergunning van een andere radio-omroep erkend door de Vlaamse Gemeenschap of van het frequentiepakket van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap in hun respectieve dienstzones beschermd tegen storingen van die andere omroepen volgens de normen die vermeld worden in het Regionaal Akkoord met betrekking tot het gebruik van de band 87,5 - 108 MHz voor klankradio-omroep in frequentiemodulatie (Akkoord van Genève van 1984), hierna te noemen "het Akkoord van Genève", aangepast zoals hierna beschreven om het risico op storingen op redelijke wijze te beperken.

Bij de evaluatie van het storingsniveau zal een van de volgende berekeningsmethodes worden gebruikt, met dien verstande dat het bruikbare veld telkens wordt bepaald met de methode van vereenvoudigde vermenigvuldiging (Simplified Multiplication Method - SMM), zoals vermeld in bijlage 2, hoofdstuk 4, van het Akkoord van Genève :

- 1° Een berekening met strikte inachtneming van het Akkoord van Genève (inclusief het bereik van de zenders).
- 2° Het bereik van een zender zal worden berekend op basis van :
 - a) een bruikbaar veld van 60 dB(μ V/m);
 - b) met het richtvermogen van de ontvangstantenne zal geen rekening worden gehouden;
 - c) het veld van elke stoorzender (degene die onderzocht wordt en diegene die deel uitmaakt van de twintig grootste stoorzenders) zal worden verkregen door het maximum te nemen tussen een constant veld (50 % van de tijd) en een veld van de troposfeer (1 % van de tijd) en met de overeenstemmende beschermingsverhoudingen.
- 3° Zoals 2° maar rekening houdend met exclusief constante velden (50 % van de tijd).

Bij elk van deze methodes worden storingen binnen eenzelfde frequentiepakket niet meegenomen in de berekeningen.

De keuze van de berekeningsmethode zal gebeuren in functie van een optimale bescherming tegen storingen bedoeld in het eerste lid.

Art. 8. Voor de optimalisatie van het frequentieplan kan (kunnen) de toegewezen frequentie(s) op ieder ogenblik door (een) andere gelijkwaardige frequentie(s) vervangen worden. Deze maatregel wordt opgenomen in een bijlage bij de vergunning.

Art. 9. De volgende besluiten van de Vlaamse regering worden opgeheven :

- 1° het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 betreffende de toekenning van zendvergunningen aan de erkende lokale radio's gewijzigd bij de besluiten van 14 juli 1998 en 7 september 2001;
- 2° het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 betreffende de toekenning van zendvergunningen aan de erkende landelijke radio-omroepen.

Art. 10. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 juni 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 2850

[C — 2003/35746]

13 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'octroi d'autorisations d'émission aux radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux ou locaux agréés

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment les articles 95, § 3, 97 et 98;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 relatif à l'octroi d'autorisations d'émissions aux radios locales agréées, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 juillet 1998 et 7 septembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 relatif à l'octroi d'autorisations d'émission aux radiodiffuseurs communautaires agréés;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 décembre 2002;

Vu l'avis du Conseil flamand des Médias, émis le 10 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 24 décembre 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 24 janvier 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.781/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les autorisations d'émission des radiodiffuseurs communautaires, régionaux et locaux qui sont délivrées sur la base des plans de fréquences approuvés, mentionneront avec précision les données suivantes :

1° le nom et l'adresse du titulaire;

2° la dénomination distinctive du radiodiffuseur;

3° la grille d'émission;

4° le mode d'émission;

5° la (les) fréquence(s) assignée(s) du radiodiffuseur;

6° l'adresse et les coordonnées géographiques du lieu d'implantation de(s) l'installation(s) d'émission du radiodiffuseur;

7° la marque et le type de l'appareillage émetteur notifié;

8° la valeur maximale autorisée de la puissance effectivement émise par lieu d'implantation;

9° la puissance de sortie maximale autorisée du dispositif émetteur par lieu d'implantation;

10° les caractéristiques de l'antenne et son hauteur du centre des éléments rayonnants au-dessus du niveau du sol, par lieu d'implantation;

11° le type et la longueur du câble reliant le dispositif émetteur à l'antenne, par lieu d'implantation;

12° toutes autres conditions particulières;

13° le code PI pour le signal RDS si applicable.

En cas d'incompatibilité avec des stations du service de radionavigation aéronautique, le titulaire d'une autorisation d'émission sera obligé d'installer ou de faire installer un filtre passe-bande approprié et, si nécessaire, également les filtres respectifs.

L'autorisation d'émission mentionnera les atténuations supplémentaires nécessaires à contenir les produits d'intermodulation.

Le titulaire d'une autorisation d'émission accepte l'influence des émissions d'autres radiodiffuseurs émettant conformément à leur autorisation d'émission, et/ou de l'organisme public de radiodiffusion de la Communauté flamande émettant conformément au paquet de fréquences qui lui est attribué.

Les émissions se feront en conformité avec les normes courantes de la « International Telecommunications Union » (ITU), du « European Telecommunications Standards Institute » (ETSI) et du « European Committee for Electrotechnical Standardization » (CENELEC).

Art. 2. § 1^{er}. L'autorisation d'émission doit se trouver en permanence à l'adresse du titulaire.

Au cas où cette adresse ne se situerait pas en Communauté flamande, le titulaire est tenu de désigner un mandataire dans la Communauté flamande. Les coordonnées du titulaire ou de son mandataire doivent être communiquées au « Vlaams Commissariaat voor de Media ».

§ 2. L'autorisation d'émission sera produite à chaque demande des autorités de contrôle compétentes.

En cas de perte, de vol ou d'endommagement de l'autorisation d'émission, il y a lieu de le déclarer au « Vlaams Commissariaat voor de Media », qui délivrera une nouvelle autorisation d'émission.

Art. 3. Toute cession d'une autorisation d'émission à un tiers sera soumise à l'approbation du « Vlaams Commissariaat voor de Media ». A défaut d'approbation, la cession est inopposable.

En cas de cession, l'autorisation d'émission doit être renvoyée sans tarder, par lettre recommandée, au « Vlaams Commissariaat voor de Media ».

Art. 4. Le "Vlaams Commissariaat voor de Media" peut retirer ou suspendre l'autorisation d'émission dans les cas suivants :

- 1° le non-respect des conditions d'autorisation;
- 2° l'utilisation de fréquences qui ne sont pas ou plus assignées;
- 3° toute transposition, même occasionnelle, d'une ou plusieurs installations d'émission dans un autre lieu;
- 4° le non-fonctionnement total ou partiel d'une ou plusieurs installations d'émission pendant trois mois, sauf en cas de force majeure;
- 5° le non-paiement ou le paiement non réglé à temps de l'indemnité annuelle due pour la mise en service du paquet de fréquences attribué et des fréquences assignées, telle que visée aux articles 16*quinquies* et 17*quinquies* de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juillet 1998 fixant la procédure pour le Vlaams Commissariaat voor de Media (Commissariat flamand aux Médias) et les critères de qualification additionnels pour être agréé en tant que radiodiffuseur communautaire et régional.

Art. 5. La suspension ou le retrait de l'autorisation d'émission sont notifiés par lettre recommandée au titulaire.

Art. 6. Les droits dus pour la modification de l'autorisation d'émission sont de 200 EUR. Ils sont payables à l'avance au numéro de compte 435-4538151-86 du « Vlaams Commissariaat voor de Media ».

La suspension ou le retrait de l'autorisation d'émission ne donne pas lieu au remboursement des droits payés, de quelle nature que ce soit.

Art. 7. En cas de modification d'une autorisation d'émission d'un autre radiodiffuseur agréé par la Communauté flamande ou du paquet de fréquences de l'organisme public de radiodiffusion de la Communauté flamande, les émissions des radiodiffuseurs sont protégés au sein de leur zone de service respective contre des brouillages causés par ces autres radiodiffuseurs selon les normes mentionnées dans l'Accord régional réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz (Accord de Genève de 1984), ci-après dénommé « l'accord de Genève », adapté tel que décrit ci-dessous afin de limiter de façon raisonnable le risque de brouillage.

Lors de l'évaluation du niveau de brouillage, une des méthodes de calcul suivantes sera utilisée, étant entendu que le champ utilisable est chaque fois déterminé à l'aide de la méthode de multiplication simplifiée (Simplified Multiplication Method — SMM), telle que mentionnée en annexe 2, chapitre 4, de l'Accord de Genève :

- 1° Un calcul en considération stricte de l'Accord de Genève (y compris la portée des émetteurs).
- 2° La portée d'un émetteur sera calculée sur la base :
 - a) d'un champ utilisable de 60 dB ($\mu\text{V}/\text{m}$);
 - b) la capacité d'orientation de l'antenne de réception ne sera pas prise en compte;
 - c) le champ de tout brouilleur (celui qui est examiné et celui qui fait partie des vingt brouilleurs principaux) sera obtenu en prenant le maximum entre un champ constant (50 % du temps) et un champ de la troposphère (1 % du temps) et avec les rapports de protection correspondants.
- 3° Comme 2° mais en tenant compte des champs constants exclusifs (50 % du temps).

Pour chacune de ces méthodes, les brouillages au sein d'un même paquet de fréquences ne sont pas pris en compte pour les calculs.

Le choix de la méthode de calcul se fera en fonction d'une protection optimale contre des brouillages tels que visés au premier alinéa.

Art. 8. Pour l'optimisation du plan de fréquences, la (les) fréquence(s) peu(ven)t être remplacée(s) à tout moment par une (d')autre(s) fréquence(s) équivalente(s). Cette mesure est reprise en annexe à l'autorisation.

Art. 9. Les arrêtés suivants du Gouvernement flamand sont abrogés :

- 1° l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 relatif à l'octroi d'autorisations d'émissions aux radios locales agréées, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 juillet 1998 et 7 septembre 2001;
- 2° l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 relatif à l'octroi d'autorisations d'émission aux radiodiffuseurs communautaires agréés;

Art. 10. Le Ministre flamand ayant la Politique des Médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 juin 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2851

[C — 2003/27625]

**19 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment les articles 39 à 43;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 28 mai 2003;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 35.048/4 du Conseil d'Etat, donné le 17 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o « décret » : le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

2^o « fournisseurs » : les fournisseurs de gaz ou d'électricité chargés de la perception de la redevance conformément à l'article 42 du décret;

3^o « redevance » : la redevance de raccordement visée à l'article 40 du décret.

CHAPITRE II. — *Taux de la redevance*

Art. 2. Le taux de la redevance de raccordement au réseau électrique visée à l'article 40, § 1^{er}, 1^o, est fixé comme suit :

1^o de 0 à 100 kWh : 0,075 euro;

2^o pour les kWh suivants à charge :

— des clients « basse tension » : 0,00075 euro/kWh;

— des clients « haute tension » ayant une consommation annuelle inférieure à 10 GWh : 0,0006 euro/kWh;

— des clients « haute tension » ayant une consommation annuelle supérieure ou égale à 10 GWh : 0,0003 euro/kWh.

Le taux de la redevance de raccordement au réseau gazier visée à l'article 40, § 1^{er}, 2^o, est fixé comme suit :

1^o de 0 à 100 kWh : 0,0075;

2^o pour les kWh suivants à charge :

— des clients dont la consommation annuelle est inférieure à 1 GWh : 0,000075 euro/kWh;

— des clients dont la consommation annuelle est inférieure à 10 GWh : 0,00006 euro/kWh;

— des clients dont la consommation annuelle est supérieure ou égale à 10 GWh : 0,00003 euro/kWh.

CHAPITRE III. — *Registres et paiement de la redevance*

Art. 3. § 1^{er}. La perception de la redevance par le fournisseur est liée à la facture établie en fonction du relevé du compteur du client.

Les fournisseurs conservent pendant deux ans les registres suivants :

1^o un registre des clients finals redevables reliés à leur réseau ou connecté à une ligne ou conduite directe;

2^o un registre des avis de paiement de la redevance émis par année civile;

3^o un registre des redevances payées;

4^o un registre des redevances impayées qui reçoit mensuellement les redevances restant dues en tout ou en partie à l'expiration d'un délai de nonante jours prenant cours à la date d'envoi de l'avis de paiement.

Ces registres peuvent être constitués sous forme de base de données informatisées.

§ 2. Les fournisseurs sont tenus, lorsqu'ils en sont requis par l'Administration, par l'inspecteur général de la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne ou le fonctionnaire chargé de cette fonction, ou par le fonctionnaire chargé du recouvrement, de leur communiquer sans déplacement, en vue de vérification, tout document nécessaire au contrôle de la bonne exécution des obligations résultant des dispositions du décret relatives à la redevance ou du présent arrêté. Sans préjudice du droit de l'Administration, de l'inspecteur général de la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne ou du fonctionnaire chargé de cette fonction ou du fonctionnaire chargé du recouvrement, de demander des renseignements verbaux, tout fournisseur est tenu, lorsqu'il en est requis, de leur fournir, par écrit ou sur tout support dont les spécifications sont définies par les Ministres ayant le Budget et l'Energie dans leurs attributions, dans le mois de la demande, tout renseignement qui lui est demandé.

Art. 4. § 1^{er}. Au plus tard le trentième jour du mois qui suit chaque trimestre de l'année civile, les fournisseurs versent au fonctionnaire chargé du recouvrement le montant total des redevances perçues pendant le trimestre considéré.

A l'appui de chaque versement, ils font parvenir au fonctionnaire chargé du recouvrement à la même date un extrait du registre des redevances payées couvrant le trimestre considéré.

Sans préjudice du § 3, alinéa 1^{er}, les fournisseurs ne peuvent restituer le montant de la redevance aux redevables, ni les exempter de son paiement.

§ 2. Les fournisseurs mentionnent la redevance sur tous les rappels adressés au redevable avant l'expiration du délai fixé à l'article 3, § 1^{er}, 4^o.

Ils font parvenir au fonctionnaire chargé du recouvrement, au plus tard le 20^e jour de chaque mois, un extrait mensuel du registre des redevances impayées arrêté au dernier jour du mois qui précède celui de l'envoi.

Sans préjudice de l'alinéa 4, le fonctionnaire chargé du recouvrement assure le recouvrement des redevances impayées.

Le montant total des redevances impayées perçues ultérieurement par chaque fournisseur est versé mensuellement au fonctionnaire chargé du recouvrement.

A l'appui de chaque versement, les fournisseurs font parvenir au fonctionnaire chargé du recouvrement un extrait du registre des redevances impayées couvrant le mois considéré, limité aux redevables pour lesquels les fournisseurs opèrent versement et comprenant, en outre, les dates de perception, ou à défaut, les dates d'imputation.

Le versement visé à l'alinéa précédent ne peut en aucun cas se confondre à celui visé au § 1^{er}.

§ 3. Sauf lorsqu'il s'agit de redevances impayées à l'expiration du délai fixé à l'article 3, § 1^{er}, 4^o, les fournisseurs sont autorisés à percevoir ou rembourser les majorations ou diminutions de la redevance consécutives à la rectification d'une erreur dans la détermination du volume annuel d'électricité ou de gaz fourni.

Pour les redevances impayées, les fournisseurs établissent une nouvelle facture ou note de crédit et font parvenir mensuellement au fonctionnaire chargé du recouvrement un extrait du registre des redevances impayées couvrant le mois précédant l'envoi, limité aux redevables pour lesquels une rectification a été opérée.

Le fonctionnaire chargé du recouvrement procède à la perception ou au remboursement de l'indu.

Les extraits des registres des redevances payées et impayées transmis en vertu des §§ 1^{er} et 2 comportent le détail des opérations visées au présent paragraphe respectivement pour le trimestre et pour le mois considérés.

Art. 5. Les extraits et documents que le fournisseur est tenu de faire parvenir à l'Administration ou au fonctionnaire chargé du recouvrement sont établis sur support informatique, sauf dérogation accordée par l'Administration ou l'inspecteur général de la Division de la Trésorerie.

CHAPITRE IV. — *Recouvrement*

Art. 6. Lorsque le redevable n'a pas payé la redevance dans les délais et formes prévus par le présent arrêté, le fonctionnaire chargé du recouvrement procédera au recouvrement de la redevance impayée conformément aux articles 35 à 57 du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes.

Art. 7. Les paiements des fournisseurs produisent leurs effets à la date de valeur de l'extrait de compte du fonctionnaire chargé du recouvrement portant crédit du montant versé.

Il est dû, de plein droit et sans mise en demeure, un intérêt au taux légal prenant cours le lendemain du jour de l'échéance.

CHAPITRE V. — *Dispositions diverses*

Art. 8. Les Ministres ayant le Budget et l'Energie dans leurs attributions définissent les spécifications techniques et modalités de transfert des fichiers visés à l'article 5 ainsi que les formes, contenus et supports des registres, livres et extraits visés au présent arrêté.

Art. 9. Sans préjudice des articles 40 à 42 du décret, la redevance est payable en mains au fonctionnaire chargé du recouvrement.

Art. 10. § 1^{er}. La redevance doit être payée au moyen :

1^o d'un versement ou d'un virement effectué sur le compte courant du fonctionnaire chargé du recouvrement ou du fournisseur lorsqu'il est chargé de la perception;

2^o d'un mandat de poste au profit du fonctionnaire chargé du recouvrement ou du fournisseur lorsqu'il est chargé de la perception;

§ 2. A défaut d'employer la formule de paiement qui lui a été adressée par l'avertissement-extrait de rôle ou l'avis de paiement, le redevable doit reproduire, sur la formule de paiement qu'il utilise, la communication structurée permettant d'identifier la taxe payée.

§ 3. Font foi du paiement, sauf preuve contraire :

1^o en ce qui concerne les versements et les mandats de poste, les accusés de réception datés par La Poste;

2^o en ce qui concerne les virements, les extraits de compte et les annexes y relatives.

Lorsque le Ministre autorise un autre mode de paiement, il en détermine les éléments probants.

Art. 11. Le paiement de la taxe produit ses effets :

1^o pour les paiements effectués dans un bureau de poste, soit par versement, soit par mandat à la date indiquée par La Poste;

2^o pour les paiements effectués entre les mains d'un huissier de justice et les produits de saisie, à la date de la remise des fonds entre les mains de l'huissier de justice;

3^o pour les virements, à la date de l'extrait de compte du fonctionnaire chargé du recouvrement portant crédit du paiement;

4^o pour les paiements effectués auprès d'un fournisseur, à la date de l'extrait de compte de ce dernier.

Le Ministre détermine la date à laquelle le paiement sort ses effets lorsqu'il autorise un autre mode de paiement.

Art. 12. Les dispositions des articles 15 à 23 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes sont d'application.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 14. Le Ministre du Budget ainsi que le Ministre de l'Energie sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 juin 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité, et de l'Energie,
J. DARAS
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2851

[C — 2003/27625]

**19. JUNI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gebühr für den Anschluss
an das Elektrizitätsnetz und Gasnetz**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere der Artikel 39 bis 43;

Aufgrund des am 26. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 27. Februar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region) vom 28. Mai 2003;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 17. April 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 35.048/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

KAPITEL I — *Definitionen*

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Dekret": das Dekret vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

2° "Lieferanten": die mit der Erhebung der Gebühr gemäß Artikel 42 des Dekrets beauftragten Gas- oder Elektrizitätslieferanten;

3° "Gebühr": die in Artikel 40 des Dekrets erwähnte Anschlussgebühr.

KAPITEL II — *Gebührenrate*

Art. 2 - Die Rate der Gebühr für den Anschluss an das in Artikel 40, § 1, 1° erwähnte Elektrizitätsnetz wird folgendermaßen festgesetzt:

1° zwischen 0 und 100 kWh: 0,075 Euro;

2° für die nächsten kWh zu Lasten:

— der Niederspannungskunden: 0,00075 Euro/kWh;

— der Hochspannungskunden mit einem Jahresverbrauch von weniger als 10 GWh: 0,0006 Euro/kWh;

— der Hochspannungskunden mit einem Jahresverbrauch von 10 GWh oder mehr: 0,0003 Euro/kWh.

Die Rate der Gebühr für den Anschluss an das in Artikel 40, § 1, 2° erwähnte Gasnetz wird folgendermaßen festgesetzt:

1° zwischen 0 und 100 kWh: 0,0075 Euro;

2° für die nächsten kWh zu Lasten:

— der Kunden, deren Jahresverbrauch unter 1 GWh liegt: 0,000075 Euro/kWh;

— der Kunden, deren Jahresverbrauch unter 10 GWh liegt: 0,00006 Euro/kWh;

— der Kunden, deren Jahresverbrauch mindestens 10 GWh beträgt: 0,00003 Euro/kWh.

KAPITEL III — *Register und Zahlung der Gebühr*

Art. 3 - § 1. Die Erhebung der Gebühr durch den Lieferanten ist mit der aufgrund des Zählerstands des Kunden erstellten Rechnung verbunden.

Die Lieferanten bewahren zwei Jahren lang folgende Register auf:

1° ein Register der gebührenpflichtigen Endverbraucher, die an ihr Netz oder an eine direkte Elektrizitäts- oder Gasleitung angeschlossen sind;

2° ein Register der Zahlungsaufforderungen der Gebühr nach Kalenderjahr;

3° ein Register der gezahlten Gebühren;

4° ein Register der nicht gezahlten Gebühren, in dem monatlich die Gebühren eingetragen werden, die vollständig oder teilweise nach Ablauf einer Frist von neunzig Tagen ab dem Einsenddatum der Zahlungsaufforderung noch ausstehen.

Diese Register können in der Form einer informatisierten Datenbank gehalten werden.

§ 2. Wenn die Verwaltung, der Generalinspektor der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region oder der damit beauftragte Beamte bzw. der mit der Beitreibung beauftragte Beamte es von ihnen verlangen, müssen die Lieferanten ihnen an Ort und Stelle zwecks Überprüfung jede Unterlage übermitteln, die zur Kontrolle der Einhaltung der sich aus den Bestimmungen des Dekrets oder des vorliegenden Erlasses ergebenden Verpflichtungen notwendig ist. Unbeschadet des Rechts der Verwaltung, des Generalinspektors der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region oder des damit beauftragten Beamten bzw. des mit der Beitreibung beauftragten Beamten, auch mündliche Auskünfte einzuholen, muss jeder Lieferant ihnen auf deren Anfrage hin schriftlich oder auf irgendwelchem Träger, dessen Eigenschaften von den für den Haushalt und die Energie zuständigen Ministern bestimmt werden, jegliche angeforderte Auskunft innerhalb des Monats der Anfrage erteilen.

Art. 4 - § 1. Spätestens am dreißigsten Tag des Monats, der auf jedes Quartal des Kalenderjahres folgt, zahlen die Lieferanten bei dem mit der Beitreibung beauftragten Beamten den Gesamtbetrag der im betroffenen Quartal erhobenen Gebühren ein.

Zur Bekräftigung jeder Einzahlung übermitteln sie am selben Tag dem mit der Beitreibung beauftragten Beamten einen Auszug aus dem Register der gezahlten Gebühren in Bezug auf das betroffene Quartal.

Unbeschadet von § 3, Absatz 1 dürfen die Lieferanten weder den Gebührenpflichtigen den Betrag der Gebühr zurückerstatten, noch diese von deren Zahlung befreien.

§ 2. Die Lieferanten erwähnen die Gebühr auf jedem vor Ablauf der in Artikel 3 § 1, 4° festgelegten Frist an den Gebührenpflichtigen gerichteten Erinnerungsschreiben.

Sie übermitteln dem mit der Beitreibung beauftragten Beamten spätestens am 20^{ten} Tag eines jeden Monats einen Auszug aus dem am letzten Tag des Monats vor dem Monat der Einsendung abgeschlossenen Register der nicht gezahlten Gebühren.

Unbeschadet von Absatz 4 gewährleistet der mit der Beitreibung beauftragte Beamte die Beitreibung der nicht gezahlten Gebühren.

Der Gesamtbetrag der nicht gezahlten Gebühren, die von jedem Lieferanten nachträglich erhoben worden sind, wird zugunsten des mit der Beitreibung beauftragten Beamten wöchentlich eingezahlt.

Zur Bekräftigung jeder Einzahlung übermitteln die Lieferanten dem mit der Beitreibung beauftragten Beamten einen Auszug aus dem Register der nicht gezahlten Gebühren für die betreffende Woche. Dieser Auszug bezieht sich nur auf die Gebührenpflichtigen, für welche die Lieferanten die Einzahlung vornehmen, und gibt außerdem das Datum der Erhebung oder mangels dessen das Datum der Anrechnung an.

Die im vorigen Absatz erwähnte Einzahlung muss sich auf jeden Fall deutlich von der in § 1 erwähnten Einzahlung unterscheiden.

§ 3. Außer wenn es sich um nach Ablauf der in Artikel 3 § 1, 4° festgelegten Frist noch ausstehende Gebühren handelt, sind die Lieferanten befugt, die Erhöhungen bzw. Verminderungen der Gebühr infolge der Berichtigung einer irrtümlichen Bestimmung des gelieferten jährlichen Elektrizitäts- oder Gasvolumens zu beziehen bzw. zurückzahlen.

Für die nicht gezahlten Gebühren erstellen die Lieferanten eine neue Rechnung und übermitteln dem mit der Beitreibung beauftragten Beamten monatlich einen Auszug aus dem Register der nicht gezahlten Gebühren bezüglich des Monats vor der Einsendung, der nur die Gebührenpflichtigen betrifft, für welche die Berichtigung vorgenommen worden ist.

Der mit der Beitreibung beauftragte Beamte nimmt die Erhebung und die Rückzahlung der zuviel gezahlten Beträge vor.

Die aufgrund der §§ 1 und 2 übermittelten Auszüge aus dem Register der gezahlten und nicht gezahlten Gebühren beschreiben jeweils für das betreffende Quartal und den betreffenden Monat die ausführlichen, im vorliegenden Absatz erwähnten Maßnahmen.

Art. 5 - Die Auszüge und Unterlagen, die der Lieferant der Verwaltung oder dem mit der Beitreibung beauftragten Beamten übermitteln muss, sind auf Datenträgern zu erstellen, außer wenn die Verwaltung oder der Generalinspektor der Abteilung Finanzverwaltung eine Abweichung gewährt.

KAPITEL IV — *Beitreibung*

Art. 6 - Wenn der Gebührenpflichtige die Gebühr nicht form- und fristgerecht im Sinne des vorliegenden Erlasses entrichtet hat, nimmt der mit der Beitreibung beauftragte Beamte die Beitreibung der nicht gezahlten Gebühr gemäß den Artikeln 35 bis 57 des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben vor.

Art. 7 - Die Zahlungen der Lieferanten werden wirksam am Wertstellungsdatum des Kontoauszugs des mit der Beitreibung beauftragten Beamten, an dem der eingezahlte Betrag gutgeschrieben wird.

Von Rechts wegen und ohne Mahnung wird ein Zins ab dem Tag nach dem Fälligkeitstermin geschuldet, wobei der Zinssatz der gesetzliche Zinssatz ist.

KAPITEL V — *Sonstige Bestimmungen*

Art. 8 - Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich der Haushalt und die Energie gehören, bestimmen die technischen Spezifikationen und Übertragungsmodalitäten der in Artikel 5 erwähnten Dateien, sowie die Form, den Inhalt, und den Träger der jeweiligen Register, Bücher und Auszüge, die im vorliegenden Erlass erwähnt sind.

Art. 9 - Unbeschadet der Artikel 40 und 42 des Dekrets ist die Gebühr dem mit der Beitreibung beauftragten Beamten zu zahlen.

Art. 10 - § 1. Die Gebühr ist folgenderweise zu zahlen:

1° mittels einer Einzahlung bzw. Überweisung auf das Girokonto des mit der Beitreibung beauftragten Beamten oder des Lieferanten, wenn dieser mit der Erhebung beauftragt ist;

2° mittels einer Postanweisung zugunsten des mit der Beitreibung beauftragten Beamten oder des Lieferanten, wenn dieser mit der Erhebung beauftragt ist.

§ 2. Wenn das mit dem Steuerbescheid der Heberolle oder der Zahlungsaufforderung geschickte Zahlungsformular nicht verwendet wird, muss der Gebührenpflichtige die strukturierte Verwendungszweckangabe zur Identifizierung der gezahlten Gebühr auf das benutzte Zahlungsformular eintragen.

§ 3. Solange das Gegenteil nicht erwiesen wird, gilt das Folgende als maßgebend für die Zahlung:

1° was die Einzahlungen und Postanweisungen betrifft, die mit dem Datum versehenen Empfangsbestätigungen der Post;

2° was die Überweisungen betrifft, die betreffenden Kontoauszüge und deren Anlagen.

Wenn der Minister eine andere Zahlungsweise erlaubt, bestimmt er, welche Zahlungsbelege dafür maßgebend sind.

Art. 11 - Die Zahlung der Abgabe wird wirksam:

1° für die in einem Postamt entweder durch Einzahlung oder durch Anweisung getätigten Zahlungen, am Tag, der von der Post angegeben ist;

2° für die Zahlungen an den Gerichtsvollzieher und die Erträge der Pfändungen, das Datum, an dem der Gerichtsvollzieher die Gelder erhalten hat;

3° für die Überweisungen, das Datum des Kontoauszugs des mit der Beitreibung beauftragten Beamten, an dem die Zahlung gutgeschrieben worden ist.

4° für die bei dem Lieferanten getätigten Zahlungen, am Tag des Kontoauszugs des Lieferanten.

Wenn der Minister eine andere Zahlungsweise erlaubt, bestimmt er, an welchem Datum die Zahlung wirksam wird.

Art. 12 - Die Bestimmungen der Artikel 15 bis 23 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben ist anwendbar.

KAPITEL VI — *Schlussbestimmungen*

Art. 13 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 14 - Der Minister des Haushalts, sowie der Minister der Energie werden in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Juni 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2851

[C — 2003/27625]

19 JUNI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de retributie voor de aansluiting op het elektriciteitsnetwerk en op het gasnetwerk

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op de artikelen 39 tot 43;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 februari 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 28 mei 2003;

Gelet de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 35.048/4 van de Raad van State, gegeven op 17 april 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijving*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « decreet » : het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

2° « leveranciers » : de leveranciers van gas of elektriciteit belast met de inning van de retributie overeenkomstig artikel 42 van het decreet;

3° « retributie » : de aansluitingsretributie bedoeld in artikel 40 van het decreet.

HOOFDSTUK II. — *Bedrag van de retributie*

Art. 2. Het bedrag van de retributie voor de aansluiting op het elektriciteitsnetwerk bedoeld in artikel 40, § 1, 1°, wordt berekend als volgt :

1° van 0 tot 100 kWu : 0,075 euro;

2° voor de volgende kWu ten laste van :

— de afnemers "laagspanning" : 0,00075 euro/kWu;

— de afnemers "hoogspanning" met een jaarlijks verbruik lager dan 10 Gwu : 0,0006 euro/kWu;

— de afnemers "hoogspanning" met een jaarlijks verbruik van 10 Gwu of meer : 0,0003 euro/kWu.

Het bedrag van de retributie voor de aansluiting op het gasnetwerk bedoeld in artikel 40, § 1, 2°, wordt berekend als volgt :

1° van 0 tot 100 kWu : 0,0075 euro;

2° voor de volgende kWu ten laste van :

— de afnemers met een jaarlijks verbruik lager dan 1 GWu : 0,000075 euro/kWu;

— de afnemers met een jaarlijks verbruik lager dan 10 Gwu : 0,00006 euro/kWu;

— de afnemers met een jaarlijks verbruik van 10 Gwu of meer : 0,00003 euro/kWu.

HOOFDSTUK III. — *Registers en betaling van de retributie*

Art. 3. § 1. De retributie wordt door de leverancier geïnd op grond van de factuur die na de opmeting van de meter van de klant opgemaakt wordt.

De leveranciers bewaren gedurende twee jaar de volgende registers :

1° een register van de belastingplichtige eindafnemers verbonden met hun net of aangesloten op een directe lijn of leiding;

2° een register van de per kalenderjaar verzonden betalingsberichten;

3° een register van de betaalde retributies;

4° een register van de onbetaalde retributies, met vermelding van de maandelijkse retributies die geheel of gedeeltelijk verschuldigd blijven na afloop van een termijn van negentig dagen die begint te lopen op de datum waarop het betalingsbericht toegestuurd wordt.

De registers kunnen in de vorm van elektronische databanken aangelegd worden.

§ 2. Als ze erom verzocht worden, laten de leveranciers de administratie, de inspecteur-generaal van de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest, of de met dat ambt beklede ambtenaar, of de met de invordering belaste ambtenaar ter plaatse elk stuk inkijken dat nodig is voor de controle op de goede uitvoering van de verplichtingen opgelegd krachtens de bepalingen van het decreet betreffende de retributie of van dit besluit.

Onverminderd het recht van de administratie, de inspecteur-generaal van de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest, of de met dat ambt beklede ambtenaar, of van de met de invordering belaste ambtenaar om mondelinge inlichtingen te vragen, verstrekt elke leverancier die erom verzocht wordt, hen binnen de maand na het verzoek elk nuttig gegeven, hetzij schriftelijk, hetzij d.m.v. een drager waarvan de specificiteiten bepaald worden door de Ministers van Begroting en Energie.

Art. 4. § 1. Het totaalbedrag van de in de loop van een kwartaal geïnde retributies wordt uiterlijk de dertigste dag van de maand na elk kwartaal van het kalenderjaar door de leveranciers gestort aan de ambtenaar die voor de invordering instaat.

Als bewijs van elke storting bezorgen ze de met de invordering belaste ambtenaar op dezelfde datum een uittreksel uit het register van de betaalde retributies dat op bedoeld kwartaal slaat. Onverminderd § 3, eerste lid, mogen de leveranciers het retributiebedrag niet terugbetalen aan de belastingplichtigen, noch deze laten vrijstellen van de retributiebetaling.

§ 2. De leveranciers maken melding van de retributie in alle rappelbrieven die de belastingplichtige toegezonden worden vóór het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 3, § 1, 4°.

Ze bezorgen de met de invordering belaste ambtenaar uiterlijk de twintigste dag van de maand een uittreksel uit het register van de onbetaalde retributies dat is opgemaakt op de laatste dag van de maand voorafgaand aan die van de verzending.

De met de invordering belaste ambtenaar zorgt voor de invordering van de onbetaalde retributies, onverminderd het vierde lid.

Het totaalbedrag van de onbetaalde retributies die naderhand door elke leverancier geïnd worden, wordt maandelijks overgemaakt aan de met de invordering belaste ambtenaar.

Als bewijs van elke storting bezorgen de leveranciers de met de invordering belaste ambtenaar een uittreksel uit het register van de onbetaalde retributies dat op bedoelde maand slaat en dat enkel geldt voor de belastingplichtigen voor wie de leveranciers een storting verrichten en waarin bovendien de innings- of, bij gebreke hiervan, de verrekeningsdata worden vermeld.

De storting bedoeld in het vorige lid mag in geen geval gelijkgesteld worden met die bedoeld in § 1.

§ 3. Behalve voor retributies die na afloop van de in artikel 3, § 1, 4°, bedoelde termijn onbetaald blijven, hebben de leveranciers machtiging om verhoogde of verminderde retributiebedragen te innen of terug te betalen na rechtzetting van een verkeerde berekening van de geleverde jaarlijkse elektriciteits- of gashoeveelheid.

Voor onbetaalde retributies maken de leveranciers een nieuwe factuur of een kredietnota op en bezorgen ze de met de invordering belaste ambtenaar maandelijks een uittreksel uit het register van de onbetaalde retributies dat slaat op de maand voorafgaand aan die van de verzending en dat enkel geldt voor de belastingplichtigen voor wie een rechtzetting is uitgevoerd.

De met de invordering belaste ambtenaar zorgt voor de inning van het verschuldigde bedrag of voor de terugbetaling van het niet-verschuldigde bedrag.

De krachtens de §§ 1 en 2 overgemaakte uittreksels uit de registers van de betaalde en onbetaalde retributies bevatten een uitvoerige omschrijving van de in deze paragraaf bedoelde verrichtingen voor het kwartaal en de maand waarop ze slaan.

Art. 5. De uittreksels en stukken bestemd voor de administratie of de met de invordering belaste ambtenaar worden elektronisch overgemaakt door de leverancier, behoudens afwijking verleend door de administratie of de inspecteur-generaal van de Afdeling Thesaurie.

HOOFDSTUK IV. — *Invordering*

Art. 6. Als de belastingplichtige de retributie niet betaalt binnen de termijnen en volgens de procedure bedoeld in dit besluit, wordt de onbetaalde retributie door de met de invordering belaste ambtenaar geïnd overeenkomstig de artikelen 35 tot 57 van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen.

Art. 7. De betalingen van de leveranciers hebben uitwerking met ingang van de valutatatum van het rekeninguittreksel van de met de invordering belaste ambtenaar, dat als betalingsbewijs geldt.

Van rechtswege en zonder aanmaning is vanaf de dag na de vervaldag interest verschuldigd tegen de wettelijke rentevoet.

HOOFDSTUK V. — *Diverse bepalingen*

Art. 8. De Ministers van Begroting en Energie bepalen de technische bijzonderheden en de modaliteiten voor de overdracht van de bestanden bedoeld in artikel 5, alsmede de vorm, inhoud en drager van de registers, boeken en uittreksels bedoeld in dit besluit.

Art. 9. Onverminderd de artikelen 40 tot 42 van het decreet is de retributie betaalbaar in handen van de met de invordering belaste ambtenaar.

Art. 10. § 1. De retributie wordt betaald d.m.v. :

1° een storting of een overschrijving op de rekening-courant van de met de invordering belaste ambtenaar of van de leverancier als hij voor de inning instaat;

2° een postwissel ten gunste van de met de invordering belaste ambtenaar of van de leverancier als hij voor de inning instaat.

§ 2. Als de belastingplichtige het bij het aanslagbiljet of het betalingsbericht gevoegde formulier niet gebruikt, vermeldt hij het bedrag van de belasting op zijn betalingsformulier.

§ 3. Behoudens andersluidende voorschriften gelden de volgende stukken als betalingsbewijs :

1° voor stortingen en postwissels, de ontvangstbewijzen met postdatum;

2° voor overschrijvingen, de rekeninguittreksels en de desbetreffende bijlagen.

Als de minister met een andere betalingswijze instemt, worden de bewijsstukken door hem bepaald.

Art. 11. De betaling van de belasting heeft uitwerking :

1° voor betalingen verricht op een postkantoor, door storting of met een wissel, op de postdatum vermeld op het document;

2° voor de in de handen van een gerechtsdeurwaarder verrichte betalingen en voor beslagopbrengsten, op de datum waarop de fondsen in de handen van de gerechtsdeurwaarder worden overgemaakt;

3° voor overschrijvingen, op de datum van het rekeninguittreksel van de met de invordering belaste ambtenaar, dat als betalingsbewijs geldt;

4° voor de bij een leverancier verrichte betalingen, op de datum van zijn rekeninguittreksel.

Als de minister met een andere betalingswijze instemt, bepaalt hij de datum waarop de betaling uitwerking heeft.

Art. 12. De bepalingen van de artikelen 15 tot 23 van het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen zijn van toepassing.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 13. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 14. De Minister van Begroting en de Minister van Energie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juni 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2852

[C — 2003/27627]

26 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment le chapitre X;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte impose aux fournisseurs et gestionnaires de réseau de remettre à la CWAPE un nombre de certificats verts correspondant au quota qui leur est imposé avant le quinzième jour du mois qui suit un trimestre écoulé;

Considérant que l'échéance dont il est question ci-dessus arrive le 15 juillet prochain;

Considérant qu'il ne peut être question de pénaliser des fournisseurs et gestionnaires de réseau à la suite d'une contrainte inappropriée en matière de délai administratif;

Considérant que le délai de quinze jours est trop court et que son allongement est souhaitable;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 21, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, les mots « avant le quinzième jour du mois qui suit un trimestre écoulé » sont remplacés par « avant la fin du deuxième mois qui suit un trimestre écoulé ».

Art. 2. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 juin 2003.

Namur, le 26 juin 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2852

[C — 2003/27627]

26. JUNI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Kapitels X;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Stromversorger und Netzbetreiber durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms verpflichtet sind, der CWAPE ("Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie)) vor dem fünfzehnten Tage des Monats, der dem abgelaufenen Quartal folgt, eine Anzahl grüner Bescheinigungen zu übergeben, die der ihnen auferlegten Quote entspricht;

In der Erwägung, dass die oben erwähnte Frist am kommenden 15. Juli abläuft;

In der Erwägung, dass es keinesfalls in Frage kommt, die Stromversorger und Netzbetreiber aufgrund einer unangemessenen Belastung in Sachen Verwaltungsfrist zu bestrafen;

In der Erwägung, dass die Frist von fünfzehn Tagen zu kurz und deren Verlängerung wünschenswert ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 21, § 1, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 werden die Wörter "Vor dem fünfzehnten Tage des Monats, der dem abgelaufenen Quartal folgt," durch die Wörter "Vor Ende des zweiten Monats, der dem abgelaufenen Quartal folgt," ersetzt.

Art. 2 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 30. Juni 2003 in Kraft.

Namur, den 26. Juni 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2852

[C - 2003/27627]

26 JUNI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op hoofdstuk X;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit de leveranciers en de netbeheerders ertoe verplicht de CWAPE een aantal groene certificaten over te maken dat overeenstemt met het quotum dat hen vóór de vijftiende dag van de maand volgend op het afgelopen kwartaal wordt opgelegd;

Overwegende dat de termijn waarvan sprake op 15 juli e.k. verstrijkt;

Overwegende dat er geen sprake van kan zijn dat leveranciers en netbeheerders bestraft zouden worden wegens een ongepaste dwingende maatregel wat betreft de administratieve termijn;

Overwegende dat de termijn van vijftien dagen te kort is en dat de verlenging ervan wenselijk is;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 21, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 worden de woorden « vóór de vijftiende dag van de maand volgend op een afgelopen kwartaal » vervangen door « vóór het einde van de tweede maand volgend op een afgelopen kwartaal ».

Art. 2. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 30 juni 2003.

Namen, 26 juni 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE
LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Département de l'Aide sociale,
de la Santé publique et de la Culture

[C – 2003/35717]

Distinctions dans les Ordres nationaux

Par arrêté royal du 12 février 2003 sont nommés au grade de :

— Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. HENS Marc, adjoint du directeur (08/04/2002);

M. OPDEBEECK Jan, adjoint du directeur (08/04/2002);

M. SPEYBROECK Alex, adjoint du directeur (15/11/1996);

— Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Mme BERTREM Christa, collaborateur en chef (15/11/2001);

Mme CATRYSSSE Edith, collaborateur (08/04/2002);

Mme CRAENHALS José, spécialiste (08/04/2002);

M. MEULEMAN Dirk, spécialiste (08/04/2002);

Mme MILLET Marguerite, spécialiste (15/11/2000);

M. VAN DEN DRIESSCHE Marc, spécialiste (08/04/2002);

M. VAN HERCK René, spécialiste (08/04/2002);

Mme VAN NUFFEL Ghislaine, spécialiste (08/04/2002);

Mme VILTERS Suzanne, collaborateur (08/04/2002);

Mme WALLAERT Monica, spécialiste (08/04/2002).

Par le même arrêté les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont
décernées à :

Mme BOONE Juliette, assistant (08/04/2002);

Mme VAN HAMME Suzanne, agent en pension (08/04/2001);

Mme VAN HERCK Lucienne, assistant en chef (08/04/2002)

et la Médaille d'Or de l'Ordre de la Couronne est décernée à :

Mme VIAENE Bérénice, agent technique (08/04/2002).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur
nom.

Par arrêté royal du 12 février 2003, M. LITZROTH Henri est nommé
au grade de Commandeur de l'Ordre de Léopold (15/11/2001) et sont
nommés au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold :

- M. Morris Marc, directeur (15/11/1996);

- M. Vervaeren Louis, adjoint du directeur (8/4/2000).

Par le même arrêté sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de
Léopold :

- M. BARBE Patrick, adjoint du directeur (08/04/1999);

- M. DEBRUYN Kristiaan, adjoint du directeur (08/04/1998);

- Mme GYSEMANS Rita, collaborateur en chef (08/04/2002);

- M. SEGERS Gustave, spécialiste (08/04/2002);

- Mme VAN DEN BERGH Godelieve (08/04/2002);

- M. VAN ROOSBROECK Jozef (15/11/2001).

Ils porteront la décoration civile.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur
nom.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn,
Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2003/35717]

Onderscheidingen in de Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003 worden benoemd tot :

— Officier in de Kroonorde :

de heer HENS Marc, adjunct van de directeur (08/04/2002);

de heer OPDEBEECK Jan, adjunct van de directeur (08/04/2002);

de heer SPEYBROECK Alex, adjunct van de directeur (15/11/1996);

— Ridder in de Kroonorde :

Mevr. BERTREM Christa, hoofdmedewerker (15/11/2001);

Mevr. CATRYSSSE Edith, medewerker (08/04/2002);

Mevr. CRAENHALS José, deskundige (08/04/2002);

de heer MEULEMAN Dirk, deskundige (08/04/2002);

Mevr. MILLET Marguerite, deskundige (15/11/2000);

de heer VAN DEN DRIESSCHE Marc, deskundige (08/04/2002);

de heer VAN HERCK René, deskundige (08/04/2002);

Mevr. VAN NUFFEL Ghislaine, deskundige (08/04/2002);

Mevr. VILTERS Suzanne, medewerker (08/04/2002);

Mevr. WALLAERT Monica, deskundige (08/04/2002).

Bij hetzelfde besluit worden de Gouden Palmen der Kroonorde
verleend aan :

Mevr. BOONE Juliette, assistent (08/04/2002);

Mevr. VAN HAMME Suzanne, beambte met pensioen (08/04/2001);

Mevr. VAN HERCK Lucienne, hoofdassistent (08/04/2002)

en wordt de gouden medaille der Kroonorde verleend aan :

Mevr. VIAENE Bérénice, technisch beambte (08/04/2002).

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover
hun naam.

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003 wordt de heer LITZROTH
Henri benoemd tot Commandeur in de Leopoldsorde (15/11/2001) en
worden benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

- De heer Morris Marc, directeur (15/11/1996);

- De heer Vervaeren Louis, adjunct van de directeur (8/4/2000).

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot Ridder in de Leopold-
sorde :

- De heer BARBE Patrick, adjunct van de directeur (08/04/1999);

- De heer DEBRUYN Kristiaan, adjunct van de directeur (08/04/1998);

- Mevr. GYSEMANS Rita, hoofdmedewerker (08/04/2002);

- De heer SEGERS Gustave, deskundige (08/04/2002);

- Mevr. VAN DEN BERGH Godelieve (08/04/2002);

- De heer VAN ROOSBROECK Jozef (15/11/2001).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover
hun naam.

Par arrêté royal du 12 février 2003, M. VANOPPEN Willy, agent technique, est promu Chevalier de l'Ordre de Léopold II (08/04/2002, comme titulaire de cette nouvelle distinction).

Il prend rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Par le même arrêté sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold II :

- M. DANGREAU Yvan, spécialiste en chef (08/04/2002);
- Mme DE NIL Maria, collaborateur en chef (08/04/2002);
- Mme GODDAER Christiane, spécialiste en chef (15/11/2001);
- Mme MEYS Agnes, spécialiste en chef (08/04/2002);
- M. NOTTEBAERT Eric, spécialiste en chef (08/04/2002);
- Mme PITSI Magdalena, spécialiste en chef (15/11/2001);
- Mme SCHEPERS Maria, spécialiste en chef (08/04/2002);
- M. VANDENABEELE Jan, spécialiste en chef (08/04/2002);
- M. VAN GEEBERGEN Franciscus, spécialiste en chef (08/04/2002);

et sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

- M. CELEN Theo, spécialiste (08/04/2002);
- M. CLINCKAERT Guy, spécialiste (08/04/2000);
- M. CROMBE Alfons, assistant technique (08/04/2002);
- Mme DE PELSENEER Marie-José, assistant en chef (08/04/2002);
- M. DEWULF Rik, spécialiste (08/04/2002);
- M. DOBBELAERE Ronny, spécialiste (08/04/2002);
- Mme EVERAERT Regina, collaborateur (08/04/2002);
- M. FIERS Filip, collaborateur (15/11/2001);
- Mme JANSSEN Maria, spécialiste (08/04/2002);
- M. KICZULA Emanuel, spécialiste (08/04/2002);
- M. LANSSENS Etienne, assistant technique en chef (08/04/2002);
- M. LEYSEN Theo, spécialiste (08/04/2002);
- Mme MARISSSEN Anne-Marie, spécialiste (08/04/2000);
- Mme MECHNIG Sibylla, spécialiste (08/04/2002);
- M. NUYTS Guido, spécialiste (08/04/2001);
- Mme RAMBOER Martine, spécialiste (15/11/2000);
- Mme ROGIERS Gerda, spécialiste (15/11/1999);
- M. SMETS Willy, spécialiste (08/04/1999);
- M. TILBORGHES Gerrit, spécialiste (15/11/1999);
- Mme VAN DE PUTTE Marleen (08/04/2002);
- M. VANDERSTRAETEN Patrick, spécialiste (08/04/2002);
- M. VAN DE WALLE Eric, assistant technique (08/04/2002);
- M. VANDIERENDONCK Ivan, spécialiste (08/04/2002);
- Mme VAN SNICK Maria, assistant en chef (08/04/2002).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 6 mai 2003 sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

- M. BAUWENS Luc, collaborateur (8/4/2002);
- Mme JANSSENS Agnes, collaborateur (15/11/2001);

et les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

- Mme LIEVENS Marie-Madeleine, assistant technique (08/04/2002);
- Mme SWINGS Rita, assistant en chef (08/04/2002);
- Mme VAN KERCKHOVE Rita, assistant en chef (08/04/2002).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003 wordt de heer VANOPPEN Willy, technisch assistent, bevorderd tot Ridder in de Orde van Leopold II (08/04/2002, als houder van deze nieuwe onderscheiding).

Hij neemt zijn rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover zijn naam.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

- de heer DANGREAU Yvan, hoofddeskundige (08/04/2002);
- Mevr. DE NIL Maria, hoofdmedewerker (08/04/2002);
- Mevr. GODDAER Christiane, hoofddeskundige (15/11/2001);
- Mevr. MEYS Agnes, hoofddeskundige (08/04/2002);
- de heer NOTTEBAERT Eric, hoofddeskundige (08/04/2002);
- Mevr. PITSI Magdalena, hoofddeskundige (15/11/2001);
- Mevr. SCHEPERS Maria, hoofddeskundige (08/04/2002);
- de heer VANDENABEELE Jan, hoofddeskundige (08/04/2002);
- de heer VAN GEEBERGEN Franciscus, hoofddeskundige (08/04/2002);

en worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

- de heer CELEN Theo, deskundige (08/04/2002);
- de heer CLINCKAERT Guy, deskundige (08/04/2000);
- de heer CROMBE Alfons, technisch assistent (08/04/2002);
- Mevr. DE PELSENEER Marie-José, hoofdassistent (08/04/2002);
- de heer DEWULF Rik, deskundige (08/04/2002);
- de heer DOBBELAERE Ronny, deskundige (08/04/2002);
- Mevr. EVERAERT Regina, medewerker (08/04/2002);
- de heer FIERS Filip, medewerker (15/11/2001);
- Mevr. JANSSEN Maria, deskundige (08/04/2002);
- de heer KICZULA Emanuel, deskundige (08/04/2002);
- de heer LANSSENS Etienne, technisch hoofdassistent (08/04/2002);
- de heer LEYSEN Theo, deskundige (08/04/2002);
- Mevr. MARISSSEN Anne-Marie, deskundige (08/04/2000);
- Mevr. MECHNIG Sibylla, deskundige (08/04/2002);
- de heer NUYTS Guido, deskundige (08/04/2001);
- Mevr. RAMBOER Martine, deskundige (15/11/2000);
- Mevr. ROGIERS Gerda, deskundige (15/11/1999);
- de heer SMETS Willy, deskundige (08/04/1999);
- de heer TILBORGHES Gerrit, deskundige (15/11/1999);
- Mevr. VAN DE PUTTE Marleen (08/04/2002);
- de heer VANDERSTRAETEN Patrick, deskundige (08/04/2002);
- de heer VAN DE WALLE Eric, technisch assistent (08/04/2002);
- de heer VANDIERENDONCK Ivan, deskundige (08/04/2002);
- Mevr. VAN SNICK Maria, hoofdassistent (08/04/2002).

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Bij koninklijk besluit van 6 mei 2003 worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

- de heer BAUWENS Luc, medewerker (8/4/2002);
- Mevr. JANSSENS Agnes, medewerker (15/11/2001);

en worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan :

- Mevr. LIEVENS Marie-Madeleine, technisch assistent (08/04/2002);
- Mevr. SWINGS Rita, hoofdassistent (08/04/2002);
- Mevr. VAN KERCKHOVE Rita, hoofdassistent (08/04/2002).

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Par arrêté royal du 12 février 2003 sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold :

- M. BRUSSEEL Stefaan, adjoint du directeur (08/04/2002);
- M. VAN DER TAELEN François, adjoint du directeur (15/11/2001);

- M. WAUTERS Robert, adjoint du directeur (08/04/20).

Ils porteront la décoration civile.

Par le même arrêté royal sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold :

- M. DE BOECK Luc, collaborateur en chef (08/04/2002);
- Mme DE SMEDT Mia, adjoint du directeur (08/04/1998);
- M. DE WILDE Marc, adjoint du directeur (15/11/2001).

Ils porteront la décoration civile.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 6 mai 2003, Mme DEVADDER Marie-Claire, assistant, est promue Chevalier de l'Ordre de Léopold II (08/04/2002, comme titulaire de cette nouvelle distinction) et sont nommés au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold II :

- M. GOOSSENS Robert, collaborateur en chef (08/04/2001);
- M. VAN DRIESSCHE Willy, collaborateur en chef (08/04/2002).

Par le même arrêté sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

- M. BLINDEMAN Dirk, collaborateur (15/11/1998);
- Mme DE BACKER Viviane, collaborateur (15/11/1998);
- Mme DE CRAECKER Maria, assistant en chef (15/11/2000);
- M. JOURET Luc, collaborateur (15/11/1999);

et la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II est décernée à M. DEMAN Hugo, agent technique (15/11/1996).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 6 mai 2003, M. POTTIE Stefaan, adjoint du directeur, est nommé au grade d'Officier de l'Ordre de la Couronne (08/04/2002) et les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à Mme VAN SCHEPDAEL Jacqueline, assistant en chef (08/04/2002).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 6 mai 2003, M. LEDENT William, informaticien, est nommé au grade de Commandeur de l'Ordre de Léopold II (08/04/2002) et M. VANMOL Gilbert, collaborateur, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II (08/04/2002).

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003 worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold :

- de heer BRUSSEEL Stefaan, adjunct van de directeur (08/04/2002);
- de heer VAN DER TAELEN François, adjunct van de directeur (15/11/2001);

- de heer WAUTERS Robert, adjunct van de directeur (08/04/20)

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot Ridder in de Leopolds-orde :

- de heer DE BOECK Luc, hoofdmedewerker (08/04/2002);
- Mevr. DE SMEDT Mia, adjunct van de directeur (08/04/1998);
- de heer DE WILDE Marc, adjunct van de directeur (15/11/2001).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Bij koninklijk besluit van 6 mei 2003 wordt Mevr. DEVADDER Marie-Claire, assistent, bevorderd tot Ridder in de Orde van Leopold II (08/04/2002, als houder van deze nieuwe onderscheiding) en worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

- de heer GOOSSENS Robert, hoofdmedewerker (08/04/2001);
- de heer VAN DRIESSCHE Willy, hoofdmedewerker (08/04/2002)..

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

- de heer BLINDEMAN Dirk, medewerker (15/11/1998);
- Mevr. DE BACKER Viviane, medewerker (15/11/1998);
- Mevr. DE CRAECKER Maria, hoofdassistent (15/11/2000);
- de heer JOURET Luc, medewerker (15/11/1999);

en wordt de gouden medaille in de Orde van Leopold II verleend aan de heer DE MAN Hugo, technisch beambte (15/11/1996).

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Bij koninklijk besluit van 6 mei 2003 wordt de heer POTTIE Stefaan, adjunct van de directeur, benoemd tot Officier in de Kroonorde (08/04/2002) en worden de gouden palmen der Kroonorde verleend aan Mevr. VAN SCHEPDAEL Jacqueline, hoofdassistent (08/04/2002).

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Bij koninklijk besluit van 6 mei 2003 wordt de heer LEDENT William, informaticus, benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II (08/04/2002) en wordt de heer VANMOL Gilbert, medewerker, benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II (08/04/2002).

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE

[2003/09608]

Personnel. — Nomination

Par arrêté du Conseil supérieur de la Justice du 25 juin 2003 qui entre en vigueur le 16 août 2003, M. Jean-Marie Siscot, conseiller au Service public fédéral Justice, est nommé conseiller général au Conseil supérieur de la Justice (cadre linguistique néerlandais).

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat dans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

[2003/09608]

Personeel. — Benoeming

Bij besluit van de Hoge Raad voor de Justitie van 25 juni 2003 dat op 16 augustus 2003 in werking treedt, wordt de heer Jean-Marie Siscot, adviseur bij de Federale Overheidsdienst Justitie, benoemd tot adviseur-generaal bij de Hoge Raad voor de Justitie (Nederlands taalkader).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35756]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest
Erkenningen bodemsaneringsdeskundige**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 24 juni 2003, wordt de vennootschap SGS Belgium n.v., opgericht op 30 april 2003, met als hoofdzetel Noorderlaan 87, te 2030 Antwerpen, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 2 en dit voor een duur van vijf jaar.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 24 juni 2003, wordt de vennootschap Ingenieursbureau IBS n.v., opgericht op 9 april 1996, met als hoofdzetel Koningin Fabiolastraat 103, te 8560 Wevelgem, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 2 en voor een duur van vijf jaar.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35785]

**30 JUNI 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de coëfficiënten voor het berekenen
van de geactualiseerde kostprijs van de woningen die verhuurd worden overeenkomstig het sociale huurstelsel
Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 2003, 2e editie, moet de datum onderaan het besluit op bladzijde 37041 luiden : « Brussel, 30 juni 2003 » in plaats van : « Brussel, 1 juli 2003 ».

Op dezelfde bladzijde dient het artikel 2 van het genoemde besluit gelezen te worden als volgt :

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2003/29346]

**4 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des candidats qui sont
volontairement transférés à l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la
Communication de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC), notamment l'article 20, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 octobre 2002 relatif aux premiers emplois à pourvoir au sein de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française, notamment l'article 5;

Vu l'avis de la Commission instituée par l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement du 3 octobre 2002 précité;

Considérant que la Commission a procédé à un examen rigoureux des nombreuses candidatures aux emplois ouverts au transfert;

Considérant que les propositions formulées sont adéquatement circonstanciées et que leur motivation en établit à suffisance la pertinence;

Considérant toutefois qu'après que la Commission ait terminé ses travaux, un des candidats classé en premier par celle-ci, M. Eric Timmermans, a retiré sa candidature;

Considérant que ce retrait de candidature in extremis peut encore être reçu dès lors qu'il se manifeste à un moment où la décision de transfert n'est pas encore été prise et qu'il peut l'être favorablement dès lors qu'il importe de conserver à la présente procédure de transfert son caractère volontaire,

Arrête :

Article 1^{er}. Les membres du personnel des services de la Communauté française dont les noms sont repris à l'annexe du présent arrêté en regard du code de référence de la fonction pour laquelle leur candidature au transfert a été retenue sont transférés à leur demande à l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française, le 1^{er} juin 2003.

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué à chaque intéressé et une copie en sera transmise à la Cour des Comptes, pour information.

Bruxelles, le 4 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Fonction publique,
R. DEMOTTE

Annexe

CODE FONCTION	H/F	NOM	PRENOM	PROVENANCE	AFFECTATION
A03	Monsieur	MICHIELS	Julien	MCF	SG
A05	Madame	TURBANTE	Valérie	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
A07	Madame	RICOUR	Caroline	Cabinet	Mr NOLLET
A08	Monsieur	LADRIERE	Vincent	Cabinet	Mme MARECHAL
A09	Madame	CAUDRON	Françoise	Cabinet	Mr NOLLET
D02	Madame	D'HAMERS	Carine	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D05	Monsieur	DEGUELDRE	Christian	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D20	Monsieur	PIERREU	René	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D21	Monsieur	TERWAGNE	Jacques	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D25	Madame	AUGUENOIS	Nadine	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D26	Madame	COLOT	Jacqueline	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D27	Monsieur	SILVESTRE	Jean-Pierre	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D31	Madame	SOLE	Isabel	ONE	
D32	Monsieur	FERNANDEZ	Xavier	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
D33	Monsieur	NOVALET	Renaud	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D41	Monsieur	SBILLE	Michel	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D42	Monsieur	DESIRON	Laurent		Radio Télé Redevance
D44	Madame	HOFMAN	Ingrid	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D46	Monsieur	DEFACHELLE	Frédéric	MCF	AGERS - DGEO

CODE FONCTION	H/F	NOM	PRENOM	PROVENANCE	AFFECTATION
D47	Monsieur	BOLZONI	Victor-Angel	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D48	Monsieur	BOULANGER	Pierre	MCF	AGPE - Gestion des Personnels de l'Enseignement de la CF - Dir prov Hainaut
D91	Madame	DUCHESNE	Françoise	MCF	AGERS - DGEO
D92	Monsieur	DURY	Alain	ONE	
D93	Monsieur	QUOIDBACH	Jean-Noël	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E23	Monsieur	SERBANESCU	Andrei-Dan	ONE	
E24	Monsieur	MALISOUX	Alain	CGRI	
E41	Monsieur	GOSSET	Valery	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E43	Monsieur	DECROLY	Christian	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E45	Madame	FIASSE	Bernadette	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E47	Monsieur	BAILLY	Michel	MCF	SG - SG du Personnel
E61	Monsieur	CAUDRON	Michel	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E62	Monsieur	VANAKEN	Yvan	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E63	Monsieur	DUBRU	José	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E64	Monsieur	MEURIS	Pascal	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E65	Monsieur	BAREZ	Jean-Luc	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E67	Madame	QUENON	Christelle	MCF	AGERS - DGENO
E68	Madame	STALPAERT	Josette	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E70	Monsieur	BOUDOUNT	Abdelhafid	ONE	
E71	Monsieur	ANSION	Alain	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E90	Monsieur	DAVREUX	Baudouin	Cabinet	Mr HASQUIN
E91	Monsieur	LEMMENS	Pascal	MCF	DG Aide à la Jeunesse
E95	Monsieur	MOSSER	Grégory	MCF	AG Infrastructure
E96	Monsieur	RASQUIN	André	MCF	DG Culture
E98	Monsieur	VANDEVELDE	Guillaume	MCF	SG
E99	Monsieur	LUTZ	Steeve	MCF	AGCI - Service des Statistiques

CODE FONCTION	H/F	NOM	PRENOM	PROVENANCE	AFFECTATION
G02	Monsieur	CHAPEL	Michel	Cabinet	Mr DEMOTTE
G11	Madame	SEULIN	Caroline	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
G12	Madame	VREUX	Carine	CGRI	
G22	Monsieur	PLAINEVAUX	Rudi	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
G32	Madame	FIORET	Muriel	Radio Télé Redevance	
S10	Monsieur	DUFAYS	Alain	MCF	AGCI - Service des Statistiques
S11	Madame	JAUNIAUX	Nathalie	MCF	AGCI - Service des Statistiques
S12	Monsieur	DUPIERREUX	Jean-Marie	MCF	AGERS - DGENO
S13	Monsieur	ABDELKHALED	Abdelkrim	MCF	AGERS - DGEO
S16	Monsieur	DIEU	Philippe	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
S63	Madame	VINCENT	Marylène	MCF	SAJ Nivelles

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 juin 2003 portant désignation des candidat(e)s qui sont volontairement transféré(e)s à l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française.

Le Ministre de la Fonction publique,
R. DEMOTTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29346]

4 JUNI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanwijzing van de kandidaten die vrijwillig overgeheveld worden naar het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), inzonderheid op artikel 20, § 2;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 oktober 2002 betreffende de eerste betrekkingen die toe te kennen zijn binnen het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Commissie opgericht bij artikel 5 van het voormeld besluit van de Regering van 3 oktober 2002;

Overwegende dat de Commissie de talrijke kandidaturen voor een betrekking open voor een overdracht uiterst nauwkeurig heeft onderzocht;

Overwegende dat de gedane voorstellen adequaat uitvoerig gemotiveerd zijn en dat de motivering van de voorstellen de relevantie ervan op voldoende wijze aantoont;

Overwegende echter dat een van de door haar in de eerste plaats ingeschreven kandidaten, de heer Eric Timmermans, zijn kandidatuur heeft ingetrokken nadat de Commissie haar werk had beëindigd;

Overwegende dat deze intrekking van de kandidatuur in extremis nog ontvankelijk is gegeven het feit dat ze zich voordoet op een ogenblik waarop de beslissing tot overheveling nog niet is genomen en dat ze nog in welwillende overweging kan worden genomen daar deze overhevelingsprocedure haar vrijwillige aard dient te bewaren,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsleden van de diensten van de Franse Gemeenschap wier namen in de bijlage van dit besluit zijn vermeld tegenover de referentiecode van het ambt waarvoor hun overhevelingskandidatuur werd aangenomen, worden op 1 juni 2003 op hun verzoek overheveld naar het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap.

Art. 2. Dit besluit wordt aan elke betrokkene ter kennis gebracht en een afschrift ervan wordt aan het Rekenhof gezonden, voor inlichting.

Brussel, le 4 juni 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Ambtenarenzaken
R. DEMOTTE

Bijlage

CODE AMBT	M/V	NAAM	VOORNAAM	HERKOMST	TOEWIJZING
A03	De heer	MICHELS	Julien	MCF	SG
A05	Mevrouw	TURBANTE	Valérie	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
A07	Mevrouw	RICOUR	Caroline	Cabinet	Mr NOLLET
A08	De heer	LADRIERE	Vincent	Cabinet	Mme MARECHAL
A09	Mevrouw	CAUDRON	Françoise	Cabinet	Mr NOLLET
D02	Mevrouw	D'HAMERS	Carine	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D05	De heer	DEGUELDRE	Christian	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D20	De heer	PIERREU	René	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D21	De heer	TERWAGNE	Jacques	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D25	Mevrouw	AUGUENOIS	Nadine	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D26	Mevrouw	COLOT	Jacqueline	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D27	De heer	SILVESTRE	Jean-Pierre	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D31	Mevrouw	SOLE	Isabel	ONE	
D32	De heer	FERNANDEZ	Xavier	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
D33	De heer	NOVALET	Renaud	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D41	De heer	SBILLE	Michel	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D42	De heer	DESIRON	Laurent	Radio Télé Redevance	
D44	Mevrouw	HOFMAN	Ingrid	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D46	De heer	DESFACHELLE	Frédéric	MCF	AGERS - DGEO
D47	De heer	BOLZONI	Victor-Angel	MCF	AGCI - Service des Statistiques
D48	De heer	BOULANGER	Pierre	MCF	AGPE - Gestion des Personnels de l'Enseignement de la CF - Dir prov Hainaut
D91	Mevrouw	DUCHESNE	Françoise	MCF	AGERS - DGEO
D92	De heer	DURY	Alain	ONE	
D93	De heer	QUOIDBACH	Jean-Noël	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E23	De heer	SERBANESCU	Andrei-Dan	ONE	

CODE AMBT	M/V	NAAM	VOORNAAM	HERKOMST	TOEWIJZING
E24	De heer	MALISOUX	Alain	CGRI	
E41	De heer	GOSSET	Valery	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E43	De heer	DECROLY	Christian	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E45	Mevrouw	FIASSE	Bernadette	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E47	De heer	BAILLY	Michel	MCF	SG - SG du Personnel
E61	De heer	CAUDRON	Michel	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E62	De heer	VANAKEN	Yvan	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E63	De heer	DUBRU	José	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E64	De heer	MEURIS	Pascal	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E65	De heer	BAREZ	Jean-Luc	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E67	Mevrouw	QUENON	Christelle	MCF	AGERS - DGENO
E68	Mevrouw	STALPAERT	Josette	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E70	De heer	BOUDOUNT	Abdelhafid	ONE	
E71	De heer	ANSION	Alain	MCF	AGCI - Service des Statistiques
E90	De heer	DAVREUX	Baudouin	Cabinet	Mr HASQUIN
E91	De heer	LEMMENS	Pascal	MCF	DG Aide à la Jeunesse
E95	De heer	MOSSER	Grégory	MCF	AG Infrastructure
E96	De heer	RASQUIN	André	MCF	DG Culture
E98	De heer	VANDEVELDE	Guillaume	MCF	SG
E99	De heer	LUTZ	Steeve	MCF	AGCI - Service des Statistiques
G02	De heer	CHAPEL	Michel	Cabinet	Mr DEMOTTE
G11	Mevrouw	SEULIN	Caroline	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
G12	Mevrouw	VREUX	Carine	CGRI	
G22	De heer	PLAINEVAUX	Rudi	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
G32	Mevrouw	FIORET	Muriel		Radio Télé Redevance
S10	De heer	DUFAYS	Alain	MCF	AGCI - Service des Statistiques
S11	Mevrouw	JAUNIAUX	Nathalie	MCF	AGCI - Service des Statistiques

CODE AMBT	M/V	NAAM	VOORNAAM	HERKOMST	TOEWIJZING
S12	De heer	DUPIERREUX	Jean-Marie	MCF	AGERS - DGENO
S13	De heer	ABDELKHALED	Abdelkrim	MCF	AGERS - DGEO
S16	De heer	DIEU	Philippe	MCF	AGCI - SG Informatique et Statistiques
S63	Mevrouw	VINCENT	Marylène	MCF	SAJ Nivelles

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 juni 2003 houdende aanwijzing van de kandidaten die vrijwillig overgeheveld worden naar het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap.

De Minister van Ambtenarenzaken,
R. DEMOTTE

VERTALING

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2003/29349]

Personnel. — Nominations

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 12 septembre 2001, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de directeur(trice) - catégorie du grade : administratif - groupe de qualification : 1, le 1^{er} décembre 2000 : M. Marc Demoulin et Mme Suzanne Vander Elst.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29349]

Personeel. — Benoemingen

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 september 2001 worden de heer Marc Demoulin en Mevr. Suzanne Vander Elst door verhoging in graad, tot directeur(-trice) - graadcategorie : administratief - kwalificatiegroep : 1 - op 1 december 2000 benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen elk van deze benoemingen binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden toegezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor éénsluitend verklaard afschrift van dat benoemingsbesluit bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

VERTALING

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2003/29348]

Personnel. — Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 février 2002, Mme Danielle Peeters est nommée, par avancement de grade, au grade de première assistante - catégorie du grade : administratif - groupe de qualification : 2, le 1^{er} février 2001.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29348]

Personeel. — Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 februari 2002, wordt Mevr. Danielle Peeters, door verhoging in graad, tot de graad van eerste assistente - graadcategorie : administratief - kwalificatiegroep : 2, op 1 februari 2001 benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden toegezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor éénsluitend verklaard afschrift van dat benoemingsbesluit bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2003/29350]

Personnel. — Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 mai 2003, Mme Carole Bonbled est nommée au grade de directrice - catégorie du grade : expert - groupe de qualification : 1 le 1^{er} mai 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29350]

Personeel. — Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 mei 2003 wordt Mevr. Carole Bonbled tot directrice - graadcategorie : deskundige - kwalificatiegroep : 1 - op 1 mei 2003 benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden toegezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor éénsluitend verklaard afschrift van dat benoemingsbesluit bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2003/29347]

Personnel. — Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 mai 2003, M. Eric Lefrant est nommé, par accession au niveau supérieur, au grade d'assistant - catégorie du grade : administratif - groupe de qualification : 1, le 1^{er} mai 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29347]

Personeel. — Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 2003, wordt de heer Eric Lefrant, door overgang tot het hogere niveau, tot de graad van assistent - graadcategorie : administratief - kwalificatiegroep : 1, op 1 mei 2003 benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen deze benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden toegezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor éénsluitend verklaard afschrift van dat benoemingsbesluit bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

VERTALING

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2003/29351]

Personnel. — Nominations

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 27 mai 2003, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de premier(ère) assistant(e) - catégorie du grade : spécialisé - groupe de qualification : 2, le 1^{er} mai 2003 : M. Jean-Yves Fasbender; M. Michel Taminiou et M. Jean-Marie Zeippen.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29351]

Personeel. — Benoemingen

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 mei 2003 worden de heren Jean-Yves Fasbender, Michel Taminiou en Jean-Marie Zeippen, door verhoging in graad, tot de graad van eerste assistent - graadcategorie : gespecialiseerd - kwalificatiegroep : 2 - op 1 mei 2003 benoemd.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen elk van deze benoemingen binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden toegezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor éénsluitend verklaard afschrift van dat benoemingsbesluit bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

VERTALING

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27578]

3 JUIN 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé Waimes-Champagne D1, code ouvrage 50/7/1/2, sis sur le territoire de la commune de Waimes

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables, tel que modifié par le décret du 23 décembre 1993, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 64/95 du 13 septembre 1995, par le décret du 7 mars 1996, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation et dans les programmes informatiques de la Région wallonne, en ce qui concerne les matières relatives à l'eau et relevant du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement, et notamment les articles 9, 11, 12 et 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance, et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 9 mars 1995, du 19 juillet 2001 et du 4 juillet 2002 relatif à la procédure et à diverses mesures d'exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 10 à 14, 16, 18 à 23 et 27;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 8 février 2001 et du 4 juillet 2002 relatif à la procédure et à diverses mesures d'exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment l'article 8, § 2;

Vu le contrat de gestion du 29 février 2000 conclu entre la Région wallonne et la Société publique de Gestion de l'Eau;

Vu le contrat de service de protection de l'eau potabilisable entre la Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.) et la S.P.G.E. signé le 21 novembre 2000;

Vu la lettre recommandée à la poste du 23 décembre 2002 de l'inspecteur général de la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne accusant réception à la Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.), de l'ensemble des documents mentionnés à l'article 4, 18° de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001;

Vu la dépêche ministérielle du 23 décembre 2002 adressant au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Waimes le projet de délimitation des zones de prévention de la prise d'eau souterraine dénommée Waimes-Champagne D1, sise à Waimes;

Vu le procès-verbal du 4 février 2003 dressé en clôture de l'enquête publique effectuée du 6 janvier 2003 au 4 février 2003 sur le territoire de la commune de Waimes, au cours de laquelle aucune observation écrite n'a été reçue et au terme de laquelle aucune personne ne s'est présentée à la séance de clôture;

Vu l'avis favorable du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Waimes rendu en date du 12 février 2003;

Considérant la nécessité d'adapter ou de préciser certaines mesures générales de protection en fonction des situations spécifiques rencontrées dans les zones de prévention,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- administration : la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;

- titulaire : le titulaire du permis d'environnement portant sur la prise d'eau, à savoir la Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.), domiciliée à 4800 Verviers, rue de la Concorde 41;

- ouvrage de prise d'eau : l'ouvrage de prise d'eau souterraine de catégorie B potabilisable de code 50/7/1/2, dénommé Waimes-Champagne D1, sis à Waimes;

- arrêté du 14 novembre 1991 : l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 9 mars 1995, du 19 juillet 2001 et du 4 juillet 2002 relatif à la procédure et à diverses mesures d'exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

- arrêté du 15 octobre 1998 : l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 et du 4 juillet 2002 relatif à la procédure et à diverses mesures d'exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Art. 2. § 1^{er}. La zone de prévention rapprochée de l'ouvrage de prise d'eau a été délimitée sur base des distances fixes. Le périmètre extérieur est dès lors situé à 35 m de la chambre de collecte du drain et à 25 m de part et d'autre de la projection en surface de l'axe du drain dont la longueur est de 37,50m. Ce périmètre est tracé sur le plan L/034/02/4665, consultable à l'administration.

§ 2. La zone de prévention éloignée a été déterminée sur base des caractéristiques hydrogéologiques et de la zone d'alimentation de la prise d'eau, ainsi que sur base des limites cadastrales et urbanistiques permettant le repérage de la zone sur le terrain. Ce périmètre est tracé sur le plan L/034/02/4665, consultable à l'administration.

§ 3. Un tracé approximatif des zones est présenté sur l'extrait de carte de l'annexe I du présent arrêté.

Les limites des zones de prévention peuvent être révisées si une acquisition ultérieure de données permet de les établir en fonction des temps de transfert.

Art. 3. § 1^{er}. Dans la zone de prévention rapprochée, les dispositions des articles 18, 19, 20 et 27, §§ 3 et 4 de l'arrêté du 14 novembre 1991 sont d'application.

Toutefois, en complément des dispositions de l'article 18, 1^o, à l'exception des stations-services, qui doivent se conformer aux dispositions de l'arrêté du gouvernement wallon du 4 mars 1999 modifiant le titre III du règlement général pour la protection du travail en insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et l'exploitation des stations-service, les autres industries et P.M.E. possédant des réservoirs d'hydrocarbures, d'huiles, de lubrifiants, de liquides contenant des produits des listes I et II reprises dans l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 susvisé font l'objet des mesures particulières suivantes :

- enlèvement des citernes enterrées simple paroi, à remplacer par des citernes en chambre ou des citernes aériennes installées dans des cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie, ou par des installations ne présentant aucun risque de pollution par des hydrocarbures;
- aménagement des récipients aériens de stockage avec cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie;
- étanchéification des aires de manipulation (transfert, chargement/déchargement) des produits et pose de caniveaux de collecte.

§ 2. Dans la zone de prévention éloignée, les dispositions des articles 21, 22 et 23 et 27, § 5 de l'arrêté du 14 novembre 1991 sont d'application.

Toutefois, en complément des dispositions de l'article 23, 1^o, à l'exception des stations-service, qui doivent se conformer aux dispositions de l'arrêté du gouvernement wallon du 4 mars 1999 modifiant le titre III du règlement général pour la protection du travail en insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et l'exploitation des stations-service, les autres industries et P.M.E. possédant des réservoirs d'hydrocarbures, d'huiles, de lubrifiants, de liquides contenant des produits des listes I et II reprises dans l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 susvisé font l'objet des mesures particulières suivantes :

- enlèvement des citernes enterrées simple paroi, à remplacer par des citernes en chambre ou des citernes aériennes installées dans des cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie, ou par des installations ne présentant aucun risque de pollution par des hydrocarbures;
- aménagement des récipients aériens de stockage avec cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie;
- étanchéification des aires de manipulation (transfert, chargement/déchargement) des produits et pose de caniveaux de collecte.

§ 3. Tous les récipients enterrés existants à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté doivent être soumis, dans les deux ans qui suivent la désignation des zones de prévention, à un test d'étanchéité et de corrosion de manière à évaluer leur durée de vie, voire détecter une déféctuosité.

Si le réservoir testé ne présente aucun défaut d'étanchéité et que sa durée de vie est supérieure à quatre ans, un nouveau test doit être reproduit à la moitié de la durée de vie diagnostiquée, et ainsi de suite jusqu'au délai limite fixé par l'article 27, § 3 et § 5 de l'arrêté du 14 novembre 1991.

Si le test indique un manque d'étanchéité, ou une durée de vie inférieure à quatre ans, le réservoir doit être remplacé immédiatement par un récipient répondant aux conditions des articles 18, 1^o et 23, 1^o.

Ces tests sont pris en charge par le titulaire, sauf s'ils sont déjà imposés par d'autres textes réglementaires.

Art. 4. § 1^{er}. A moins de 10 mètres de la projection en surface de l'axe longitudinal du drain, aucune activité autre que celles en rapport direct avec la production d'eau n'est permise; l'emploi de pesticides et d'engrais y est notamment interdit. Dans ce but, le titulaire en empêche l'accès à toute personne non autorisée, ainsi que tout rejet.

§ 2. L'aire ainsi définie est aménagée de façon à ce que les eaux de ruissellement puissent s'en échapper et que les eaux de toute nature provenant de l'extérieur ne puissent y pénétrer ni s'accumuler à sa périphérie.

Art. 5. Nonobstant les dispositions de l'article 8, § 2 de l'arrêté du 15 octobre 1998, dans la zone de prévention éloignée, les habitations existantes situées dans une zone faiblement habitée et dont la charge à traiter est inférieure à 20 équivalent-habitant doivent être équipées d'une unité d'épuration individuelle dans les quatre ans qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 6. Le titulaire, tout comme les fonctionnaires de l'administration, sont chargés de procéder à toutes les investigations nécessaires en vue de recueillir les informations devant lui permettre d'évaluer de manière précise la nature et le coût des travaux de mise en conformité des constructions et activités implantées dans les zones de prévention; ils sont habilités à surveiller et contrôler l'exécution de ces travaux.

Art. 7. § 1^{er}. Des panneaux conformes au modèle repris en annexe II, signalant l'existence d'une zone de prévention, sont placés par le titulaire sur tous les axes principaux de circulation, aux points d'entrée de ceux-ci dans la zone de prévention éloignée.

§ 2. En cas d'incident susceptible de conduire à une pollution des eaux souterraines, les personnes impliquées sont tenues de prévenir :

- le titulaire;
- le bourgmestre de la commune du lieu de l'incident.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur belge*.

Art. 9. L'administration est chargée de transmettre un exemplaire du présent arrêté :

- au titulaire;
- à l'administration communale de Waimes;
- à la députation permanente du conseil provincial de Liège;
- au Centre de Liège de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;
- à la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.).

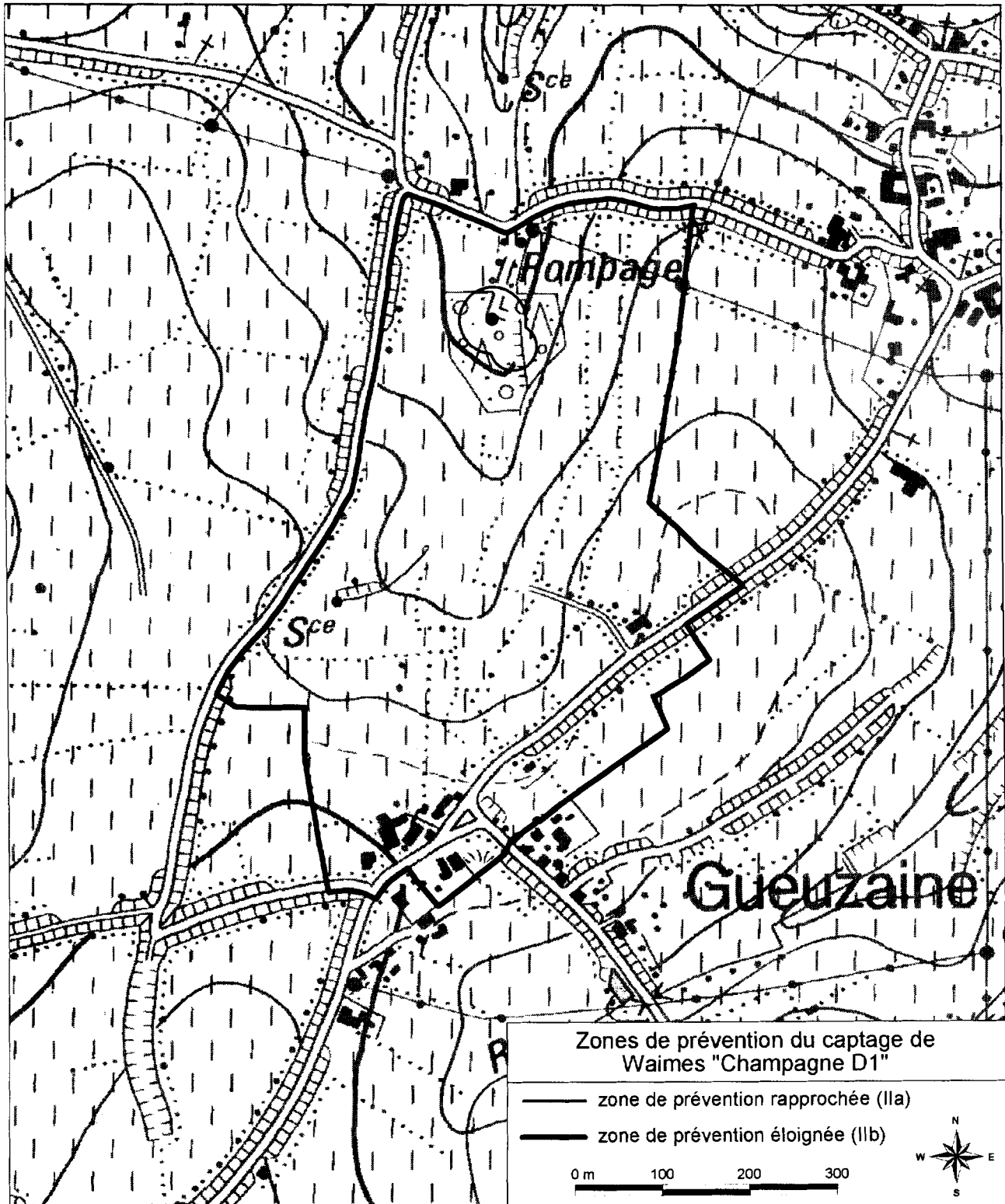
Namur, le 3 juin 2003

M. FORET

Annexe I



**Tracé approximatif des zones de prévention rapprochée et éloignée
de l'ouvrage de prise d'eau concerné**

NB: Les plans de détail sont consultables à l'Administration



Annexe II

Modèle de panneau destiné à signaler les zones de prévention

	
<p>REGION WALLONNE</p> <p>Zone de prévention d'une(des) prise(s) d'eau souterraine (Activités réglementaires)</p>	<p>CADRE RESERVE AU(X) TITULAIRE(S) DU(DES) PERMIS D'ENVIRONNEMENT PORTANT SUR LA(LES) PRISE(S) D'EAU (FACULTATIF)</p> <p>1. Nom(s) du(des) titulaire(s), de (des) l'exploitant(s) 2. Sigle de la (des) société(s) 3. Numéro de référence de(s) la prise(s) d'eau</p>
<p>EN CAS D'ACCIDENT, PREVENIR :</p> <p>1. « Nom du (des) titulaire(s) du(des) permis d'environnement portant sur la(les) prise(s) d'eau : n° de téléphone de la personne à contacter » 2. REGION WALLONNE - S.O.S. POLLUTION: 070/23.30.01 3. LA PROTECTION CIVILE: SERVICE 100</p>	

Min. 0,70 m

Min. 0,57 m

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2003/27578]

3. JUNI 2003 — Ministerialerlass über die Errichtung der nahen und entfernten Präventivzonen des Bauwerks zur Grundwasserentnahme, genannt "Weismes-Champagne D1", Bauwerk-Code 50/7/1/2 und gelegen auf dem Gebiet der Gemeinde Weismes

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser, abgeändert durch das Dekret vom 23. Dezember 1993, das Urteil des Schiedshofs Nr. 64/95 vom 13. September 1995, das Dekret vom 7. März 1996, das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, das Dekret vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung), und den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 2001 über die Einführung des Euro in die Regelwerke und die Programme zur elektronischen Datenverarbeitung der Wallonischen Region in den Bereichen, die sich auf das Wasser beziehen und die in den Zuständigkeitsbereich des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt fallen, insbesondere der Artikel 9, 11, 12 und 13;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995, vom 19. Juli 2001 und vom 4. Juli 2002 über das Verfahren und verschiedene Maßnahmen zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 10 bis 14, 16, 18 bis 23 und 27;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 und vom 4. Juli 2002 über das Verfahren und verschiedene Maßnahmen zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere des Artikels 8, § 2;

Aufgrund des zwischen der Wallonischen Region und der "Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.)" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags vom 29. Februar 2000;

Aufgrund des am 21. November 2000 zwischen der "Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.)" (Wallonische Wassergesellschaft) und der "S.P.G.E." unterzeichneten Dienstleistungsvertrags für den Schutz des zu Trinkwasser aufbereitbaren Wassers;

Aufgrund des am 23. Dezember 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibens des Generalinspektors der Abteilung Wasser der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region, durch das der "Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.)" der Eingang der gesamten, in Artikel 4, 18° des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. November 1991, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001, erwähnten Unterlagen bestätigt wird;

Aufgrund der Ministerialdepesche vom 23. Dezember 2002, in welcher dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Weismes das Projekt der Abgrenzung der Präventivzonen der Grundwasserentnahme genannt "Weismes-Champagne D1" und gelegen in Weismes übermittelt wird;

Aufgrund des nach Abschluss der vom 6. Januar 2003 bis zum 4. Februar 2003 auf dem Gebiet der Gemeinde Weismes durchgeführten öffentlichen Untersuchung, im Laufe derer keine schriftliche Bemerkung eingegangen ist und nach deren Fristablauf niemand zu der Abschlussitzung erschienen ist, aufgenommenen Protokolls vom 4. Februar 2003;

Aufgrund des am 12. Februar 2003 abgegebenen günstigen Gutachtens des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums der Gemeinde Weismes;

In der Erwägung der Notwendigkeit, bestimmte allgemeine Schutzmaßnahmen je nach den spezifischen, in der Präventivzone festgestellten Situationen anzupassen oder deutlicher zu beschreiben,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- Verwaltung: die Abteilung Wasser der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region;

- Inhaber: der Inhaber der Umweltgenehmigung bezüglich der Wasserentnahmestelle, das heißt die "Société wallonne des Eaux" (S.W.D.E.), ansässig in 4800 Verviers, Rue de la Concorde 41;

- Entnahmebauwerk : das mit der Code Nr. 50/7/1/2 versehene und in Weismes gelegene Bauwerk zur Entnahme von zu Trinkwasser aufbereitem Grundwasser der Kategorie B genannt "Weismes-Champagne D1";

- Erlass vom 14. November 1991: Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995, vom 19. Juli 2001 und vom 4. Juli 2002 über das Verfahren und verschiedene Maßnahmen zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung;

- Erlass vom 15. Oktober 1998: Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 und den Erlass vom 4. Juli 2002 über das Verfahren und verschiedene Maßnahmen zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung.

Art. 2 - § 1. Die nahe Präventivzone des Entnahmebauwerks wurde aufgrund der Festabstände abgegrenzt. Der äußere Perimeter befindet sich demzufolge 35 m von der Sammelkammer des Sickerrohrs und 25 m beiderseits der Projektion auf die Oberfläche der Achse des 37,50 m langen Sickerrohrs entfernt.

Dieser Perimeter ist im Plan L/034/02/4665 aufgezeichnet und kann bei der Verwaltung eingesehen werden.

§ 2. Die entfernte Präventivzone wurde aufgrund der hydrogeologischen Eigenschaften und der Versorgungszone der Wasserentnahmestelle, sowie aufgrund der katastralen und städtebaulichen Abgrenzungen bestimmt, durch die die Zone auf dem Gebiet ermittelt werden kann. Dieser Perimeter ist im Plan L/034/02/4665 aufgezeichnet und kann bei der Verwaltung eingesehen werden.

§ 3. Die ungefähren Aufzeichnungen dieser Zonen werden auf dem Kartenauszug der Anlage I des vorliegenden Erlasses dargelegt.

Die Abgrenzungen der Präventivzonen können revidiert werden, wenn sie durch eine spätere Erlangung von Daten unter Berücksichtigung der Weiterleitungszeiten festgelegt werden können.

Art. 3 - § 1. In der nahen Präventivzone sind die Bestimmungen der Artikel 18, 19, 20 und 27, §§ 3 und 4 des Erlasses vom 14. November 1991 anwendbar.

Zusätzlich zu den Bestimmungen des Artikels 18, 1°, mit Ausnahme der Tankstellen, die sich nach den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 zur Abänderung von Titel III der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, durch den auf die Ansiedlung und den Betrieb von Tankstellen anwendbare Sonderbestimmungen eingefügt werden, richten müssen, sind jedoch die anderen Industrien und K.M.B., die über Behälter für Kohlenwasserstoffe, Öle, Schmiermittel, in der Liste I oder II der Anlage II des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. November 1991 angeführte Substanzen enthaltende Flüssigkeiten verfügen, Gegenstand folgender Sondermaßnahmen:

- Beseitigung der eingegrabenen einwandigen Tanks, die durch Tanks in Kammern oder durch oberirdische, in dichten, gegen Regen geschützten Auffangbecken installierte Tanks oder durch Anlagen, die keine Verschmutzungsgefahr durch Kohlenwasserstoffe darstellen, zu ersetzen sind;
- Ausstattung der oberirdischen Lagerungsbehälter mit dichten, gegen Regen geschützten Auffangbecken;
- Abdichtung der Flächen, auf denen mit den Produkten umgegangen wird (Verlagern, Laden und Entladen) und Anlegen von Sammelrinnen.

§ 2 - In der entfernten Präventivzone sind die Bestimmungen der Artikel 21, 22, 23 und 27, § 5 des Erlasses vom 14. November 1991 anwendbar.

Zusätzlich zu den Bestimmungen des Artikels 23, 1° mit Ausnahme der Tankstellen, die sich nach den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 zur Abänderung von Titel III der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, durch den auf die Ansiedlung und den Betrieb von Tankstellen anwendbare Sonderbestimmungen eingefügt werden, richten müssen, sind jedoch die anderen Industrien und K.M.B., die über Behälter für Kohlenwasserstoffe, Öle, Schmiermittel, in der Liste I oder II der Anlage II des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. November 1991 angeführte Substanzen enthaltende Flüssigkeiten verfügen, Gegenstand folgender Sondermaßnahmen:

- Beseitigung der eingegrabenen einwandigen Tanks, die durch Tanks in Kammern oder durch oberirdische, in dichten, gegen Regen geschützten Auffangbecken installierte Tanks oder durch Anlagen, die keine Verschmutzungsgefahr durch Kohlenwasserstoffe darstellen, zu ersetzen sind;
- Ausstattung der oberirdischen Lagerungsbehälter mit dichten, gegen Regen geschützten Auffangbecken;
- Abdichtung der Flächen, auf denen mit den Produkten umgegangen wird (Verlagern, Laden und Entladen) und Anlegen von Sammelrinnen.

§ 3. Alle vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses bereits vorhandenen Behälter müssen innerhalb von 2 Jahren nach der Bestimmung der Präventivzonen einem Dichtigkeitstest und Korrosionstest unterzogen werden, damit deren Nutzungsdauer bewertet oder sogar Schäden aufgedeckt werden können.

Falls der Behälter keinerlei Dichtigkeitsmangel aufweist und seine Nutzungsdauer mehr als 4 Jahre beträgt, muss nach Ablauf der Hälfte der diagnostizierten Nutzungsdauer ein neuer Test wiederholt werden, und zwar immer wieder bis zu der durch den Artikel 27, § 3 und 5 des Erlasses vom 14. November 1991 festgelegten Frist.

Falls der Test einen Dichtigkeitsmangel oder eine Nutzungsdauer von weniger als 4 Jahren angibt, muss der Behälter unverzüglich durch einen den Bedingungen der Artikel 18, 1° und 23, 1° entsprechenden Behälter ersetzt werden.

Diese Tests werden von dem Inhaber übernommen, es sei denn, sie werden bereits durch andere Verordnungstexte auferlegt.

Art. 4 - § 1. Unter 10 Metern von der Projektion auf die Oberfläche der Längsachse des Sickerrohrs sind keine anderen Tätigkeiten als diejenigen in Verbindung mit der Wassererzeugung erlaubt; die Verwendung unter anderem von Pestiziden und Düngemitteln ist verboten. Zu diesem Zweck verweigert der Inhaber jeder unbefugten Person den Zugang, sowie er jegliche Ableitung verhindert.

§ 2. Die derart festgelegte Fläche wird so eingerichtet, dass das Niederschlagswasser dort ablaufen und das von außen kommende Wasser jeder Art dort weder eindringen, noch sich an deren Randzone ansammeln kann.

Art. 5 - Ungeachtet der Bestimmungen des Artikels 8, § 2 des Erlasses vom 15. Oktober 1998 müssen in der entfernten Präventivzone die vorhandenen Wohnungen, die sich in einem schwach bewohnten Gebiet befinden und deren zu behandelnde Belastung unter 20 Einwohnergleichwerten liegt, innerhalb von 4 Jahren, die auf das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses folgen, mit einer individuellen Kläreinheit ausgerüstet werden.

Art. 6 - Der Inhaber, sowie die Beamten der Verwaltung, sind beauftragt, alle erforderlichen Ermittlungen anzustellen, um Informationen zu sammeln, durch die sie die Art und die Kosten der Arbeiten zur Angleichung an die geltenden Vorschriften der in den Präventivzonen angesiedelten Bauten und Tätigkeiten genau bewerten können; sie sind befugt, die Ausführung der Arbeiten zu überwachen und zu kontrollieren.

Art. 7 - § 1. Die dem in der Anlage II angeführten Muster entsprechenden Hinweisschilder, die auf das Vorhandensein einer Präventivzone hinweisen, werden von dem Inhaber an allen Hauptverkehrsachsen an deren Eintrittspunkten in die entfernte Präventivzone angebracht.

§ 2. Bei einem Zwischenfall, der zu einer Verschmutzung des Grundwassers führen könnte, sind die darin verwickelten Personen verpflichtet:

- den Inhaber
- den Bürgermeister der Gemeinde des Orts des Zwischenfalls zu benachrichtigen.

Art. 8 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

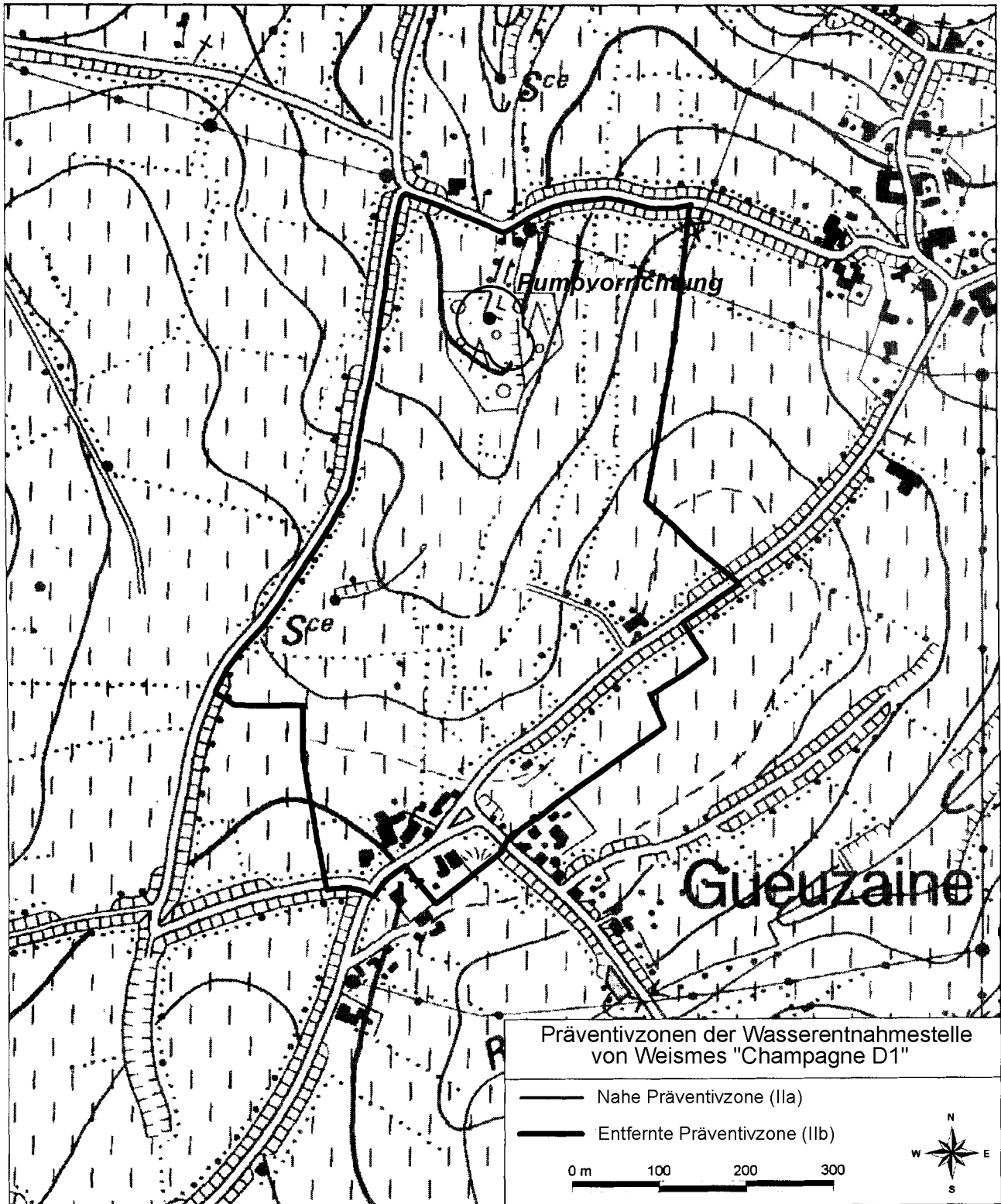
Art. 9 - Die Verwaltung wird beauftragt:

- dem Inhaber;
- der Gemeindeverwaltung von Weismes;
- dem ständigen Ausschuss des Provinzialrats von Lüttich;
- dem Zentrum von Lüttich der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes des Ministeriums der Wallonischen Region;
- der "Société publique de la Gestion de l'Eau" (S.P.G.E.) ein Exemplar des vorliegenden Erlasses zu übermitteln.

Namur, den 3. Juni 2003

Anlage I

Ungefähre Aufzeichnungen der nahen und entfernten Präventivzonen des betreffenden Entnahmebauwerks



Anlage II

Muster des zur Signalisierung der Präventivzonen bestimmten Hinweisschilds

⇄ mindestens 0,70 m ⇄

<p>WALLONISCHE REGION</p> <p>PRÄVENTIVZONE VON (EINER) GRUNDWASSERENTNAHMESTELLE(N) (VORSCHRIFTSMÄßIGE)</p>
<p>Tätigkeiten</p> <p>DEM(DEN) INHABER(N) DES(DER) UMWELTGENEHMIGUNG(EN) BEZÜGLICH DER WASSERENTNAHMESTELLE(N) VORBEHALTENES FELD (FAKULTATIV)</p>
<p>1. Name(n) des(der) Inhaber(s), des(der) Betreiber(s)</p> <p>2. Emblem der (Gesellschaft(en))</p> <p>3. Referenznummer der Wasserentnahmestelle(n)</p>
<p>IM FALLE EINES UNFALLS ZU BENACHRICHTIGEN:</p>
<p>1. "Name des(der) Inhaber(s) der Umweltgenehmigung(en) bezüglich der Wasserentnahmestelle(n): Telefonnummer der zu kontaktierenden Person"</p> <p>2. WALLONISCHE REGION – S.O.S. POLLUTION: 070/23.30.01</p> <p>3. Den Zivilschutzdienst: Notruf 100</p>

⇄
mindestens 0,57 m
⇄

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27608]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 220750, de la Région wallonne de Belgique vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues d'épuration contenant des composants dangereux.
Code* :	19.08.13*
Quantité maximum prévue (T/L) :	5.000 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} avril 2003 au 30 mars 2004
Notifiant :	SCORIBEL B-7181 SENEFFE
Destinataire :	BASF D-67056 LUDWIGSHAFEN

Le 5 mai 2003.

 Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27611]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 220764, de la Suisse vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues d'hydroxydes métalliques.
Code* :	11.01.09
Quantité maximum prévue (T/L) :	300 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} mai 2003 au 30 avril 2004
Notifiant :	SONDERABFALLVERWERTUNGS AG F-42110 FEURS
Destinataire :	HYDROMETAL B-4480 ENGIS

Le 9 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27612]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'Autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 220774, de la Suisse vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Bases de décapage.
Code* :	11.01.07*
Quantité maximum prévue (T/L) :	720 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} mai 2003 au 30 avril 2004
Notifiant :	ERACHEM COMILOG B-7333 TERTRE
Destinataire :	ERACHEM COMILOG B-7333 TERTRE

Le 5 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27595]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement
Office wallon des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'Autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au Directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 1600 105306, de l'Allemagne vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants
Code* :	14.06.03*
Quantité maximum prévue (T/L) :	1 000 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} avril 2003 au 31 mars 2004
Notifiant :	Rethmann D-45768 Marl
Destinataire :	Scoribel B-7182 Senefte

Le 18 avril 2003.

Le directeur général,
Ir Cl. DELBEUCK—
Note

*A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27596]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement
Office wallon des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'Autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au Directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 1600 105308, de l'Allemagne vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets pré-mélangés contenant au moins un déchet dangereux
Code* :	19.02.04*
Quantité maximum prévue (T/L) :	500 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} mai 2003 au 30 avril 2004
Notifiant :	Rethmann D-45768 Marl
Destinataire :	Scoribel B-7182 Seneffe

Le 28 avril 2003.

Le directeur général,
Ir Cl. DELBEUCK

—
Note

*A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27594]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement
Office wallon des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'Autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au Directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 1640 008288, de l'Allemagne vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes:

Nature des déchets :	Solvants, liquide de lavage et liqueurs mères organiques
Code* :	07.01.04*
Quantité maximum prévue (T/L) :	2 000 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} avril au 31 mars 2004
Notifiant :	Farl Heinz Martin Chemie D-47447 Moers
Destinataire :	CBR/Lixhe B-4600 Lixhe

Le 28 avril 2003.

Le Directeur général,
Ir Cl. DELBEUCK

—
Note

*A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27600]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, ES 004733, d'Espagne vers la Région wallonne de Belgique, des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de peintures et vernis contenant des solvants organiques ou d'autres substances dangereuses.
Code* :	08.01.11*
Quantité maximum prévue (T/L) :	250 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} mars 2003 au 29 février 2004
Notifiant :	CETRANSA E-47155 SANTOVENIA de PISUERGA
Destinataire :	RECYFUEL B-4480 ENGIS

Le 12 mai 2003.

Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27597]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement
Office wallon des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'Autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au Directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, ES 006402, d'Espagne vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Bases de décapage
Code* :	11.01.07*
Quantité maximum prévue (T/L) :	8 448 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004
Notifiant :	Mac Dermid Espanola E-08690 Santa Coloma de Cervello
Destinataire :	Erachem B-7333 Tertre

Le 30 avril 2003.

Le directeur général,
Ir Cl. DELBEUCK

Note

*A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27599]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, ES 006403, d'Espagne vers la Région wallonne de Belgique, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes:

Nature des déchets :	Bases de décapage.
Code* :	11.01.07*
Quantité maximum prévue (T/L) :	1.320 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004
Notifiant :	MAC DERMID ESPANOLA E-08690 SANTA COLOMA de CERVELLO
Destinataire :	ERACHEM B-7333 TERTRE

Le 5 mai 2003.

—
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27598]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, ES 006404, d'Espagne vers la Région wallonne de Belgique, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Bases de décapage.
Code* :	11.01.07*
Quantité maximum prévue (T/L) :	1.368 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004
Notifiant :	MAC DERMID ESPANOLA E-08690 SANTA COLOMA de CERVELLO
Destinataire :	ERACHEM B-7333 TERTRE

Le 5 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27610]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 010211, de France vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues d'hydroxydes métalliques issues d'un traitement physico-chimique d'effluents acides.
Code* :	19.02.06
Quantité maximum prévue (T/L) :	300 T
Validité de l'autorisation :	du 17 mars 2003 au 16 mars 2004
Notifiant :	VALDI F-42110 FEURS
Destinataire :	HYDROMETAL B-4480 ENGIS

Le 5 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27605]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'Arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 013795, de France vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets provenant du traitement mécanique des déchets contenant des substances dangereuses.
Code* :	19.02.09*
Quantité maximum prévue (T/L) :	5000 T
Validité de l'autorisation :	du 17 mars 2003 au 16 mars 2004
Notifiant :	A.R.F. F-59330 Saint REMY du NORD
Destinataire :	HOLCIM B-7034 OBOURG

Le 30 avril 2003.

 Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27609]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 030557, de France vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues et oxydes d'étain.
Code* :	11.01.99
Quantité maximum prévue (T/L) :	100 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003
Notifiant :	ARCELOR PACKAGING INTERNATIONAL MAR-DYCK F-59760 GRANDE-SYNTHE
Destinataire :	HYDROMETAL B-4480 ENGIS

Le 12 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27604]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 048751, de France vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Bases de décapage.
Code* :	11.01.07*
Quantité maximum prévue (T/L) :	900 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} mai 2003 au 30 avril 2004
Notifiant :	MAC DERMID FRAPPAZ F-01707 NEYRON Cedex
Destinataire :	ERACHEM COMILOG B-7333 TERTRE

Le 28 avril 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27607]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 069539, de France vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solution acide contenant du zinc et du fer.
Code* :	11.01.06*
Quantité maximum prévue (T/L) :	250 T
Validité de l'autorisation :	du 21 mai 2003 au 20 mai 2004
Notifiant :	GALVA ECLAIR F-03500 SAINT-POURCAIN sur SIOULE
Destinataire :	FLORIDIENNE CHIMIE B-7800 ATH

Le 28 avril 2003.

—
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27606]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 069541, de France vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets solides provenant de l'épuration des fumées.
Code* :	11.05.03*
Quantité maximum prévue (T/L) :	6 T
Validité de l'autorisation :	du 17 mars 2003 au 16 mars 2004
Notifiant :	GALVANISATION du CAMBRESIS F-59980 HONNECHY
Destinataire :	FLORIDIENNE CHIMIE B-7800 ATH

Le 5 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27603]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets

L'Autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le règlement 259/93/CEE du conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, IE 230289, d'Irlande vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acides de décapage.
Code* :	11.01.05*
Quantité maximum prévue (T/L) :	160 T
Validité de l'autorisation :	du 07 mai 2003 au 06 mai 2004
Notifiant :	SITA ENVIRONMENTAL Ltd DUBLIN 18
Destinataire :	REVATECH B-4480 ENGIS

Le 30 avril 2003.

Le Directeur général,
Ir. Cl. DELBEUCK

—————
Note

*AGW du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27621]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, LU 006015, du grand-duché du Luxembourg vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Crasses et écumes provenant de la production primaire et secondaire.
Code* :	10.04.02*
Quantité maximum prévue (T/L) :	250 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} mars 2003 au 29 février 2004
Notifiant :	J. GOLDSCHMIDT INTERNATIONAL B-1000 BRUXELLES
Destinataire :	HYDROMETAL B-4480 ENGIS

Le 12 mai 2003.

—
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27623]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au Directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, LU 006023, du Grand-Duché du Luxembourg vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Eau mélangée à des hydrocarbures provenant de séparateurs eau/hydrocarbures.
Code* :	13.05.07*
Quantité maximum prévue (T/L) :	1. 000 T
Validité de l'autorisation :	du 17 juin 2003 au 16 juin 2004
Notifiant :	ESPACLUX L-8399 WINDHOF
Destinataire :	W.O.S. B-7334 HAUTRAGE

Le 28 avril 2003.

—————
Note

*AGW du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27622]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, LU 006024, du grand-duché du Luxembourg vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues provenant de séparateurs eau/hydrocarbures.
Code* :	13.05.02*
Quantité maximum prévue (T/L) :	500 T
Validité de l'autorisation :	du 17 juin 2003 au 16 juin 2004
Notifiant :	ESPACLUX L-8399 WINDHOF
Destinataire :	W.O.S. B-7334 HAUTRAGE

Le 28 avril 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27616]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 101937, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants non halogénés.
Code* :	14.06.03*
Quantité maximum prévue (T/L) :	2.50 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} avril 2003 au 31 mars 2004
Notifiant :	VERSTRAETEN VERBRUGGE GEVAARLYK AFVAL NL-4542 NN HOEK
Destinataire :	SCORIBEL B-7181 SENEFFE

Le 28 avril 2003.

—
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27617]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 103651, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants.
Code* :	14.06.03*
Quantité maximum prévue (T/L) :	1.500 T
Validité de l'autorisation :	du 15 avril 2003 au 14 avril 2004
Notifiant :	AFVALSTOFFEN TERMINAL MOERDIJK NL-4782 MOERDIJK
Destinataire :	SCORIBEL B-7181 SENEFFE

Le 25 avril 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 97 établissant un catalogue des déchets.



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27614]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 104565, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues et gâteaux de filtration contenant des substances dangereuses.
Code* :	11.01.09
Quantité maximum prévue (T/L) :	5.00 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} avril 2003 au 31 mars 2004
Notifiant :	SITA ECOSERVICE MAASTRICHT NL-6222 MAASTRICHT
Destinataire :	SCORIBEL B-7181 SENEFFE

Le 7 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27615]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 105267, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de stations d'épuration.
Code* :	19.08.12
Quantité maximum prévue (T/L) :	2.500 T
Validité de l'autorisation :	du 10 février 2003 au 9 février 2004
Notifiant :	AVR NL-3197 ROTTERDAM-BOTLEK
Destinataire :	SCORIBEL B-7181 SENEFFE

Le 7 mai 2003.

—
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27618]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 105595, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Sciures imprégnées.
Code* :	19.03.04*
Quantité maximum prévue (T/L) :	720 T
Validité de l'autorisation :	du 16 juillet 2003 au 15 avril 2004
Notifiant :	SITA ECOSERVICE NEDERLAND NL-3316 AV DORDRECHT
Destinataire :	HOLCIM B-7034 OBOURG

Le 5 avril 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 97 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27619]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 105605, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Huiles isolantes et fluides caloporteurs non chlorés à base minérale.
Code* :	13.03.07*
Quantité maximum prévue(T/L) :	300 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2004
Notifiant :	SITA ECOSERVICE NL-3542 AS UTRECHT
Destinataire :	W.O.S. B-7334 HAUTRAGE

Le 12 mai 2003.

—————
Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27613]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;
 Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 105631, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues provenant de séparateurs eau/hydrocarbures.
Code* :	19.02.09
Quantité maximum prévue (T/L) :	5 000 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} avril 2003 au 31 mars 2004
Notifiant :	SITA ECOSERVICE NEDERLAND NL-3316 AV DORDRECHT
Destinataire :	RECYFUEL B-4480 ENGIS

Le 25 avril 2003.

—————
 Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27620]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 105635, des Pays-Bas vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Absorbants, matériaux filtrants, chiffons d'essuyage et vêtement de protection contaminés par des huiles.
Code* :	15.02.02*
Quantité maximum prévue(T/L) :	800 T
Validité de l'autorisation :	du 1 ^{er} août 2003 au 31 juillet 2004
Notifiant :	SITA ECOSERVICE NL-6222 NL MAASTRICHT
Destinataire :	W.O.S. B-7334 HAUTRAGE

Le 25 avril 2003.

—————
 Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27601]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NO 101072, de la Norvège vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets provenant de l'hydrométallurgie du cuivre contenant des substances dangereuses.
Code* :	11.02.05*
Quantité maximum prévue (T/L) :	100 T
Validité de l'autorisation :	du 15 mai 2003 au 14 mai 2004
Notifiant :	FALCONBRIDGE NO-4606 KRISTIANSAND
Destinataire :	HYDROMETAL B-4480 ENGIS

Le 25 avril 2003.

 Note

(*) A.G.W. du 10 juillet 97 établissant un catalogue des déchets.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27602]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets**

L'Autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 et tel que modifié, pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne;

Vu l'Arrêté ministériel du 29 janvier 2003 octroyant délégation au directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NO 101647, de la Norvège vers la Région wallonne de Belgique des déchets visés à l'article 2 est accordée.**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets provenant de l'hydrométallurgie du cuivre contenant des substances dangereuses.
Code* :	11.02.05*
Quantité maximum prévue (T/L) :	100 T
Validité de l'autorisation :	du 15 mai 2003 au 14 mai 2004
Notifiant :	FALCONBRIDGE NO-4606 KRISTIANSAND
Destinataire :	HYDROMETAL B-4480 ENGIS

Le 25 avril 2003

*A.G.W. du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

ARBITRAGEHOF

[2003/200725]

Uittreksel uit arrest nr. 88/2003 van 24 juni 2003

Rolnummer 2403

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 10, § 1, 10°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 « houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid », ingesteld door de gemeente Sint-Genesius-Rode.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 maart 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 maart 2002, heeft de gemeente Sint-Genesius-Rode beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 10, § 1, 10°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 « houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2001).

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partij vordert de vernietiging van artikel 10, § 1, 10°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 « houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid ».

Het kwalitatief cultuurbeleid wordt omschreven als « een cultuurbeleid dat steunt op deskundigheid, strategische aanpak en participatie van alle actoren, een evenwicht tussen enerzijds de culturele behoeften en anderzijds het culturele aanbod, ondersteund door de lokale overheid » (artikel 2, 2°).

Het integraal cultuurbeleid wordt gedefinieerd als een cultuurbeleid dat uitgaat van de samenhang tussen de verschillende cultuurbeleidsdomeinen, met aandacht voor het cultureel erfgoed, het sociaal-cultureel werk en de kunsten. De Vlaamse Regering kan daaraan andere beleidsdomeinen toevoegen (artikel 2, 1°).

Het decreet heeft tot doel de gemeenten te stimuleren om te komen tot een kwalitatief en integraal cultuurbeleid. Het bepaalt ondersteuning aan gemeenten voor (1°) de opmaak en de uitvoering van een gemeentelijk cultuurbeleidsplan, (2°) de uitbouw van de werking van een cultuurcentrum en (3°) de uitbouw van de werking van een openbare bibliotheek opdat elke burger via deze voorziening gelijke en vrije toegang krijgt tot kennis, cultuur en informatie, opgeslagen in gedrukte en andere informatiedragers. De openbare bibliotheek schept een voorwaarde voor levenslang leren, culturele ontwikkeling van individuen en het democratisch functioneren van de samenleving (artikel 3).

Elke gemeente is verplicht, alleen of in een samenwerkingsverband met één of meer andere gemeenten, een openbare bibliotheek op te richten en uit te bouwen (artikel 9). Zij krijgt daarvoor subsidies volgens de voorwaarden bepaald door de Vlaamse Regering (artikel 38). Er zal met name worden nagegaan of de gemeentelijke bibliotheek voldoet aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 10 van het decreet (artikel 19, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 januari 2002 ter uitvoering van het decreet van 13 juli 2001 houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid).

Krachtens artikel 10, § 1, van voormeld decreet moet elke gemeentelijke openbare bibliotheek aan de volgende voorwaarden voldoen :

« 1° een onafhankelijk en pluriform informatieaanbod ter beschikking stellen, breed en zorgvuldig samengesteld, aangepast aan de behoeften van het doelpubliek en in een niet-commerciële omgeving;

2° het raadplegen in de bibliotheek van alle informatiedragers én minstens het uitlenen van gedrukte materialen uit eigen collectie is kosteloos;

3° een on-linecatalogus aanbieden die gekoppeld is aan een centraal catalogusbestand;

4° toegankelijk en open zijn voor het publiek op klantvriendelijke uren;

5° geleid worden door een voltijdse bibliothecaris in het bezit van een diploma van hoger onderwijs. Indien de gemeente 20.000 inwoners of meer telt, moet de bibliothecaris altijd op A-niveau worden ingeschaald;

6° beschikken over voldoende personeel waarbij, met uitzondering van het werklieden- en onderhoudspersoneel, minstens de helft van het A- of het B-niveau is;

7° beschikken over een beheersorgaan voor de bibliotheek, hetzij overeenkomstig artikel 9, b), van het decreet van 28 januari 1974 betreffende het cultuurpact, hetzij overeenkomstig artikel 9, b), van hetzelfde decreet waarbij het beheersorgaan ten bedrage van maximaal 1/3 van zijn ledenaantal deskundigen kan coöpteren, hetzij overeenkomstig artikel 9, c), van hetzelfde decreet;

8° meewerken aan projecten in het kader van een streekgericht bibliotheekbeleid;

9° meewerken aan landelijke initiatieven van het VCOB;

10° van de middelen, bestemd voor de aankoop van gedrukte materialen, jaarlijks minstens 75 percent van het vastgestelde budget besteden aan Nederlandstalige publicaties. »

Ten aanzien van het belang

B.2.1. De Vlaamse Regering betwist het belang van de verzoekende partij bij de vernietiging van de bestreden bepaling.

B.2.2. Tot staving van haar belang voert de verzoekende gemeente aan dat zij, wanneer de gemeentelijke openbare bibliotheek niet aan de bestreden voorwaarde voldoet, geen recht heeft op subsidies van de Vlaamse Gemeenschap en zelf voor de subsidiëring van de bibliotheek moet instaan.

B.2.3. De aangevochten bepaling voorziet in een voorwaarde die de bibliotheken moeten vervullen om door de Vlaamse Gemeenschap te worden gesubsidieerd. Aangezien het voor de verzoekende gemeente budgettaire gevolgen zou kunnen hebben, indien zij die voorwaarde niet zou vervullen, heeft zij belang bij de vernietiging.

Ten aanzien van het eerste middel

B.3. Het eerste middel is afgeleid uit een schending van de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, van artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en van de artikelen 26 en 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

De verzoekende partij voelt zich gediscrimineerd doordat de bestreden bepaling de faciliteitengemeenten op dezelfde wijze behandelt als de andere gemeenten.

B.4.1. De Vlaamse Regering werpt op dat het Hof niet bevoegd is om de bestreden bepaling rechtstreeks te toetsen aan artikel 23 van de Grondwet en de aangevoerde verdragsbepalingen.

B.4.2. Uit de uiteenzetting van het middel blijkt dat de aangevoerde grondwetsbepaling en verdragsbepalingen in samenhang met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden aangevoerd.

De exceptie van onbevoegdheid wordt verworpen.

B.5.1. Artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten voegen niets toe aan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Zij dienen niet in het onderzoek van het Hof te worden betrokken.

B.5.2. Artikel 23 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft het recht een menswaardig leven te leiden.

Daartoe waarborgen de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten, waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen.

Die rechten omvatten inzonderheid :

[...]

5° het recht op culturele en maatschappelijke ontplooiing. »

B.5.3. Artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten bepaalt :

« In Staten waar zich etnische, godsdienstige of linguïstische minderheden bevinden, mag aan personen die tot die minderheden behoren niet het recht worden ontzegd, in gemeenschap met de andere leden van hun groep, hun eigen cultuur te beleven, hun eigen godsdienst te belijden en in de praktijk toe te passen, of zich van hun eigen taal te bedienen. »

B.5.4. Het Hof dient derhalve te onderzoeken of de bestreden bepaling discriminerende voorwaarden bepaalt voor de uitoefening van het recht op culturele en maatschappelijke ontplooiing of op discriminerende wijze afbreuk doet aan het recht van de Franstalige inwoners van de gemeente Sint-Genesius-Rode om in gemeenschap met de andere leden van hun groep hun eigen cultuur te beleven.

B.6.1. De verzoekende partij voelt zich gediscrimineerd doordat de bestreden bepaling de faciliteitengemeenten op dezelfde wijze behandelt als de andere gemeenten.

B.6.2. Een uniforme regeling is niet in strijd met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie dan wanneer categorieën die zich in wezenlijk verschillende situaties bevinden op identieke wijze worden behandeld zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

B.6.3. De speciale taalregeling die op de verzoekende gemeente van toepassing is, houdt in dat de openbare bibliotheek die zij organiseert de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn ook in het Frans opstelt en dat zij de personen in het Frans moet antwoorden als zij zich van die taal bedienen. Die regeling heeft niet tot gevolg dat die gemeente in een situatie wordt geplaatst die zozeer verschilt van die van de andere gemeenten die tot hetzelfde eentalige taalgebied behoren, dat zij de decreetgever zou verplichten ze op een verschillende manier te behandelen wat de subsidiëring voor de bibliotheken betreft.

B.6.4. Het gegeven dat de gemeente Sint-Genesius-Rode in het Nederlandse taalgebied is gelegen kan dus verantwoord worden dat de decreetgever bepaalt dat de gemeentelijke openbare bibliotheek in die gemeente, zoals in de andere gemeenten in het Nederlandse taalgebied, een bepaald percentage van haar budget aan Nederlandstalige publicaties besteedt indien zij voor subsidiëring door de Vlaamse Gemeenschap in aanmerking wenst te komen.

Een percentage van 75 pct. kan in dat verband niet worden beschouwd als onevenredig ten opzichte van het nagestreefde doel. De bepaling laat voldoende ruimte om anderstalige publicaties te verwerven. Bovendien blijkt noch uit de bestreden bepaling, noch uit het decreet waarvan de bestreden bepaling deel uitmaakt, dat de gemeenten met inachtneming van de vigerende taalwetgeving geen bibliotheken zouden mogen instandhouden, inrichten of subsidiëren die niet aan de voorwaarden van de bestreden bepaling zouden voldoen.

B.7. De bestreden bepaling doet niet op discriminerende wijze afbreuk aan de rechten vervat in artikel 23 van de Grondwet en artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Het middel kan niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het tweede middel

B.8. Het tweede middel is afgeleid uit een schending van artikel 41, in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11, van de Grondwet, doordat de bestreden bepaling de verzoekende partij enkel toestaat om subsidies toe te kennen aan bibliotheken die jaarlijks minstens 75 pct. van de fondsen bestemd voor de verwerving van gedrukte werken besteden aan Nederlandstalige publicaties, terwijl de exclusieve gemeentelijke en provinciale belangen geregeld worden door de gemeente- of provincieraden volgens de grondwettelijke regels. Doordat zij de Franstalige bibliotheken die meer dan 25 pct. van hun fondsen besteden aan de verwerving van Franstalige publicaties niet zou mogen subsidiëren, zou de verzoekende partij verplicht worden haar Franstalige inwoners te discrimineren ten opzichte van haar Nederlandstalige inwoners.

De grief komt erop neer dat de bestreden bepaling ten aanzien van een bepaalde categorie van gemeenten afbreuk zou doen aan de waarborg waarin artikel 41 van de Grondwet voorziet.

B.9. Naar luid van artikel 41 van de Grondwet worden de uitsluitend gemeentelijke belangen door de gemeenteraden geregeld volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld.

Die beginselen zijn nader omschreven in artikel 162 van de Grondwet. Krachtens het tweede lid, 2°, van dat artikel verzekert de wet, het decreet of de ordonnantie, naar gelang van het geval, de toepassing van het beginsel dat de gemeenteraden bevoegd zijn voor alles wat van gemeentelijk belang is.

B.10. Rekening houdend met wat is uiteengezet in B.6.3 en B.6.4 en met artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 10°, en tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, heeft de decreetgever, door te voorzien in subsidiëringsvoorwaarden voor de bibliotheken die hij bedoelt, de gemeentelijke overheden niet belet hun eigen bevoegdheden ter zake uit te oefenen.

B.11. De bestreden bepaling doet niet op discriminerende wijze afbreuk aan de waarborg ingeschreven in artikel 41 van de Grondwet.

Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 juni 2003.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200725]

Extrait de l'arrêt n° 88/2003 du 24 juin 2003

Numéro du rôle : 2403

En cause : le recours en annulation de l'article 10, § 1^{er}, 10°, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 « portant stimulation d'une politique culturelle locale qualitative et intégrale », introduit par la commune de Rhode-Saint-Genèse.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 mars 2002 et parvenue au greffe le 29 mars 2002, la commune de Rhode-Saint-Genèse a introduit un recours en annulation de l'article 10, § 1^{er}, 10°, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 « portant stimulation d'une politique culturelle locale qualitative et intégrale » (publié au *Moniteur belge* du 29 septembre 2001).

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante demande l'annulation de l'article 10, § 1^{er}, 10°, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 « portant stimulation d'une politique culturelle locale qualitative et intégrale ».

La « politique culturelle qualitative » est définie comme « une politique culturelle qui repose sur l'expertise, l'approche stratégique et la participation de tous les acteurs, un équilibre entre, d'une part, les besoins culturels et, d'autre part, l'offre culturelle, avec l'aide des autorités locales » (article 2, 2°).

La « politique culturelle intégrale » est définie comme une politique culturelle basée sur la cohésion entre les différents domaines culturels prenant en compte le patrimoine culturel, l'animation socioculturelle et les arts. Le Gouvernement flamand peut y ajouter d'autres domaines d'intervention (article 2, 1°).

Le décret a pour but « de stimuler les communes à mettre au point une politique culturelle qualitative et intégrale et fixe à cet effet l'aide aux communes pour : (1°) l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan de politique culturelle communale; (2°) le développement des activités d'un centre culturel; (3°) le développement des activités de la bibliothèque publique, pour que chaque citoyen ait le même et libre accès aux connaissances, à la culture et à l'information stockées dans des supports d'informations imprimés et autres. La bibliothèque publique crée les conditions pour l'apprentissage tout au long de la vie, le développement culturel des individus et le fonctionnement démocratique de la société » (article 3).

Toute commune est tenue de créer et de développer, seule ou avec une ou plusieurs autres communes, une bibliothèque publique (article 9). Elle obtient à cet effet des subventions, selon les conditions fixées par le Gouvernement flamand (article 38). Il sera notamment vérifié si la bibliothèque communale remplit les conditions énoncées à l'article 10 du décret (article 19, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 2002 « portant exécution du décret du 13 juillet 2001 portant stimulation d'une politique culturelle locale qualitative et intégrale »).

En vertu de l'article 10, § 1^{er}, du décret précité, toute bibliothèque publique communale doit remplir les conditions suivantes :

« 1° présenter une offre étendue d'information pluriforme et indépendante, composée avec soin, adaptée aux besoins du public cible et dans un environnement non commercial;

2° la consultation, dans la bibliothèque, de tous les supports d'information et au moins le prêt de matériel imprimé de la propre collection sont gratuits;

3° présenter un catalogue en ligne connecté à un fichier central de catalogues;

4° être accessible et ouverte au public à des heures qui conviennent aux clients;

5° être dirigée par un bibliothécaire à temps plein titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur. Si la commune compte 20 000 habitants ou plus, l'insertion barémique du bibliothécaire doit se faire au niveau A;

6° disposer d'effectifs suffisants, dont au moins la moitié des niveaux A et B, à l'exception du personnel ouvrier et d'entretien;

7° disposer d'un organe de gestion, soit conformément à l'article 9, *b*) du décret du 28 janvier 1974 relatif au pacte culturel, soit conformément à l'article 9, *b*) du même décret, l'organe de gestion ne pouvant coopter des experts qu'à raison de 1/3 au maximum du nombre de ses membres, soit conformément à l'article 9, *c*) du même décret;

8° participer à des projets dans le cadre d'une politique orientée sur la région;

9° participer aux initiatives communautaires du VCOB;

10° affecter annuellement au moins 75 pour cent des fonds destinés à l'acquisition de matériel imprimé, à des publications néerlandophones. »

Quant à l'intérêt

B.2.1. Le Gouvernement flamand conteste l'intérêt de la partie requérante à l'annulation de la disposition attaquée.

B.2.2. A l'appui de son intérêt, la commune requérante fait valoir que, si la bibliothèque publique communale ne répond pas à la condition attaquée, elle n'a pas droit aux subventions de la Communauté flamande et doit assumer elle-même le subventionnement de la bibliothèque.

B.2.3. La disposition attaquée prévoit une condition à remplir par les bibliothèques pour obtenir le subventionnement de la Communauté flamande. Dès lors que le non-respect de cette condition par la commune requérante aurait pour elle une incidence budgétaire, elle a intérêt à en poursuivre l'annulation.

Quant au premier moyen

B.3. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10, 11 et 23 de la Constitution, de l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et des articles 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La partie requérante s'estime discriminée parce que la disposition attaquée traite les communes à facilités de la même manière que les autres communes.

B.4.1. Le Gouvernement flamand objecte que la Cour n'est pas compétente pour contrôler directement la disposition attaquée au regard de l'article 23 de la Constitution et des dispositions conventionnelles invoquées.

B.4.2. L'exposé du moyen fait apparaître que la disposition constitutionnelle et les dispositions conventionnelles alléguées sont invoquées en combinaison avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

L'exception d'incompétence est rejetée.

B.5.1. L'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques n'ajoutent rien au principe d'égalité et de non-discrimination contenu dans les articles 10 et 11 de la Constitution. Il n'y a pas lieu de les inclure dans l'examen de la Cour.

B.5.2. L'article 23 de la Constitution dispose :

« Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

A cette fin, la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice.

Ces droits comprennent notamment :

[...]

5° le droit à l'épanouissement culturel et social. »

B.5.3. L'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques dispose :

« Dans les Etats où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, les personnes appartenant à ces minorités ne peuvent être privées du droit d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion, ou d'employer leur propre langue. »

B.5.4. La Cour doit par conséquent examiner si la disposition attaquée fixe des conditions discriminatoires pour l'exercice du droit à l'épanouissement culturel et social ou si elle porte atteinte de façon discriminatoire au droit des habitants francophones de la commune de Rhode-Saint-Genèse d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle.

B.6.1. La partie requérante s'estime discriminée parce que la disposition attaquée traite les communes à facilités de la même manière que les autres communes.

B.6.2. Une réglementation uniforme n'est contraire au principe d'égalité et de non-discrimination que lorsque des catégories de personnes qui se trouvent dans des situations essentiellement différentes sont traitées de façon identique sans qu'existe pour cela une justification raisonnable.

B.6.3. Le régime linguistique spécial applicable à la commune requérante implique que la bibliothèque publique qu'elle organise rédige également en français les avis, les communications et les formulaires destinés au public et qu'elle réponde en français aux personnes qui se servent de cette langue. Ce régime n'a pas pour effet de placer cette commune dans une situation à ce point différente des autres communes appartenant à la même région linguistique unilingue qu'elle imposerait au législateur décrétoal de la traiter de manière différente quant au régime de subventionnement des bibliothèques.

B.6.4. Le fait que la commune de Rhode-Saint-Genèse soit située dans la région de langue néerlandaise peut donc justifier que le législateur décrétoal décide que la bibliothèque publique communale de cette commune doit affecter, comme dans les autres communes de la région de langue néerlandaise, un pourcentage déterminé de son budget à l'achat de publications en langue néerlandaise si cette bibliothèque souhaite pouvoir bénéficier d'une subvention de la Communauté flamande.

Un pourcentage de 75 p.c. ne peut, de ce point de vue, être considéré comme disproportionné à l'objectif poursuivi. La disposition laisse une marge suffisante pour l'acquisition de publications en d'autres langues. En outre, il ne ressort ni de la disposition attaquée, ni du décret dont cette disposition fait partie, que les communes ne pourraient, dans le respect de la législation linguistique en vigueur, maintenir, créer ou subsidier des bibliothèques qui ne répondraient pas aux conditions de la disposition attaquée.

B.7. La disposition en cause ne porte pas atteinte de manière discriminatoire aux droits consacrés par l'article 23 de la Constitution et par l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le moyen ne peut être admis.

Quant au second moyen

B.8. Le deuxième moyen est pris de la violation de l'article 41, combiné avec les articles 10 et 11, de la Constitution, en ce que la disposition attaquée ne permet à la requérante d'accorder des subventions qu'aux bibliothèques qui affectent annuellement à des publications en langue néerlandaise 75 p.c. au moins des fonds destinés à l'acquisition de matériel imprimé, alors que les intérêts communaux et provinciaux exclusifs doivent être réglés par les conseils communaux ou provinciaux conformément aux règles de la Constitution. En tant qu'elle ne pourrait pas subventionner les bibliothèques francophones affectant plus de 25 p.c. de leur budget à l'acquisition de publications en langue française, la partie requérante serait obligée de discriminer ses habitants francophones par rapport à ses habitants néerlandophones.

Le grief revient à dire que la disposition attaquée porterait atteinte, à l'égard d'une catégorie déterminée de communes, à la garantie prévue par l'article 41 de la Constitution.

B.9. Aux termes de l'article 41 de la Constitution, les intérêts exclusivement communaux sont réglés par les conseils communaux d'après les principes établis par la Constitution.

Ces principes sont définis à l'article 162 de la Constitution. En vertu de l'alinéa 2, 2^o, de cet article, la loi, le décret ou l'ordonnance, selon le cas, consacre l'application du principe de l'attribution aux conseils communaux de tout ce qui est d'intérêt communal.

B.10. Compte tenu de ce qui a été exposé en B.6.3 et B.6.4 et de l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 10^o, et alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le législateur décrétoal, en prévoyant des conditions de subventionnement pour les bibliothèques qu'il vise, n'empêche pas les autorités communales d'exercer leurs compétences propres en la matière.

B.11. La disposition attaquée ne porte pas atteinte de manière discriminatoire à la garantie inscrite dans l'article 41 de la Constitution.

Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 juin 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2003/200725]

Auszug aus dem Urteil Nr. 88/2003 vom 24. Juni 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2403

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 10 § 1 Nr. 10 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 13. Juli 2001 «zur Förderung einer qualitativvollen und integralen lokalen Kulturpolitik», erhoben von der Gemeinde Sint-Genesius-Rode.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. März 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. März 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Gemeinde Sint-Genesius-Rode Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 10 § 1 Nr. 10 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 13. Juli 2001 «zur Förderung einer qualitativvollen und integralen lokalen Kulturpolitik» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. September 2001).

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die klagende Partei fordert die Nichtigerklärung von Artikel 10 § 1 Nr. 10 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 13. Juli 2001 zur Förderung einer qualitativvollen und integralen lokalen Kulturpolitik.

Die qualitativvolle Kulturpolitik wird beschrieben als «eine Kulturpolitik, die auf Sachkundigkeit, strategischem Vorgehen und Beteiligung aller Mitwirkenden, einem Gleichgewicht zwischen einerseits den kulturellen Bedürfnissen und andererseits dem kulturellen Angebot, unterstützt durch die Ortsbehörden, beruht» (Artikel 2 Nr. 2).

Die integrale Kulturpolitik wird definiert als eine Kulturpolitik, die vom Zusammenhang zwischen den verschiedenen Bereichen der Kulturpolitik ausgeht, mit einem Augenmerk für das Kulturerbe, die sozio-kulturelle Arbeit und die Kunst. Die Flämische Regierung kann andere Bereiche der Kulturpolitik hinzufügen (Artikel 2 Nr. 1).

Das Dekret bezweckt, den Gemeinden Anreize zu bieten, damit sie zu einer qualitativvollen und integralen Kulturpolitik gelangen. Es legt eine Unterstützung der Gemeinden fest für (Nr. 1) die Erstellung und Ausführung eines Gemeindeplans der Kulturpolitik, (Nr. 2) den Ausbau der Arbeitsweise eines Kulturzentrums und (Nr. 3) den Ausbau der Arbeitsweise einer öffentlichen Bibliothek, damit jeder Bürger über diese Einrichtung einen gleichen und freien Zugang erhält zu Wissen, Kultur und Information, die in gedruckten und anderen Informationsträgern enthalten sind. Die öffentliche Bibliothek schafft eine Voraussetzung für das lebenslange Lernen, die kulturelle Entwicklung des einzelnen und das demokratische Funktionieren der Gesellschaft (Artikel 3).

Jede Gemeinde ist verpflichtet, alleine oder in Zusammenarbeit mit einer oder mehreren anderen Gemeinden eine öffentliche Bibliothek einzurichten und auszubauen (Artikel 9). Sie erhält dazu Zuschüsse unter den von der Flämischen Regierung festgelegten Bedingungen (Artikel 38). Es wird insbesondere geprüft werden, ob die Gemeindebibliothek die Bedingungen von Artikel 10 des Dekrets erfüllt (Artikel 19 § 1 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 11. Januar 2002 zur Ausführung des Dekrets vom 13. Juli 2001 zur Förderung einer qualitativvollen und integralen lokalen Kulturpolitik).

Aufgrund von Artikel 10 § 1 des vorgenannten Dekrets muß jede öffentliche Gemeindebibliothek folgende Bedingungen erfüllen:

«1. ein unabhängiges Informationsangebot in mehrfacher Form zur Verfügung stellen, das breit und sorgfältig zusammengesetzt und den Bedürfnissen des Zielpublikums angepaßt ist, und dies in einem nichtkommerziellen Umfeld;

2. das Einsehen aller Informationsträger in der Bibliothek und zumindest das Ausleihen von gedruckten Werken aus dem eigenen Bestand ist kostenlos;

3. einen Online-Katalog anbieten, der mit einer zentralen Katalogdatei verbunden ist;

4. der Öffentlichkeit zu kundenfreundlichen Uhrzeiten zugänglich sein;

5. von einem Vollzeitbibliothekar geführt werden, der ein Hochschuldiplom besitzt. Wenn die Gemeinde 20.000 Einwohner oder mehr hat, muß der Bibliothekar immer in die Stufe A eingestuft sein;

6. über ausreichend Personal verfügen, wobei mit Ausnahme des Arbeiter- und Unterhaltspersonals mindestens die Hälfte der Stufe A oder B angehört;

7. über ein Verwaltungsgremium für die Bibliothek verfügen, das entweder Artikel 9 Buchstabe *b*) des Dekrets vom 28. Januar 1974 über den Kulturpakt oder Artikel 9 Buchstabe *b*) desselben Dekrets, wobei das Verwaltungsgremium höchstens ein Drittel seiner Mitglieder als Fachleute kooptieren kann, oder Artikel 9 Buchstabe *c*) desselben Dekrets entspricht;

8. an Projekten im Rahmen einer regionalen Bibliothekspolitik mitarbeiten;

9. an landesweiten Initiativen des VCOB mitarbeiten;

10. von den für den Kauf von gedruckten Werken bestimmten Mitteln jährlich wenigstens 75 Prozent des Haushaltes für niederländischsprachige Publikationen verwenden.»

In bezug auf das Interesse

B.2.1. Die Flämische Regierung ficht das Interesse der klagenden Partei an der Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmung an.

B.2.2. Zur Untermauerung ihres Interesses führt die klagende Gemeinde an, sie habe, wenn die öffentliche Gemeindebibliothek nicht die angefochtenen Bedingungen erfülle, kein Recht auf Zuschüsse der Flämischen Gemeinschaft und müsse selbst für die Bezuschussung der Bibliothek aufkommen.

B.2.3. Die angefochtene Bestimmung sieht eine Bedingung vor, die die Bibliotheken erfüllen müssen, um von der Flämischen Gemeinschaft bezuschußt zu werden. Da es für die klagende Gemeinde Auswirkungen auf den Haushalt haben könnte, wenn sie diese Bedingung nicht erfüllen würde, hat sie ein Interesse an der Nichtigerklärung.

In bezug auf den ersten Klagegrund

B.3. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung, gegen Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie gegen die Artikel 26 und 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Die klagende Partei fühlt sich diskriminiert, da die angefochtene Bestimmung die Gemeinden mit Erleichterungen auf gleiche Weise behandle wie die anderen Gemeinden.

B.4.1. Die Flämische Regierung macht geltend, der Hof sei nicht befugt, die angefochtene Bestimmung unmittelbar anhand des Artikels 23 der Verfassung und der angeführten Vertragsbestimmungen zu prüfen.

B.4.2. Aus der Darlegung des Klagegrunds geht hervor, daß die angeführte Verfassungsbestimmung und die angeführten Vertragsbestimmungen in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung geltend gemacht werden.

Die Einrede der Nichtzuständigkeit wird abgewiesen.

B.5.1. Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 26 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte fügen dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, der in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung enthalten ist, nichts hinzu. Sie müssen nicht in die Untersuchung des Hofes einbezogen werden.

B.5.2. Artikel 23 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat das Recht, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Zu diesem Zweck gewährleistet das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte und bestimmt die Bedingungen für ihre Ausübung.

Diese Rechte umfassen insbesondere:

[...]

5. das Recht auf kulturelle und soziale Entfaltung.»

B.5.3. Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bestimmt:

«In Staaten mit ethnischen, religiösen oder sprachlichen Minderheiten darf Angehörigen solcher Minderheiten nicht das Recht vorenthalten werden, gemeinsam mit anderen Angehörigen ihrer Gruppe ihr eigenes kulturelles Leben zu pflegen, ihre eigene Religion zu bekennen und auszuüben oder sich ihrer eigenen Sprache zu bedienen.»

B.5.4. Der Hof muß deshalb prüfen, ob die angefochtene Bestimmung diskriminierende Bedingungen für die Ausübung des Rechtes auf kulturelle und gesellschaftliche Entfaltung enthält oder ob sie auf diskriminierende Weise das Recht der französischsprachigen Einwohner der Gemeinde Sint-Genesius-Rode, in Gemeinschaft mit den anderen Mitgliedern ihrer Gruppe ihre eigene Kultur zu erleben, beeinträchtigt.

B.6.1. Die klagende Partei fühlt sich diskriminiert, da die angefochtene Bestimmung die Gemeinden mit Erleichterungen auf die gleiche Weise behandle wie die anderen Gemeinden.

B.6.2. Eine einheitliche Regelung steht nur dann im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, wenn Kategorien, die sich in wesentlich unterschiedlichen Situationen befinden, auf identische Weise behandelt werden, ohne daß hierfür eine vernünftige Rechtfertigung besteht.

B.6.3. Die besondere Sprachregelung, die auf die klagende Gemeinde Anwendung findet, setzt voraus, daß die von ihr organisierte öffentliche Bibliothek die Berichte, Mitteilungen und Formulare, die für die Öffentlichkeit bestimmt sind, auch auf Französisch aufstellt und daß sie den Personen in Französisch antworten muß, wenn sie sich dieser Sprache bedienen. Diese Regelung hat nicht zur Folge, daß diese Gemeinde in eine Situation versetzt würde, die sich so sehr von derjenigen der anderen Gemeinden desselben einsprachigen Sprachgebietes unterscheiden würde, daß sie den Dekretgeber verpflichten würde, sie hinsichtlich der Bezuschussungsregelung für die Bibliotheken unterschiedlich zu behandeln.

B.6.4. Der Umstand, daß die Gemeinde Sint-Genesius-Rode im niederländischen Sprachgebiet liegt, kann es also rechtfertigen, daß der Dekretgeber festlegt, daß die öffentliche Gemeindebibliothek in dieser Gemeinde ebenso wie in den anderen Gemeinden im niederländischen Sprachgebiet einen bestimmten Prozentsatz ihres Etats für niederländischsprachige Publikationen verwendet, wenn sie für die Bezuschussung durch die Flämische Gemeinschaft in Frage kommen will.

Ein Prozentsatz von 75 Prozent kann in diesem Zusammenhang nicht als unverhältnismäßig zur Zielsetzung angesehen werden. Die Bestimmung läßt ausreichend Spielraum, um Publikationen in anderen Sprachen zu erwerben. Überdies geht weder aus der angefochtenen Bestimmung noch aus dem Dekret, zu dem die angefochtene Bestimmung gehört, hervor, daß die Gemeinden unter Einhaltung der geltenden Sprachgesetzgebung keine Bibliotheken unterhalten, einrichten oder bezuschussen dürften, die nicht die Bedingungen der angefochtenen Bestimmung erfüllen würden.

B.7. Die angefochtene Bestimmung beeinträchtigt nicht auf diskriminierende Weise die Rechte, die in Artikel 23 der Verfassung und in Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte verankert sind.

Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

In bezug auf den zweiten Klagegrund

B.8. Der zweite Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 41 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 10 und 11, da die angefochtene Bestimmung es der klagenden Partei nur erlaube, jenen Bibliotheken Zuschüsse zu gewähren, die jährlich mindestens 75 Prozent der für den Erwerb von gedruckten Werken bestimmten Mittel für niederländischsprachige Publikationen verwendeten, während die ausschließlichen kommunalen und provinziellen Angelegenheiten durch die Gemeinde- oder Provinzialräte nach den Verfassungsbestimmungen geregelt würden. Indem die französischsprachigen Bibliotheken, die mehr als 25 Prozent ihrer Mittel für den Erwerb von französischsprachigen Publikationen verwendeten, nicht mehr bezuschußt werden dürften, würde die klagende Partei verpflichtet, ihre französischsprachigen Einwohner im Vergleich zu ihren niederländischsprachigen Einwohnern zu diskriminieren.

Die Beschwerde läuft darauf hinaus, daß die angefochtene Bestimmung in bezug auf eine bestimmte Kategorie von Gemeinden die in Artikel 41 der Verfassung vorgesehene Garantie verletzen würde.

B.9. Gemäß Artikel 41 der Verfassung werden die ausschließlich kommunalen Belange von den Gemeinderäten gemäß den durch die Verfassung festgelegten Grundsätzen geregelt.

Diese Grundsätze sind im einzelnen in Artikel 162 der Verfassung erläutert. Aufgrund von Absatz 2 Nr. 2 dieses Artikels gewährleistet je nach Fall das Gesetz, das Dekret oder die Ordonnanz die Anwendung des Grundsatzes, wonach die Gemeinderäte für alles zuständig sind, was von kommunalem Interesse ist.

B.10. Unter Berücksichtigung dessen, was in B.6.3 und B.6.4 dargelegt wurde, sowie von Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 10 und Absatz 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen hat der Dekretgeber, indem er für die von ihm genannten Bibliotheken Bezuschussungsbedingungen vorsah, die Gemeindebehörden nicht daran gehindert, ihre eigenen diesbezüglichen Befugnisse auszuüben.

B.11. Die angefochtene Bestimmung beeinträchtigt nicht auf diskriminierende Weise die in Artikel 41 der Verfassung festgelegte Garantie.

Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. Juni 2003.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200726]

Extrait de l'arrêt n° 91/2003 du 24 juin 2003

Numéro du rôle : 2480

En cause : le recours en annulation de l'article 46, alinéas 3, 4 et 5, de la loi-programme du 30 décembre 2001 (remboursement Maribel *bis* et *ter*), introduit par la s.a. Duferco La Louvière.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 juin 2002 et parvenue au greffe le 1^{er} juillet 2002, la s.a. Duferco La Louvière, dont le siège social est établi à 7100 La Louvière, rue des Rivaux 2, a introduit un recours en annulation de l'article 46, alinéas 3, 4 et 5, de la loi-programme du 30 décembre 2001 (remboursement Maribel *bis* et *ter*), publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

(...)

II. *En droit*

1.1. Dans son mémoire en réponse, la requérante relève l'adoption, par le législateur, de l'article 136 de la loi-programme du 2 août 2002, publiée au *Moniteur belge* du 29 août 2002 et entrée en vigueur à cette même date.

1.2. Considérant que cette disposition prévoit désormais la différence de traitement dont, précisément, elle critiquait l'absence dans la disposition attaquée, la requérante demande à se désister de son recours, pour autant qu'aucun recours n'ait été introduit devant la Cour à l'encontre de l'article 136 précité.

2. A l'audience du 21 mai 2003, le Conseil des ministres a déclaré ne pas s'opposer au désistement.

3. La Cour constate que, à la date du 28 février 2003, date à laquelle a expiré le délai de recours prescrit par l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, aucun recours n'a été introduit devant elle contre l'article 136 de la loi-programme du 2 août 2002. La demande de désistement peut être accueillie.

4. Rien ne s'oppose, en l'espèce, à ce que la Cour décrète le désistement.

Par ces motifs,

la Cour

décète le désistement du recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 juin 2003.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2003/200726]

Uittreksel uit arrest nr. 91/2003 van 24 juni 2003

Rolnummer 2480

In zake: het beroep tot vernietiging van artikel 46, derde, vierde en vijfde lid, van de programmawet van 30 december 2001 (terugbetaling Maribel *bis* en *ter*), ingesteld door de n.v. Duferco La Louvière.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 juni 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2002, heeft de n.v. Duferco La Louvière, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 7100 La Louvière, rue des Rivaux 2, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 46, derde, vierde en vijfde lid, van de programmawet van 30 december 2001 (terugbetaling Maribel *bis* en *ter*), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

(...)

II. *In rechte*

1.1. In haar memorie van antwoord wijst de verzoekende partij op de goedkeuring, door de wetgever, van artikel 136 van de programmawet van 2 augustus 2002, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002 en op diezelfde datum in werking getreden.

1.2. Overwegende dat die bepaling voortaan voorziet in het verschil in behandeling dat volgens de verzoekende partij precies in de bestreden bepaling ontbrak, vraagt zij afstand te doen van haar beroep, voorzover bij het Hof geen beroep is ingesteld tegen het voormelde artikel 136.

2. Op de terechtzitting van 21 mei 2003 heeft de Ministerraad verklaard zich niet tegen de afstand te verzetten.

3. Het Hof stelt vast dat op 28 februari 2003, datum waarop de beroepstermijn voorgeschreven bij artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof is verstreken, bij het Hof geen enkel beroep is ingesteld tegen artikel 136 van de programmawet van 2 augustus 2002. Het verzoek tot afstand kan worden ingewilligd.

4. Niets belet te dezen dat het Hof de afstand toewijst.

Om die redenen,

het Hof

wijst de afstand van het beroep toe.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 juni 2003.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2003/200726]

Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2003 vom 24. Juni 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2480

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 46 Absätze 3, 4 und 5 des Programmgesetzes vom 30. Dezember 2001 (Rückerstattung Maribel-*bis* und -*ter*), erhoben von der Duferco La Louvière AG.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Juni 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Duferco La Louvière AG, mit Gesellschaftssitz in 7100 La Louvière, rue des Rivaux 2, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 46 Absätze 3, 4 und 5 des Programmgesetzes vom 30. Dezember 2001 (Rückerstattung Maribel-*bis* und -*ter*), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2001.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

1.1. In ihrem Erwidernsschriftsatz bezieht sich die klagende Partei auf den durch den Gesetzgeber angenommenen Artikel 136 des Programmgesetzes vom 2. August 2002, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. August 2002 veröffentlicht wurde und am selben Tag in Kraft getreten ist.

1.2. Aufgrund der Erwägung, daß diese Bestimmung nunmehr den Behandlungsunterschied vorsieht, dessen Nichtvorhandensein in der angefochtenen Bestimmung von ihr beanstandet wurde, beantragt die Klägerin die Klagerücknahme, insofern beim Hof keine Klage gegen den vorgenannten Artikel 136 erhoben worden ist.

2. Auf der Sitzung vom 21. Mai 2003 hat der Ministerrat erklärt, sich nicht der Klagerücknahme zu widersetzen.

3. Der Hof stellt fest, daß am 28. Februar 2003, dem Tag, an dem die in Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgesehene Klageerhebungsfrist abgelaufen ist, beim Hof keine Klageerhebung gegen Artikel 136 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 vorlag. Dem Antrag auf Klagerücknahme kann stattgegeben werden.

4. Im vorliegenden Fall spricht nichts dagegen, daß der Hof die Klagerücknahme bewilligt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

bewilligt die Klagerücknahme.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. Juni 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2003/200639]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 april 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 april 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 2, 6 en 7 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 juli 2002 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 2002), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door M.-J. Geerts, wonende te 9200 Dendermonde, Singelweg 63, G. De Visscher, wonende te 9200 Dendermonde, Baasrodestraat 113, E. De Bruyne en S. Verspeet, wonende te 9200 Dendermonde, Scheutlagestraat 80, C. De Bruyne, wonende te 9200 Dendermonde, Stuijstraat 18, M. Coppens, wonende te 9200 Dendermonde, Singelweg 57, M. Bavay, wonende te 9200 Dendermonde, Singelweg 59, F. Van Driessche, wonende te 9200 Dendermonde, Singelweg 61, M. Van den Eede en M. Daelemans, wonende te 9200 Dendermonde, Vlassenbroek 232, E. Van den Bossche, wonende te 9200 Dendermonde, Vlassenbroek 58, A. De Jonckheere en A.M. Robert, wonende te 3090 Overijse, Abstraat 126.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2694 van de rol van het Hof.

De griffier,

L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200639]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 avril 2003 et parvenue au greffe le 29 avril 2003, un recours en annulation des articles 2, 6 et 7 du décret de la Région flamande du 19 juillet 2002 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996 (publié au *Moniteur belge* du 26 octobre 2002), a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par M.-J. Geerts, demeurant à 9200 Termonde, Singelweg 63, G. De Visscher, demeurant à 9200 Termonde, Baasrodestraat 113, E. De Bruyne et S. Verspeet, demeurant à 9200 Termonde, Scheutlagestraat 80, C. De Bruyne, demeurant à 9200 Termonde, Stuijstraat 18, M. Coppens, demeurant à 9200 Termonde, Singelweg 57, M. Bavay, demeurant à 9200 Termonde, Singelweg 59, F. Van Driessche, demeurant à 9200 Termonde, Singelweg 61, M. Van den Eede et M. Daelemans, demeurant à 9200 Termonde, Vlassenbroek 232, E. Van den Bossche, demeurant à 9200 Termonde, Vlassenbroek 58, A. De Jonckheere et A.M. Robert, demeurant à 3090 Overijse, Abstraat 126.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2694 du rôle de la Cour.

Le greffier,

L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2003/200639]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. April 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. April 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben M.-J. Geerts, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Singelweg 63, G. De Visscher, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Baasrodestraat 113, E. De Bruyne und S. Verspeet, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Scheutlagestraat 80, C. De Bruyne, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Stuijstraat 18, M. Coppens, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Singelweg 57, M. Bavay, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Singelweg 59, F. Van Driessche, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Singelweg 61, M. Van den Eede und M. Daelemans, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Vlassenbroek 232, E. Van den Bossche, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Vlassenbroek 58, A. De Jonckheere und A.M. Robert, wohnhaft in 3090 Overijse, Abstraat 126, Klage auf Nichtigklärung der Artikel 2, 6 und 7 des Dekrets der Flämischen Region vom 19. Juli 2002 zur Abänderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung und des am 22. Oktober 1996 koordinierten Dekrets über die Raumordnung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. Oktober 2002), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2694 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

L. Potoms.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[C - 2003/21164]

**Marchés publics. — Taux des intérêts de retard
Article 15, § 4, du cahier général des charges. — Avis**

1° Conformément à l'article 15, § 4, du cahier général des charges formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996, tel que modifié par l'arrêté royal du 15 février 1999, le taux des intérêts de retard à appliquer s'élève, à partir du 1^{er} juillet 2003, à 4,50 p.c. (taux d'intérêt de la facilité de prêt marginal de la Banque centrale européenne au 30 juin 2003, soit 3 p.c., augmenté d'une marge d'1,50 p.c.), pour les marchés publiés ou les marchés pour lesquels, à défaut d'obligation de publication, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature a été lancée à partir du 1^{er} mai 1997.

Le même taux de retard s'applique à partir du 1^{er} juillet 2003, pour les marchés publics dont l'exécution est soumise à l'application de l'article 15, § 4, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 et qui ont été publiés à partir du 1^{er} janvier 1981 ou pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature a été lancée à partir de cette date.

Les marchés conclus depuis le 8 août 2002 sont cependant soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 17 décembre 2002 (voir point 2 ci-après).

2° Conformément à l'article 15, § 4, du cahier général des charges, tel que modifié par l'arrêté royal du 17 décembre 2002, les taux suivants sont d'application pour les marchés conclus à partir du 8 août 2002 :

août à décembre 2002 : 10,50 %;

janvier à juin 2003 : 10 %;

août à décembre 2003 : 9,50 %.

3° En cas de modification ultérieure du taux sous le point 1, un avis sera publié au *Moniteur belge* le quinzième jour du mois ou le premier jour ouvrable suivant ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[C - 2003/21164]

**Overheidsopdrachten. — Rentevoet van de verwijlrenten. —
Artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden. —
Bericht**

1° Overeenkomstig artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden die opgenomen zijn in de bijlage van het koninklijk besluit van 26 september 1996, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 februari 1999, bedraagt de vanaf 1 juli 2003 toe te passen rentevoet van de verwijlrenten 4,50 pct. (rentevoet van de marginale beleningsfaciliteit van de Europese Centrale Bank op 30 juni 2003, namelijk 3 pct., verhoogd met een marge van 1,50 pct.), voor de overheidsopdrachten gepubliceerd vanaf 1 mei 1997 of overheidsopdrachten waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, werd uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur na deze datum.

Dezelfde rentevoet is van toepassing vanaf 1 juli 2003 op de overheidsopdrachten waarvan de uitvoering tot het toepassingsgebied behoort van artikel 15, § 4, van het ministerieel besluit van 10 augustus 1977 en die gepubliceerd zijn vanaf 1 januari 1981 of deze waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur vanaf deze datum.

De opdrachten gegund vanaf 8 augustus 2002 vallen nochtans onder de toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 december 2002 (zie punt 2 hierna).

2° Overeenkomstig artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 2002, zijn de volgende rentevoeten van toepassing voor de opdrachten gegund vanaf 8 augustus 2002 :

augustus tot december 2002 : 10,50 %;

januari tot juni 2003 : 10 %;

augustus tot december 2003 : 9,50 %.

3° Indien de rentevoet onder punt 1 later wordt gewijzigd, zal de vijftiende dag van de maand of de eerstvolgende werkdag die erop volgt, een bericht in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2003/54092]

Succession en déshérence de Braibant, Jacqueline

Mlle Braibant, Jacqueline Paule Julia Josèphe, née à Huy le 8 avril 1941, célibataire, domiciliée à Huy, rue Poyoux-Sarts 29, est décédée à Huy le 7 mai 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Huy a, par ordonnance du 13 décembre 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 7 janvier 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,
J.-Y. Lixon.

(54092)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2003/54092]

Erfloze nalatenschap van Braibant, Jacqueline

Mej. Braibant, Jacqueline Paule Julia Josèphe, geboren te Hoi op 8 april 1941, ongehuwd, wonende te Hoi, rue Poyoux-Sarts 29, is overleden te Hoi op 7 mei 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Hoi, bij beschikking van 13 december 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 7 januari 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,
J.-Y. Lixon.

(54092)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES — FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/41902]

Situation de la Caisse des Dépôts et Consignations,
arrêtée au 31 décembre 2002 et publiée en vertu de l'article 35 de l'arrêté royal du 18 mars 1935

Toestand van de Deposito- en Consignatiekas, vastgesteld op 31 december 2002
en bekendgemaakt ingevolge artikel 35 van het koninklijk besluit van 18 maart 1935

Activité propre — Eigen bedrijvigheid

I. Dépôts en numéraire — Deposito's in geld

	31.12.2001	31.12.2002
Consignations extérieures — Buitendienstconsignaties	€ 1.093.623.090,81	1.376.624.049,61
Consignations intérieures — Binnendienstconsignaties	118.781.283,69	126.598.557,73
Dépossession involontaire de titres au porteur — Ongewilde buitenbezitstelling van toonderpapier	61.628.520,13	121.931.377,41
Produit des valeurs consignées — Opbrengst van de geconsigneerde waarden	2.230.415,05	2.241.942,64
Cautionnements — Borgtochten	86.562.506,03	108.559.492,84
Contre-valeur coupons — Tegenwaarde coupons	– 11.633,84	– 1.198.342,15
Dépôts divers — Diverse deposito's	15.893.321,25	445.946,410
	€ 1.378.707.503,12	1.737.599.708,79

II. Dépôts en titres — Deposito's in effecten

Dépossession involontaire de titres au porteur — Ongewilde buitenbezitstelling van toonderpapier	€ 959.554,00	737.047,00
Consignations — Consignaties	748.846,75	436.793,79
Cautionnements administratifs — Administratieve borgtochten	190.515.234,94	183.583.233,06
Cautionnements lois sociales — Borgtochten sociale wetten	186.937.980,10	45.707.674,38
	€ 379.161.615,79	230.464.748,23

III. Cautions solidaires — Solidaire borgstellingen

Cautionnements d'adjudicataires constitués en vertu de l'article 10 de l'arrêté royal du 11 mars 1926 Borgtochten van aannemers gesteld krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 11 maart 1926	€ 1.117.531.515,71	1.115.274.947,96
--	--------------------	------------------

IV. Recettes au profit du Trésor — Ontvangsten ten laste van de Schatkist

Produits du portefeuille — Opbrengsten van de portefeuille	€ 68.244.535,66	65.489.933,71
Recettes diverses et accidentelles — Diverse en toevallige ontvangsten	1.208.284,25	775.826,63
	€ 69.452.819,91	66.265.760,34

V. Intérêts payés aux déposants — Interesten betaald aan de deponenten	€ 37.340.213,51	31.941.762,30
--	-----------------	---------------

Excédent en faveur du Trésor — Overschot ten bate van de Schatkist	€ 32.112.606,40	34.323.998,04
--	-----------------	---------------

VI. Contre-valeur des dépôts en numéraire — Tegenwaarde van de deposito's in geld

Office des chèques postaux (disponible) — Postchequeambt (beschikbaar)	€ 195.559.222,38	172.500.116,94
Trésor public (créance) — 's Rijks Schatkist (schuldvordering)	10.527.991,37	9.931.194,78
Placements portefeuille (1) (valeur comptable) — Beleggingen portefeuille (1) (boekhoudwaarde) ...	1.172.620.289,37	1.555.168.397,07
	€ 1.378.707.503,12	1.737.599.708,79

B. Comptes d'ordre — Voor orderekeningen

I. Portefeuilles

I. Ex-Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique — Ex-Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika	€ 10.750.631,11	10.750.631,11
II. Portefeuille des anciennes caisses de pensions — Portefeuille van de gewezen pensioenkas .	€ 1.536.059,74	1.482.180,08
	€ 12.286.690,85	12.232.811,19

II. Recettes au profit du Trésor — Ontvangsten ten bate van de Schatkist

I. Ex-Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique — Ex-Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika	€	258.009,19	252.639,20
II. Portefeuille des anciennes caisses de pensions — Portefeuille van de gewezen pensioenkasen .	€	159.942,81	101.839,39
	€	<u>417.952,00</u>	<u>354.478,59</u>

(1) Valeur nominale : € 1.185.617.260,24 au 31 décembre 2001; € 1.565.416.842,92 au 31 décembre 2002
 Nominale waarde : € 1.185.617.260,24 op 31 december 2001; € 1.565.416.842,92 op 31 december 2002

C. Liste des sociétés ayant effectué, pendant l'année 2002 des consignations en numéraire ou en valeurs en exécution des lois sur la dépossession involontaire de titres au porteur

C. Lijst der maatschappijen die gedurende het jaar 2002 consignaties in geld of in waarden hebben tot stand gebracht ter uitvoering van de wetten betreffende de ongewilde buitenbezitstelling van toonderpapier

A la liste publiée au *Moniteur belge* du 12 septembre 2002, il y a lieu d'ajouter les sociétés suivantes :

Aan de lijst die door het *Belgisch Staatsblad* van 12 september 2002 bekendgemaakt werd, dienen de volgende maatschappijen toegevoegd :

N° du compte — Rekeningnummer	Dénomination — Benaming
3201	La Presse belge S.A.
3203	Omob Bank N.V.
3206	Salon de la Royale Fanfare S.A.
3207	Fortuna Management S.A.
3209	Charbonnages du Bois d'Avroy S.A.
3210	Pierre Peten & C° Commanditaire Vennootschap
3212	Korabouw N.V.
3213	Kredietmaatschappij voor Polder en Kempen N.V.
3214	Krediet voor Eigen Woon N.V.
3215	Brederode Insurance S.A.
3218	Maison Guillaume Arnold S.A.
3219	Shipcare N.V.
3220	Scana Noliko N.V.
3223	Gosset S.P.R.L.
3227	Blow Up S.A.
3228	CMB N.V., art. 45, § 1 ^{er}
3229	Direction et Conseils S.C.
3232	Perfaco N.V.
3234	Immostar S.A.
3235	Jan Van Ryswyck Stichting N.V.
3236	Centre d'Echanges économiques et techniques européen « CC » S.A.
3237	Sigmalabo international S.A.
3239	Institut de Réescompte et de Garantie « IRG »
3241	Comptoir financier de Philippeville « C.F.P. » S.C.
3242	Succession Séraphin Van Hemelryck, art. 45, § 1 ^{er}
3249	Swisscargo Belgium N.V.
3251	Lendit Kraainem S.A.
3252	Amcor Flexibles Belgium B.V.B.A.

D. Sociétés faisant l'objet d'une offre de reprise en vertu de l'article 190quinquies
des lois coordonnées du 30 novembre 1935

D. Maatschappijen die het voorwerp uitmaken van een uitkoopbod, in toepassing van artikel 190quinquies
van de gecoördineerde wetten van 30 november 1935

N° du compte — Rekeningnummer	Dénomination — Benaming
3202	Berginvest S.A.
3204	Cofive S.A.
3205	Nexans Benelux S.A.
3208	Investco N.V.
3211	Barconet N.V.
3216	OHRA Belgium N.V.
3217	Delta Lloyd Life N.V.
3221	Kefin N.V.
3222	Bank Nagelmackers N.V.
3224	Carrières de Leffe S.A.
3225	Comptoir ardennais des Matériaux S.A.
3226	Argenta Spaarbank N.V.
3230	Prominter
3231	Inmaro N.V.
3233	Gevaert N.V.
3238	Petrofina S.A.
3240	Tractebel S.A.
3243	Bouwen en Wonen N.V.
3244	Axima Refrigeration S.A.
3245	Ariane Group S.A.
3246	CEI Construct N.V.
3247	Usines Wayland S.A.
3248	GB-INNO-BM S.A.
3250	Wabco Belgium S.A.
3253	Mosane S.A.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën

[2003/41105]

SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 31 mei 2003
(in duizend euro)

Titel A. — Oorsprong van de schuld

Afdeling I. – Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : – 59.966
2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 2003	Mei 2003	5 maand 2003
	–	–	–
Kasontvangsten.....	6.088.933	1.548.055	7.636.988
Thesaurieverrichtingen.....	106.521	20.435	126.956
Totaal ontvangsten	6.195.454	1.568.490	7.763.944
Kasuitgaven	6.971.475	1.262.714	8.234.189
Thesaurieverrichtingen	18.062	28.714	46.197
Totaal uitgaven	6.989.537	1.290.849	8.280.386
Netto te financieren saldo	– 794.083	277.641	– 516.442
Totaal 1 + 2			– 576.408

Afdeling II. – Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
	–	–
a. Beleggingen.....	–	–
b. Beleggingen Europese Gelden	27.402	27.402
b. Zichtrekening (diensten MVG)	–	–
c. Zichtrekening (DAB's)	–	–
Totaal.....	27.402	27.402

Afdeling III. – Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	–	–	–
	1.864.080	– 44.574	1.819.506

Titel B. – Nominale stand van de schuld

	Vorige jaren	Aflossingen lopend jaar	Opnames lopend jaar	Totaal
	–	–	–	–
a. Geconsolideerde schuld.....	2.143.938	– 180.915	0	1.963.023
b. Middelkorte schuld (van 1 maand tot 1 jaar)	0	0	0	0
Discontoverrichtingen.....	0	0	0	0
c. Vlottende schuld (max. 1 maand)	0	0	0	0
d. Zichtrekening (Diensten MVG)	0	0	1.577.765	1.577.765
e. Zichtrekening (DAB's)	0	0	– 1.117.472	– 1.117.472
e. Totaal.....	2.143.938	– 180.915	460.293	2.423.316

Titel C. – Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.F.S.

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	–	–	–
	0	0	0

Samenvatting

Afdeling I.....	576.408		
Afdeling II.....	27.402		
Afdeling III.....	1.819.506	Titel B	2.423.316
Titel A.....	2.423.316	Titel C	0
Totaal.....	2.423.316	Totaal	2.423.316

Uitvoering van de begroting op kasbasis (in duizend euro)

	Maand 05/2003	5 maanden 2003
	–	–
Kasontvangsten	1.548.055	7.636.988
Thesaurieverrichtingen	20.435	126.956
1. Totaal ontvangsten	1.568.490	7.763.944
Kasuitgaven	1.262.714	8.234.189
Thesaurieverrichtingen	28.135	46.197
2. Totaal uitgaven	1.290.849	8.280.386
3. Netto te financieren saldo (1 – 2).....	277.641	– 516.442
4. Werkelijke schuldvariatie (= 3).....	277.641	– 516.442
5. Aflossingen van de schuld	–	– 136.342
6. Bruto te financieren saldo (4 + 5).....	277.641	– 652.784

ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 2003 (in duizend euro)

Maand : mei 2003

	maand 05/2003	5 maanden 2003
	—	—
1. Gewestelijke belastingen		
Spelen en weddenschappen	2.050,88	6.766,49
Automatische ontspanning	673,22	26.900,13
Openingsbelasting	26,12	159,44
Registratierechten	74.609,54	396.286,55
Hypotheekrechten	9.058,78	39.451,56
Verkeersbelasting	68.747,00	318.208,90
Inverkeerstelling	15.456,58	65.542,49
Eurovignet	5.063,45	32.739,76
Successierechten.....	38.854,89	263.317,44
Schenkingsrechten	5.336,28	18.152,94
Onroerende voorheffing.....	1.538,09	9.568,56
	<hr/>	<hr/>
Subtotaal 1	221.414,83	1.177.094,26
	<hr/>	<hr/>
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting	286.333,37	1.431.666,85
BTW.....	486.472,08	2.432.360,40
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting	360.986,13	1.804.930,65
	<hr/>	<hr/>
Subtotaal 2 + 3.....	1.133.791,58	5.668.957,90
	<hr/>	<hr/>
4. Tewerkstellingprogramma's.....	65.389,89	152.020,29
5. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16.1.1989)	2.428,83	12.144,15
6. Andere ontvangsten.....	125.030,33	626.771,40
	<hr/>	<hr/>
Subtotalen.....	1.548.055,46	7.636.988,00
	<hr/>	<hr/>
Thesarie-ontvangsten (OV voor G en P).....	20.434,62	126.956,24
Algemeen totaal	1.568.490,08	7.763.944,24

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Ouverture de vacance

L'Université Libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1^{er} octobre 2003, des postes suivants :

Faculté des sciences psychologiques et de l'éducation

1) Service : ED020 - Psychologie clinique et différentielle.

1 poste d'assistant chargé d'exercices 30 h/an (0,05 ETP).

Chef de service : prof. A. Lefèbvre.

2. Service : EE010 - Laboratoire de psychologie industrielle et commerciale.

1 poste d'assistant chargé d'exercices 30 h/an (0,05 ETP) pour le cours « Formation dans les organisations et les institutions » (30 h + 30 h) de M. M. Sylin.

3. Service EB010 - Décanat- DES en cliniques psychothérapeutiques.

1 poste d'assistant chargé d'exercices 30 h/an (0,05 ETP).

Coordonnateur : M. D. Razavi.

4. Service EC020 - Unité de recherche en neurosciences cognitives.

1 poste d'assistant 50 % (0,50 ETP) pour les enseignements du professeur J. Junça de Morais.

Remarque importante : les candidats à un poste d'assistant chargé d'exercices doivent impérativement avoir une activité professionnelle à l'extérieur de l'Université.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au secrétariat de la Faculté des sciences psychologiques et de l'éducation (heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 m à 12 h 30 m) ou bien sur le site Internet : <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université Libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 10 août 2003. (19548)

Faculté des sciences

M. Buyse, Frédéric (grade académique) défendra publiquement le lundi 14 juillet 2003, à 17 heures, au forum B, sis campus Plaine, accès 2, boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Purification et caractérisation structurale et fonctionnelle de MRP1, protéine responsable de phénomène de résistance multidrogues des cellules cancéreuses ». (19549)

M. Tshinyama, Kapuya (grade académique) défendra publiquement le jeudi 3 juillet 2003, à 17 heures, dans le Forum G, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Etude des effets thermocapillaire et thermogravitationnel dans les solutions aqueuses d'alcool gras présentant un minimum de tension superficielle d'équilibre en fonction de la température ». (19550)

M. Migeotte, Pierre-François (grade académique) défendra publiquement le jeudi 10 juillet 2003, à 16 heures, en la salle Solvay, bâtiment N/O, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Heart rate variability. Applications in microgravity ». (19551)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Trappen Van Hecke, naamloze vennootschap,
Hekkestraat 16a - I.Z. Noord II, 9308 Aalst (Hofstade)**

H.R. Aalst 57240 — BTW 425.366.378

De jaarvergadering zal gehouden worden op 24 juli 2003, om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : Jaarverslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Bestemming resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (22982)

**Trade Insure, naamloze vennootschap,
Jules Besmestraat 101, 1081 Brussel**

H.R. Brussel 543171 — NN 440.966.057

Bericht aan de aandeelhouders

De jaarvergadering van 28 mei 2003, heeft de toekenning beslist van een dividend van 105,00 EUR netto per aandeel tegen aanbieding van coupon nr. 4 vanaf 1 augustus 2003 aan de loketten van de KBC Bank, Dokter Schweitzerplein 2, 1082 Sint-Agatha-Berchem of op de zetel van de vennootschap. (22983)

**Innogenetics, naamloze vennootschap,
Technologiepark 6, 9052 Zwijnaarde (Gent)**

H.R. Gent 141.386 – BTW 427.550.660

Gerechtelijk arrondissement Gent

De raad van bestuur van Innogenetics N.V. heeft de eer de aandeelhouders en warranthouders van de vennootschap uit te nodigen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 30 juli 2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap, Technologiepark 6, te 9052 Zwijnaarde (of op een plaats die aldaar op dat moment zal worden bekendgemaakt).

De Vergadering wordt bijeengeroepen als gevolg van het feit dat de hiernavolgende agendapunten van de buitengewone algemene vergadering van 2 juli 2003 niet werden behandeld omwille van het niet behalen van het vereiste aanwezigheidsquorum. De agenda en voorstellen tot besluit van deze buitengewone algemene vergadering zijn identiek aan deze van de vergadering van 2 juli 2003 en luiden als volgt :

Agenda en voorstellen van besluit :

1. Kennisname van het fusievoorstel ingevolge vereniging van alle aandelen van Innogenetics N.V. Belux in handen van Innogenetics N.V. met het oog op het doorvoeren van een met een fusie door overneming gelijkgestelde verrichting in overeenstemming met de artikelen 676 e.v. van het Wetboek van vennootschappen.

Goedkeuring van de voorgestelde fusie

Voorstel tot besluit : Beslissing tot fusie ingevolge vereniging van alle aandelen van Innogenetics N.V. Belux in handen van Innogenetics N.V.

2. Formele aanpassing van de statuten aan de nieuwe vennootschappenwet (Wetboek van vennootschappen; wet van 7 mei 1999)

Voorstel tot besluit : De bewoordingen in de statuten "vennootschappenwet" en "handelsvennootschappenwet" vervangen door de bewoordingen "Wetboek van vennootschappen"

3. Afstemmen van de definitie van onafhankelijke bestuurder in de Statuten op de definitie voorzien in het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel tot besluit : In artikel 12 van de Statuten wordt de tweede zin (definitie "onafhankelijk bestuurder") vervangen door "Onder onafhankelijk bestuurder wordt verstaan een persoon bedoeld in artikel 524, § 4, van het Wetboek van vennootschappen."

4. Hernieuwing van de bevoegdheid van de raad van bestuur om gedurende een periode van drie jaar vanaf de machtiging daartoe door de algemene vergadering van aandeelhouders, het kapitaal van de vennootschap te verhogen binnen het kader van het toegestaan kapitaal door inbreng in speciën met opheffing of beperking van voorkeurrecht of door inbrenging in natura, ook na kennisgeving aan de vennootschap door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen van een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap en mits naleving van de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel van besluit : Beslissing tot hernieuwing van de bevoegdheid van de raad van bestuur om gedurende een periode van drie jaar vanaf de machtiging daartoe door de algemene aandeelhoudersvergadering, het kapitaal van de vennootschap te verhogen binnen het kader van het toegestaan kapitaal door inbreng in speciën met opheffing of beperking van voorkeurrecht of door inbrenging in natura, ook na kennisgeving aan de vennootschap door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen van een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap en mits naleving van de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. Derhalve worden in artikel 8, punt 4, van de statuten de woorden "zeventien mei tweeduizend en één" vervangen door "[datum van de vergadering]".

5. Voorbehouden van de mogelijkheid voor de raad van bestuur om te vereisen dat ook warrantheouders de algemene vergadering in kennis zouden stellen van hun voornemen de algemene vergadering bij te wonen.

Voorstel van besluit : In artikel 24, 1^e alinea van de statuten worden de bewoordingen "...en/of warrantheouders" toegevoegd na de bewoordingen "...houders van aandelen op naam..."

6. Wijziging van artikel 25 van de statuten

Voorstel van besluit : In artikel 25 van de statuten wordt de laatste zin "De volmachten mogen schriftelijk, per telegram, fax of telex worden gegeven" geschrapt.

Om tot de buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten moeten de Aandeelhouders zich schikken naar artikel 24 van de statuten en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen. De houders van aandelen aan toonder moeten uiterlijk drie werkdagen vóór de vergadering, dus uiterlijk op 26 juli 2003, hun aandelen of een attest van een erkend rekeninghouder, waaruit blijkt dat hun aandelen geblokkeerd zijn tot op de datum van de algemene vergadering, neerleggen op de zetel van de Vennootschap.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht (met steminstructies) dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking ligt, en hun volmacht schriftelijk, per brief of fax, te laten toekomen op de zetel van de Vennootschap, uiterlijk op 26 juli 2003. Bij afwezigheid van steminstructies aan de lasthebber ten aanzien van de verschillende onderwerpen op de agenda, of ingeval, om welke reden ook, er onduidelijkheid zou bestaan over de meegedeelde steminstructies, zal de lasthebber steeds "voor" het besluit stemmen.

Voor meer informatie hieromtrent kan u steeds terecht bij Stephane Wilmes op het nummer 09-329 16 34. Briefwisseling kan worden verstuurd naar Innogenetics N.V., t.a.v. Stephane Wilmes, Technologiepark 6, 9052 Gent (Zwijnaarde). Het faxnummer is 09-329 19 08. (22984)

De raad van bestuur.

**Barik, société anonyme,
rue de Woeringen 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 396127 — T.V.A. 415.728.340

Assemblée générale ordinaire le 31.07.2003, à 12 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.03.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (85185)

**Cleandienst, naamloze vennootschap,
Pathoekeweg 48, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 72560 — BTW 416.739.318

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaatsvindt op maandag 4 augustus 2003, om 9 uur, op het kantoor van notaris Arnold Vermeersch, Abdijlaan 9, 8460 Oudenburg, om over de volgende agenda te beraadslagen : - verplaatsing van de datum van de jaarvergadering van de laatste vrijdag van de maand augustus om elf uur naar de laatste vrijdag van de maand oktober om 11 uur. (85186)

**Deba, naamloze vennootschap,
Moorstraat 24, 9850 Nevele**

H.R. Gent 129792 — BTW 421.426.594

Dividendenuitkering. Er wordt aan de heren aandeelhouders medegedeeld dat ingevolge de beslissing van de algemene vergadering van 26.06.2003, een netto dividend van € 3,21 zal uitgekeerd worden, tegen afgifte van een nieuwe coupon nr. 14 aan de loketten van de Fortis Bank en dit vanaf 31.07.2003. (85187)

**Debo-Glorieux, naamloze vennootschap,
Nieuwstraat 4A, 8860 Lendeled**

H.R. Kortrijk 75748 — BTW 405.547.102

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op datum van 28.07.2003, om 10 uur, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 3. Bestemming te geven aan het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 5. Benoemingen bestuurders. 6. Diversen. Om tot de vergadering toegelaten te worden dient men zich te richten tot de statuten. (85188)

**Immobilière du Cayotteux, société anonyme, en liquidation,
rue César Despretz 60, 7860 Lessines**

R.C. Tournai 68287 — NN 435.421.518

Conformément à l'article 194 du Code des sociétés, les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale à tenir, dans les bureaux du liquidateur, avenue des Erables 19, à 7500 Tournai, le mardi 05.08.2003, à 10 h 30 m. L'ordre du jour sera le suivant : Examen et approbation du rapport du Liquidateur sur l'emploi des valeurs sociales. Décharge à donner au liquidateur. Divers. Pour participer à cette assemblée, bien vouloir s'en référer aux statuts pour le dépôt des titres. (85189)

La Ferrarese, société anonyme,
rue du Dobelemberg 115, 1130 Bruxelles-13
 R.C. Bruxelles 396634 — T.V.A. 415.735.268

Assemblée générale ordinaire le 1.08.2003, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.03.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (85190)

Luminvest, naamloze vennootschap,
Geeneindestraat 50A, 3560 Lummen
 H.R. Hasselt 68984 — BTW 431.510.636

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die op 18.08.2003, zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel te 20 uur en zal beraadslagen over volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders en commissaris-revisor. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de statutaire bepalingen. (85191)

Makelaarskantoor Theyskens en partner, naamloze vennootschap,
Begijnhof 1, 3200 Aarschot
 H.R. Leuven 89659 — BTW 453.517.857

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 07.08.2003, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag, benoeming, herbenoeming bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (85192)

Schots A.W.B., naamloze vennootschap,
Liebroekstraat 69, 3545 Halen
 H.R. Hasselt 97479 — BTW 461.844.120

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die op 02.08.2003, zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel te 21 uur en zal beraadslagen over volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Jaarrekening per 28.02.2003. Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de statutaire bepalingen. (85193)

Kegrobo, naamloze vennootschap,
Kanaaldijk 25, 2900 Schoten
 H.R. Antwerpen 196685 — BTW 406.461.771

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op 24 juli 2003 om 10.30 uur, op het kantoor van notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur houdende een omstandige verantwoording van de voorgestelde uitbreiding van het maatschappelijk doel, waarbij gevoegd een samenvattende staat over de actieve en passieve toestand van de vennootschap, afgesloten op 30 juni 2003. 2. Voorstel om het doel van de vennootschap uit te breiden met volgende activiteiten : alle machinale werken zoals bulldozer- en kraanwerken. Daarnaast de handel en de productie van alle bouwmaterialen en dito producten, alsook van alle bouwverwante producten, materialen en artikelen, met inbegrip van onder andere beton en dito producten. 3. Aanpassing van artikel 4 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met voorgaand agendapunt. (22985)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve

La ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve procède au recrutement d'un receveur(euse) communal(e).

Pourvu(e) d'un diplôme universitaire et d'une formation en sciences administratives, il/elle fera la preuve de compétences particulières en droit budgétaire, comptabilité communale et générale.

Conditions principales :

Etre Belge.

Disposer d'un diplôme universitaire.

Candidatures :

Le dossier de candidature, comprenant les conditions détaillées ainsi que la formule de candidature à utiliser impérativement, peut être obtenu auprès du service du personnel de la ville, par téléphone au 010-43 78 02, par fax au 010-43 78 03 ou par message électronique à l'adresse pierre.ponthière@publilink.be.

La candidature complète doit parvenir pour le 25 août 2003, à M. le bourgmestre de et à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve. (22986)

Institut Jules Bordet Association hospitalière de Bruxelles

Vacance de place

Une place de pharmacien(ne) pour l'Officine Hospitalière, prestations plein temps.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place (à remplir pour le 8 août 2003) peuvent être obtenues sur simple demande au Service des Ressources Humaines de l'Institut Jules Bordet, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles (tél. 02-541 34 40).

Candidatures à adresser par écrit et avant le 8 août 2003, au soir, à l'Institut Jules Bordet, Service des Ressources Humaines, rue Héger Bordet 1, à 1000 Bruxelles. (22987)

Jules Bordet Instituut Ziekenhuisvereniging van Brussel

Vacante betrekking

Eén betrekking voor een apotheker(es) voor de ziekenhuisapotheek.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking (te vervullen vóór 8 augustus 2003) kunnen op eenvoudige aanvraag verkregen worden bij de Dienst Human Resources van het Jules Bordet Instituut, te 1000 Brussel (tel. 02-541 34 40).

Kandidaturen dienen schriftelijk en vóór 8 augustus 2003 's avonds naar het Jules Bordet Instituut, Dienst Human Resources, Héger Bordetstraat 1, te 1000 Brussel. (22987)

Gemeente Wommelgem

Het gemeentebestuur van Wommelgem gaat over tot het aanleggen van een werfreserve met een geldigheidsduur van 3 jaar voor één betrekking van jeugdambtenaar.

Bijkomende inlichtingen, diplomavooraarden, verloning, functiebeschrijving en -profiel kunnen bekomen worden op het gemeentesecretariaat, tel. 03-355 12 56 of via onze web-site www.wommelgem.be

Kandidatuurstellingen dienen te geschieden per aangetekend schrijven, verzonden uiterlijk 31 juli 2003. (22988)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Geel

Het O.C.M.W. van Geel werft, met aanleg van een wervingsreserve, in het kader van de dienstencheques functies aan van werkvrouw/werkman, in contractueel dienstverband met volledige en/of halve dagtaak voor de duur van dit project.

Aanwervingsvoorwaarden :

geen diploma vereist;

slagen in een aanwervingsexamen.

Tewerkstelling :

poetsen privé-woningen bejaarden.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen bij Mevr. Reynders, Lisette, verantwoordelijke dienst gezinszorg, tel. 014-57 01 25.

Kandidaturen schriftelijk te richten aan de O.C.M.W.-voorzitter, Stationsstraat 27, 2440 Geel, en uiterlijk toe te komen 22 augustus 2003 met bijvoeging van curriculum vitae.

De functieomschrijving is te bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Stationsstraat 27, 2440 Geel, tel. 014-57 01 73. (22989)

Het O.C.M.W. van Geel werft, met aanleg van een wervingsreserve, 1 voltijdse functie aan van werkvrouw/werkman, in statutair dienstverband t.b.v. de onderhoudsdienst van het rusthuis Wedbos.

Aanwervingsvoorwaarden :

geen diploma vereist;

slagen in een aanwervingsexamen.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen bij Hugo Van Steenberghe, directeur rusthuis, tel. 014-57 85 70.

Kandidaturen schriftelijk te richten aan de O.C.M.W.-voorzitter, Stationsstraat 27, 2440 Geel, en uiterlijk toe te komen 22 augustus 2003 met bijvoeging van curriculum vitae.

De functieomschrijving is te bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Stationsstraat 27, 2440 Geel, tel. 014-57 01 73. (22990)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Tribunal de première instance de Charleroi

Du jugement contradictoire rendu par la onzième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 21 mai 2003, il appert que la nommée :

3218c2003 : Feraux, Céda Elise Charlotte, née à Fontaine-Valmont le 27 mai 1944, domiciliée à 6560 Erquelines, rue de la Gare 19A,

a été condamné à une peine unique de :

deux ans d'emprisonnement avec sursis simple de trois ans et 1.000 euros : $40,3399 \times 200 =$ quatre mille neuf cent cinquante-sept euros quatre-vingt-sept cents d'amende ou deux mois d'emprisonnement subsidiaire avec sursis simple de trois ans;

du chef de :

abus de confiance (6);

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Multi Services Anderlusiens, avoir dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Multi Services Anderlusiens, avoir dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Anderlusiens, sans empêchement légitime, ne pas s'être rendu à toutes les convocations qui lui sont faites, soit par le juge-commissaire, soit par les curateurs;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Multi Services Anderlusiens, n'avoir pas tenu sans retard, de manière fidèle, complète et par ordre de dates, le livre journal, le livre des achats, le livre des ventes, un inventaire et/ou comptes annuels;

insolvabilité frauduleuse;

escroquerie (4);

émission de chèque sans provision (7);

faux et usage de faux (3);

vol simple.

Fais commis à Anderlues entre le 16 décembre 1992 et le 2 septembre 1995 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 16 juin 2003.

Charleroi, le 26 juin 2003.

Le greffier, (signé) F. Faignart.

(22991)

Du jugement par défaut (signifié le 29/04/03 NT à CP) rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 19 mars 2003, il appert que le nommé :

1870c2003 Gargiulo, Francesco, né à Napoli (Italie) le 25 juillet 1959, employé, domicilié à Charleroi (Couillet), rue de Gilly 206/2,

a été condamné à une peine unique d'emprisonnement de sept mois et d'amende de 300 divisé par 40,3399 majorée de 1 990 décimes et ainsi élevée à 1.487,36 euros ou emprisonnement subsidiaire d'un mois;

du chef de :

insolvabilité frauduleuse;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. « TIE », société commerciale faillie, avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. « TIE », société commerciale faillie, n'avoir pas tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. « TIE », société commerciale faillie, avoir omis de faire aveu de déclaration de faillite;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.P.R.L. « Le Relais », société commerciale faillie, avoir omis de faire aveu de déclaration de faillite.

Faits commis à Charleroi, entre le 1^{er} janvier 1994 et le 10 octobre 2000 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 15 mai 2003.

Charleroi, le 27 juin 2003.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane. (22992)

Du jugement contradictoire rendu par la onzième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 21 mai 2003, il appert que le nommé :

3219c2003 : Dequevy, Guy Oscar Narcisse, né à Anderlues le 20 août 1947, domicilié à 6560 Erquelinnes, rue de la Gare 19A,

a été condamné à une peine unique de :

dix mois d'emprisonnement avec sursis simple de trois ans et 100 euros : $40,3399 \times 200 =$ quatre cent nonante-cinq euros septante-neufs cents d'amende ou un mois d'emprisonnement subsidiaire avec sursis simple de trois ans;

du chef de :

abus de confiance (6);

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Multi Services Anderlusiens, avoir dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts ruineux;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Multi Services Anderlusiens, avoir dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Multi Services Anderlusiens, sans empêchement légitime, ne pas s'être rendu à toutes les convocations qui lui sont faites, soit par le juge-commissaire, soit par les curateurs;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société en état de faillite, S.P.R.L. Multi Services Anderlusiens, n'avoir pas tenu sans retard, de manière fidèle, complète et par ordre de dates, le livre journal, le livre des achats, le livre des ventes, un inventaire et/ou comptes annuels;

insolvabilité frauduleuse;

escroquerie (3);

détournement d'objets saisis par le saisis (2);

émission de chèque sans provision (6);

vol simple.

Fais commis à Anderlues entre le 16 décembre 1992 et le 2 septembre 1995 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 16 juin 2003.

Charleroi, le 26 juin 2003.

Le greffier, (signé) F. Faignart. (22993)

Du jugement par défaut (signifié le 14/05/2003 T 20/05/2003 à CP) rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 9 avril 2003, il appert que le nommé :

2325 c 03 : Yildirim, Halit, né à Usak (Turquie) le 6 avril 1943, cuisinier, domicilié à Charleroi, rue de Marchienne 42/1, et actuellement à Charleroi (Gilly), rue du Marabout 20,

a été condamné à une peine unique de quatre mois d'emprisonnement et 500 : $40,3399 \times 200 = 2.478,94$ euros d'emprisonnement ou cinquante jours d'emprisonnement subsidiaire :

étant dirigeant de droit et de fait de la S.C.R.L. Ma Pitta Palit, déclarée en faillite, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

étant dirigeant de droit et de fait de la S.C.R.L. Ma Pitta Palit, déclarée en faillite, avoir dans l'intention de retarder la déchéance de faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts;

étant dirigeant de droit et de fait de la S.C.R.L. Ma Pitta Palit, déclarée en faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, avoir payé ou favorisé un créancier au préjudice de la masse;

étant dirigeant de droit et de fait de la S.C.R.L. Ma Pitta Palit, déclarée en faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de celle-ci dans le délai légal;

ne pas avoir tenu de comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise couvrant l'ensemble des opérations, des avoirs, droits, des dettes, obligations;

comptes annuels - non soumission à l'assemblée générale;

comptes annuels - dépôts tardifs.

Faits commis à Charleroi entre le 1^{er} janvier 1994 et le 19 mai 1998 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 30 mai 2003.

Charleroi, le 27 juin 2003.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane. (22994)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—
Justice de paix du canton d'Andenne

—
Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne en date du 8 juillet 2003, le nommé M. Nicaise, Albert, né le 12 avril 1944 à Vezin, sans profession, domicilié rue de Marche-les-Dames 289, à 5300 Ville-en-Waret, résidant rue de la Déportation 22, à 5300 Namèche, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Julie Bastien, avocat, chaussée de Dinant 275, 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (66118)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem rendue le 2 juillet 2003, Mme Laffineur, Lucienne, épouse de M. Coster, Franz, née à Gerpennes-Flaches le 13 janvier 1924, demeurant à 6280 Gerpennes (Gougnes), rue de Châtelet 70, résidant à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 169 (La Cambre), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Clarembaux, Monique, née à Etterbeek le 7 juin 1951, domiciliée à 1050 Bruxelles, clos Médicis 16.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart. (66119)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 12 juin 2003, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Bouly, Georgette, née à Merbes-le-Château le 18 octobre 1918, résidant à Ressaix, Cité Noël Lustre 12, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66120)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 6 juin 2003, Di Maria, Alphonse, domicilié à 7134 Péronnes-lez-Binche, rue Alphonse Gravis, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Castellana, Assunta, née à Aragona (Italie) le 10 mars 1947, résidant à 7131 Waudrez, résidence « Les Récollets », rue de Merbes 325/327, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66121)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 12 juin 2003, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de De Santis, Vincenzo, né à Acquasanta (Italie) le 15 mars 1915, résidant à 7140 Morlanwelz, résidence « L'Harmonie », rue des Ateliers 47, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66122)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 25 juin 2003, Hannaert, Jeannine, domiciliée à 7100 La Louvière, avenue de la Mutualité 112, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Devinck, Claude Ghislain, né à Haine-Saint-Paul le 26 juillet 1951, résidant à 7130 Binche, rue de la Triperie 24/5, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66123)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 25 juin 2003, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Di Fazio, Domenico, né à Haine-Saint-Paul le 14 juillet 1967, résidant à 7140 Morlanwez, rue de l'Égalité 13A, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66124)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 26 juin 2003, Denis, Eric, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue de Dorlodot 21, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Fauviaux, Arthur, né à Binche le 7 mai 1922, résidant à 7130 Binche, home Jeanne Mertens, rue du Moulin Blanc 15, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66125)

Par ordonnance rectificative de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 2 juillet 2003, d'une ordonnance rendue en date du 25 juin 2003, Hannaert, Jeannine, domiciliée à 7100 La Louvière, avenue de la Mutualité 112, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Dewinck, Claude Ghislain, et non Devinck, né à Haine-Saint-Paul le 26 juillet 1951, résidant à 7130 Binche, rue de la Triperie 24/5, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66137)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 27 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 3 juillet 2003, Leclercq, Gisèle, née à Wasmes le 10 octobre 1922, domiciliée à 7300 Boussu, résidence Caraman, Voie d'Hainin 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Pepin, Hélène, avocat, dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dufrasne, Nathalie. (66126)

Suite à la requête déposée le 27 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 3 juillet 2003, Vanhouche, Angèle, née à Wauthier-Braine le 7 mars 1923, domiciliée à 7333 Tertre, home « Les Colombes », rue de Tournai 109, résidant au centre hospitalier du Grand Hornu, route de Mons 63, à 7301 Hornu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mahieu, Philippe Eudore Joseph, avocat, domicilié à 7330 Saint-Ghislain, Septième Rue 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dufrasne, Nathalie. (66150)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 7 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 13 juin 2003, Mme Dehoutain, Eliette, née à Loupoinne le 29 juin 1926, veuve, domiciliée à 6211 Mellet, rue Hoover 19, mais résidant à Ransart, rue du Vigneron 59, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de L'Hoir, Thierry, avocat à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devresse, Axelle. (66127)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 10 juin 2003, la nommée Vervaeck, Maria Léonie, veuve Lescot, Albert, née à La Louvière le 18 juillet 1921, domiciliée à 7110 La Louvière, (Houdeng-Goegnies), rue André Renard 18, La Providence, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Vandenhende, Lucile, domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue Rieu Baron 60.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66128)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 24 juin 2003, la nommée Anjar, Nadia, célibataire, née à La Louvière le 29 juin 1982, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Anatole France 37, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Anjar, Mohamed, ouvrier, domicilié à 7100 La Louvière, rue Anatole France 37.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66129)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 4 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 1^{er} juillet 2003, M. Michotte, Claude, né le 12 juillet 1942 à Watsa (Congo Belge), domicilié rue Grosse Boule 74, à Sart-Dames-Avelines, résidant centre hospitalier régional de Namur, avenue Albert I^{er} 185, à Namur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Cédric Namurois, avocat à Villers-la-Ville, chaussée de Namur 35.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (66130)

Suite à la requête déposée le 18 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 1^{er} juillet 2003, M. Paireon, Régis, né le 7 octobre 1980, domicilié Petit Bioleux 12, à Plainevaux, résidant prison de Namur, place Abbé Joseph André, à Namur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Liliane Degotte, domiciliée à Ouffet, Es Tôt 1A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (66131)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 28 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 2 juillet 2003, Mme Delcourt, Alice Marie, de nationalité belge, née à Vellereille-les-Brayeux le 22 juin 1922, pensionnée, veuve, domiciliée à 6567 Merbes-le-Château, route de l'Etat 25, résidant à l'établissement « maison de la visitation », rue Paschal 15, à 6540 Lobbes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Patris, Noël, avocat, domicilié à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 66.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66132)

Suite à la requête déposée devant M. le juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 18 juin 2003, et par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 7 juillet 2003, Mme Filee, Nilda, née à Marchienne-au-Pont le 8 mars 1923, veuve, domiciliée à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Emile Gantois 32, résidant à l'établissement C.H.U. Vesale, rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Filee, Myriam, domiciliée à 7141 Carnières, rue des Martinières 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66133)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 11 juin 2003 :

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 27 juin 2003, la nommée Muyldermans, Sylvie, née à Lembeek le 26 juin 1924, domiciliée à 1480 Tubize, rue Neuve Cour 76, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Muyldermans, Liliane, pensionnée, domiciliée à 1480 Tubize, rue des Six Censes 41.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Donckers, Jacques. (66134)

Suite à la requête déposée le 13 juin 2003 :

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 27 juin 2003, la nommée Vanschepdael, Claire, née à Ittre le 28 mai 1928, domiciliée à 1440 Braine-le-Château, drève de Colipain 214, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Blomart, Néry, avocat, dont les bureaux sont sis à 1480 Tubize, rue de Mons 145.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Donckers, Jacques. (66135)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 5 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 27 juin 2003, Lebleu, Jean-Claude, né le 5 avril 1953, domicilié à 1480 Tubize, clos des maronnier 201/5, résidant à l'établissement clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1310 La Hulpe, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Namurois, Cédric, avocat, domicilié à 1495 Villers-la-Ville, chaussée de Namur 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (66136)

Vrederegrecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Antwerpen, verleend op 27 juni 2003, werd Bruyndonckx, Blandina Petrus Rosette, geboren te Antwerpen op 4 november 1963, zonder beroep, wonende te 2060 Antwerpen, Dambruggestraat 252, verblijvende aan de Antwerpsesteenweg 103, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Geet, Katelijne, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1, bus 9.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juni 2003.

Antwerpen, 8 juli 2003.

De griffier : (get.) Patrik Rietjens. (66138)

Vrederegrecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 juli 2003, werd D'Haene, Hilda, geboren te Antwerpen op 28 januari 1936, weduwe van Vantilborgh, Maurits, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Lange Pastoorstraat 32, bus 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar dochter, Vantilborgh, Ilse, regentes, geboren te Deurne op 19 oktober 1963, wonende te 2980 Zoersel, Melkweg 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juni 2003.

Berchem (Antwerpen), 8 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers.
(66139)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 12 juni 2003, werd Vermeiren, Jozef, geboren te Mortsel op 15 november 1960, verblijvende in Het Bezigheidstehuis « De Thuishaven-Ritmica », 2640 Mortsel, De Stappe 37, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Engelmann, Monique, weduwe Clinck, wonende te 2630 Aartselaar, J.F. Kennedylaan 25.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 juni 2003.

Berchem (Antwerpen), 8 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers.
(66140)

Vrederecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 03B83, op 27 juni 2003, werd Feremans, Johan Jozef Valentijn, geboren te Antwerpen op 6 april 1961, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Karel De Preterlei 196, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Feremans, Walter Joris Maria Gaston, geboren te Wilrijk op 19 mei 1964, bediende, wonende te 3201 Aarschot, Gijmelsesteenweg 393.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 25 juni 2003.

Borgerhout (Antwerpen), 7 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Verbeke, Sonja.
(66141)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 7 juli 2003, werd de heer Claeyns, Björn, geboren te Eeklo op 18 mei 1985, wonende te 9900 Eeklo, Burg. Lionel Pussemierstraat 66, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Claeyns, Franky, geboren te Eeklo op 12 mei 1962, wonende te 9900 Eeklo, Burg. Lionel Pussemierstraat 66.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 juni 2003.

Eeklo, 8 juli 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(66142)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 26 juni 2003, werd Geudens, Maria, geboren op 3 augustus 1923 te Lichtaart, wonend te 2440 Geel, Mosselgoren 111, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Luyten, Christel Leonie Alfonsine, fabriekarbeidster, wonend te 2440 Geel, Mosselgoren 111.

Geel, 8 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Cools. (66143)

Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 26 mei 2003, verklaart Vliegen, Catho, geboren op 28 november 1924, wonende te 3660 Opglabbeek, weg naar Bree 27, verblijvende ZOL, Campus André Dumont, Stalenstraat 2, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mertens, Véronique, Europacentrum advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Europa-laan 50, bus 2.

Genk, 8 juli 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (66144)

Beschikking d.d. 26 mei 2003, verklaart Vliegen, Mathilde, geboren op 24 maart 1923, wonende te 3660 Opglabbeek, weg naar Bree 27, verblijvende ZOL, Campus André Dumont, Stalenstraat 2, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mertens, Véronique, Europacentrum advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Europa-laan 50, bus 2.

Genk, 8 juli 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (66145)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 3 juli 2003, werd De Wilde, Roger, geboren te Gent op 21 januari 1955, wonende te 9000 Gent, Verpleegsterstraat 43, verblijvende A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Leaerts, Jeroen, advocaat te 9052 Zwijn-aarde, Hutsepotstraat 16.

Gent, 8 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen. (66146)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 2 juli 2003, werd Cloots, Sus, geboren te Herentals op 28 juli 1968, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Lierseweg 112, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verhaegen, Hugo, advocaat, Lierseweg 104, 2200 Herentals.

Herentals, 7 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Erica Burm. (66147)

Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 1 juli 2003, verklaart Coryn, Sonia, geboren te Moeskroen op 8 augustus 1958, wonende te 7700 Moeskroen, Generaal Lemanstraat 34, opgenomen in de instelling P.C. Onze-Lieve-Vrouw van Vrede, Bruggestraat 57-59, te 8930 Menen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Verraes, Stephane, advocaat, kantoorhoudend te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

Menen, 8 juli 2003.

De griffier, (get.) Engels, Rita. (66148)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 25 juni 2003, werd Luypaert, Raymonde, geboren te Koekelare op 3 januari 1920, wonende te 8470 Gistel, Nachtegalenlaan 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Clarysse, Raymond, wonende te 1785 Brussegem, Meerpoelstraat 3.

Oostende, 7 juli 2003.

De griffier, (get.) Bendels, Nico. (66149)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 4 juillet 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Yvette Cleuter, domiciliée drève du Petit Prère Denis 9, à 1420 Braine-l'Alleud, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Germana Laureys, née le 7 février 1915 à Belsele, en son vivant domiciliée à la résidence « Alphonse Allard », avenue Alphonse Allard 213, à 1420 Braine-l'Alleud, décédée le 6 ai 2003 à Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (66151)

Justice de paix du premier canton de Liège

Par ordonnance du 30 octobre 2002 du juge de paix du premier de canton de Liège, il a été mis fin au mandat de Me Closset, Sabine, avocate, ayant ses bureaux rue de la Loi 8, à 4020 Liège, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Thys, Théophile Jean, né à Anvers le 22 août 1935, domicilié de son vivant à 4020 Liège, rue Sous l'Eau 23, et décédé le 1^{er} juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Boisdequin, Cécile. (66156)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance du juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 7 juillet 2003, sortant ses effets à dater du 31 juillet 2003, a été levée la mesure de protection des biens prise par ordonnance du 18 juin 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 2 juillet 2003, à l'égard de M. Hemmerlin, Michel, né le 19 mai 1944 à Chevron, domicilié chemin Haparin 14, à 4900 Spa.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Nyssen-Dehay, Bernadette, domiciliée à la même adresse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan. (66157)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 1^{er} juillet 2003, il a été mis fin au mandat de Fraiture, Louis, retraité, domicilié à Belgrade, rue Durieux 101, en sa qualité d'administrateur provisoire de Simon, Madeline, née à Diest le 8 octobre 1921, domiciliée et résidant à Belgrade, rue Durieux 101.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (66158)

Vrederecht van het kanton Beringen

Beschikking, d.d. 3 juli 2003, verklaart de heer Ools, Pierre, gepensioneerd, wonende te 3511 Hasselt, Grote Baan 91, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beringen op 23 augustus 2003 (rolnummer 96B73 - Rep.R. 2452), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Ools, Georges Godfried Valentinus, geboren te Hasselt op 2 oktober 1929, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Schansstraat 208 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1996, bl. 23782, en onder nr. 6784), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Beringen, 3 juli 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Cox, Nadia. (66159)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 3 juli 2003, werd Beele, Thiery, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Gebroeders De Cockstraat 2, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Leemans, Michaël, geboren te Duffel op 30 november 1956, wonende te 9000 Gent, Brabantdam 134.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (66160)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du 2 juillet 2003 du juge de paix du canton d'Auderghem, Me Luc Rigaux, avocat à 1082 Bruxelles, place Dr. Schweitzer 18, a été désigné comme nouvel administrateur provisoire des biens de Mme Georgette Vincke, née le 19 février 1914, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Hector Gobert 13 (home Madou), en remplacement de M. Polspoel, José, domicilié à 1731 Zellik, Klaproos 9.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart. (66161)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 17 juin 2003, il a été mis fin au mandat de Bakolas, Virginie, avocate, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/1, et désignons pour la remplacer, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, en qualité d'administrateur provisoire de Bettens, Christian, né à Haine-Saint-Paul le 29 décembre 1974, résidant à 7130 Binche, rue de Robiano 50/8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66162)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 26 mai 2003, il a été mis fin au mandat de Bakolas, Virginie, avocate, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/1, et désignons pour la remplacer, Devillez, Murielle, avocate, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, en qualité d'administrateur provisoire de Navez, Clément, né à Carnières le 13 avril 1922, résidant à 7140 Morlanwelz, chaussée de Bascoup 2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66163)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche en date du 26 mai 2003, il a été mis fin au mandat de Bakolas, Virginie, avocate, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/1, et désignons pour la remplacer, Devillez, Murielle, avocate, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, en qualité d'administrateur provisoire de Vandestraeten, Léona Firmina, née à Pont-à-Celles le 30 juillet 1907, résidant à 7141 Carnières, « home Notre-Dame », rue Dufonteny 13.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (66164)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 21 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 20 juin 2003, désignons Me Guy Houtain, avocat à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231, en qualité d'administrateur des biens de M. Alain Cheruy, domicilié à Gosselies, Faubourg de Bruxelles 300, et ce en remplacement de Me Philippe Helguers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devresse, Axelle. (66165)

Suite à la requête déposée le 21 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 20 juin 2003, désignons Me Guy Houtain, avocat à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231, en qualité d'administrateur des biens de Mme Renelde Louvriér, domiciliée à 6041 Gosselies, Faubourg de Bruxelles 300, et ce en remplacement de Me Philippe Helguers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devresse, Axelle. (66166)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 16 juin 2003, il a été mis fin au mandat de M. Denis, Claude, domicilié à 7300 Boussu, rue du Calvaire 55, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Denis, Michel, né le 25 août 1971, résidant actuellement à 7370 Dour, rue de la Gayolle 45, et il a été pourvu à son remplacement par Me Bronsart, Yves, avocat, dont le cabinet est établi à 7370 Dour, rue Pairois 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (66167)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 1^{er} juillet 2003, il a été mis fin au mandat de Lebecque, Alain, domicilié à Malonne, avenue de la Vecquée 538, en sa qualité d'administrateur provisoire de Berger, Emilia, née à Tongrinne le 17 juillet 1932, domiciliée et résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Pierret, Sophie, avocat, domiciliée à Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (66168)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 1^{er} juillet 2003, il a été mis fin au mandat de Lebecque, Alain, domicilié à Malonne, avenue de la Vecquée 538, en sa qualité d'administrateur provisoire de Denis, Odette, née à Namur le 6 novembre 1951, résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Pierret, Sophie, avocat, domiciliée à Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (66169)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 1^{er} juillet 2003, il a été mis fin au mandat de Lebecque, Alain, domicilié à Malonne, avenue de la Vecquée 538, en sa qualité d'administrateur provisoire de Massart, Daniel, né à Namur le 22 mars 1951, domicilié à Namur, rue Salzennes-les-Moulins 107, résidences les Moulins.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Gilson, François, domicilié à Godinne, rue Grande 49.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (66170)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière en date du 26 juin 2003, il a été mis fin au mandat de Me Anne Massart, avocate à La Louvière, rue Albert 1^{er} 25, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Descamps, Lucien, Julien Clément, époux séparé de Demonchy, Andréa, né à Houdeng-Aimeries le 24 août 1933, domicilié à La Louvière, rue du Moulin 54, résidant à Manage, rue Jules Empain 43, déclaré incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 27 février 1996.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Devillez, Murielle, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Albert 1^{er} 25.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66152)

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière en date du 26 juin 2003, il a été mis fin au mandat de Me Anne Massart, avocate à La Louvière, rue Albert 1^{er} 25, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Forges, Rose, veuve Leleux, Roger, née à Strépy-Bracquegnies le 2 février 1930, demeurant à 7100 La Louvière (Saint-Vaast), avenue de l'Europe 65, Les Buissonnets, déclarée incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 24 novembre 1998.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Devillez, Murielle, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Albert 1^{er} 25.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66153)

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière en date du 26 juin 2003, il a été mis fin au mandat de Me Anne Massart, avocate à La Louvière, rue Albert 1^{er} 25, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Ledant, Yvette Renée Jeanne, veuve Saubain, Serge, née à Fayt-lez-Manage le 24 septembre 1923, demeurant à 7140 Morlanwelz, rue Général de Gaulle 68, Village de Mariemont, déclarée incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 19 novembre 2002.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Devillez, Murielle, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Albert 1^{er} 25.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66154)

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière en date du 26 juin 2003, il a été mis fin au mandat de Me Anne Massart, avocate à La Louvière, rue Albert I^{er} 25, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Motte, Rosina Germaine Elisa, divorcée, née à Haine-Saint-Paul le 3 avril 1953, domiciliée à La Louvière, rue Chavée 12, déclarée incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 17 novembre 1998.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Devillez, Murielle, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Albert I^{er} 25.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66155)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 8 juli 2003, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 24 juni 2003, werd Mr. Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, met ingang van 8 juli 2003 ontslagen verklaard van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder, toegevoegd aan De Man, June Patricia Hilda Joyce, van Belgische nationaliteit, geboren te Kalmthout op 24 juni 1946, gehuwd, wonende te 2920 Kalmthout, Kapellensesteenweg (C) 432, doch verblijvende in het P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, ingevolge beschikking van 11 juni 2003, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2003, bl. 32709, onder nr. 65281, en werd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon toegevoegd, haar zuster : De Man, Aline Laure Edward, geboren te Kalmthout op 8 februari 1929, emeritus eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, wonende te 2920 Kalmthout, Kapellensteenweg (C) 435.

Zandhoven, 8 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffiere, (get.) Van Thielen, Willy. (66171)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Blijkens akte, verleden op 20 mei 2003 ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, verscheen :

Voor ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. Sabine De Taeye, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pekelharing 4, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het vierde kanton Gent, de dato 29 november 2001, over de persoon en de goederen van De Rekeneire, Rolande, geboren te Astene op 30 oktober 1929 en wonende te 9000 Gent, Scandinaviëstraat 263/4.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Delporte, Roger Louis Victor, geboren te Péruwelz op 7 november 1930, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Scandinaviëstraat 263, en overleden te Gent op 4 februari 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het vierde kanton Gent, de dato 12 mei 2003, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen Delporte, Roger Louis Victor, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter hare studie, voornoemd, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

De schuldeisers en legatarissen worden hierbij van de aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving in kennis gebracht.

Gent, 8 juli 2003.

(Get.) Sabine De Taeye, voorlopig bewindvoerder. (22995)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 9 juli 2003, heeft Van De Veire, Maire-Paule Lutgarde Carine, geboren te Gent op 5 maart 1967, wonende te 9930 Zomergem, Zandstraat 1, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonend minderjarig kind, Wyntinck, Klaas, geboren te Gent op 22 januari 1992.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wytinck, André, geboren te Zomergem op 22 april 1937, in leven laatst wonende te 9932 Zomergem, Daalstraat 2, en overleden te Zomergem op 25 april 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het adres van Mevr. Marie-Paule Van De Veire, Zandstraat 1, 9930 Zomergem.

Gent, 9 juli 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (22996)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 9 juli 2003, heeft Vanrysselberghe, Dirk Andre Hendrik, geboren te Gent op 7 mei 1972, wonende te 9000 Gent, De Pintelaan 135, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Degroote, Marie-Jeanne, geboren te Zingem op 20 augustus 1940, in leven laatst wonende te 9051 Gent, Kortrijksesteenweg 1262, en overleden te Gent op 5 mei 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. L. Deceuninck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rooigemlaan 422.

Gent, 9 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Linda De Wispelaere. (22997)

Op 4 juni 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Temmerman, Marleen, geboren te Gent op 23 oktober 1962, wonende te 9080 Lochristi, Moleneinde 57, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarig kind, zijnde : Praet, Niels, geboren te Gent op 24 juli 1992.

De comparant verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Praet, Luc, geboren te Sint-Amansberg op 15 november 1964, ambtshalve afgevoerd, en overleden te Marseille op 21 april 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking, de dato 14 januari 2003, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Zelzate, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Praet, Luc, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Alex De Wulf, notaris, kantoorhoudende te 9041 Oostakker, Chr. Van der Heydenlaan 2, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) M. Temmerman; L. De Wispelaere.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mevr. M. Temmerman.

De adjunct-griffier, (get.) L. De Wispelaere. (22998)

Op 7 juli 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Van de Velde Katrien Erica Christianne, geboren te Gent op 5 december 1966, wonende 9850 Nevele (Landegem), Poeldendries 29, handelend als gevolmachtigde van :

Mijnheer Van De Vijver, Charles, en zijn echtgenote, Laroy, Brigitte, samenwonende te 9050 Gent (Ledeberg), Edmond Van Hoorebekestraat 8, handelend in hun hoedanigheid van ouders en wettige beheerders over de persoon en de goederen van hun minderjarige inwonende dochter : Van De Vijver, Nancy, geboren te Gent op 26 december 1986.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Laroy, Michel Louis, geboren te Wondelgem op 17 september 1912, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Melkweide 17, en overleden te Gent op 14 april 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft zij ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het vijfde kanton Gent, d.d. 17 juni 2003, waarbij zij gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Laroy, Michel Louis, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Michèle Hoste, notaris, met kantoor te 9000 Gent, Charles de Kerchovelaan 7, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. Van de Velde; T. De Groot.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Katrien Van de Velde.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (22999)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 9 juli 2003, blijkt dat Bollen, Niels, advocaat, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Sasputvoogdij 84, handelend als gevolmachtigde van :

Geraerts, Lutgardis Helena Maria, gepensioneerd, geboren te Mopertingen op 7 mei 1937, wonende te 3800 Sint-Truiden, Abdijstraat 16/101, handelend in eigen naam;

Smets, Karl Mathieu August Ghislain, zelfstandige, geboren te Hasselt op 3 juni 1960, wonende te 3800 Sint-Truiden, Hasseltsesteenweg 512, handelend in eigen naam;

Smets, Luc Reimond Elisabeth Ghislain, bakker, geboren te Bilzen op 25 januari 1962, wonende te 3910 Neerpelt, Heerstraat 14, handelend in eigen naam;

Smets, Patricia Jeanne Jean Pierre Ghislaine, geboren te Schaarbeek op 13 mei 1963, wonende te 3590 Diepenbeek, Steenblookstraat 1, handelend in eigen naam;

Smets, Lisbeth Mia Jan Ghislaine, geboren te Tongeren op 19 november 1969, wonende te Groot-Brittannië, Graafschap Kent, Folkstone, Marine Parade 4-7, handelend in eigen naam;

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen :

Smets, Armand Jean Charles Ghislain, geboren te Hasselt op 30 december 1933, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Abdijstraat 16/101, en overleden te Sint-Truiden op 22 januari 2003.

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Odeurs, Philip, Houtmarkt 3, 3800 Sint-Truiden.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 9 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (23000)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2003, le 9 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, ont comparu :

André, Stéphanie Michèle M., née à Charleroi le 21 octobre 1976, domiciliée à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, route de Durbuy 105, laquelle agissant en vertu d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent, comme mandataire de :

Ben Hassoune, Naima, née à Tanger le 27 mai 1966, domiciliée à Bruxelles, avenue Louise 142A, bte 2, laquelle agissant pour et au nom de sa fille mineure :

Detant, Paula Leila Ghislaine, née à Uccle le 19 août 1988, domiciliée avec sa mère, et ce, conformément à une ordonnance rendue le 19 juin 2003 par Mme le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles, dont une copie conforme restera annexée au présent.

Laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice la succession de Detant, Joannice Aimé Ghislain, né à Lodelinsart le 9 mars 1931, de son vivant domicilié à Barvaux-sur-Ourthe, voie Michel 111 et décédé le 5 avril 2003 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Mme le notaire, Anne André-Letocart, de résidence à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, rue du Marais 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; André.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (23001)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 9 juillet 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Roland, Olivier, Michel François Jean, né à Huy le 11 mars 1971, domicilié à 4540 Ampsin, chaussée de Liège 117, ayant exploité un commerce de fabrication de produits en chocolat à 4540 Amay, Z.I., Espace Entreprise n° 3, ayant exploité l'activité de courtage, de crédits, prêts et financements à 4540 Ampsin, chaussée de Liège 117, ainsi que le commerce de gros en véhicules automobiles à 4500 Huy, rue du Marché 6, bte 2, inscrit à la BCE, sous le n° 0651.480.011 (R.C. Huy 43213), radié le 5 février 2003, avec comme date de cessation effective le 31 janvier 2003.

Juge-commissaire : André George, juge consulaire.

Curateur : Mary Lacroix, avocat à 4500 Ben-Ahin, place Jules Boland 5.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 17 septembre 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Christiane Randaxhe. (23002)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 7 juillet 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. L.E.M., dont le siège social est sis à 5170 Profondeville, rue Bossontienne 32, exploitant un atelier de construction métallique à Jemeppe-sur-Sambre, site Euro Jemeppe, rue François Hittélet 156a, inscrite sous le numéro d'entreprise 0444.783.404.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 7 juillet 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Wilmotte, Philippe, juge consulaire.

Curateur : Me Hubert, Christophe, rue Frappé 19, à 5170 Lustin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 4 septembre 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (23003)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 30 juin 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de ICD Europe S.A., rue du Progrès 8, à 1400 Nivelles, R.C. Nivelles 92508, T.V.A. 439.767.712.

Activité : import-export en électronique et électroménager.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1342 Limelette, avenue Albert I^{er} 13.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 août 2003, à 9 h 30, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II 115, rue Clarisse à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (23004)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur aveu

Par jugement du 30 juin 2003, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Cuvelier, Joachim Raphaël Ghislain, né à Rocourt le 2 mars 1981, domicilié à 4800 Verviers (Petit-Rechain), rue Nicolas Arnold 12a, R.C. Liège 207458, T.V.A. 774.237.964 pour une entreprise d'électricité ayant été exercée précédemment à 4030 Grivegnée, rue de la Vieille Tour 26, puis à son domicile depuis le 6 décembre 2002 (non immatriculé au registre du commerce de Verviers).

Curateur : Me Jean-Marie Frederick, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 54.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 29 août 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (23005)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 9 juli 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de heer Noteboom, Jurgen Maurice, handelaar, geboren te Brugge op 11 januari 1973, wonende te 8020 Oostkamp (Waardamme), Beekstraat 3, ondernemingsnummer 0673.347.670, voor de activiteit van uitbating van een drankgelegenheden onder de benaming Café Wara.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 9 juli 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Kurt Creyf, advocaat te 8000 Brugge, Predikherenrei 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 8 augustus 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 18 augustus 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (23006)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, vakantiekamer, d.d. 1 juli 2003, werd Vanthuyne, Jan, geboren te Waregem op 16 december 1963, wonende te 8700 Tielt, Sint-Janstraat 55/A1, met als handelsactiviteit timmer- en schrijnwerk van gebouwen, ondernemingsnummer 0791.032.426, failliet verklaard.

Aanvang van de termijn van staking van betalingen : 1 juli 2003.

Rechter-commissaris : Mevr. Kathleen Breusegem.

Curator : Mr. Paul Bekaert, advocaat te Tielt, Hoogstraat 34.

Aangiften van schuldvordering in te dienen vóór 1 augustus 2003.

Proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen zal gesloten worden op 11 augustus 2003, om 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, Kazernevest 3, Brugge, zaal N, op de eerste verdieping.

De curator : (get.) Paul Bekaert. (23007)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 9 juli 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Mevr. Grielens, Mireille Maria Leo, geboren te Antwerpen op 10 juli 1969, uitbating van een horecazaak, wonende en handel-drijvende te 2800 Mechelen, Koning Albertstraat 166, onder de benaming Myrris, ondernemingsnummer 0511.796.447.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 9 juli 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : H. Verbruggen, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Joris, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 1.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 9 juli 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 20 augustus 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (23008)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 juni 2003, werd het faillissement van de « T.V. N.V. Mesdagh & C° - N.V. Algemene Ondernemingen Laurent De Wilde », met maatschappelijke zetel te 9620 Zottegem, Buke 20, afgesloten.

Sluiting wegens vereffening.

Vereffenaar : de heer Etienne Vande Voorde, wonende te 3190 Boortmeerbeek, Rijmenamsebaan 16.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (23009)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 juni 2003, werd het concordaat « N.V. North Sea Mills », met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Fabriekstraat 33-35, afgesloten.

Sluiting wegens vereffening.

Vereffenaars :

Mevr. Annie Blanckaert, advocaat te 9600 Ronse, Grote Markt 27.

De heer Ulyse Turcq, wonende te 8500 Kortrijk, Leeuw Van Vlaanderenlaan 33.

De heer G. De Brouwer, advocaat te 9500 Geraardsbergen, Wijngaardstraat 16.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (23010)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Sur requête en date du 28 mai 2003, M. Toint, Philippe Louis Marie Jacques, mathématicien, né à Ixelles le 4 avril 1952, inscrit au registre national sous le numéro 52.04.04 153-71, et son épouse, Mme Manil, Claire Marie Albert Ghislaine, née à Jambes (Namur) le 19 septembre 1954, inscrite au registre national sous le numéro 49.09.15 032-13, domiciliés et demeurant ensemble à Jambes (Namur), boulevard de la Meuse 50, tous deux de nationalité belge, époux mariés sous le régime légal de communauté aux termes de leur contrat de mariage reçu par Me Yvan Lamproye, notaire à Jambes, le 18 novembre 1977, régime inchangé à ce jour ainsi déclaré, ont sollicité

auprès du tribunal de première instance de Namur l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, reçu par le notaire Etienne de Francquen, à Namur, le 15 janvier 2003.

La modification au régime matrimonial comporte l'apport par Mme Manil, Claire, au patrimoine commun à concurrence de deux/tiers en pleine propriété d'un immeuble sis à Jambes (Namur), boulevard de la Meuse 50, cadastré section G, numéro 766, d'une contenance de onze ares.

(Signé) E. de Francquen, notaire. (23011)

Bij verzoekschrift van 8 juli 2003 hebben de heer Reynders, Rudy Jean, geboren te Mortsels op 21 maart 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Buytaert, Maria Sidonia, geboren te Merksem op 1 mei 1956, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Turnhoutsebaan 455, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris René Van den Kieboom, te Antwerpen op 5 mei 2003, houdende inbreng van een eigen goed door de heer Reynders, Rudi, in de huwgemeenschap.

Antwerpen, 8 juli 2003.

(Get.) René Van den Kieboom, notaris. (23012)

Bij verzoekschrift van 23 juni 2003, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, hebben de heer Gillis, Etienne Liévin, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Neyt, Denise Magdalena Clara Achilles, huisvrouw, beiden wonende te 2650 Edegem, Willem Herreynstraat 3, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jan Verstraeten, te Assenede op 23 juni 2003.

Namens de echtgenoten Gillis-Neyt, (get.) Jan Verstraeten, notaris. (23013)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank te Hasselt op datum van 13 mei 2003 werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Philip Odeurs, te Sint-Truiden op 25 februari 2003, deze akte houdende ondermeer de overgang naar een stelsel van scheiding van goederen door nagemelde echtgenoten. De heer Missotten, Philippe François Marie Ghislain, geboren te Gelinden op 23 augustus 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Dupas, Carine Marie Romaine, geboren te Sint-Truiden op 25 december 1961, wonende te 3800 Sint-Truiden, Hasseltsesteenweg 332.

Voor de verzoekers, (get.) Philip Odeurs, notaris. (23014)

Bij verzoekschrift van 17 juni 2003, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, hebben de heer Coemans, Edwin Jan Frederik, geboren te Tongeren op 25 juli 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Jans, Vera Catharina Bertha, geboren te Bilzen op 29 april 1972, wonende te 3620 Lanaken, Molenpoel 14, homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Joel Vangronsveld, ter standplaats Eigenbilzen (Bilzen), op 17 juni 2003.

Eigenbilzen, 3 juli 2003.

Namens de verzoekers, (get.) Joel Vangronsveld, notaris. (23015)

Bij vonnis gewezen op 15 mei 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent de akte gehomologeerd verleden voor notaris Jean-Paul De Jaeger, met standplaats Watervliet, fusiegemeente Sint-Laureins, op 11 februari 2003 houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Ivan Eduard Gerard De Wilde, ambtenaar, en Rita Louise Van Laeke, sanitaire monitrice, samenwonende te 9981 Sint-Laureins, Sint-Margriete, Hontseindestraat 82. Deze wijziging voorziet in de inbreng door de echtgenote van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een overlevingsbeding.

Voor de verzoekers, (get.) Jean-Paul De Jaeger, notaris. (23016)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 7 juli 2003, hebben de echtgenoten de heer Vermeiren, Peter Jean Louis, geboren te Turnhout op 14 oktober 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Van Doninck, Christina, geboren te Geel op 2 december 1961, samenwonende te Vosselaar, Wulpenlaan 35, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, welk stelsel werd gewijzigd bij akte verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout op 19 december 2002, gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 19 maart 2003, bekrachtigd ingevolge akte verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout op 6 mei 2003, bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akten, verleden voor notaris Wim Vanberghen, te Oud-Turnhout op 13 juni 2003, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het stelsel der scheiding van goederen.

Oud-Turnhout, 9 juli 2003.

(Get.) Wim Vanberghen, notaris. (23017)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 12 juni 2003, hebben de heer Leemans, Leo Louis, gepensioneerde, geboren te Westerlo op 16 december 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Hoogers, Hélène, huisvrouw, geboren te Mechelen op 18 mei 1937, samenwonende te 2800 Mechelen, Leestsesteenweg 78, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor notaris Paul Schotte, met standplaats te Mechelen, op 13 december 2000, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Walter Van de Walle, met standplaats te Mechelen, op 11 april 1957.

Mechelen, 8 juli 2003.

(Get.) Paul Schotte, notaris. (23018)

Bij vonnis van 12 mei 2003 heeft de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Bruno Mariens, te Kortenberg, op 22 november 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Keyaerts, Guy, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. De Wachter, Agnes, gepensioneerde, samenwonende te 3071 Kortenberg (Erps-Kwerps), Everbergstraat 151.

Deze wijziging houdt in dat de heer Guy Keyaerts inbreng gedaan heeft van een eigen onroerend goed, met behoud van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel.

Namens de echtgenoten Keyaerts-De Wachter, (get.) Bruno Mariens, notaris te Kortenberg. (23019)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 4 juli 2003 voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 03/1223/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden voor notaris J. Van Bael, met standplaats te Antwerpen, waarbij de heer Moons, Paul Mathild Louis, geboren te Herentals op 2 april 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Goossens, Godelieve Mariette Hendrika, geboren te Antwerpen op 6 september 1946, samenwonende te 2200 Herentals, Wuytsbergen 150, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 4 juli 2003.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (23020)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking van de derde burgerlijke kamer bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, verleend op 19 september 2002, werd Mr. Geertrui Deconinck, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Baliestraat 28, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Marietta Helena Germaine Odila Valentia T'Jolyn, geboren te Waarschoot op 19 februari 1938, laatst wonende te Gent, Sint-Antoniusskaai 14/L, en overleden te Gent op 14 mei 2002.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Geertrui Deconinck, curator. (23021)

De tweede burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven heeft bij beschikking van 16 juni 2003 een curator benoemd van de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Jardin, Ghislain Marie Joseph, geboren te Sint-Truiden op 16 juli 1946, laatst wonende te 3300 Tienen, Berg van Leningstraat 10/6, en overleden te Diest op 28 september 2000.

Als curator van de onbeheerde nalatenschap werd benoemd Mr. Erik Vergauwen, advocaat te 3001 Leuven (Heverlee), Leopold III-laan 9.

Voor eensluidend uittreksel : voor verzoekster, (get.) Mr. Noelmans, Cécile, advocaat te Tongeren. (23022)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 23 mei 2003 verleende de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Anke Dumez, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 18A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Julia Tirpak, geboren te Michalovec, in Tjechoslovakije (Tsjechië) op tien november negentienhonderd en drie, weduwe van Josef Carny, laatst wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Oever 14, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen), in het R.V.T. De Koninck op twintig april negentienhonderd negentig.

De griffier, (get.) L. Roekens. (23023)

Tribunal de première instance de Nivelles

—
Par ordonnance rendue le 24 juin 2003 en la chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est sis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Michèle Camille Demonseau, née à Baudour le 15 décembre 1953, de son vivant domiciliée à Genval, avenue du Lac 2/A, décédée le 14 juin 2002.

Nivelles, le 8 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé)
J.-M. Lamotte. (23024)

—
Par ordonnance rendue le 24 juin 2003 en la chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est sis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante d'Arnould Magoche, né le 7 août 1923 et Maria Verwinnen, née le 7 octobre 1921, domiciliés de leur vivant à Wavre, décédés respectivement le 21 mars 1991 et le 8 décembre 1998.

Nivelles, le 8 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé)
J.-M. Lamotte. (23025)

Par ordonnance rendue le 24 juin 2003 en la chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est sis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Josiane Polart, née à Bruxelles le 17 juillet 1949, domiciliée de son vivant à Braine-le-Château y décédé le 14 mai 2002.

Nivelles, le 8 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé)
J.-M. Lamotte. (23026)

—
Par ordonnance rendue le 24 juin 2003 en la chambre du conseil, le tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est sis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Richard Victor Donfut, né à Baudour le 31 mai 1951, de son vivant domicilié à Waterloo, clos du Beau Séjour 11/A, décédé le 10 février 2003 à Braine-l'Alleud.

Nivelles, le 8 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé)
J.-M. Lamotte. (23027)